叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 17世纪北德文陶器及其对(north Devon Pottery And Its Export To) 000001

2. 17世纪北德文陶器及其对(north Devon Pottery And Its Export To) 000002

3. 17世纪北德文陶器及其对(north Devon Pottery And Its Export To) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

17世纪北德文陶器及其对(North Devon Pottery and Its Export to)
第1/3页

[ˌkɑːntrəˈbjuːʃənz][frʌm; frəm]
Contributions **from**
贡献 从

来自

[ðə; ði][mjuˈziːəm][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [tekˈnɑːlədʒi] :
The **Museum** **of** **History** **and** **Technology** **:**
这 博物馆 的 历史 和 技术 :

历史与科技博物馆:

['peɪpər] -
Paper **13**
纸 -

试卷13

[nɔːrθ] ['devən] ['pɑːtəri] [ænd; ənd][ɪts][ɪkˈspɔːrt; 'ekspɔːrt]
North **Devon** **Pottery** **and** **Its** **Export**
北 德文郡 陶器 和 它是 出口

北德文郡陶器及其出口

[tuː; tə] [əˈmerɪkə] [ɪn][ðə; ði] 17th ['sentʃəri]
To **America** **in** **the** **17th** **Century**
到 美国 在 这 17th 世纪

17世纪的美国

[siː] . ['mælkəm] ['wɔtkinz]
C **.** **Malcolm** **Watkins**
C . 马尔科姆 沃特金斯

C·马尔科姆·沃特金斯

['fɪgjər] [wʌn] . — [nɔːrθ] ['devən][skræ'fiːtoʊ][kʌp] , [diːp] [dɪʃ] ,
Figure **1** **.** **—** **North** **Devon** **sgraffito** **cup** **,** **deep** **dish** **,**
数字 1 . — 北 德文郡 刮画法 杯子 , 深的 盘子 ,

图 1.—北德文郡刮花杯，深盘，

[ænd; ənd][dʒʌg] [rɪˈstɔːrd] [frʌm; frəm]['frægmənts]['ekskəˌveɪtid][frʌm; frəm] [fɪl] ['ʌndər] [brɪk] [dreɪn][æt; ət]
and **jug** **restored** **from** **fragments** **excavated** **from** **fill** **under** **brick** **drain** **at**
和 水壶 恢复 从 片段 挖掘 从 充满 在下面 砖 流走 在
[meɪ] - ['hɑːrˌtwɛl] [saɪt] , ['dʒeɪmztaʊn] , [vərˈdʒɪniə] .
May **-** **Hartwell** **site** **,** **Jamestown** **,** **Virginia** **.**
可能 - 哈特韦尔 地点 , 詹姆斯敦 , 弗吉尼亚州 .

以及从弗吉尼亚州詹姆斯敦梅-哈特韦尔遗址砖沟下填土中挖掘出的碎片中修复的陶罐。

[ðə; ði][dreɪn][wʌz; wəz][leɪd] [bɪˈtwiːn] - [ænd; ənd] - .
The **drain** **was** **laid** **between** **1689** **and** **1695** **.**
这 流走 曾是 铺设 之间 - 和 - .

这条排水沟建于 1689 年至 1695 年间。

[kəˈloʊniəl]['næʃ(ə)nəl][hɪˈstɔːrɪk(ə)l][pɑːrk] .
Colonial **National** **Historical** **Park** **.**
殖民 国家的 历史 公园 .

殖民地国家历史公园。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **19** **]**
[页 -]

[第19页]

[baɪ][siː] . ['mælkəm] ['wɔtkinz]
By C . Malcolm Watkins
经过 C . 马尔科姆 沃特金斯

作者：C·马尔科姆·沃特金斯

[nɔːrθ] ['devən] ['pɑːtəri]
NORTH DEVON POTTERY
北 德文郡 陶器

北德文陶器

[ænd; ənd] [ɪts] [ɪk'spɔːrt; 'ekspɔːrt][tuː; tə] [ə'merɪkə]
AND ITS EXPORT TO AMERICA
和 它是 出口 到 美国

及其对美国的出口

[ɪn] [ðə; ði] 17th ['sentʃəri]
IN THE 17th CENTURY
在 这 17th 世纪

17世纪

['riːs(ə)nt][ˌekskə'veɪʃənz][ʌv; əv][sə'ræmɪks][æt; ət][hɪ'stɔːrɪk][saɪts] [sʌtʃ] [æz; əz]['dʒeɪmztaʊn][ænd; ənd]
Recent excavations of ceramics at historic sites such as Jamestown and
最近的 挖掘 的 陶瓷 在 历史性 网站 这样的 作为 詹姆斯敦 和
['plɪməθ] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['siːbɔːrd] ['kɔlənɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] 17th ['sentʃəri] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] ['haɪər]
Plymouth indicate that the seaboard colonists of the 17th century enjoyed a higher
普利茅斯 表明 那 这 海岸 殖民者 的 这 17th 世纪 享受 一个 更高
[dɪ'griː] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [mɔːr] [es'θetɪk] ['fɜːrnɪʃɪŋz] [ðæn; ðən] [ˌhɪrtu'fɔːr] [bi'liːvd] .
degree of comfort and more esthetic furnishings than heretofore believed .
程度 的 舒适 和 更多的 美学 家具 比 此前 相信 .

最近在詹姆斯敦和普利茅斯等历史遗址出土的陶瓷表明，17 世纪沿海殖民者的生活水平和家具比以前认为的要高得多，也更具美感。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] ,
In addition ,
在 添加 ,

此外，

[ðiːz] ['faɪndɪŋz] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es] [mʌtʃ] [nuː] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ə'baʊt][ðə; ði] ['ɪntərpleɪ] [ʌv; əv] [treɪd]
these findings have given us much new information about the interplay of trade
这些 发现 有 给定 我们 很多 新的 信息 关于 这 相互作用 的 贸易
[ænd; ənd] ['kʌltʃər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['mʌðər] ['kʌntri] .
and culture between the colonists and their mother country .
和 文化 之间 这 殖民者 和 他们的 母亲 国家 .

这些发现为我们提供了关于殖民者与其母国之间贸易和文化互动的许多新信息。

[ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði][fɜːrst][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] ['ɔθɚz] [lɔːŋ] - [reɪndʒ] ['stʌdi] [ʌv; əv][sə'ræmɪks]
This article represents the first work in the author's long - range study of ceramics
这 文章 代表 这 第一的 工作 在 这 作者的 长的 - 范围 学习 的 陶瓷
[juːst] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kɔlənɪsts] [ɪn] [ə'merɪkə] .
used by the English colonists in America .
用过的 经过 这 英语 殖民者 在 美国 .

本文是作者对英国殖民者在美洲使用的陶瓷进行长期研究的第一篇论文。

[ðə; ði] ['ɔːθər] : [siː] . ['mælkəm] ['wɔtkinz] [ɪz]['kjʊreɪtər][ʌv; əv]['kʌltʃərəl]['hɪstri; 'hɪstəri] , [juː'naɪtɪd] [steɪts]
The Author : C . Malcolm Watkins is curator of cultural history , United States
这 作者 : C . 马尔科姆 沃特金斯 是 馆长 的 文化 历史 , 团结的 各州
['næʃ(ə)nəl][mjuː'ziːəm] , [smɪθ'soʊniːən, smɪ'soʊniːən][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] .
National Museum , Smithsonian Institution .
国家的 博物馆 , 史密森尼 机构 .

作者：C. Malcolm Watkins 是美国国家博物馆（史密森学会）文化历史馆长。

['pɑːtəri] [ʃɜːrd] [faʊnd] [ˌɑːkiə'lɔdʒikəli] [ɪn][kə'loʊniəl][saɪts] [sɜːrv] [ə; eɪ]['mʌltɪp(ə)l] ['pɜːrpəs] .

POTTERY	**sherds**	**found**	**archeologically**	**in**	**colonial**	**sites**	**serve**	**a**	**multiple**	**purpose**	**.**
陶器	陶片	成立	考古学	在	殖民	网站	服务	一个	多种的	目的	.

在殖民时期遗址中考古发现的陶器碎片具有多种用途。

[ðeɪ] [help][tuː; tə] [deɪt] [ðə; ði][saɪts] ;

They	**help**	**to**	**date**	**the**	**sites**	**;**
他们	帮助	到	日期	这	网站	;

它们有助于确定遗址的年代；

[ðeɪ] [rɪ'flekt] ['kʌltʃərəl][ænd; ənd][ˌiːkə'nɑːmɪk] ['levlz] [ɪn][ðə; ði] ['eriəz] [ʌv; əv][ðer; ðər][juːz] ;

they	**reflect**	**cultural**	**and**	**economic**	**levels**	**in**	**the**	**areas**	**of**	**their**	**use**	**;**
他们	反映	文化	和	经济的	级别	在	这	区域	的	他们的	使用	;

它们反映了使用地区的文化和经济水平；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θroʊ] [laɪt] [ɑːn][ˌmænju'fæktʃər] , [treɪd] , [ænd; ənd][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n] .

and	**they**	**throw**	**light**	**on**	**manufacture**	**,**	**trade**	**,**	**and**	**distribution**	**.**
和	他们	扔	光	在	生产	,	贸易	,	和	分配	.

它们揭示了制造业、贸易和分销业的状况。

['sætɪsfaɪɪŋ] ['ɪnstənsiz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['juːzɪz][wɜːr; wər] [rɪ'viːld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɪn] - [ʌv; əv]

Satisfying	**instances**	**of**	**these**	**uses**	**were**	**revealed**	**with**	**the**	**discovery**	**in**	**1935**	**of**
令人满意	实例	的	这些	用途	是	揭晓	和	这	发现	在	-	的

[tuː] [dɪ'stɪŋkt][bʌt; bət][ˌʌnaɪ'dentɪfaɪd] ['pɑːtəri] [taɪps] [ɪn][ðə; ði][ˌekskə'veɪʃənz] [kən'dʌktɪd] [baɪ][ðə; ði]

two	**distinct**	**but**	**unidentified**	**pottery**	**types**	**in**	**the**	**excavations**	**conducted**	**by**	**the**
二	清楚的	但	身份不明	陶器	类型	在	这	挖掘	实施	经过	这

['næʃ(ə)nəl][pɑːrk] ['sɜːrvɪs] [æt; ət]['dʒeɪmztaʊn] ,

National	**Park**	**Service**	**at**	**Jamestown**	**,**
国家的	公园	服务	在	詹姆斯敦	,

1935 年，美国国家公园管理局在詹姆斯敦进行的挖掘工作中发现了两种截然不同但尚未确定的陶器类型，这些发现揭示了这些用途的令人满意的实例。

[vər'dʒɪniə] , [ænd; ənd]['leɪtər] ['elsˌwer] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['iːstərn] ['siːbɔːrd] .

Virginia	**,**	**and**	**later**	**elsewhere**	**along**	**the**	**eastern**	**seaboard**	**.**
弗吉尼亚州	,	和	之后	别处	沿着	这	东	海岸	.

弗吉尼亚州，后来又扩展到东海岸其他地区。

[wʌn] [taɪp] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'læbərət] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] ['jeloʊ] [skræ'fiːtoʊ] [wer] ,

One	**type**	**was**	**an**	**elaborate**	**and**	**striking**	**yellow**	**sgraffito**	**ware**	**,**
一	类型	曾是	一个	精心制作的	和	引人注目	黄色的	刮画法	仓库	,

其中一种是精美醒目的黄色刮花陶器，

[ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ˌjuːtɪlɪ'teriən] ['kɪtʃɪn] [wer] [huːz] [red] [peɪst] [wʌz; wəz] ['hevɪli] ['tempərd]

the	**other**	**a**	**coarse**	**utilitarian**	**kitchen**	**ware**	**whose**	**red**	**paste**	**was**	**heavily**	**tempered**
这	其他	一个	粗	功利主义	厨房	仓库	谁	红色的	粘贴	曾是	重度	淬火

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][groʊs]['wɔːtər] - [wɔːrn]['græv(ə)l][ɔːr] “ [grɪt] .

with	**a**	**gross**	**water**	**-**	**worn**	**gravel**	**or**	**“**	**grit**	**.**
和	一个	总的	水	-	磨损	碎石	或者	“	砂砾	.

另一种是粗糙的实用厨房用具，其红色膏体中掺杂了大量粗糙的水蚀砾石或“砂砾”。

” [ɪn'kluːdɪd][ɪn][ðə; ði]['lætər] [klæs] [wɜːr; wər][ðə; ði][kəm'poʊnənts][ʌv; əv][lɑːrdʒ] ['ɜːrθn] ['beɪkɪŋ] ['ʌvnz] .

”	**Included**	**in**	**the**	**latter**	**class**	**were**	**the**	**components**	**of**	**large**	**earthen**	**baking**	**ovens**	**.**
”	包括	在	这	后者	班级	是	这	成分	的	大的	土	烘烤	烤箱	.

“后一类包括大型土窑的部件。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɪtərəli] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [ʃɜːrd] [ʌn'kʌvərd] [æt; ət]

Among	**the**	**literally**	**hundreds**	**of**	**thousands**	**of**	**sherds**	**uncovered**	**at**
之中	这	字面上地	数百	的	数千	的	陶片	裸露	在

['dʒeɪmztaʊn] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - ,

Jamestown	**between**	**1935**	**and**	**1956**	**,**
詹姆斯敦	之间	-	和	-	,

在1935年至1956年间于詹姆斯敦出土的数十万块陶片中，

[ðiːz] [taɪps] [əˈkɜːrd] [wɪð; wɪθ] [ˈrelətɪvli] [haɪ] [ˈɪnsɪdəns] .
these types occurred with relatively high incidence .
这些 类型 发生 和 相对地 高的 发生率 .

这些类型的事件发生率相对较高。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [noʊ] [rɪˈleɪʃ(ə)nʃɪp] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ˈnoʊtɪd] ,
For a long time no relationship between them was noted ,
为了 一个 长的 时间 不 关系 之间 他们 曾是 著名的 ,

很长一段时间以来，人们都没有注意到他们之间的关系。

[jet] [ðer; ðər][ˈhɪstɚiːz, ˈhɪstriːz][hæv; həv] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][wʌn][ˈfæbrɪk] ,
yet their histories have proved to be of one fabric ,
然而 他们的 历史 有 已证实 到 是 的 一 织物 ,

然而，事实证明，他们的历史其实是同一脉络。

[rɪˈflektɪŋ] [ðə; ði] [ækˈtɪvətiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] 17th - [ˈsentʃəri] [ˈɪŋglɪʃ] ['sentər] [ʌv; əv]
reflecting the activities of a 17th - century English potterymaking center of
反思 这 活动 的 一个 17th - 世纪 英语 陶器制作 中心 的
[ˌʌnsəˈspektɪd] [ˈmægnɪtuːd] .
unsuspected magnitude .
意想不到的 震级 .

反映了17世纪英国一个规模出乎意料的大型制陶中心的活动。

[ðə; ði][skræˈfiːtoʊ] [ˈpɑːtəri] [ɪz][ə; eɪ] [red] [ˈɜːrθnwer] ,
The sgraffito pottery is a red earthenware ,
这 刮画法 陶器 是 一个 红色的 陶器 ,

刮釉陶器是一种红色陶器。

[ˈkoʊtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [slɪp] [θruː] [wɪtʃ] [dɪˈzaɪnz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈsaɪzd] .
coated with a white slip through which designs have been incised .
涂层 和 一个 白色的 滑 通过 哪个 设计 有 到过 切开 .

表面涂有一层白色釉料，釉料上刻有图案。

[æn; ən][ˈæmbər] [liːd] [gleɪz] [imˈpɑːts] [ə; eɪ][ˈgoʊldən] [ˈjeloʊ] [tuː; tə][ðə; ði][slɪp] - [ˈkʌvərd] [ˈpɔːʃənz]
An amber lead glaze imparts a golden yellow to the slip - covered portions
一个 琥珀色 带领 釉 赋予 一个 金的 黄色的 到 这 滑 - 涵盖 部分
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbraʊnɪʃ] [ˈæmbər][tuː; tə][ðə; ði][ɪkˈspoʊzd] [red] [peɪst] .
and a brownish amber to the exposed red paste .
和 一个 棕褐色 琥珀色 到 这 裸露 红色的 粘贴 .

琥珀色铅釉使涂有泥浆的部分呈现金黄色，使裸露的红色胎体呈现棕琥珀色。

[ðə; ði][ˈgrævəl] - [ˈtempərd] [wer] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪmələr] [red] - [ˈbɜːrnɪŋ] [kleɪ] [ænd; ənd][ɪz]
The gravel - tempered ware is made of a similar red - burning clay and is
这 碎石 - 淬火 仓库 是 制成 的 一个 相似的 红色的 - 燃烧 黏土 和 是
[rɪˈmɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər][ɪts] [læk] [ʌv; əv] [rɪˈfaɪnmənt] ,
remarkable for its lack of refinement ,
卓越 为了 它是 缺少 的 精炼 ,

这种掺有砾石的陶器是用类似的烧红粘土制成的，其显著特点是缺乏精细加工。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpebli] [ˈtekstʃər] [kɔːzd] [baɪ] [prəˈtruːdiŋ] [ˈbɪts][ʌv; əv][ˈgræv(ə)l] ,
for the pebbly texture caused by protruding bits of gravel ,
为了 这 卵石状 质地 导致 经过 突出 比特 的 碎石 ,

由于突出的碎石颗粒造成了粗糙的质感，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [kruːd] [ænd; ənd] [ˈkerləs] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈæmbər] [gleɪz]
and for the crude and careless manner in which the heavy amber glaze
和 为了 这 原油 和 粗心 方式 在 哪个 这 重的 琥珀色 釉
[wʌz; wəz] [əˈplaɪd] [tuː; tə] [ɪnˈtɪriər] [ˈsɜːrfəsəz, ˈsɜːrfəsɪz] .
was applied to interior surfaces .
曾是 应用 到 内部的 表面 .

以及在内表面涂抹厚重的琥珀色釉料时手法粗糙、漫不经心。

[wʌns] [siːn] ,
Once seen ,
一次 已见 ,

一旦看到，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɪnstəntli] [ˈrekəgnaɪzəbl] [ænd; ənd][ɪnˈtaɪərli] [dɪˈstɪŋkt][frʌm; frəm] [ˈʌðər] [noʊn] [taɪps] [ʌv; əv]
it is instantly recognizable and entirely distinct from other known types of
它 是 即刻 可识别的 和 完全 清楚的 从 其他 已知 类型 的
[ˈɪŋglɪʃ] [ɔːr][ˌkɑːntɪˈnent(ə)l] [ˈpɑːtəri] .
English or continental pottery .
英语 或者 大陆 陶器 .

它极具辨识度，与其他已知的英国或欧洲大陆陶器类型完全不同。

[ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [ˈʌv(ə)n] ([fɪg] .
A complete oven (fig .
一个 完全的 烤箱 (如图 .

一个完整的烤箱（图。

-) , [naʊ] [rɪˈstɔːrd] [æt; ət]
10) , now restored at
-) , 现在 恢复 在

10)，现已修复

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[ˈdʒeɪmztaʊn] , [ɪz][ʌv; əv]['sɪmələr] [peɪst] [ænd; ənd]['kwɑːləti][ʌv; əv]['tempər] .
Jamestown , is of similar paste and quality of temper .
詹姆斯敦 , 是 的 相似的 粘贴 和 质量 的 脾气 .

Jamestown 与此类似，质地和口感也相似。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈrʌfli] [ˈoʊv(ə)l] [ˈbiːhaɪv] [ʃeɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtræpəzɔɪdəl] [freɪmd] [ˈoʊpənɪŋ][ɪn]
It has a roughly oval beehive shape with a trapezoidal framed opening in
它 有 一个 大致 椭圆形 蜂窝 形状 和 一个 梯形 框 开幕 在
[wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈpɑːtəri] [dɔːr] [fɪts] [ˈsnʌgli] .
which a pottery door fits snugly .
哪个 一个 陶器 门 适合 舒适地 .

它大致呈椭圆形蜂巢状，开口呈梯形，陶门可以严丝合缝地安装在其中。

[ˈfɪgjər] [ˌtuːˈtuː] . — [sketʃ] [ʌv; əv] [ʃɜːrd] [ʌv; əv][skræˈfiːtoʊ] - [wer] [dɪʃ] , [ˈdeɪtɪŋ] [əˈbaʊt] - ,
Figure 2 . — Sketch of sherd of sgraffito - ware dish , dating about 1670 ,
数字 2 . — 草图 的 陶片 的 刮画法 - 仓库 盘子 , 约会 关于 - ,

图2.—约1670年左右的刮釉陶器碎片草图，

[ðæt] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ˈdʊrɪŋ] [ˌekskəˈveɪʃənz][ʌv; əv][siː] . [eɪtʃ] . - [ˈpɑːtəri] [ɪn]['bɑrnˌstæpəl] .
that was found during excavations of C . H . Brannam's pottery in Barnstaple .
那 曾是 成立 期间 挖掘 的 C . H . - 陶器 在 巴恩斯塔普尔 .

这是在巴恩斯塔普尔挖掘 CH Brannam 陶器时发现的。

([sketʃ] [baɪ]['mɪsɪz] . ['kɑːnstəns] ['krɪstʃən] , [frʌm; frəm]['foʊtoʊ] .)
(Sketch by Mrs . Constance Christian , from photo .)
(草图 经过 太太 . 康斯坦斯 基督教 , 从 照片 .)

（康斯坦斯·克里斯蒂安夫人根据照片绘制的素描。）

[ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][ɪˈnɪʃ(ə)l] [disˈkʌvəriz] [æt; ət]['dʒeɪmztaʊn][ðer; ðər][wʌz; wəz][kənˈsɪdərəb(ə)l][ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n]
Following the initial discoveries at Jamestown there was considerable speculation
下列的 这 最初的 发现 在 詹姆斯敦 那里 曾是 大量 推测
[əˈbaʊt] [ðiːz] [tuː] [taɪps] .
about these two types .
关于 这些 二 类型 .

在詹姆斯敦的最初发现之后，人们对这两种类型进行了大量的猜测。

[wɜːrθ] ['beɪli] , [ðen] [mju'ziːəm] [tek'nɪʃ(ə)n] [æt; ət]['dʒeɪmztaʊn] ,
Worth **Bailey** **,** **then** **museum** **technician** **at** **Jamestown** **,**
值得 贝利 , 然后 博物馆 技术员 在 詹姆斯敦 ,

沃思·贝利，当时是詹姆斯敦博物馆的技术员

[wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə]['rekəgnaɪz][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][skræ'fiːtoʊ] [wer] [æz; əz] “ ['devənʃə]
was **the** **first** **to** **recognize** **the** **source** **of** **the** **sgraffito** **ware** **as** **“** **Devonshire**
曾是 这 第一的 到 认出 这 来源 的 这 刮画法 仓库 作为 “ 德文郡
. ” [[wʌn]]
. **”** **[** **1** **]**
. ” [1]

第一个承认刮花陶器的来源是“德文郡”。[1]

['henri] [tʃændli] ['fɔr,mæn] , [ə'sɜːtɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] [wer] [wʌz; wəz] “ [ʌn'daʊtɪdli] [meɪd] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,
Henry **Chandlee** **Forman** **,** **asserting** **that** **such** **ware** **was** **“** **undoubtedly** **made** **in** **England** **,**
亨利 钱德利 福尔曼 , 断言 那 这样的 仓库 曾是 “ 无疑 制成 在 英格兰 ,

亨利·钱德利·福尔曼断言，这种器皿“无疑是在英国制造的，

” [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] “ [di'raivz] [ɪts][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][mə'dʒɑːlɪkə] [wer] . . . [ɪ'speʃəli] [ðæt] [ʌv; əv]
” **felt** **that** **it** **“** **derives** **its** **inspiration** **from** **Majolica** **ware** **.** **.** **.** **especially** **that** **of**
” 毛毡 那 它 “ 衍生 它是 灵感 从 陶器 仓库 . . . 尤其 那 的
[ðə; ði] ['ɜːrli] ['renəsɑːns] ['pɪriəd] [frʌm; frəm][fɑː'ɛntsɑː] . ” [[ˌtuː'tuː]]
the **early** **Renaissance** **period** **from** **Faenza** **.** **”** **[** **2** **]**
这 早期的 复兴 时期 从 法恩扎 . ” [2]

“认为它”从马约利卡陶器中汲取灵感……特别是文艺复兴早期法恩扎的马约利卡陶器。”[2]

['beɪli] ['ɔːlsoʊ]['noʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['ʌv(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]['græv(ə)l] - ['tempərd] [juː'tensɪlz][wɜːr; wər]
Bailey **also** **noted** **that** **the** **oven** **and** **the** **gravel** **-** **tempered** **utensils** **were**
贝利 还 著名的 那 这 烤箱 和 这 碎石 - 淬火 餐具 是
[meɪd] [ʌv; əv][aɪ'dentɪk(ə)l] [kleɪ] [ænd; ənd] ['tempər] .
made **of** **identical** **clay** **and** **temper** **.**
制成 的 完全相同的 黏土 和 脾气 .

贝利还指出，烤箱和用砾石调味的器皿是由相同的粘土和调味料制成的。

[haʊ'evər] , [ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] ['ɜːrθnwer] [wʌz; wəz] [prə'duːst] ['loʊkəli] , [hiː; hi]
However **,** **in** **an** **attempt** **to** **prove** **that** **earthenware** **was** **produced** **locally** **,** **he**
然而 , 在 一个 试图 到 证明 那 陶器 曾是 生产 本地 , 他
[ə'suːmd] ,
assumed **,**
假定 ,

然而，为了证明陶器是本地生产的，他假设：

[pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kruːdnəs] , [ðæt] [ðə; ði][juː'tensɪlz][wɜːr; wər] [meɪd] [æt; ət]
perhaps **because** **of** **their** **crudeness** **,** **that** **the** **utensils** **were** **made** **at**
也许 因为 的 他们的 粗俗 , 那 这 餐具 是 制成 在
['dʒeɪmztaʊn] .
Jamestown **.**
詹姆斯敦 .

或许正是因为它们的粗糙，这些器皿才产自詹姆斯敦。

[ðɪs] [led][hɪm; ɪm][tuː; tə][kən'dʒektʃər] [ðæt] [ðə; ði]['ʌv(ə)n] , ['hævɪŋ] ['sɪmələr][sə'ræmɪk]['kwɑːlətiz] , [wʌz; wəz]
This **led** **him** **to** **conjecture** **that** **the** **oven** **,** **having** **similar** **ceramic** **qualities** **,** **was**
这 引领 他 到 推测 那 这 烤箱 , 拥有 相似的 陶瓷制品 品质 , 曾是
['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['loʊk(ə)l]['prɑːdʌkt] .
also **a** **local** **product** **.**
还 一个 当地的 产品 .

这使他推测，由于烤箱具有类似的陶瓷特性，它也是当地产品。

[hiː; hi] [felt] [ɪn] [səˈpɔːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈdaʊtf(ə)l] “ [soʊ] [ˈfrædʒ(ə)l] [æn; ən] [ˈɑːbdʒekt]

He	felt	in	support	of	this	that	it	was	doubtful	“	so	fragile	an	object
他	毛毡	在	支持	的	这	那	它	曾是	疑	“	所以	脆弱的	一个	目的

[kʊd; kəd] [hæv; həv] [səˈvaɪvd] [ə; eɪ] [ˈperələs] [siː] [ˈvɔɪɪdʒ] . ” [[θriː]]

could	have	survived	a	perilous	sea	voyage	.	”	[	3	]
可以	有	幸存下来	一个	危险的	海	航程	.	”	[	3	]

他认为，如此脆弱的物体不太可能在危险的海上航行中幸存下来。[3]

[sɪns] [ðiːz] [əˈpɪnjənz] [wɜːr; wər] [ɪkˈsprest] ,

Since	these	opinions	were	expressed	,
自从	这些	意见	是	表达	,

自这些观点表达以来，

[mʌtʃ] [ˈfɜːrðər] [ˌɑːkiəˈlɔdʒikəl] [wɜːrk] [ɪn] [kəˈloʊniəl] [saɪts] [hæz; həz] [rɪˈviːld] [ˌwaɪdˈspred] [ˌdɪstrɪˈbjuːʃ(ə)n]

much	further	archeological	work	in	colonial	sites	has	revealed	widespread	distribution
很多	更远	考古学	工作	在	殖民	网站	有	揭晓	广泛	分配

[ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [taɪps] .

of	the	two	types	.
的	这	二	类型	.

在殖民遗址进行的大量考古工作表明，这两种类型分布广泛。

[ˈbeɪli] [hɪmˈself] [ˈnoʊtɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈpɑːtəri] [ˈʌv(ə)n] [ɪz] [ɪnˈtækt] [ænd; ənd] [ɪn] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [dʒɑːn]

Bailey	himself	noted	that	a	pottery	oven	is	intact	and	in	place	in	the	John
贝利	他自己	著名的	那	一个	陶器	烤箱	是	完好无损的	和	在	地方	在	这	约翰

[ˈboʊn] [haʊs] [ɪn] [ˈflʌʃɪŋ] ,

Bowne	House	in	Flushing	,
鲍恩	房子	在	法拉盛	,

贝利本人也注意到，法拉盛约翰·鲍恩故居内的陶器窑炉保存完好，位于原址。

[lɔːŋ] [ˈaɪlənd] .

Long	Island	.
长的	岛	.

长岛。

[ə; eɪ] [ˈfrægmənt] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ˈpɑːtəri] [ˈʌv(ə)n] [ˈriːs(ə)ntli] [hæz; həz] [bɪn] [aɪˈdentɪfaɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]

A	fragment	of	another	pottery	oven	recently	has	been	identified	among	the
一个	分段	的	其他	陶器	烤箱	最近	有	到过	已识别	之中	这

[ˈaːrtifækts] [ˈekskəˌveɪtid] [baɪ] [ˈsaidni] [ˈstrɪkləndˌ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒɑːn] [ˈhaʊlənd]

artifacts	excavated	by	Sidney	Strickland	from	the	site	of	the	John	Howland
文物	挖掘	经过	西德尼	斯特里克兰	从	这	地点	的	这	约翰	豪兰

[haʊs] ,

House	,
房子	,

最近，西德尼·斯特里克兰在约翰·豪兰故居遗址挖掘出的文物中，发现了一块陶窑碎片。

[nɪr] [ˈplɪməθ] , [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] ; [ænd; ənd] [ˈgrævə(ə)l] - [ˈtempərd] [juːˈtens(ə)l] [ʃɜːrd] [hæv; həv]

near	Plymouth	,	Massachusetts	;	and	gravel	-	tempered	utensil	sherds	have
靠近	普利茅斯	,	马萨诸塞州	;	和	碎石	-	淬火	用具	陶片	有

[əˈkɜːrd] [ɪn] [ˈmeni] [saɪts] .

occurred	in	many	sites	.
发生	在	许多	网站	.

在马萨诸塞州普利茅斯附近；许多遗址都发现了砾石掺杂的陶器碎片。

[ðə; ði] [skræˈfiːtoʊ] [wer] [hæz; həz] [bɪn] [ʌnˈəθid] [ɪn] [vərˈdʒɪniə] , [ˈmeriləndˌ] , [ænd; ənd] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts]

The	sgraffito	ware	has	been	unearthed	in	Virginia	,	Maryland	,	and	Massachusetts
这	刮画法	仓库	有	到过	出土	在	弗吉尼亚州	,	马里兰州	,	和	马萨诸塞州

.

:
.

在弗吉尼亚州、马里兰州和马萨诸塞州都曾发现过刮花陶器。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][waɪd][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['iːðər] [taɪp] [ɪm'plaɪz][ə; eɪ] [prə'dʌktɪv] [ˌjʊrə'piːən] [sɔːrs] [fɔːr; fər]
Such a wide distribution of either type implies a productive European source for
这样的 一个 宽的 分配 的 任何一个 类型 暗示 一个 生产力 欧洲的 来源 为了
[iːtʃ] ,
each ,
每个 ,

这两种类型的广泛分布都表明，欧洲拥有丰富的此类资源。

['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['loʊk(ə)l] [ə'merɪkən] [kɪln][ɪn][ə; eɪ] ['strʌglɪŋ] [kə'loʊniəl] ['set(ə)lmənt] [laɪk]
rather than a local American kiln in a struggling colonial settlement like
相当 比 一个 当地的 美国人 窑 在 一个 挣扎 殖民 沉降 喜欢
['dʒeɪmztaʊn] .
Jamestown .
詹姆斯敦 .

而不是像詹姆斯敦那样，在举步维艰的殖民地定居点里，由美国当地居民建造的窑炉。

['beɪliːz] [ˌætrɪ'bjuːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][skræ'fiːtoʊ] [wer] [tuː; tə] ['devənʃə] [wʌz; wəz] [kən'fɜːrmd] [ɪn] -
Bailey's attribution of the sgraffito ware to Devonshire was confirmed in 1950
百利甜酒 归因 的 这 刮画法 仓库 到 德文郡 曾是 确认的 在 -
[wen] [dʒeɪ] . [siː] . ['hɛrɪŋtən] ,
when J . C . Harrington ,
什么时候 J . C . 哈灵顿 ,

贝利将刮花陶器归于德文郡的说法在 1950 年得到了 JC Harrington 的证实。

[ˌɑːrki'ɑːlədʒɪst][ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][pɑːrk] ['sɜːrvɪs] , [keɪm] [ə'pɑːn]['sɜːrt(ə)n] ['evɪdəns] [æt; ət]['bɑrnˌstæpəl]
archeologist of the National Park Service , came upon certain evidence at Barnstaple
考古学家 的 这 国家的 公园 服务 , 来了 之上 肯定 证据 在 巴恩斯塔普尔
[ɪn] [nɔːrθ] ['devən] , ['ɪŋgləndˌ] .
in North Devon , England .
在 北 德文郡 , 英格兰 .

美国国家公园管理局的考古学家在英格兰北德文郡的巴恩斯塔普尔发现了某些证据。

[ðɪs] ['evɪdəns] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [ʃɜːrd] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] ['wɪndoʊ]
This evidence was found in the form of sherds exhibited in a display window
这 证据 曾是 成立 在 这 形式 的 陶片 展出 在 一个 展示 窗户
[ʌv; əv][siː] . [eɪtʃ] . - ['bɑrnˌstæpəl] ['pɑːtəri] [ðæt] [wɜːr; wər] [ʌn'kʌvərd] ['dʊrɪŋ] [ˌekskə'veɪʃ(ə)n]
of C . H . Brannam's Barnstaple Pottery that were uncovered during excavation
的 C . H . - 巴恩斯塔普尔 陶器 那 是 裸露 期间 挖掘
[wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] ['premɪsɪz] .
work on the premises .
工作 在 这 前提 .

这些证据是以陶片的形式发现的，这些陶片在 CH Brannam 的 Barnstaple 陶器店的橱窗里展出，它们是在该店址进行挖掘工作时发现的。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn] [tek'niːk] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən]
These are unmistakably related in technique and design to the American
这些 是 毫无疑问 有关的 在 技术 和 设计 到 这 美国人
[ɪg'zæmpəlz] .
examples .
示例 .

这些作品在技术和设计上与美国的例子有着明显的关联。

[ə; eɪ]['leɪb(ə)l]['ʌndər][ə; eɪ]['frægmənt][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [diːp] [dɪʃ] ([fɪg] .
A label under a fragment of a large deep dish (fig .
一个 标签 在下面 一个 分段 的 一个 大的 深的 盘子 (如图 .

一个大深盘碎片下方的标签（图）。

[ˌtuː'tuː]) [ɪn][ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ɪz] [ɪn'skraɪbd] : “ [piːs] [ʌv; əv] [dɪʃ] [faʊnd] [ɪn][saɪt][ʌv; əv] ['pɑːtəri] .
2) in the display is inscribed : “ Piece of dish found in site of pottery .
2) 在 这 展示 是 铭文 : “ 片 的 盘子 成立 在 地点 的 陶器 .

2）展品上刻有：“在陶器遗址发现的盘子碎片。

[ɪn][ˌsgrɑːˈfiːˌɑːtoʊ] .
In sgraffiato .
在 刮画 .

刮画。

[əˈbaʊt] - .
About 1670 .
关于 - .

约1670年。

” [ðɪs] [kluː] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] [pərˈsuːd] [hɪr] ,
” This clue opened the way to the investigation pursued here ,
” 这 线索 打开 这 方式 到 这 调查 追击 这里 ,

“这条线索为本案的调查打开了大门。”

[ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [rɪˈleɪt] [ðə; ði][skræˈfiːtoʊ] [wer] , [ðə; ði][ˈgrævə(l)] - [ˈtempərd] [wer] ,
the results of which relate the sgraffito ware , the gravel - tempered ware ,
这 结果 的 哪个 涉及 这 刮画法 仓库 , 这 碎石 - 淬火 仓库 ,

研究结果与刮釉陶器、砂砾掺杂陶器有关。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌvnz][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ˈdevən] [taʊnz] [ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈbɪzi] [ˈkɑːmɜːrs] [ɪn]
and the ovens to the North Devon towns and to a busy commerce in
和 这 烤箱 到 这 北 德文郡 城镇 和 到 一个 忙碌的 商业 在
[ˈɜːrθnwer] [bɪˈtwiːn] [ˈbɑrnˌstæpəl] ,
earthenware between Barnstaple ,
陶器 之间 巴恩斯塔普尔 ,

以及通往北德文郡城镇的烤炉，还有巴恩斯塔普尔之间繁忙的陶器贸易。

[ˈbɪdəfərd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] .
Bideford , and the New World .
比德福德 , 和 这 新的 世界 .

比德福德和新世界。

[ðɪs] [ˈstʌdi] , [kənˈdʌktɪd] [æt; ət][fɜːrst][hænd][ˈoʊnli][ɑːn][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ətˈlæntɪk] , [ɪz]
This study , conducted at first hand only on the American side of the Atlantic , is
这 学习 , 实施 在 第一的 手 仅有的 在 这 美国人 边 的 这 大西洋 , 是
[ədˈmɪtɪdli] [ˌɪnkəmˈpliːt] .
admittedly incomplete .
诚然 未完成 .

这项研究仅在大西洋彼岸的美国进行，因此不可否认，它并不完整。

[ˈleɪtər] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [plænd] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [ʃɜːrd] [kəˈlekʃənz] [ɪn] [ˈɪŋgləndˌ] , [kəmˈpærətɪv] [taɪps] [ʌv; əv]
Later , it is planned to consider sherd collections in England , comparative types of
之后 , 它 是 计划 到 考虑 陶片 收藏 在 英格兰 , 比较 类型 的
[skræˈfiːtoʊ] [werz] ,
sgraffito wares ,
刮画法 商品 ,

之后，计划研究英国的陶片收藏，以及刮花陶器的比较类型。

[ænd; ənd][ˈpɑːsəb(ə)l] [ˈinfluənsiz] [ænd; ənd] [ˈsɔːrsɪz] [ʌv; əv] [tekˈniːks] [ænd; ənd] [dɪˈzaɪnz] .
and possible influences and sources of techniques and designs .
和 可能的 影响 和 来源 的 技术 和 设计 .

以及技术和设计可能的影响因素和来源。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][felt][ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [ˈevɪdəns] [ɪz] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ˈwɔːrənt] [ðə; ði]
For the present , it is felt the immediate evidence is sufficient to warrant the
为了 这 展示 , 它 是 毛毡 这 即时 证据 是 充足的 到 保证 这
[kənˈklʊʒənz] [drɔːn] [hɪr] .
conclusions drawn here .
结论 绘制 这里 .

就目前而言，现有证据足以支持本文得出的结论。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

['fɪgjər] [θriː] . — [mæp][ʌv; əv][ðə; ði] ['eriə] [ə'raʊnd] ['bɪdəfərd] [ænd; ənd]['bɑrnˌstæpəl] .
Figure 3 . — Map of the area around Bideford and Barnstaple .
数字 3 . — 地图 的 这 区域 大约 比德福德 和 巴恩斯塔普尔 .

图 3.—比德福德和巴恩斯塔普尔周边地区的地图。

[ˌriːprə'djuːst] [frʌm; frəm][dʒeɪ] . [biː] . ['grɪbl] , [mə'mɔriːəlz] [ʌv; əv]['bɑrnˌstæpəl] , - .
Reproduced from J . B . Gribble , Memorials of Barnstaple , 1830 .
复制品 从 J . B . 格里布尔 , 纪念碑 的 巴恩斯塔普尔 , - .

摘自 JB Gribble，《巴恩斯塔普尔纪念册》，1830 年。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ɪz]['ʌndər] ['speʃ(ə)l] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [tuː; tə][dʒeɪ] . [siː] . ['hɛrɪŋtən] , [tʃiːf] [ʌv; əv]
The author is under special obligation to J . C . Harrington , chief of
这 作者 是 在下面 特别的 义务 到 J . C . 哈灵顿 , 首席 的
[ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] ,
interpretation ,
解释 ,

作者对首席翻译官JC Harrington怀有特殊的感激之情。

['riːdʒən][aɪ] , ['næʃ(ə)nəl][pɑːrk] ['sɜːrvɪs] ,
Region I , National Park Service ,
地区 我 , 国家的 公园 服务 ,

第一区，国家公园管理局

[huː] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [nɔːrθ] ['devən] [werz] [ænd; ənd] [huːz] [wɔːrm] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [led][tuː; tə] [ðɪs]
who discovered the North Devon wares and whose warm encouragement led to this
WHO 发现 这 北 德文郡 商品 和 谁 温暖的 鼓励 引领 到 这
['peɪpər] .
paper .
纸 .

感谢他发现了北德文郡的商品，并给予他热情鼓励，才有了这篇论文。

['ɔːlsoʊ] , [ðə; ði] ['ɔːθər] [ɪz] ['greɪtli] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər][help][ænd; ənd]
Also , the author is greatly indebted to the following for their help and
还 , 这 作者 是 非常 负债累累 到 这 下列的 为了 他们的 帮助 和
[koʊˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] :
cooperation :
合作 :

此外，作者衷心感谢以下人士的帮助与合作：

[iː] . ['stænli] ['æbət] , [ˌsuːpərɪn'tendənt] , [dʒeɪ] . [pɔːl] ['hʌdsn] , ['kjʊreɪtər] , [ænd; ənd] [tʃɑːrlz] [hætʃ] ,
E . Stanley Abbott , superintendent , J . Paul Hudson , curator , and Charles Hatch ,
E . 斯坦利 雅培 , 校长 , J . 保罗 哈德逊 , 馆长 , 和 查尔斯 孵化 ,
[tʃiːf] [ʌv; əv][ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] ,
chief of interpretation ,
首席 的 解释 ,

E·斯坦利·阿博特，馆长；J·保罗·哈德森，馆长；查尔斯·哈奇，讲解主管。

[kə'loʊniəl]['næʃ(ə)nəl][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l][pɑ:rk] ; [wɜ:rθ] ['beɪli] , [hɪ'stɔ:rɪk] [ə'merɪkən] ['bɪldɪŋz] ['sɜ:rveɪ] ; ['rɑ:bərt]

Colonial	**National**	**Historical**	**Park**	**;**	**Worth**	**Bailey**	**,**	**Historic**	**American**	**Buildings**	**Survey**	**;**	**Robert**
殖民	国家的	历史	公园	;	值得	贝利	,	历史性	美国人	建筑物	民意调查	;	罗伯特

[ə; eɪ] . ['eldər] ,

A	**.**	**Elder**	**,**
一个	.	长老	,

殖民地国家历史公园；沃思·贝利，《美国历史建筑调查》；罗伯特·A·埃尔德，

['dʒunjɚ] . , [ə'sɪstənt] ['kjʊreɪtər] , [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [eθ'nɑ:lədʒi] , [ju:] . [es] . ['næʃ(ə)nəl][mju'zi:əm] ; [mɪs]

Jr	**.**	**,**	**assistant**	**curator**	**,**	**division**	**of**	**ethnology**	**,**	**U**	**.**	**S**	**.**	**National**	**Museum**	**;**	**Miss**
小	.	,	助手	馆长	,	分配	的	民族学	,	U	.	S	.	国家的	博物馆	;	错过

['mɑ:rgrət] ['fræŋklɪn][ʌv; əv] ['lʌndən] ;

Margaret	**Franklin**	**of**	**London**	**;**
玛格丽特	富兰克林	的	伦敦	;

小，美国国家博物馆民族学部助理馆长；伦敦的玛格丽特·富兰克林小姐；

['henri] ['hɔrnˌbloʊɚ] [i:][ænd; ənd] [tʃɑ:rlz] ['strɪklənd] [ʌv; əv] ['plɪməθ] [plæn'teɪʃ(ə)n] , [ɪŋk] . ; ['aivə; 'i:və]

Henry	**Hornblower**	**II**	**and**	**Charles**	**Strickland**	**of**	**Plimoth**	**Plantation**	**,**	**Inc**	**.**	**;**	**Ivor**
亨利	霍恩布洛尔	二	和	查尔斯	斯特里克兰	的	普利茅斯	种植园	,	公司	.	;	伊沃

[noʊ'el] [hju:m] ,

Noel	**Hume**	**,**
诺埃尔	休谟	,

亨利·霍恩布洛尔二世和普利茅斯种植园公司的查尔斯·斯特里克兰；艾弗·诺埃尔·休姆，

[tʃi:f] [ˌɑ:rki'ɑ:lədʒɪst] , [kə'loʊniəl] ['wiljəmzb\\:^] , [ɪŋk] . ; [mɪs] ['mildrid] [i:] . ['dʒɛŋkɪnsən] , [laɪ'breriən]

chief	**archeologist**	**,**	**Colonial**	**Williamsburg**	**,**	**Inc**	**.**	**;**	**Miss**	**Mildred**	**E**	**.**	**Jenkinson**	**,**	**librarian**
首席	考古学家	,	殖民	威廉斯堡	,	公司	.	;	错过	米尔德里德	E	.	詹金森	,	图书管理员

[ænd; ənd]['kjʊreɪtər] ,

and	**curator**	**,**
和	馆长	,

殖民地威廉斯堡公司首席考古学家；图书管理员兼策展人米尔德里德·E·詹金森小姐

['bɜ:roʊ] [ʌv; əv] ['bɪdəfərd] ['laɪbreri][ænd; ənd][mju'zi:əm] ; ['fredrɪk] [eɪtʃ] . ['nɔ:tən] , [prə'fesər] [ʌv; əv]

Borough	**of**	**Bideford**	**Library**	**and**	**Museum**	**;**	**Frederick**	**H**	**.**	**Norton**	**,**	**professor**	**of**
行政区	的	比德福德	图书馆	和	博物馆	;	弗雷德里克	H	.	诺顿	,	教授	的

[sə'ræmɪks] , [ˌmæsə'tʃu:sɪts] ['ɪnstɪtu:t] [ʌv; əv] [tek'nɑ:lədʒi] ;

ceramics	**,**	**Massachusetts**	**Institute**	**of**	**Technology**	**;**
陶瓷	,	马萨诸塞州	研究所	的	技术	;

比德福德自治市图书馆和博物馆；弗雷德里克·H·诺顿，麻省理工学院陶瓷教授；

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['edwɪn][em] . [snel] [ʌv; əv] ['wɑ:ʃɪŋtən] .

and	**Mrs**	**.**	**Edwin**	**M**	**.**	**Snell**	**of**	**Washington**	**.**
和	太太	.	埃德温	M	.	斯内尔	的	华盛顿	.

以及来自华盛顿的埃德温·M·斯内尔夫人。

[hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['bækgraʊnd]

Historical	**Background**
历史	背景

历史背景

['bɑrnˌstæpəl][ænd; ənd][ɪts] ['neɪbər] ['bɪdəfərd] [ɑ:r; ər] [tə'deɪ] ['kwaɪət] ['mɑ:rkɪt] ['sɛntɚz, 'sɛnɚz][ænd; ənd]

Barnstaple	**and**	**its**	**neighbor**	**Bideford**	**are**	**today**	**quiet**	**market**	**centers**	**and**
巴恩斯塔普尔	和	它是	邻居	比德福德	是	今天	安静的	市场	中心	和

['sʌmər] [rɪ'zɔrts, ri:'zɔrts, ri:'sɔrts] .

summer	**resorts**	**.**
夏天	度假村	.

巴恩斯塔普尔及其邻近的比德福德如今已成为宁静的集市中心和避暑胜地。

[ɪn][ðə; ði] 17th [ænd; ənd] ['ɜ:rli] 18th ['sentʃəriz] , [baɪ]['kɑ:ntræst] ,

In	**the**	**17th**	**and**	**early**	**18th**	**centuries**	**,**	**by**	**contrast**	**,**
在	这	17th	和	早期的	18th	几个世纪	,	经过	对比	,

相比之下，在17世纪和18世纪初，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['diːpli] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] [treɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hoʊl] [west]
they **were** **deeply** **involved** **in** **trade** **with** **America** **and** **with** **the** **whole** **West**
他们 是 深 涉及 在 贸易 和 美国 和 和 这 所有的 西方
[ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ['ɪntrəst] [ɪn] [kə'loʊniəl] ['set(ə)lmənt] .
of **England** **interest** **in** **colonial** **settlement** **.**
的 英格兰 兴趣 在 殖民 沉降 .

他们与美国进行了深入的贸易，并且整个英格兰西部都对殖民地开发抱有浓厚的兴趣。

['bɪdəfərd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [sɜːr] ['rɪtʃəd] ['grɛnˌvɪl] , [huː] , [wɪð; wɪθ] [sɜːr] ['wɔːltər] ['rɔːli] ,
Bideford **was** **the** **home** **of** **Sir** **Richard** **Grenville** **,** **who** **,** **with** **Sir** **Walter** **Raleigh** **,**
比德福德 曾是 这 家 的 先生 理查德 格伦维尔 , WHO , 和 先生 沃尔特 罗利 ,

比德福德是理查德·格伦维尔爵士的故乡，他与沃尔特·雷利爵士一起，

[wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [ɪk'splɔrɝz] [ʌv; əv] [vər'dʒɪniə] .
was **one** **of** **the** **first** **explorers** **of** **Virginia** **.**
曾是 一 的 这 第一的 探险家 的 弗吉尼亚州 .

是弗吉尼亚州最早的探险家之一。

[æz; əz] [ðə; ði] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv] ['bɪdəfərd] ,
As **the** **leading** **citizen** **of** **Bideford** **,**
作为 这 领导 公民 的 比德福德 ,

作为比德福德的杰出公民，

['grɛnˌvɪl] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] [ə; eɪ] ['mɑːdərn] ['tʃɑːrtər] [ʌv; əv] [ɪnˌkɔːrpə'reɪʃn] [fɔːr; fər]
Grenville **obtained** **from** **Queen** **Elizabeth** **a** **modern** **charter** **of** **incorporation** **for**
格伦维尔 获得 从 女王 伊丽莎白 一个 现代的 宪章 的 公司 为了
[ðə; ði] [taʊn] .
the **town** **.**
这 镇 .

格伦维尔从伊丽莎白女王那里获得了该镇的现代法人资格证书。

['kɑːnsɪkwentli] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['taʊnz] 18th - ['sentʃəri] ['krɑːnɪklər] ,
Consequently **,** **according** **to** **the** **town's** **18th** **-** **century** **chronicler** **,**
最后 , 根据 到 这 镇上的 18th - 世纪 编年史家 ,

因此，根据该镇18世纪的编年史记载，

“ ['bɪdəfərd] [roʊz] [soʊ] ['ræpɪdli] [æz; əz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [pɔːrt] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [æt; ət] [ðə; ði] ['lætər]
“ **Bideford** **rose** **so** **rapidly** **as** **to** **become** **a** **port** **of** **importance** **at** **the** **latter**
“ 比德福德 玫瑰 所以 快速 作为 到 变得 一个 港口 的 重要性 在 这 后者
[end] [ʌv; əv] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθs] [reɪn] . . . [wen] [ðə; ði] [treɪd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['oʊpən] [bɪ'twiːn] ['ɪŋglənd]
end **of** **Queen** **Elizabeth's** **reign** **.** **.** **.** **when** **the** **trade** **began** **to** **open** **between** **England**
结尾 的 女王 伊丽莎白的 在位 . . . 什么时候 这 贸易 开始 到 打开 之间 英格兰
[ænd; ənd] [ə'merɪkə] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [kɪŋ] [dʒeɪmz] [ðə; ði] [fɜːrst] ,
and **America** **in** **the** **reign** **of** **King** **James** **the** **First** **,**
和 美国 在 这 在位 的 国王 詹姆斯 这 第一的 ,

"比德福德发展迅速，在伊丽莎白女王统治后期成为一个重要的港口……当时正值詹姆斯一世国王统治时期，英格兰和美洲之间的贸易开始开放。"

['bɪdəfərd] ['ɜːrli] [tʊk] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
Bideford **early** **took** **a** **part** **in** **it** **.**
比德福德 早期的 采取 一个 部分 在 它 .

比德福德很早就参与其中。

" [[fɔːr]] [ɪts] [ˌɔːriən'teɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['leŋθi] ['pɪriəd] [wʌz; wəz] [tɔːrdz] [ə'merɪkə] ,
“ **[** **4** **]** **Its** **orientation** **for** **a** **lengthy** **period** **was** **towards** **America** **,**
" [4] 它是 方向 为了 一个 冗长 时期 曾是 向 美国 ,

[4] 其长期面向美国，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][ɪts][ɪn'hæbɪtənts][wʌz; wəz] ['ðerfɔ:r] ['lɑ:rdʒli] [dɪ'pendənt] [ə'pɑ:n]

and	the	welfare	of	its	inhabitants	was	therefore	largely	dependent	upon
和	这	福利	的	它是	居民	曾是	所以	很大程度上	依赖	之上

['kɑ:mɜ:rs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑ:ləniz] .

commerce	with	the	colonies	.
商业	和	这	殖民地	.

因此，当地居民的福祉很大程度上取决于与殖民地的贸易往来。

[ɪn] ['kɑ:mən] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [west] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [pɔ:rts] ,

In	common	with	other	West	of	England	ports	,
在	常见的	和	其他	西方	的	英格兰	端口	,

与其他英格兰西部港口一样，

['bɑrn,stæpəl][ænd; ənd] ['bɪdəfərd] [ɪn'geɪdʒd] ['hevɪli] [ɪn][ðə; ði] [njʊ'faʊndlənd] ['fɪʃɪŋ] [treɪd] .

Barnstaple	and	Bideford	engaged	heavily	in	the	Newfoundland	fishing	trade	.
巴恩斯塔普尔	和	比德福德	已订婚的	重度	在	这	纽芬兰	钓鱼	贸易	.

巴恩斯塔普尔和比德福德积极参与纽芬兰的渔业贸易。

[haʊ'evər] , “ [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][pɑ:rt][ʌv; əv] ['fɔ:rən] ['kɑ:mɜ:rs] [ðæt] ['bɪdəfərd] [wʌz; wəz]['evər] [ɪn'geɪdʒd]

However	,	“	the	principal	part	of	foreign	commerce	that	Bideford	was	ever	engaged
然而	,	“	这	主要的	部分	的	外国的	商业	那	比德福德	曾是	曾经	已订婚的

[ɪn] ,

in	,
在	,

然而，“比德福德所从事的主要对外贸易，

[wʌz; wəz][tu:; tə] ['merilənd] [ænd; ənd][vər'dʒɪniə][fɔ:r; fər][tə'bækoʊ] . . . .

was	to	Maryland	and	Virginia	for	tobacco	.	.	.	.
曾是	到	马里兰州	和	弗吉尼亚州	为了	烟草	.	.	.	.

去马里兰州和弗吉尼亚州是为了获取烟草……

[ɪts] [kə'nekʃnz] [wɪð; wɪθ] [nu:] ['ɪŋglənd] [wɜ:r; wər]['ɔ:lsoʊ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] . ” [[faɪv]]

Its	connections	with	New	England	were	also	very	considerable	.	”	[	5	]
它是	连接	和	新的	英格兰	是	还	非常	大量	.	”	[	5	]

它与新英格兰的联系也相当密切。”[5]

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] 18th ['sentʃəri] - ['ɪmpɔ:rts][ʌv; əv][tə'bækoʊ][wɜ:r; wər]

During	the	first	half	of	the	18th	century	Bideford's	imports	of	tobacco	were
期间	这	第一的	一半	的	这	18th	世纪	-	进口	的	烟草	是

['sekənd]['oʊnli][tu:; tə] ['lʌndənz] ,

second	only	to	London's	,
第二	仅有的	到	伦敦的	,

18世纪上半叶，比德福德的烟草进口量仅次于伦敦。

[bʌt; bət][ðə; ði]['wɔrz][wɪð; wɪθ] [fræns] [kɔ:zd] [ə; eɪ] [dɪ'klaɪn] [ə'baʊt][ðə; ði] [jɪr] - . [[sɪks]]

but	the	wars	with	France	caused	a	decline	about	the	year	1760	.	[	6	]
但	这	战争	和	法国	导致	一个	衰退	关于	这	年	-	.	[	6	]

但与法国的战争导致该国在 1760 年左右开始衰落。[6]

['bɑrn,stæpəl] , ['sɪtʃueɪtɪd]['fɑ:rðər] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] [tɔ:] ,

Barnstaple	,	situated	farther	up	the	River	Taw	,
巴恩斯塔普尔	,	位于	更远	向上	这	河	塔瓦	,

巴恩斯塔普尔位于托河上游更远的地方，

['fɑ:loʊd] [ðə; ði] ['pætərn] [ʌv; əv]['bɪdəfərd] [ɪn][ðə; ði][raɪz][ænd; ənd] [dɪ'klaɪn] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]

followed	the	pattern	of	Bideford	in	the	rise	and	decline	as	well	as	the
随后	这	图案	的	比德福德	在	这	上升	和	衰退	作为	出色地	作为	这

['neɪtʃər][ʌv; əv][ɪts] [treɪd] .

nature	of	its	trade	.
自然	的	它是	贸易	.

其兴衰模式以及贸易性质都与比德福德相似。

[ɔːlˈðoʊ] [ˈraɪvlz] , [bəuθ] [taʊnz] [ˈfʌŋkʃənd] [ɪn] [ɪˈfekt] [æz; əz][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][pɔːrt] ;

Although	rivals	,	both	towns	functioned	in	effect	as	a	single	port	;
虽然	竞争对手	,	两个都	城镇	功能正常	在	影响	作为	一个	单身的	港口	;

虽然是竞争对手，但这两个城镇实际上作为一个港口发挥着作用；

[ˈbɑrnˌstæpəl][ænd; ənd] [ˈbɪdəfərd] [ʃɪps] [seɪld] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [ˈʌðɚz] [hwɔːvz] [ænd; ənd] [əˈkeɪʒ(ə)nəli]

Barnstaple	and	Bideford	ships	sailed	from	each	other's	wharves	and	occasionally
巴恩斯塔普尔	和	比德福德	船舶	航行	从	每个	其他的	码头	和	偶尔

[ðə; ði] [tuː] [pɔːrts][wɜːr; wər] [ˈlɪstɪd] [təˈgeðər] [ɪn][ðə; ði][pɔːrt] [bʊks] .

the	two	ports	were	listed	together	in	the	Port	Books	.
这	二	端口	是	列出	一起	在	这	港口	图书	.

巴恩斯塔普尔和比德福德的船只从彼此的码头起航，有时这两个港口会被一起列入港口名录。

[æz; əz] [ˈɜːrli] [æz; əz] - [ˈsev(ə)n] [ʃɪps] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈbɪdəfərd] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv]

As	early	as	1620	seven	ships	,	some	of	Bideford	and	some	of
作为	早期的	作为	-	七	船舶	,	一些	的	比德福德	和	一些	的

[ˈbɑrnˌstæpəl][ˈredʒɪstri] ,

Barnstaple	registry	,
巴恩斯塔普尔	注册表	,

早在1620年，就有七艘船，其中一些登记在比德福德，一些登记在巴恩斯塔普尔。

[seɪld] [frʌm; frəm][ˈbɑrnˌstæpəl][fɔːr; fər] [əˈmerɪkə] , [[ˈsɛvən]]

sailed	from	Barnstaple	for	America	,	[	7	]
航行	从	巴恩斯塔普尔	为了	美国	,	[	7	]

从巴恩斯塔普尔启航前往美国，[7]

[bʌt; bət][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [treɪd] [bɪˈtwiːn] [nɔːrθ] [ˈdevən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑːləniz] [əˈkɜːrd] [ˈæftər]

but	the	height	of	trade	between	North	Devon	and	the	colonies	occurred	after
但	这	高度	的	贸易	之间	北	德文郡	和	这	殖民地	发生	后

[ðə; ði] [ˌrestəˈreɪʃn] [ænd; ənd] [ˈlæstɪd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] 18th [ˈsentʃəri] .

the	Restoration	and	lasted	until	the	early	part	of	the	18th	century	.
这	恢复	和	持续	直到	这	早期的	部分	的	这	18th	世纪	.

但北德文郡与殖民地之间的贸易鼎盛时期是在复辟时期，一直持续到 18 世纪初。

[ɪn] - , [fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] , [ðə; ði]['sæmjuəl][ʌv; əv] [ˈbɪdəfərd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['filip] [ʌv; əv]

In	1666	,	for	example	,	the	Samuel	of	Bideford	and	the	Philip	of
在	-	,	为了	例子	,	这	塞缪尔	的	比德福德	和	这	菲利普	的

[ˈbɑrnˌstæpəl] [seɪld] [fɔːr; fər][vərˈdʒɪniə] ,

Barnstaple	sailed	for	Virginia	,
巴恩斯塔普尔	航行	为了	弗吉尼亚州	,

例如，1666年，“比德福德的塞缪尔”号和“巴恩斯塔普尔的菲利普”号驶往弗吉尼亚。

[dɪˈspaɪt] [ðə; ði][ˈdeindʒəz][ʌv; əv] [dʌtʃ] [ˈwɔːrfer] . [[eɪt]]

despite	the	dangers	of	Dutch	warfare	.	[	8	]
尽管	这	危险	的	荷兰语	战争	.	[	8	]

尽管荷兰的战争充满危险。[8]

[ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [jɪr] , [ɑːn] [ˈɔːgəst] - , - , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [rɪˈpɔːrtɪd] [ðæt] - [ʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	following	year	,	on	August	13	,	1667	,	it	was	reported	that	20	ships	of	the
这	下列的	年	,	在	八月	-	,	-	,	它	曾是	据报道	那	-	船舶	的	这

[vərˈdʒɪniə] [fliːt] ,

Virginia	fleet	,
弗吉尼亚州	舰队	,

次年，即1667年8月13日，据报道，弗吉尼亚舰队的20艘舰船.....

“ [baʊnd] [tuː; tə] [ˈbɪdəfərd] , [ˈbɑrnˌstæpəl] , [ænd; ənd] [ˈbrɪstl] [hæv; həv] [pæst] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsevərn] [ɪn]

“	bound	to	Bideford	,	Barnstaple	,	and	Bristol	have	passed	into	the	Severn	in
“	边界	到	比德福德	,	巴恩斯塔普尔	,	和	布里斯托尔	有	通过了	进入	这	塞文	在

[ˈɔːrdər][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [dʌtʃ] [men] - [ʌv; əv] - [wɔːr] .

order	to	escape	Dutch	men	-	of	-	war	.
命令	到	逃脱	荷兰语	男人	-	的	-	战争	.

“前往比德福德、巴恩斯塔普尔和布里斯托尔的船只为了躲避荷兰战舰，已经驶入塞文河。”

” [[naɪn]] ['leɪtər] , [ɪn] - , [wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði][suː'zænə][ʌv; əv]['bɑrnˌstæpəl] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]
” [9] Later , in 1705 , we find that the Susanna of Barnstaple , as well as
” [9] 之后 , 在 - , 我们 寻找 那 这 苏珊娜 的 巴恩斯塔普尔 , 作为 出色地 作为
[ðə; ði] ['vɪktəri] , - ,
the Victory , Zunt ,
这 胜利 , - ,

[9] 后来，在 1705 年，我们发现巴恩斯塔普尔的苏珊娜号以及胜利号、宗特号，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

['devənʃə] , [lɔː'rɛl] , ['blækˌstoʊn] , [ænd; ənd] ['meri] [ænd; ənd] ['hænə] , [ɔːl][ʌv; əv] ['bɪdəfərd] ,
Devonshire , Laurell , Blackstone , and Mary and Hannah , all of Bideford ,
德文郡 , 劳雷尔 , 黑石 , 和 玛丽 和 汉娜 , 全部 的 比德福德 ,
[wɜːr; wər] ['æŋkər] [ɪn] ['hæmptən] [roʊdz] [ɔːf] - .
were anchored in Hampton Roads off Kecoughtan .
是 锚定 在 汉普顿 道路 离开 - .

来自比德福德的德文郡号、劳雷尔号、布莱克斯通号以及玛丽和汉娜号都停泊在基科坦附近的汉普顿锚地。

[ðeɪ] [kəm'praɪzd] [wʌn] - [naɪnθ][ʌv; əv][ə; eɪ] [fliːt] [ʌv; əv] - [ʃɪps] [frʌm; frəm] ['veriəs] ['ɪŋglɪʃ] [pɔːrts] . [
They comprised one - ninth of a fleet of 63 ships from various English ports . [
他们 包括 一 - 第九 的 一个 舰队 的 - 船舶 从 各种各样的 英语 端口 . [
-]
10]
-]

它们占英国各个港口 63 艘船组成的舰队的九分之一。[10]

['fɪgjər] [fɔːr] . — [oʊld] ['pɑːtəri] [ɪn] ['tɔrɪŋtən] [leɪn] (['fɔːrmərli] ['pɑːtɚz] [leɪn]) , [iːst] - [ðə; ði] -
Figure 4 . — Old pottery in Torrington Lane (formerly Potter's Lane) , East - the -
数字 4 . — 老的 陶器 在 托灵顿 车道 (以前 陶工的 车道) , 东方 - 这 -
['wɔːtər]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv] ['bɪdəfərd] .
Water section of Bideford .
水 部分 的 比德福德 .

图 4.—比德福德东水区托灵顿巷（以前称为陶工巷）的旧陶器。

[ðə; ði]['foʊtoʊ][wʌz; wəz]['teɪkən][ɪn] - , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [wɜːr; wər] [reɪzd] .
The photo was taken in 1920 , just before the buildings were razed .
这 照片 曾是 已采取 在 - , 只是 前 这 建筑物 是 夷为平地 .

这张照片拍摄于 1920 年，就在这些建筑物被拆除之前。

(['kɜːrtəsi] [ʌv; əv] [mɪs] [em] . [iː] . ['dʒɛŋkɪnsən] .)
(Courtesy of Miss M . E . Jenkinson .)
(礼貌 的 错过 M . E . 詹金森 .)

（图片由M.E. Jenkinson女士提供。）

[ə'saɪd][frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [ɪ'stæblɪʃt] ['mɜːrkəntiːl] [treɪd] ,
Aside from such indications of a well - established mercantile trade ,
旁边 从 这样的 症状 的 一个 出色地 - 已确立的 商业 贸易 ,

除了这些表明商业贸易已十分成熟的迹象之外，

[ðə; ði] [ɪn'trentʃmənt] [ʌv; əv] [nɔːrθ] ['devən] ['ɪntrəsts] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːləniz] [ɪz] [rɪ'piːtɪdli] [ʃoʊn] [ɪn]
the entrenchment of North Devon interests in the colonies is repeatedly shown in
这 壕沟 的 北 德文郡 兴趣 在 这 殖民地 是 反复 所示 在
['ʌðər] [weɪz] .
other ways .
其他 方式 .

北德文郡在殖民地的利益巩固在其他方面也反复得到体现。

[bɪˈfɔːr] - , [ˈtɔməs] [ˈfaʊəl] , [ə; eɪ][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] [ˈmɜːrtʃənt] , [wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [ˈbɪznəs] [wɪð; wɪθ]

Before	1645	,	Thomas	Fowle	,	a	Boston	merchant	,	was	doing	business	with
前	-	,	托马斯	福勒	,	一个	波士顿	商人	,	曾是	正在做	商业	和

[hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [lɔː] ,

his	brother	-	in	-	law	,
他的	兄弟	-	在	-	法律	,

1645年以前，波士顿商人托马斯·福勒与他的姐夫有生意往来。

[ˈvɪnsnt] [ˈpɑːtər] , [huː] [lɪvd] [ɪn][ˈbɑrnˌstæpəl] . [-]

Vincent	Potter	,	who	lived	in	Barnstaple	.	[	11	]
文森特	波特	,	WHO	居住地	在	巴恩斯塔普尔	.	[	-	]

文森特·波特，居住在巴恩斯塔普尔。[11]

[ɪn] - , [dʒɑːn][ˈseldən] , [ə; eɪ][ˈbɑrnˌstæpəl] [ˈmɜːrtʃənt] , [daɪd][ˈæftər] [kənˈsaɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈʃɪpmənt] [ʌv; əv]

In	1669	,	John	Selden	,	a	Barnstaple	merchant	,	died	after	consigning	a	shipment	of
在	-	,	约翰	塞尔登	,	一个	巴恩斯塔普尔	商人	,	死亡	后	寄售	一个	运输	的

[gʊdz] [tuː; tə] [ˈwɪljəm] [bɜːrk] ,

goods	to	William	Burke	,
商品	到	威廉	伯克	,

1669年，巴恩斯塔普尔商人约翰·塞尔登在将一批货物委托给威廉·伯克后去世。

[ə; eɪ] [ˈmɜːrtʃənt] [ʌv; əv] - , [vərˈdʒɪniə] .

a	merchant	of	Chuckatuck	,	Virginia	.
一个	商人	的	-	,	弗吉尼亚州	.

弗吉尼亚州查卡塔克的一位商人。

[ˈdʒɑːnz] [ˈwɪdoʊ] [ænd; ənd][ədˌmɪnəˈstreɪtrɪks] , [ˈsɪzli] [ˈseldən] , [brɔːt] [suːt][tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [ðiːz] [gʊdz]

John's	widow	and	administratrix	,	Sisely	Selden	,	brought	suit	to	recover	these	goods
约翰的	寡妇	和	女行政人员	,	西塞利	塞尔登	,	带来	套装	到	恢复	这些	商品

,

,

,

约翰的遗孀兼遗产管理人西斯莉·塞尔登提起诉讼，要求收回这些物品。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] “ [left] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˌɛsˈdiː] .

which	were	“	left	to	the	sd	.
哪个	是	“	左边	到	这	标清	.

这些都被“留给了sd。

[ˈwɪljəm, ˈdʌbəjuːˈɛm] [bɜːrk] , & [siː] . , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][juːz][ʌv; əv][maɪ] [leɪt] [ˈhʌzbənd] .

Wm	Burke	,	&	c	.	,	for	the	use	of	my	late	husband	.
威廉	伯克	,	&	c	.	,	为了	这	使用	的	我的	晚的	丈夫	.

Wm Burke 等，供我已故丈夫使用。

” [-] [bɜːrk] [wʌz; wəz] [ˈevɪdəntli] [æn; ən][ˈeɪdʒənt] , [ɔːr][ˈfæktər] , [huː] [ˈæktɪd][ɪn][vərˈdʒɪniə][ɑːn]

”	[	12	]	Burke	was	evidently	an	agent	,	or	factor	,	who	acted	in	Virginia	on
”	[	-	]	伯克	曾是	显然	一个	代理人	,	或者	因素	,	WHO	行动	在	弗吉尼亚州	在

- [bɪˈhæf] .

Selden's	behalf	.
-	代表	.

[12] 显然，伯克是塞尔登在弗吉尼亚州的代理人或中间人。

[ɪn][nɔːˈθæmptən; nɔːθˈhæmptən] [ˈkaʊnti] , [əˈloʊn] , [ðer; ðər] [riˈzaidid] [sɪks] [ˈbɪdəfərd] [ˈfæktərz] ,

In	Northampton	County	,	alone	,	there	resided	six	Bideford	factors	,
在	北安普顿	县	,	独自的	,	那里	居住地	六	比德福德	因素	,

仅在北安普顿县，就有六位比德福德的代理人居住于此。

[rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [wen] [wʌn] [kən'sɪdəz] [ðə; ði]['aɪsəleɪtɪd][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [vər'dʒɪniə] ['i:stərn] [ʃɔ:r]

remarkable	when	one	considers	the	isolated	location	of	this	Virginia	Eastern	Shore
卓越	什么时候	一	考虑	这	孤立	地点	的	这	弗吉尼亚州	东	支撑

['kaʊnti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['spɑ:rsnəs] [ʌv; əv][ɪts][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] 17th ['sentʃəri] . [-] [dʒɑ:n]

county	and	the	sparseness	of	its	population	in	the	17th	century	.	[	13	]	John
县	和	这	稀疏性	的	它是	人口	在	这	17th	世纪	.	[	-	]	约翰

['wɔtkinz] ,

Watkins	,
沃特金斯	,

考虑到弗吉尼亚州东海岸这个县的偏远位置以及17世纪人口稀少，这着实令人惊讶。[13] 约翰·沃特金斯，

[ðə; ði] ['bɪdəfərd] [hɪ'stɔ:riən] , [ædz] ['fɜ:rðər] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['mɜ:rkənti:l] [ɪn'vɑ:lvmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

the	Bideford	historian	,	adds	further	evidence	of	mercantile	involvement	with	the
这	比德福德	历史学家	,	添加	更远	证据	的	商业	参与	和	这

['kɑ:ləniz] ,

colonies	,
殖民地	,

比德福德的历史学家进一步证明了商业与殖民地之间的联系。

['steɪtɪŋ] [ʌv; əv] ['bɪdəfərd] [ðæt] " [sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] [tʃi:f] ['mɜ:tʃənts] [hæd; həd] ['veri] [ɪk'stensɪv]

stating	of	Bideford	that	"	some	of	its	chief	merchants	had	very	extensive
声明	的	比德福德	那	"	一些	的	它是	首席	商人	有	非常	广泛的

[pə'zeʃnz] [ɪn][vər'dʒɪniə][ænd; ənd] ['merilənd] .

possessions	in	Virginia	and	Maryland	.
财产	在	弗吉尼亚州	和	马里兰州	.

比德福德方面表示，"其一些主要商人在弗吉尼亚州和马里兰州拥有非常广泛的产业。

" [-] [bəuθ][ɪn] [nu:] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌðərn] ['kɑ:ləniz] ,

"	[	14	]	Both	in	New	England	and	the	southern	colonies	,
"	[	-	]	两个都	在	新的	英格兰	和	这	南部	殖民地	,

[14]无论是在新英格兰还是南部殖民地，

['loʊk(ə)l] ['mɜ:tʃənts] ['æktɪd][æz; əz] ['rezɪdənt] ['eɪdʒənts][fɔ:r; fər] ['mɜ:tʃənts] [beɪst] [ɪn][ðə; ði] ['mʌðər]

local	merchants	acted	as	resident	agents	for	merchants	based	in	the	mother
当地的	商人	行动	作为	居民	代理人	为了	商人	基于	在	这	母亲

['kʌntri] .

country	.
国家	.

当地商人充当母国商人的常驻代理人。

['ɔ:f(ə)n][taɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['lætər] [baɪ]

Often	tied	to	the	latter	by
经常	系	到	这	后者	经过

通常与后者联系在一起

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

[bɑ:ndz][ʌv; əv]['fæməli] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] ,

bonds	of	family	relationship	,
债券	的	家庭	关系	,

家庭关系的纽带

[ðə; ði]['fæktərz] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [rɔ:] [mə'tɪriəlz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

the	factors	arranged	the	exchange	of	American	raw	materials	for	the
这	因素	安排	这	交换	的	美国人	生的	材料	为了	这

[ˌmænjə'fæktʃər] [gʊdz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['ɪŋglɪʃ] ['kaʊntərpɑ:rts] ['speʃəlaɪzd] .

manufactured	goods	in	which	their	English	counterparts	specialized	.
制造	商品	在	哪个	他们的	英语	对应物	专门	.

这些因素促成了美国原材料与英国同行所擅长的制成品之间的交换。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] ['kɑːmɜːrs] [ɪn] [nɔːrθ] ['devən] ['ɜːrθnwer]
That 那 **there** 那里 **was** 曾是 **a** 一个 **large** 大的 **and** 和 **important** 重要的 **commerce** 商业 **in** 在 **North** 北 **Devon** 德文郡 **earthenware** 陶器

[tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈleɪʃnʃɪps] [bɪˈtwiːn] ['bɪdəfərd] ,
to 到 **account** 帐户 **for** 为了 **many** 许多 **of** 的 **the** 这 **relationships** 关系 **between** 之间 **Bideford** 比德福德 **,** ,

北德文郡陶器贸易规模庞大且十分重要，这可以解释比德福德与该地区之间的许多联系。

['bɑrnˌstæpəl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːləniz] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪˈmeɪnd] [ˌʌnˈnoʊtɪst] .
Barnstaple 巴恩斯塔普尔 **,** , **and** 和 **the** 这 **colonies** 殖民地 **seems** 似乎 **to** 到 **have** 有 **remained** 剩余 **unnoticed** 未被察觉 **.** .

巴恩斯塔普尔，而这些殖民地似乎一直没有引起人们的注意。

[ɪnˈdiːd] ,
Indeed 的确 **,** ,

的确，

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [taʊnz] [kəmˈpraɪzd] [æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt]['sentər] [ʌv; əv] ['ɜːrθnwer]
the 这 **fact** 事实 **that** 那 **the** 这 **two** 二 **towns** 城镇 **comprised** 包括 **an** 一个 **important** 重要的 **center** 中心 **of** 的 **earthenware** 陶器

[ˌmænjuˈfæktʃər][ænd; ənd][ɪkˈspɔːrt; ˈekspɔːrt][ɪn][ðə; ði] 17th ['sentʃəri] [hæz; həz][ˌhɪðərˈtuː] [rɪˈsiːvd] ['lɪt(ə)l]
manufacture 生产 **and** 和 **export** 出口 **in** 在 **the** 这 **17th** 17th **century** 世纪 **has** 有 **hitherto** 迄今为止 **received** 已收到 **little** 小的

[əˈtenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][səˈræmɪk][hɪsˈtɔːrɪənz] ,
attention 注意力 **from** 从 **ceramic** 陶瓷制品 **historians** 历史学家 **,** ,

这两个城镇在17世纪曾是重要的陶器制造和出口中心，但这一事实此前很少受到陶瓷史学家的关注。

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪrli] [æz; əz] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ˌpɪktʃəˈresk] [foʊk] ['pɑːtəri] .
and 和 **then** 然后 **merely** 仅仅 **as** 作为 **sources** 来源 **of** 的 **picturesque** 如画 **folk** 民间 **pottery** 陶器 **.** .

然后仅仅作为风景如画的民间陶器的来源。

[jet] [ɪn][ðə; ði][ˌekskəˈveɪʃənz][ʌv; əv][kəˈloʊniəl] [saɪts] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['pʌblɪk] ['rekərdz] ['ɑːfɪs]
Yet 然而 **in** 在 **the** 这 **excavations** 挖掘 **of** 的 **colonial** 殖民 **sites** 网站 **and** 和 **in** 在 **the** 这 **British** 英国 **Public** 民众 **Records** 记录 **Office** 办公室

[ɑːr; ər] [ˌɪndəˈkeʃənz] [ðæt] [ðə; ði] [nɔːrθ] ['devən] ['pɑːtɝz] ,
are 是 **indications** 症状 **that** 那 **the** 这 **North** 北 **Devon** 德文郡 **potters** 陶工 **,** ,

然而，在殖民遗址的挖掘和英国公共档案馆的记录中，都有迹象表明北德文郡的陶工们.....

[fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][æt; ət] [liːst] , ['raɪv(ə)l] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['stæfədʃiə(r)] .
for 为了 **a** 一个 **time** 时间 **at** 在 **least** 至少 **,** , **rivaled** 竞争对手 **those** 那些 **of** 的 **Staffordshire** 斯塔福德郡 **.** .

至少在一段时间内，它足以与斯塔福德郡的球队相媲美。

[ðə; ði] ['ɜːrlɪɪst] ['rekɔːd; rɪˈkɔːd][ʌv; əv] [nɔːrθ] ['devən] ['pɑːtəri] [riːtʃɪŋ] [əˈmerɪkə] [əˈkɜːrz] [ɪn][ðə; ði][pɔːrt]
The 这 **earliest** 最早 **record** 记录 **of** 的 **North** 北 **Devon** 德文郡 **pottery** 陶器 **reaching** 到达 **America** 美国 **occurs** 发生 **in** 在 **the** 这 **Port** 港口

[bʊk] ['entri] [fɔːr; fər]['bɑrnˌstæpəl][ɪn] - ,
Book 书 **entry** 入口 **for** 为了 **Barnstaple** 巴恩斯塔普尔 **in** 在 **1635** - **,** ,

北德文郡陶器抵达美洲的最早记录出现在1635年巴恩斯塔普尔的港口登记簿中。

[wen] [ðə; ði] ['triˈlaɪn] , ['viviən] - , ['mæstər] , [seɪld] [ɑːn] [mɑːrtʃ] [fɔːr][fɔːr; fər] [nuː] ['ɪŋgləndˌ]
when 什么时候 **the** 这 **Truelove** 真正的爱情 **,** **Vivian** 薇薇安 **Limbry** - **,** **master** 掌握 **,** **sailed** 航行 **on** 在 **March** 行进 **4** 4 **for** 为了 **New** 新的 **England** 英格兰

[wɪð; wɪθ] “ - [dɑːz] . ['ɜːrθnwer] ,
with 和 **“** “ **40** - **doz** 打 **.** . **earthenware** 陶器 **,** ,

3月4日，由薇薇安·林布里担任船长的“真爱号”载着“40打陶器”驶往新英格兰。

” [kən'saɪnd] [tuː; tə][dʒɑːn] ['buːl] , ['mɜːrtʃənt] . [-]
” consigned to John Boole , merchant . [15]
” 寄售 到 约翰 布尔 , 商人 . [-]

”交付给商人约翰·布尔。[15]

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [jɪr] [ðə; ði] [seɪm] [ʃɪp] [seɪld] [fɔːr; fər] [nuː] ['ɪŋglənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪmələr] [ə'maʊnt] .
The following year the same ship sailed for New England with a similar amount .
这 下列的 年 这 相同的 船 航行 为了 新的 英格兰 和 一个 相似的 数量 .

第二年，同一艘船载着类似的货物驶往新英格兰。

['æftər][ðə; ði] ['stjʊt] [ˌrestə'reɪʃn] ['lɑːrdʒər] ['ʃɪpmənts] [ʌv; əv] ['ɜːrθnwer] [ɑːr; ər] [rɪ'kɔːrdɪd] ,
After the Stuart restoration larger shipments of earthenware are recorded ,
后 这 斯图尔特 恢复 更大的 货物 的 陶器 是 记录 ,

斯图亚特王朝复辟后，陶器出货量显著增加。

[æz; əz] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]['sæmp(ə)l] ['lɪstɪŋz] ([bɪ'loʊ]) ['tʃoʊzn] [frʌm; frəm][pɔːrt] [bʊks] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]
as illustrated by sample listings (below) chosen from Port Books in the British
作为 插图 经过 样本 列表 (以下) 选定 从 港口 图书 在 这 英国
['pʌblɪk] ['rekərdz] ['ɑːfɪs] .
Public Records Office .
民众 记录 办公室 .

如以下从英国公共档案馆的港口账簿中选取的示例清单所示。

['tɪpɪk(ə)l] ['ʃɪpmənts] [ʌv; əv] ['ɜːrθnwer] [frʌm; frəm] [nɔːrθ] ['devən]
Typical Shipments of Earthenware from North Devon
典型的 货物 的 陶器 从 北 德文郡

北德文郡陶器典型出货量

(['sæmp(ə)l] ['entriz] [frʌm; frəm][pɔːrt] [bʊks] , [vɜːr'beɪtɪm])
(Sample entries from Port Books , verbatim)
(样本 条目 从 港口 图书 , 逐字)

（摘自港口账簿的节选，原文如此）

['bɑrnˌstæpəl] - [-]
BARNSTAPLE 1665 [16]
巴恩斯塔普尔 - [-]

巴恩斯塔普尔 1665[16]

[deɪt] [ʃɪp] ['mæstər][fɔːr; fər][ɪn]['kɑːrgoʊ] ['sʌbsədi]
Date Ship Master For In Cargo Subsidy
日期 船 掌握 为了 在 货物 补贴

货物补贴船长日期

[es][diː]
s d
s d

标清

- [ɔːg]
26 Aug
- 八月

8月26日

- [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]
1665 Exchange of
- 交换 的

1665年交换

['bɪdəfə͡d] ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] - [nuː] ['ɪŋglənd] - [dɑːz] . [ʌv; əv]
Biddeford Wm Titherly New England 150 doz . of
比德福德 威廉 - 新的 英格兰 - 打 . 的

比德福德·威廉·蒂瑟利 新英格兰 150 打

['ɜːrθnwer] ['sɛvən] - [sɪks]

Earthenware	7	-	6
陶器	7	-	6

陶器 7-6

[fɔːr] [sept]

4	Sept
4	九月

9月4日

- ['fɪlɪp] [ʌv; əv]

1665	Philipp	of
-	菲利普	的

1665年菲利普

['bɪdəfə͡d] ['edmənd]

Biddeford	Edmond
比德福德	埃德蒙

比德福德·埃德蒙

- [vər'dʒɪniə] - [dɑːz] . [ʌv; əv]

Prickard	Virginia	30	doz	.	of
-	弗吉尼亚州	-	打	.	的

弗吉尼亚州普里克德 30 打

['ɜːrθnwer] [wʌn] - [sɪks]

Earthenware	1	-	6
陶器	1	-	6

陶器 1-6

- ['noʊv]

28	Nov
-	十一月

11月28日

- ['prɑːvɪdəns] [ʌv; əv]

1665	Providence	of
-	普罗维登斯	的

1665年普罗维登斯

['bɑrn,stæpəl] ['nɪkələs]

Barnstaple	Nicholas
巴恩斯塔普尔	尼古拉斯

巴恩斯塔普尔·尼古拉斯

['teilə] [vər'dʒɪniə] - [dɑːz] . [ʌv; əv]

Taylor	Virginia	20	doz	.	of
泰勒	弗吉尼亚州	-	打	.	的

泰勒·弗吉尼亚 20 打

['ɜːrθnwer] [wʌn] - -

Earthenware	1	-	0
陶器	1	-	-

陶器 1-0

['bɑrn,stæpəl] [ænd; ənd] ['bɪdəfərd] , - [-]

BARNSTAPLE	AND	BIDEFORD	,	1680	[	17	]
巴恩斯塔普尔	和	比德福德	,	-	[	-	]

巴恩斯泰普尔和比德福德，1680 年[17]

[deɪt] [ʃɪp] ['mæstər] ['ʃɪpmənt]

Date	Ship	Master	Shipment
日期	船	掌握	运输

发货日期主发货

[ɔːg] 6th
Aug **6th**
八月 6th

8月6日

- ['fɔːrɪstər] [ʌv; əv]
1680 **Forester** **of**
- 林务员 的

1680年林务员

['bɑrn,stæpəl] ,
Barnstaple **,**
巴恩斯塔普尔 ,

巴恩斯塔普尔,

[fɔːr; fər] ['merilənd] ['krɪstəfər] ['braʊnɪŋ] ['twenti] ['dʌz(ə)n][ʌv; əv]
for **Maryland** **Christopher** **Browning** **Twenty** **dozen** **of**
为了 马里兰州 克里斯托弗 勃朗宁 二十 打 的

马里兰州克里斯托弗·布朗宁 二十打

['ɜːrθnwer]
Earthenware
陶器

陶器

['sʌbsədi] [wʌn] /
Subsidy **1** **/**
补贴 1 /

补贴 1/

[sept] [sɪks] ['lɔɪəlti] [ʌv; əv]
Sept **6** **Loyalty** **of**
九月 6 忠诚 的

9月6日 忠诚

['bɑrn,stæpəl] ['filip] ['griːnsləd] - ['dʌz(ə)n][ʌv; əv] ['ɜːrθnwer]
Barnstaple **Philip** **Greenslade** **30** **dozen** **of** **Earthenware**
巴恩斯塔普尔 菲利普 格林斯莱德 - 打 的 陶器

巴恩斯塔普尔 菲利普·格林斯莱德 30 打陶器

['ændruː] ['hɑːpkɪnz] , ['mɜːrtʃənt]
Andrew **Hopkins** **,** **merchant**
安德鲁 霍普金斯 , 商人

安德鲁·霍普金斯，商人

['sʌbsədi] [wʌn] / [sɪks]
Subsidy **1** **/** **6**
补贴 1 / 6

补贴 1/6

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **25** **]**
[页 -]

[第25页]

['bɑrn,stæpəl] , - [-]
BARNSTAPLE **,** **1681** **[** **18** **]**
巴恩斯塔普尔 , - [-]

巴恩斯塔普尔，1681[18]

[deɪt] [ʃɪp] ['mæstər][tuː; tə] [gʊdz] & ['mɜːtʃənts]
Date **Ship** **Master** **To** **Goods** **&** **Merchants**
日期 船 掌握 到 商品 & 商人

日期 船长致货物和商人

[meɪ] -
May **30**
可能 -

5月30日

- ['siːˌfer] [ʌv; əv]
1681 **Seafare** **of**
- 海事 的

1681年航海

['bɪdəfərd] [bɑːrˌθɑːləmjuː]
Bideford **Bartholomew**
比德福德 巴塞洛缪

比德福德·巴塞洛缪

['ʃæptən] [nuː] ['ɪŋglənd] ['fɔːrti] - [tuː] ['hʌndrəd] [[weɪt]]
Shapton **New** **England** **Forty** **-** **two** **hundred** **[** **weight** **]**
沙普顿 新的 英格兰 四十 - 二 百 [重量]

沙普顿新英格兰四千二百 [重量]

['pɑːrsəlz] [ʌv; əv] ['ɜːrθnwer]
parcells **of** **Earthenware**
包裹 的 陶器

陶器包裹

['sʌbsədi] ['sɛvən] /
Subsidy **7** **/**
补贴 7 /

补贴 7/

- [dʒuːn] ['hoʊpˌwɛl] [ʌv; əv]
28 **June** **Hopewell** **of**
- 六月 霍普韦尔 的

6月28日 霍普韦尔

['bɪdəfərd] ['piːtər] ['prʌst] [vər'dʒɪniə] - [ˌsɪdʌbljuː'tiː] .
Bideford **Peter** **Prust** **Virginia** **30** **cwt** **.**
比德福德 彼得 普鲁斯特 弗吉尼亚州 - 公担 .

比德福德·彼得·普鲁斯特·弗吉尼亚 30 英担。

['pɑːrsəlz] [ʌv; əv]
parcells **of**
包裹 的

包裹

['ɜːrθnwer]
Earthenware
陶器

陶器

['piːtər] - ['mɜːrtʃənt]
Peter **Luxeron** **Merchant**
彼得 - 商人

彼得·卢克塞隆·默钱特

['sʌbsədi] [faɪv] /
Subsidy **5** **/**
补贴 5 /

补贴 5/

[ɔːg] . - [bɪ'gɪnɪŋ]
Aug **.** **12** **Beginning**
八月 . - 开始

8月12日开始

[ʌv; əv] ['bɪdəfərd] [dʒɑ:n] - [vər'dʒɪniə] - [ˌsɪdʌblju:'ti:] .
of **Bideford** **John** **Limbry** **Virginia** **15** **cwt** **.**
的 比德福德 约翰 - 弗吉尼亚州 - 公担 .

来自弗吉尼亚州比德福德的约翰·林布里，15英担。

['pɑ:rsəlz] [ʌv; əv]
parcells **of**
包裹 的

包裹

['ɜ:rθnwer] ['sʌbsədi] [ˌtu:'tu:] / [sɪks]
Earthenware **Subsidy** **2** **/** **6**
陶器 补贴 2 / 6

陶器补贴 2/6

['ritʃəd] ['kɔ:rkˌhɪl] ['mɜ:rtʃənt] [-]
Richard **Corkhill** **Merchant** **[** **19** **]**
理查德 科克希尔 商人 [-]

理查德·科克希尔·默钱特[19]

['bɪdəfərd] , - [-]
BIDEFORD **,** **1681** **[** **20** **]**
比德福德 , - [-]

比德福德，1681[20]

[deɪt] [ʃɪp] ['mæstər] [tu:; tə] [gʊdz]
Date **Ship** **Master** **To** **Goods**
日期 船 掌握 到 商品

发货日期 主数据 至 货物

- [dʒu:n] [bɪ'gɪnɪŋ]
21 **June** **Beginning**
- 六月 开始

6月21日开始

[ʌv; əv] ['bɪdəfərd] ['tɔməs]
of **Bideford** **Thomas**
的 比德福德 托马斯

比德福德·托马斯

['fɪlɪps] [vər'dʒɪniə] ['θɜ:rti] ['hʌndrəd]
Phillips **Virginia** **Thirty** **hundred**
菲利普斯 弗吉尼亚州 三十 百

弗吉尼亚州菲利普斯三千

- [ʌv; əv] ['ɜ:rθnwer]
pclls **of** **Earthenware**
- 的 陶器

陶器

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['koʊnər] ['mɜ:rtʃənt]
Joseph **Conor** **merchant**
约瑟夫 康纳 商人

商人约瑟夫·康纳

['sʌbsədi] [faɪv] /
Subsidy **5** **/**
补贴 5 /

补贴 5/

- [dʒʊ'laɪ] [dʒɑ:n] & ['meri]
19 **July** **John** **&** **Mary**
- 七月 约翰 & 玛丽

7月19日 约翰和玛丽

[ʌv; əv] ['bɪdəfərd] ['tɔməs]
of **Bideford** **Thomas**
的 比德福德 托马斯

比德福德·托马斯

['kɔrtɪs] ['meriləɪnd] - ['pɑːrsəlz] [ʌv; əv]
Courtis **Maryland** **750** **parcells** **of**
法院 马里兰州 - 包裹 的

Courtis 马里兰州 750 块地

['ɜːrθnwer]
Earthenware
陶器

陶器

[dʒɑːn] [bɑːrnz] , ['mɜːrtʃənt]
John **Barnes** **,** **Merchant**
约翰 巴恩斯 , 商人

约翰·巴恩斯，商人

['sʌbsədi] [wʌn] / [θriː]
Subsidy **1** **/** **3**
补贴 1 / 3

补贴 1/3

- [ɔːg] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]
14 **Aug** **Exchange** **of**
- 八月 交换 的

8月14日 交换

['bɪdəfərd] [dʒɔːrdʒ]
Bideford **George**
比德福德 乔治

比德福德·乔治

['juːɪŋz] ['meriləɪnd] - ['dʌz(ə)n] ['ɜːrθnwer]
Ewings **Maryland** **40** **dozen** **earthenware**
翅膀 马里兰州 - 打 陶器

尤因斯马里兰州 40 打陶器

['wɪljəm] - ['mɜːrtʃənt]
William **Titherly** **Merchant**
威廉 - 商人

威廉·蒂瑟利商人

['sʌbsədi] [ˌtuː'tuː] /
Subsidy **2** **/**
补贴 2 /

补贴 2/

[ɔːg] . - ['mɜːtʃənts]
Aug **.** **22** **Merchants**
八月 . - 商人

8月22日 商人

[dɪ'laɪt] [ʌv; əv]
Delight **of**
喜 的

喜悦

['bɪdəfərd] ['wɪljəm]
Bideford **William**
比德福德 威廉

比德福德·威廉

['brɪtn] [vər'dʒɪniə] - ['pɑːrsəlz]
Britten **Virginia** **1500** **parcells**
布里顿 弗吉尼亚州 - 包裹

弗吉尼亚州布里顿 1500 块地

['ɜːrθnwer]
Earthenware
陶器

陶器

['henri] ['ginis] ['mɜːrtʃənt]
Henry **Guiness** **Merchant**
亨利 吉尼斯 商人

亨利·吉尼斯·默钱特

['sʌbsədi] [ˌtuː'tuː] / [sɪks]
Subsidy **2** **/** **6**
补贴 2 / 6

补贴 2/6

[ɔːg] . - [hɑːrt][ʌv; əv]
Aug **.** **23** **Hart** **of**
八月 . - 哈特 的

8月23日 哈特

['bɪdəfərd] ['henri]
Bideford **Henry**
比德福德 亨利

比德福德·亨利

['pɛnˌrɪn] [vər'dʒɪniə] - ['pɑːrsəlz] [ʌv; əv]
Penryn **Virginia** **1500** **parcells** **of**
彭林 弗吉尼亚州 - 包裹 的

弗吉尼亚州彭林 1500 块地

['ɜːrθnwer]
Earthenware
陶器

陶器

[dʒɑːn] [lɔːrd] -
John **Lord** **Mercht**
约翰 主 -

约翰·洛德·默希特

['sʌbsədi] [ˌtuː'tuː] / [sɪks]
Subsidy **2** **/** **6**
补贴 2 / 6

补贴 2/6

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **26** **]**
[页 -]

[第26页]

- — ['bɑrnˌstæpəl] [-]
1682 **—** **BARNSTAPLE** **[** **21** **]**
- — 巴恩斯塔普尔 [-]

1682—巴恩斯塔普尔[21]

[deɪt] [ʃɪp] ['mæstər][tuː; tə]['kɑːrgoʊ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Date **Ship** **Master** **To** **Cargo** **,** **etc** **.**
日期 船 掌握 到 货物 , ETC .

日期 船长 货物等

['mɪklməs]
Michaelmas
米迦勒节

米迦勒节

['kwɔ:rtər] ['rɑ:bərt] &
Quarter **Robert** **&**
四分之一 罗伯特 &

罗伯特·奎特

['wɪljəm] [ʌv; əv]
William **of**
威廉 的

威廉

['nɔrθəm] [dʒɑ:n] ['ɛʃ] ['meriləɪnd] - ['dʌz(ə)n] ['ɜ:rθnwer]
Northam **John** **Esh** **Maryland** **30** **dozen** **Earthenware**
诺瑟姆 约翰 埃什 马里兰州 - 打 陶器

诺瑟姆·约翰·埃什·马里兰州 30 打陶器

['sʌbsədi] [wʌn] / [sɪks]
Subsidy **1** **/** **6**
补贴 1 / 6

补贴 1/6

['wɪljəm] ['bɪʃəp] ['mɜ:rtʃənt]
William **Bishop** **merchant**
威廉 主教 商人

商人威廉·毕肖普

['bɪdəfərd] - — ['aʊtwərdz] [-]
BIDEFORD **1682** **—** **OUTWARDS** **[** **22** **]**
比德福德 - — 向外 [-]

比德福德 1682—向外[22]

[deɪt] [ʃɪp] ['mæstər][tu:; tə]['kɑ:rgoʊ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Date **Ship** **Master** **To** **Cargo** **,** **etc** **.**
日期 船 掌握 到 货物 , ETC .

日期 船长 货物 等

[meɪ] - ['si:ˌfer] [ʌv; əv]
May **15** **Seafare** **of**
可能 - 海事 的

5月15日 航海

['bɪdəfərd] [dʒɑ:n] - [nu:] ['ɪŋgləɪnd] - [ˌsɪdʌblju:'ti:] .
Bideford **John** **Titherley** **New** **England** **42** **cwt** **.**
比德福德 约翰 - 新的 英格兰 - 公担 .

比德福德·约翰·蒂瑟利 新英格兰 42 英担

['pɑ:rsəlz] [ʌv; əv]
parcells **of**
包裹 的

包裹

['ɜ:rθnwer]
Earthenware
陶器

陶器

[bɑ:rθ] .
Barth **.**
巴特 .

巴特。

['ʃæptən]
Shapton
沙普顿

沙普顿

['mɜːrtʃənt]
Merchant
商人

商人

['sʌbsədi] ['sɛvən] /
Subsidy **7** **/**
补贴 7 /

补贴 7/

[dʒʊ'laɪ][naɪn][dʒɑːn] & ['meri]
July **9** **John** **&** **Mary**
七月 9 约翰 & 玛丽

7月9日 约翰和玛丽

[ʌv; əv] ['bɪdəfərd] ['tɔməs] ['kɔrtɪs] ['merilənd] [naɪn][ˌsɪdʌbljuː'tiː]['pɑːrsəlz][ʌv; əv]
of **Bideford** **Thomas** **Courtis** **Maryland** **9** **cwt** **parcells** **of**
的 比德福德 托马斯 法院 马里兰州 9 公担 包裹 的

来自马里兰州比德福德的托马斯·库蒂斯，9英担包裹

['ɜːrθnwer]
Earthenware
陶器

陶器

[dʒɑːn] [bɑːrnz] ['mɜːrtʃənt]
John **Barnes** **Merchant**
约翰 巴恩斯 商人

约翰·巴恩斯·默钱特

['sʌbsədi] [wʌn] / [sɪks]
Subsidy **1** **/** **6**
补贴 1 / 6

补贴 1/6

[dʒʊ'laɪ] - ['mɜ:tʃənts]
July **20** **Merchant's**
七月 - 商人的

7月20日 商户

[dɪ'laɪt] [ʌv; əv]
Delight **of**
喜 的

喜悦

['bɪdəfərd] ['wɪljəm] [brʌstən] ['merilənd] [sɪks][ˌsɪdʌbljuː'tiː]['pɑːrsəlz][ʌv; əv]
Bideford **William** **Bruston** **Maryland** **6** **cwt** **parcells** **of**
比德福德 威廉 布鲁斯顿 马里兰州 6 公担 包裹 的

比德福德·威廉·布鲁斯顿·马里兰州 6 英担包裹

['ɜːrθnwer]
Earthenware
陶器

陶器

['sæmjuəl] ['dɑːnərd]
Samuel **Donnerd**
塞缪尔 唐纳德

塞缪尔·唐纳德

['mɜːrtʃənt]
merchant
商人

商人

[sept] . - [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ʌv; əv]
Sept **.** **11** **Exchange** **of**
九月 . - 交换 的

9月11日交换

['bɪdəfərd] [mɑːrk] ['tʃæpəl] ['merilənd] - [ˌsɪdʌbljuːˈtiː] .
Bideford **Mark** **Chappell** **Maryland** **30** **cwt** **.**
比德福德 标记 查佩尔 马里兰州 - 公担 .

比德福德·马克·查佩尔·马里兰 30 英担

['pɑːrsəlz] [ʌv; əv]
parcells **of**
包裹 的

包裹

['ɜːrθnwer] ['sʌbsədi] [faɪv] /
earthenware **Subsidy** **5** **/**
陶器 补贴 5 /

陶器补贴 5/

['wɪljəm] -
William **Titherly**
威廉 -

威廉·蒂瑟利

['mɜːrtʃənt]
Merchant
商人

商人

['bɑrnˌstæpəl] / ['bɪdəfərd] ['aʊtwərdz] - [-]
BARNSTAPLE **/** **BIDEFORD** **OUTWARDS** **1690** **[** **23** **]**
巴恩斯塔普尔 / 比德福德 向外 - [-]

巴恩斯泰普尔/比德福德向外延伸 1690[23]

[deɪt] [ʃɪp] ['mæstər] [tuː; tə] ['kɑːrgoʊ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Date **Ship** **Master** **To** **Cargo** **,** **etc** **.**
日期 船 掌握 到 货物 , ETC .

日期 船长 货物等

[ɔːg] . - ['jɑːməθ]
Aug **.** **23** **Yarmouth**
八月 . - 雅茅斯

8月23日 雅茅斯

[ʌv; əv] ['bɪdəfərd] ['rɑːdʒər] [dʒəʊnz] ['merilənd] - ['pɑːrsəlz] [ʌv; əv]
of **Bideford** **Roger** **Jones** **Maryland** **300** **parcells** **of**
的 比德福德 罗杰 琼斯 马里兰州 - 包裹 的

马里兰州比德福德罗杰·琼斯 300 块地

['ɜːrθnwer] ['sʌbsədi] 6d
Earthenware **Subsidy** **6d**
陶器 补贴 6d

陶器补贴 6d

[sept] . - [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n]
Sept **.** **11** **Expedition**
九月 . - 远征

9·11探险

[ʌv; əv] ['bɪdəfərd] ['hʌmfri]
of **Bideford** **Humphrey**
的 比德福德 汉弗莱

比德福德·汉弗莱

['braɪənt] ['merilənd] [wʌn] , - ['pɑːrsəlz] [ʌv; əv]
Bryant **Maryland** **1** **,** **200** **parcells** **of**
布莱恩特 马里兰州 1 , - 包裹 的

布莱恩特 马里兰州 1,200 块地

['ɜːrθnwer] ['sʌbsədi] [ˌtuː'tuː] /
Earthenware **Subsidy** **2** **/**
陶器 补贴 2 /

陶器补贴 2/

[sept] . - [ɪn'tegrəti]
Sept **.** **23** **Integrity**
九月 . - 正直

9月23日 诚信

[ʌv; əv] ['bɪdəfərd] [dʒɑːn] ['tʌkər] ['merilənd] - ['pɑːrsəlz] [ʌv; əv]
of **Bideford** **John** **Tucker** **Maryland** **300** **parcells** **of**
的 比德福德 约翰 塔克 马里兰州 - 包裹 的

马里兰州比德福德的约翰·塔克拥有300块地皮。

['ɜːrθnwer] ['sʌbsədi] 6d
Earthenware **Subsidy** **6d**
陶器 补贴 6d

陶器补贴 6d

[sept] . - ['hæpi] [rɪ'tɜːrn]
Sept **.** **23** **Happy** **Return**
九月 . - 快乐的 返回

9月23日 祝你回归快乐

[ʌv; əv] ['bɪdəfərd] [dʒɑːn] [rɑːk] ['merilənd] - ['pɑːrsəlz] [ʌv; əv]
of **Bideford** **John** **Rock** **Maryland** **750** **parcells** **of**
的 比德福德 约翰 岩石 马里兰州 - 包裹 的

马里兰州比德福德约翰罗克 750 块地

['ɜːrθnwer] ['sʌbsədi] [wʌn] / [θriː]
Earthenware **Subsidy** **1** **/** **3**
陶器 补贴 1 / 3

陶器补贴 1/3

[sept] . - [siː] ['lese 'fer]
Sept **.** **23** **Sea** **Faire**
九月 . - 海 公平

9月23日 海洋节

[ʌv; əv] ['bɪdəfərd] [tɪm] .
of **Bideford** **Tym** **.**
的 比德福德 时间 .

比德福德泰姆。

- ['merilənd] - ['pɑːrsəlz] [ʌv; əv]
Brutton **Maryland** **1800** **parcells** **of**
- 马里兰州 - 包裹 的

马里兰州布鲁顿 1800 块地

['ɜːrθnwer] ['sʌbsədi] [θriː] /
Earthenware **Subsidy** **3** **/**
陶器 补贴 3 /

陶器补贴 3/

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

['bɑrnˌstæpəl] & ['bɪdəfərd] - [-]
BARNSTAPLE & BIDEFORD 1694 [24]
巴恩斯塔普尔 & 比德福德 - [-]

巴恩斯泰普尔和比德福德 1694[24]

[deɪt] [ʃɪp] ['mæstər][tuː; tə]['kɑːrgoʊ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ['sʌbsədi]
Date Ship Master To Cargo , etc . Subsidy
日期 船 掌握 到 货物 , ETC . 补贴

日期 船长 货物等 补贴

['dɛk] . [sɪks] ['hæpi] [rɪ'tɜːrn] [dʒɑːn] ['hɑːrˌtwɛl] ['merilənd] - ['pɑːrslz] [ʌv; əv]
Dec . 6 Happy Returne John Hartwell Maryland 450 parcels of
12月 . 6 快乐的 返回 约翰 哈特韦尔 马里兰州 - 包裹 的

12月6日 快乐归来 约翰·哈特韦尔 马里兰州 450 件包裹

['ɜːrθn] [wer] 9d
Earthen ware 9d
土 仓库 9d

陶器 9d

[ə'nʌðər] [sɔːrs] [ʃoʊz] [ðæt] [ðə; ði]['iːg(ə)l][ʌv; əv] ['bɪdəfərd] [ə'raɪvd] [æt; ət]['bɔːstən; 'bɑːstən][frʌm; frəm]
Another source shows that the Eagle of Bideford arrived at Boston from
其他 来源 演出 那 这 鹰 的 比德福德 到达的 在 波士顿 从
[hɜːr; hər][hoʊm][pɔːrt][ɑːn][ɑːk'toʊbər] - ,
her home port on October 11 ,
她 家 港口 在 十月 - ,

另一份资料显示，"比德福德之鹰"号于10月11日从其母港抵达波士顿。

- , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːrgoʊ] [kən'sɪstɪŋ] [ɪn'taɪərli][ʌv; əv][naɪn] , - ['pɑːrslz] [ʌv; əv] ['ɜːrθnwer] ,
1688 , with a cargo consisting entirely of 9 , 000 parcels of earthenware ,
- , 和 一个 货物 由 完全 的 9 , - 包裹 的 陶器 ,
[waɪl] [ɑːn][dʒʊ'laɪ] - ,
while on July 28 ,
尽管 在 七月 - ,

1688年，船上载有9000件陶器，而7月28日，

- , [ðə; ði] ['frɛndʃɪp] ([sɪk]) [ʌv; əv] ['bɪdəfərd] ['lændɪd]['sɛvən] , - ['pɑːrslz] [ʌv; əv] ['ɜːrθnwer]
1689 , the Freindship (sic) of Bideford landed 7 , 200 parcels of earthenware
- , 这 友谊 (原文如此) 的 比德福德 登陆 7 , - 包裹 的 陶器
[ænd; ənd][wʌn] ['hɔːgzˌhed] [ʌv; əv][mɔːlt] .
and one hogshead of malt .
和 一 猪头 的 麦芽 .

1689 年，比德福德的友谊号 (原文如此) 卸下了 7,200 件陶器和一桶麦芽酒。

[ɑːn] ['ɔːgəst] - [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [brɔːt] [ə; eɪ]['kɑːrgoʊ][ʌv; əv] " [naɪn] ,
On August 24 of the same year the Delight brought a cargo of " 9 ,
在 八月 - 的 这 相同的 年 这 喜 带来 一个 货物 的 " 9 ,

同年8月24日，"喜悦号"运载了"9,

- ['pɑːrslz] [ʌv; əv] ['ɜːrθnwer] [ænd; ənd][ˌtuː'tuː] - [ʌv; əv][draɪ] [gʊdz] " [frʌm; frəm] ['bɪdəfərd] . [
000 parcels of earthenware and 2 fardells of dry goods " from Bideford . [
- 包裹 的 陶器 和 2 - 的 干燥 商品 " 从 比德福德 . [
-]
25]
-]

来自比德福德的 000 包陶器和 2 法德尔的干货。[25]

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ˈnoʊtɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kloʊz] [rɪˈleɪʃ(ə)nʃɪp] [bɪˈtwiːn] [ˈves(ə)l] , [ˈʃɪpˌmæstər]
It **will** **be** **noted** **that** **there** **was** **a** **close** **relationship** **between** **vessel** **,** **shipmaster**
它 将要 是 著名的 那 那里 曾是 一个 关闭 关系 之间 血管 , 船长
, [ænd; ənd][ˈfæktər] ,
, **and** **factor** **,**
, 和 因素 ,

值得注意的是，船舶、船长和代理人之间存在密切关系。

[səˈdʒestɪŋ; səgˈdʒestɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ˈiːkwəli] [kloʊz] [kəˈnekʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn]
suggesting **that** **there** **may** **have** **been** **an** **equally** **close** **connection** **between**
建议 那 那里 可能 有 到过 一个 同样地 关闭 联系 之间
[ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈoʊnərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɔtəriz] .
all **of** **them** **and** **the** **owners** **of** **the** **potteries** **.**
全部 的 他们 和 这 所有者 的 这 陶器 .

这表明他们与陶器厂主之间可能存在同样密切的联系。

[ðə; ði] [ɪksˈtʃeɪndʒ] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈregjələrli] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn][ðə; ði]
The **Exchange** **,** **for** **instance** **,** **seems** **to** **have** **been** **regularly** **employed** **in** **the**
这 交换 , 为了 实例 , 似乎 到 有 到过 经常 受雇 在 这
[ˈtrænspɔːrt][ʌv; əv] [ˈɜːrθnwer] .
transport **of** **earthenware** **.**
运输 的 陶器 .

例如，交易所似乎经常用于运输陶器。

[ɪn] - , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɪstɪŋz] , [ʃiː; ʃi] [seɪld] [tuː; tə] [nuː] [ˈɪŋglənd] [ˈʌndər] [kəˈmænd] [ʌv; əv]
In **1665** **,** **according** **to** **the** **listings** **,** **she** **sailed** **to** **New** **England** **under** **command** **of**
在 - , 根据 到 这 列表 , 她 航行 到 新的 英格兰 在下面 命令 的
[ˈwɪljəm] - .
William **Titherly** **.**
威廉 - .

根据记录，1665年，她在威廉·蒂瑟利的指挥下驶往新英格兰。

[baɪ] - - [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈmerilənd] [ˈfæktər][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [ɪksˈtʃeɪndʒɪz]
By **1681** **Titherly** **had** **become** **a** **Maryland** **factor** **to** **whom** **the** **Exchange's**
经过 - - 有 变得 一个 马里兰州 因素 到 谁 这 交易所
[ˈɜːrθnwer] [wʌz; wəz] [kənˈsaɪnd] [ðen] [ænd; ənd][ɪn] - .
earthenware **was** **consigned** **then** **and** **in** **1682** **.**
陶器 曾是 寄售 然后 和 在 - .

到 1681 年，蒂瑟利已成为马里兰州的代理商，交易所的陶器在当时和 1682 年都委托给他代理。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [bɑːrˌθɑːləmjuː] [ˈʃæptən] [ɪn] - [seɪld] [æz; əz]['mæstər][ɑːn][ðə; ði] [siː] ['lese 'fer]
In **the** **same** **way** **Bartholomew** **Shapton** **in** **1681** **sailed** **as** **master** **on** **the** **Sea** **Faire**
在 这 相同的 方式 巴塞洛缪 沙普顿 在 - 航行 作为 掌握 在 这 海 公平
[wɪð; wɪθ] [ˈɜːrθnwer] [tuː; tə] [nuː] [ˈɪŋglənd] ,
with **earthenware** **to** **New** **England** **,**
和 陶器 到 新的 英格兰 ,

就像巴塞洛缪·沙普顿在 1681 年以船长的身份驾驶“海上集市号”载着陶器前往新英格兰一样，

[bɪˈkʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [jɪr] [ðə; ði]['fæktər][fɔːr; fər] ['ɜːrθnwer] [sent][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [ʃɪp]
becoming **in** **the** **following** **year** **the** **factor** **for** **earthenware** **sent** **on** **the** **same** **ship**
成为 在 这 下列的 年 这 因素 为了 陶器 发送 在 这 相同的 船
['ʌndər] [kəˈmænd] [ʌv; əv][dʒɑːn] - .
under **command** **of** **John** **Titherly** **.**
在下面 命令 的 约翰 - .

次年，他成为约翰·蒂瑟利指挥的同一艘船上运送陶器的代理商。

[ðə; ði][prə'pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɜ:rθnwer] ['kɑ:rgoʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['kæriɪŋ] [kə'pæsəti][ʌv; əv][ðə; ði]['ju:ʒuəl]

The	proportion	of	earthenware	cargo	to	the	carrying	capacity	of	the	usual
这	部分	的	陶器	货物	到	这	携带	容量	的	这	通常

17th - ['sentʃəri] ['oʊʃ(ə)n] - ['goʊɪŋ] [ʃɪp] ,

17th	-	century	ocean	-	going	ship	,
17th	-	世纪	海洋	-	去	船	,

17世纪普通远洋船舶的载货量与陶器货物所占比例

[wɪtʃ] [reɪndʒd][frʌm; frəm][ə'baʊt] - [tu:; tə] - [tʌnz] , [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt] .

which	ranged	from	about	30	to	50	tons	,	is	difficult	to	estimate	.
哪个	范围	从	关于	-	到	-	吨	,	是	难的	到	估计	.

数量大约在 30 到 50 吨之间，很难估计。

[ə; eɪ] [tʌn] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ʌv; əv][mɪlk][pænz] ['nestɪd] [ɪn] [stæks] [wʊd] [bi:; bi][kəm'pækt][ænd; ənd]

A	ton	and	a	half	of	milk	pans	nested	in	stacks	would	be	compact	and
一个	吨	和	一个	一半	的	牛奶	平底锅	嵌套	在	堆栈	会	是	袖珍的	和

[wʊd] ['ɑ:kjupaɪ]['oʊnli][ə; eɪ] [smɔ:l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [speɪs] .

would	occupy	only	a	small	amount	of	space	.
会	占据	仅有的	一个	小的	数量	的	空间	.

一吨半的牛奶罐堆叠起来会很紧凑，只占用很小的空间。

[ə; eɪ]['sɪmələr] [weɪt] [ʌv; əv] ['ʌvnz] [maɪt] [rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑ:rdʒər] [speɪs] .

A	similar	weight	of	ovens	might	require	a	much	larger	space	.
一个	相似的	重量	的	烤箱	可能	要求	一个	很多	更大的	空间	.

重量相近的烤箱可能需要更大的空间。

[wen] ['ɜ:rθnwer] ['ʃɪpmənts] [ɑ:r; ər] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ɪn][tɜ:rmz][ʌv; əv] ['pɑ:rslz] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ə'gen] [left]

When	earthenware	shipments	are	recorded	in	terms	of	parcels	,	we	are	again	left
什么时候	陶器	货物	是	记录	在	条款	的	包裹	,	我们	是	再次	左边

[ɪn] [daʊt] ,

in	doubt	,
在	怀疑	,

如果以包裹数量来记录陶器出货量，我们又会产生疑问。

[sɪns] [ðə; ði]['saɪzɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:rslz] [ɑ:r; ər][nɑ:t]['ɪndɪkeɪtɪd] .

since	the	sizes	of	the	parcels	are	not	indicated	.
自从	这	尺寸	的	这	包裹	是	不是	表明的	.

因为包裹尺寸没有标明。

[wi:; wi] [noʊ] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðə; ði]['i:g(ə)l] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] - - [tʌn] [ʃɪp] , ['kærid] [naɪn] ,

We	know	,	however	,	that	the	Eagle	,	which	was	a	50	-	ton	ship	,	carried	9	,
我们	知道	,	然而	,	那	这	鹰	,	哪个	曾是	一个	-	-	吨	船	,	携带	9	,

然而，我们知道，“鹰”号是一艘50吨的船，载有9人。

- ['pɑ:rslz] [ʌv; əv] ['ɜ:rθnwer] [æz; əz][hɜ:r; hər][soʊl]['kɑ:rgoʊ][ɪn] - ,

000	parcels	of	earthenware	as	her	sole	cargo	in	1688	,
-	包裹	的	陶器	作为	她	唯一	货物	在	-	,

1688年，她唯一的货物是000件陶器。

[ɪn]['kɑ:ntræst][tu:; tə][ðə; ði] [mʌtʃ] ['smɔ:lər] [ə'maʊnts] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði]['sæmp(ə)l] ['lɪstɪŋz] [wer] [ðə; ði]

in	contrast	to	the	much	smaller	amounts	shown	in	the	sample	listings	where	the
在	对比	到	这	很多	较小的	金额	所示	在	这	样本	列表	在哪里	这

['pɑ:rs(ə)l]['stændərd][ɪz] [ju:st] .

parcel	standard	is	used	.
包裹	标准	是	用过的	.

与采用包裹标准的示例清单中显示的较小数量相比，情况截然不同。

[jet] ['i:v(ə)n][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] ['ʃɪpmənt] [ʌv; əv][wʌn] , - ['pɑ:rslz] ,

Yet	even	a	typical	shipment	of	1	,	500	parcels	,
然而	甚至	一个	典型的	运输	的	1	,	-	包裹	,

即使是典型的1500件包裹的货运，

[wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['pɑːrs(ə)l] [kən'teɪnɪŋ] [æn; ən] [ˌɪndɪ'tɜːrmɪnət] ['nʌmbər] [ʌv; əv][pɔts] ,

with	each	parcel	containing	an	indeterminate	number	of	pots	,
和	每个	包裹	包含	一个	不定	数字	的	锅	,

每个包裹内包含数量不定的花盆，

[mʌst; məst][hæv; həv] [fɪld] [ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv] ['meni] ['kitʃinz] [wen] [dɪ'lɪvərd] [ɪn][vər'dʒɪniə][ɪn] -

must	have	filled	the	needs	of	many	kitchens	when	delivered	in	Virginia	in	1681
必须	有	已填	这	需求	的	许多	厨房	什么时候	发表	在	弗吉尼亚州	在	-

.

:

.

1681 年运抵弗吉尼亚州时，一定满足了许多家庭厨房的需求。

['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] ['ʃɪpmənt] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [sə'dʒests; səg'dʒests][ə; eɪ] ['vɪgərəs] [reɪt] [ʌv; əv] [prə'dʌkʃn]

Certainly	a	shipment	such	as	this	suggests	a	vigorous	rate	of	production
当然	一个	运输	这样的	作为	这	建议	一个	蓬勃	速度	的	生产

[ænd; ənd][æn; ən] ['æktɪv] [treɪd] .

and	an	active	trade	.
和	一个	积极的	贸易	.

这样的出货量无疑表明生产旺盛，贸易活跃。

[ðə; ði][ɪk'spɔːrt; 'ekspɔːrt][ʌv; əv] ['ɜːrθnwer] [frʌm; frəm] [nɔːrθ] ['devən] [wʌz; wəz][nɑːt] ['soʊlli] [tuː; tə]

The	export	of	earthenware	from	North	Devon	was	not	solely	to
这	出口	的	陶器	从	北	德文郡	曾是	不是	仅	到

[ə'merɪkə] .

America	.
美国	.

北德文郡的陶器出口并不只销往美国。

[æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz] - [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ʃɪpt] [frʌm; frəm]['bɑrnˌstæpəl][tuː; tə] “ - — -

As	early	as	1601	there	were	shipped	from	Barnstaple	to	“	Dublyn	—	100
作为	早期的	作为	-	那里	是	已发货	从	巴恩斯塔普尔	到	“	-	—	-

['dʌz(ə)n] ['ɜːrθn] - [ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] .

dozen	Earthen	Pottes	of	all	sorts	.
打	土	-	的	全部	排序	.

早在 1601 年，就有 100 打各种陶罐从巴恩斯塔普尔运往“都柏林”。

” [ɪn]['leɪtər] ['jɪrz] , [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][æt; ət]['rændəm] ,

”	In	later	years	,	selected	at	random	,
”	在	之后	年	,	已选	在	随机的	,

“后来，随机挑选，

[wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ʃɪpmənts] [tuː; tə]['aɪərlənd][frʌm; frəm]['bɑrnˌstæpəl] ['lɪstɪd] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk]

we	find	the	following	shipments	to	Ireland	from	Barnstaple	listed	in	the	Public
我们	寻找	这	下列的	货物	到	爱尔兰	从	巴恩斯塔普尔	列出	在	这	民众

['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['ɑːfɪs] [pɔːrt] [bʊks] :

Record	Office	Port	Books	:
记录	办公室	港口	图书	:

我们在公共档案办公室港口登记簿中找到了以下从巴恩斯塔普尔运往爱尔兰的货物：

- , - ['dʌz(ə)n] ; - , - ['dʌz(ə)n] ; - , - ['dʌz(ə)n] ; - , - ['dʌz(ə)n] ; - ,

1617	,	290	dozen	;	1618	,	320	dozen	;	1619	,	322	dozen	;	1620	,	508	dozen	;	1632	,
-	,	-	打	;	-	,	-	打	;	-	,	-	打	;	-	,	-	打	;	-	,

1617年，290打；1618年，320打；1619年，322打；1620年，508打；1632年，

- ['dʌz(ə)n] ; - , - ['dʌz(ə)n] ; - , - ['dʌz(ə)n] ; - , - ['dʌz(ə)n] .

260	dozen	;	1635	,	300	dozen	;	1636	,	480	dozen	;	1639	,	660	dozen	.
-	打	;	-	,	-	打	;	-	,	-	打	;	-	,	-	打	.

260 打；1635，300 打；1636，480 打；1639，660 打。

['tɪpɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [destɪ'neɪʃnz] [wɜ:r; wər]['kɪn,seɪl] , ['joʊəl] , ['lɪmərɪk] , [kɔ:rk] , ['gɔ:lweɪ] ,

Typical	of	the	destinations	were	Kinsale	,	Youghal	,	Limerick	,	Cork	,	Galway	,
典型的	的	这	目的地	是	金塞尔	,	尤格尔	,	利默里克	,	软木	,	戈尔韦	,

[ˌkoʊl'reɪn] , [ænd; ənd] ['wɔ:tərfərd] .

Coleraine	,	and	Waterford	.
科尔雷恩	,	和	沃特福德	.

典型的目的地包括金塞尔、尤格尔、利默里克、科克、戈尔韦、科尔雷恩和沃特福德。

[æz; əz][ðə; ði] ['sentʃəri] [əd'vænst] , [ðɪs] [treɪd] [ɪn'kri:st] [ɪ'nɔ:rməsli] .

As	the	century	advanced	,	this	trade	increased	enormously	.
作为	这	世纪	先进的	,	这	贸易	增加	非常	.

随着世纪的推进，这种贸易规模大幅增长。

[ɪn] - , - ['seprət] ['ɜ:rθnwer] ['ʃɪpmənts] ['təʊt(ə)l] - ,

In	1694	,	17	separate	earthenware	shipments	totaling	50	,
在	-	,	-	分离	陶器	货物	总计	-	,

1694年，17批陶器共计50件。

- ['pɑ:rslz] [wɜ:r; wər] [meɪd] [frʌm; frəm]['bɑrn,stæpəl][ænd; ənd] ['bɪdəfərd] [tu:; tə] ['dʌblɪn] , ['weksfəd] ,

400	parcels	were	made	from	Barnstaple	and	Bideford	to	Dublin	,	Wexford	,
-	包裹	是	制成	从	巴恩斯塔普尔	和	比德福德	到	都柏林	,	韦克斯福德	,

从巴恩斯塔普尔和比德福德向都柏林、韦克斯福德寄出了400个包裹。

[ænd; ənd] ['wɔ:tərfərd] . [-] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] ['kɑ:gəuz] [wɜ:r; wər]

and	Waterford	.	[	26	]	It	is	possible	that	some	of	these	cargoes	were
和	沃特福德	.	[	-	]	它	是	可能的	那	一些	的	这些	货物	是

[ʃɪpt] [tu:; tə] [ə'merɪkə] ,

shipped	to	America	,
已发货	到	美国	,

以及沃特福德。[26] 这些货物中可能有一些被运往美国，

[sɪns] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tu:; tə][lɪst]['oʊnli][ðə; ði][fɜ:rst][pɔ:rt][ʌv; əv] ['entri] .

since	it	was	necessary	to	list	only	the	first	port	of	entry	.
自从	它	曾是	必要的	到	列表	仅有的	这	第一的	港口	的	入口	.

因为只需要列出第一个入境口岸。

[haʊ'evər] , [ðə; ði]['ræpɪd] ['tɜ:rnəraʊnd] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [ʃoʊz] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t]

However	,	the	rapid	turnaround	of	many	of	the	ships	shows	this	was	not
然而	,	这	迅速的	回转	的	许多	的	这	船舶	演出	这	曾是	不是

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ðə; ði] [keɪs] .

usually	the	case	.
通常	这	案件	.

然而，许多船舶的快速周转表明，这种情况通常并非如此。

[bɪ'saɪdz] ['aɪərlənd] , ['brɪstl] [ænd; ənd]['eksɪtər][wɜ:r; wər] [destɪ'neɪʃnz] [ɪn][ə; eɪ] ['bɪzi] ['koʊstˌwaɪz] [treɪd] .

Besides	Ireland	,	Bristol	and	Exeter	were	destinations	in	a	busy	coastwise	trade	.
除了	爱尔兰	,	布里斯托尔	和	埃克塞特	是	目的地	在	一个	忙碌的	沿海岸线	贸易	.

除了爱尔兰，布里斯托尔和埃克塞特也是繁忙的沿海贸易目的地。

[ɪn] - , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [lɑ:rdʒ] ['kwɑ:ntətiz] [ʌv; əv] ['ɜ:rθnwer] , [tə'bækoʊ] [paɪps] ,

In	1681	,	for	example	,	large	quantities	of	earthenware	,	tobacco	pipes	,
在	-	,	为了	例子	,	大的	数量	的	陶器	,	烟草	管道	,

例如，1681年，大量陶器、烟斗.....

[ænd; ənd] [paɪp] [kleɪ] [wɜ:r; wər] [sent] [tu:; tə] [ði:z] ['pleɪsɪz] . [-]

and	pipe	clay	were	sent	to	these	places	.	[	27	]
和	管道	黏土	是	发送	到	这些	地方	.	[	-	]

并将管道粘土运往这些地方。[27]

['brɪstl] ['mɜ:tʃənts] ['prɑ:bəbli] [ˌɑ:r 'i:] - [ɪk'spɔrtəd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rθnwer] [tu:; tə] [ə'merɪkə] .

Bristol	merchants	probably	re	-	exported	some	of	the	earthenware	to	America	.
布里斯托尔	商人	大概	关于	-	导出	一些	的	这	陶器	到	美国	.

布里斯托尔的商人可能将部分陶器转口出口到了美国。

['fɪgjər] [faɪv] . — [mæp][ʌv; əv]['bɑrnˌstæpəl] .
Figure 5 . — Map of Barnstaple .
数字 5 . — 地图 的 巴恩斯塔普尔 .

图 5.—巴恩斯塔普尔地图。

[ˌriːprə'djuːst] [frʌm; frəm][dʒeɪ] . [biː] . ['grɪbl] , [mə'mɔriːəlz][ʌv; əv]['bɑrnˌstæpəl] , - .
Reproduced from J . B . Gribble , Memorials of Barnstaple , 1830 .
复制品 从 J . B . 格里布尔 , 纪念碑 的 巴恩斯塔普尔 , - .

摘自 JB Gribble，《巴恩斯塔普尔纪念册》，1830 年。

[ðə; ði]['koʊstˌwaɪz] [treɪd] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'mɪnɪʃt] ['veri]['lɪt(ə)l][æz; əz][taɪm] [pæst] .
The coastwise trade appears to have diminished very little as time passed .
这 沿海岸线 贸易 出现 到 有 减少 非常 小的 作为 时间 通过了 .

随着时间的推移，沿海贸易似乎并没有减少多少。

[ɪn] - , [ðə; ði]['dʒɛntəlˌmɛnz, 'dʒɛnəlˌmɛnz]
In 1755 , The Gentlemen's
在 - , 这 绅士们

1755年，绅士们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

['mægəziːn] ['kærid] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['bɪdəfərd] , ['steɪtɪŋ] : [-]
Magazine carried an account of Bideford , stating : [28]
杂志 携带 一个 帐户 的 比德福德 , 声明 : [-]

杂志刊登了一篇关于比德福德的报道，其中写道：[28]

[greɪt] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] ['pɑːtɚz] [wer] [ɑːr; ər] [meɪd] , [ænd; ənd] [ɪk'spɔrtəd] [tuː; tə] [weɪlz] , ['aɪərlənd] ,
Great quantities of potters ware are made , and exported to Wales , Ireland ,
伟大的 数量 的 陶工 仓库 是 制成 , 和 导出 到 威尔士 , 爱尔兰 ,
[ænd; ənd] ['brɪstl] . . . .
and Bristol . . . .
和 布里斯托尔 . . . .

大量陶器被生产出来，并出口到威尔士、爱尔兰和布里斯托尔.....

[ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv] [ɑːr; ər] [greɪt] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] ['redɪʃ] ['pɑːtɚz] - [kleɪ] ,
In the parish of Fremington are great quantities of reddish potters ' clay ,
在 这 教区 的 弗雷明顿 是 伟大的 数量 的 微红 陶工 - 黏土 ,

弗雷明顿教区盛产红色的陶土。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [brɔːt] [ænd; ənd] [ˌmænjə'fæktʃər] [æt; ət] ['bɪdəfɚd] , [wens] [ðə; ði] [wer] [ɪz][sent]
which are brought and manufactured at Biddeford , whence the ware is sent
哪个 是 带来 和 制造 在 比德福德 , 何处 这 仓库 是 发送
[tuː; tə] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz][baɪ] [siː] .
to different places by sea .
到 不同的 地方 经过 海 .

这些产品在比德福德制造，然后通过海运运往各地。

[dʒɑːn] ['wɔtkinz] , [ɪn] - , [roʊt] : [-]
John Watkins , in 1792 , wrote : [29]
约翰 沃特金斯 , 在 - , 写道 : [-]

约翰·沃特金斯于 1792 年写道：[29]

[ðə; ði] ['pɑːtɚz] [hɪr] , [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [kɔːrs] [braʊn] ['ɜːrθnwer] , [ɑːr; ər] ['prɪti] [kən'sɪdərəb(ə)l] ,
The potters here , for making coarse brown earthenware , are pretty considerable ,
这 陶工 这里 , 为了 制作 粗 棕色的 陶器 , 是 漂亮的 大量 ,

这里的陶工制作粗糙的棕色陶器，水平相当不错。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'mænd][fɔ:r; fər][ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv][ðer; ðər][ˌmænju'fæktʃər][ɪn] ['veriəs] [pɑ:rts][ʌv; əv]
and **the** **demand** **for** **the** **articles** **of** **their** **manufacture** **in** **various** **parts** **of**
和 这 要求 为了 这 文章 的 他们的 生产 在 各种各样的 部分 的
[ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,
the **kingdom** **,**
这 王国 ,

以及王国各地对他们所制造的物品的需求，

[ɪz] ['kɑ:nstəntli] [greɪt] . . .
is **constantly** **great** **. . .**
是 不断地 伟大的 . . .

一直都很棒.....

[ðə; ði]['prɑ:fɪts][tu:; tə][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərəz][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑ:rtɪk(ə)l][ɑ:r; ər]['veri] [greɪt] ,
The **profits** **to** **the** **manufacturers** **of** **this** **article** **are** **very** **great** **,**
这 利润 到 这 制造商 的 这 文章 是 非常 伟大的 ,

该产品的生产商利润非常丰厚。

[wɪtʃ] [ɪz] ['ɛvɪdənst] [baɪ] ['sevrəl] ['pɜ:sənz] ['hævɪŋ] ['rɪzn] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] ,
which **is** **evidenced** **by** **several** **persons** **having** **risen** **within** **a** **few** **years** **,**
哪个 是 有证据 经过 一些 人 拥有 升起 之内 一个 很少 年 ,

这一点可以从几年内多人晋升中得到证明。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [əb'skjʊrəti][ænd; ənd]['pɑ:vərti] , [tu:; tə] [welθ] [ænd; ənd]
from **a** **state** **of** **the** **greatest** **obscurity** **and** **poverty** **,** **to** **wealth** **and**
从 一个 状态 的 这 最 朦胧 和 贫困 , 到 财富 和
['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][noʊ] [smɔ:l] [ɪk'stent] .
consequence **of** **no** **small** **extent** **.**
结果 的 不 小的 程度 .

从极度默默无闻和贫困的状态，到拥有相当可观的财富和地位。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **29** **]**
[页 -]

[第29页]

['fɪgjər] [sɪks] . — ['græv(ə)l] - ['tempərd] ['ʌv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] 17th [ɔ:r] ['ɜ:rli] 18th ['sentʃəri] , [ə'kwaɪrd] [ɪn]
Figure **6** **.** **—** **Gravel** **-** **tempered** **oven** **of** **the** **17th** **or** **early** **18th** **century** **,** **acquired** **in**
数字 6 . — 碎石 - 淬火 烤箱 的 这 17th 或者 早期的 18th 世纪 , 获得 在
['bɪdəfərd] .
Bideford **.**
比德福德 .

图 6.—17 世纪或 18 世纪早期的砾石炉，购于比德福德。

(['ju:'ɛs'ɛn'ɛm] - .)
(**USNM** **394505** **.** **)**
(美国海军陆战队 - .)

（美国国家医学图书馆 394505。）

['fɪgjər] ['sɛvən] . — ['græv(ə)l] - ['tempərd] ['ʌv(ə)n][frʌm; frəm] 17th - ['sentʃəri] [haʊs] [ɑ:n] ['bɪdəfərd] [ki:]
Figure **7** **.** **—** **Gravel** **-** **tempered** **oven** **from** **17th** **-** **century** **house** **on** **Bideford** **Quay**
数字 7 . — 碎石 - 淬火 烤箱 从 17th - 世纪 房子 在 比德福德 码头
.
:
.

图 7.—比德福德码头 17 世纪房屋中的砾石炉。

['bɜ:roʊ] [ʌv; əv] ['bɪdəfərd] ['pʌblɪk] ['laɪbreri][ænd; ənd][mju'zi:əm] .
Borough **of** **Bideford** **Public** **Library** **and** **Museum** **.**
行政区 的 比德福德 民众 图书馆 和 博物馆 .

比德福德区公共图书馆和博物馆。

(['foʊtoʊ][baɪ][ə; eɪ] . [siː] . [lɪtəldʒɑːnz] .)
(Photo by A . C . Littlejohns .)
(照片 经过 一个 . C . 小约翰斯 .)

（照片由AC Littlejohns拍摄。）

[nɑːt]['oʊnli][wʌz; wəz]['koʊstˌwaɪz] [treɪd] [ɪn] ['ɜːrθnwer] [meɪn'teɪnd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] 18th ['sentʃəri]
Not only was coastwise trade in earthenware maintained throughout the 18th century
不是 仅有的 曾是 沿海岸线 贸易 在 陶器 维持 自始至终 这 18th 世纪
[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'tɪnjuːd] ,
but it was continued ,
但 它 曾是 持续 ,

18世纪，沿海地区的陶器贸易不仅得以维持，而且还继续下去。

[ɪn][fækt] , [ʌn'tɪl][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [dɪ'klaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔtəriz] [æt; ət][ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]
in fact , until the final decline of the potteries at the turn of the present
在 事实 , 直到 这 最终的 衰退 的 这 陶器 在 这 转动 的 这 展示
['sentʃəri] .
century .
世纪 .

事实上，这种情况一直持续到本世纪初陶器业最终衰落为止。

[ɔːl'ðoʊ] [greɪt] [æn'tɪkwəti] [ə'tætʃiz] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔridʒinz][ʌv; əv] [nɔːrθ] ['devən] ['pɑːtəri]
Although great antiquity attaches to the origins of North Devon pottery
虽然 伟大的 古代 附件 到 这 起源 的 北 德文郡 陶器
[ˌmænju'fæktʃər] — ['bɑrnˌstæpəl][hæz; həz][hæd; həd][ɪts] [krɑːk] [striːt] [fɔːr; fər] - ['jɪrz] [-] — [ðə; ði]
manufacture — Barnstaple has had its Crock Street for 450 years [30] — the
生产 — 巴恩斯塔普尔 有 有 它是 缸 街道 为了 - 年 [-] — 这
['prɪnsəp(ə)l] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['ɜːrli] [ˌmænju'fæktʃər] [fɔːlz] ['ɪntuː][ðə; ði]['sekənd] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] 17th
principal evidence of early manufacture falls into the second half of the 17th
主要的 证据 的 早期的 生产 瀑布 进入 这 第二 一半 的 这 17th
['sentʃəri] .
century .
世纪 .

尽管北德文郡陶器制造的起源可以追溯到非常古老的时期——巴恩斯塔普尔的陶器街已有 450 年的历史[30]——但早期制造的主要证据出现在 17 世纪下半叶。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [ə; eɪ] ['groʊɪŋ] [ə'merɪkə] [prə'vaɪdɪd][æn; ən] [ɪn'kriːsɪŋ] ['mɑːrkɪt][fɔːr; fər]
We have seen that a growing America provided an increasing market for
我们 有 已见 那 一个 生长 美国 假如 一个 增加 市场 为了
[nɔːrθ] ['dɛvənz] [sə'ræmɪk] [werz] .
North Devon's ceramic wares .
北 德文郡 陶瓷制品 商品 .

我们看到，不断发展的美国为北德文郡的陶瓷制品提供了日益增长的市场。

[ɪn] - ['krɑːkɝz] ['pɑːtəri] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [æt; ət]['bɪdəfərd] ,
In 1668 Crocker's pottery was established at Bideford ,
在 - 克罗克 陶器 曾是 已确立的 在 比德福德 ,

1668年，克罗克陶器厂在比德福德成立。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['pɪriəd] ['fɑːloʊɪŋ] [ðæt] - [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɑːtəri]
and it is in the period following that Bideford's importance as a pottery
和 它 是 在 这 时期 下列的 那 - 重要性 作为 一个 陶器
['sentər] [bɪ'kʌmz] ['noʊtɪsəb(ə)l] .
center becomes noticeable .
中心 变成 显 .

在随后的这段时期，比德福德作为陶器中心的重要性开始显现出来。

['krɑːkɝz] [wʌz; wəz]['ɑːpɝˌeɪtəd][ʌn'tɪl] - ,
Crocker's was operated until 1896 ,
克罗克 曾是 经营的 直到 - ,

克罗克公司一直经营到1896年。

[ɪts]['deɪtɪd] 17th - ['sentʃəri] [kɪlnz] [ðen] [stɪl] [ɪn'tækt] ['æftər] [prə'djʊsɪŋ] [werz] [ðæt] ['verid] ['lɪt(ə)l]
its dated 17th - century kilns then still intact after producing wares that varied little
它是 日期 17th - 世纪 窑炉 然后 仍然 完好无损的 后 生产 商品 那 多种多样 小的
['dʊrɪŋ] [ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] - - ['jɪrz] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] . [-]
during all of the pottery's 228 years of existence . [31]
期间 全部 的 这 - - 年 的 存在 . [-]

该陶器厂的窑炉建于 17 世纪，至今仍完好无损，在其 228 年的经营历史中，所生产的陶器几乎没有变化。[31]

[ɪn]['bɑrnˌstæpəl][ðə; ði]['oʊldɪst] ['pɑ:təri] [tu:; tə] [sər'vaɪv] [ʌn'tɪl]['mɑ:dərn] [taɪmz] [wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ðə; ði]
In Barnstaple the oldest pottery to survive until modern times was situated in the
在 巴恩斯塔普尔 这 最老 陶器 到 存活 直到 现代的 时代 曾是 位于 在 这
[nɔ:rθ] [wɔ:k] .
North Walk .
北 走 .

在巴恩斯塔普尔，保存至今的最古老的陶器作坊位于北步行街。

[wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dis'mæntld] [ɪn] - ,
When it was dismantled in 1900 ,
什么时候 它 曾是 拆卸 在 - ,

它在1900年被拆除时，

[ʃɜ:rd] ['deɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sekənd] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] 17th ['sentʃəri] [wɜ:r; wər] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]
sherds dating from the second half of the 17th century were found in the
陶片 约会 从 这 第二 一半 的 这 17th 世纪 是 成立 在 这
[sə'raʊndɪŋz] ,
surroundings ,
周围环境 ,

在周围地区发现了可追溯至17世纪下半叶的陶片。

[æz; əz][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɑ:tɝz] [gɪld] [saɪn] , ['deɪtɪd] - , [wɪtʃ] [naʊ] [hæŋz] [ɪn] - ['pɑ:təri]
as was a potter's guild sign , dated 1675 , which now hangs in Brannam's pottery
作为 曾是 一个 陶工的 公会 符号 , 日期 - , 哪个 现在 悬挂 在 - 陶器
[ɪn] - [stri:t] ,
in Litchdon Street ,
在 - 街道 ,

还有一个陶工行会的标志，日期为 1675 年，现在悬挂在利奇顿街的布兰纳姆陶器店里。

['bɑrnˌstæpəl] .
Barnstaple .
巴恩斯塔普尔 .

巴恩斯塔普尔。

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['faɪər][dɔ:gz] ,
A pair of fire dogs ,
一个 一对 的 火 狗 ,

一对消防犬，

['deɪtɪd] - [ænd; ənd] [ʃeɪpt] [baɪ][moʊldz]['sɪmələr][tu:; tə][wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔ:rθ] [wɔ:k] [saɪt] ,
dated 1655 and shaped by molds similar to one from the North Walk site ,
日期 - 和 形状 经过 模具 相似的 到 一 从 这 北 走 地点 ,

其年代可追溯至1655年，模具与北步行道遗址出土的模具相似。

[wʌz; wəz]['ekskəˌveɪtid] [nɪr] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [wɔ:k] ['pɑ:təri] .
was excavated near the North Walk pottery .
曾是 挖掘 靠近 这 北 走 陶器 .

在北步行道陶器附近发掘。

[bəuθ] ['bɪdəfərd] [ænd; ənd]['bɑrn,stæpəl][hæd; həd] ['nu:mərəs] ['pɔtəriz] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['krɑ:kɝz]
Both **Bideford** **and** **Barnstaple** **had** **numerous** **potteries** **in** **addition** **to** **Crocker's**
两个都 比德福德 和 巴恩斯塔普尔 有 很多的 陶器 在 添加 到 克罗克
[ænd; ənd] - .
and **Brannam's** **.**
和 - .

除了克罗克陶器厂和布兰纳姆陶器厂之外，比德福德和巴恩斯塔普尔还有许多陶器厂。

[wʌn] , [ɪn] ['pɑ:tɝz] [leɪn] [ɪn][ðə; ði] [i:st] - [ðə; ði] - ['wɔ:tər]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv] ['bɪdəfərd] ,
One **,** **in** **Potter's** **Lane** **in** **the** **East** **-** **the** **-** **Water** **section** **of** **Bideford** **,**
一 , 在 陶工的 车道 在 这 东方 - 这 - 水 部分 的 比德福德 ,

一处位于比德福德东水区波特巷，

[wʌz; wəz] [stɪl] ['meɪkɪŋ] “ [kɔ:rs] [pleɪn] [wer] ” [ɪn] - ; [-] [ɪts] ['bɪldɪŋz] [wɜ:r; wər] [stɪl] ['stændɪŋ]
was **still** **making** **“** **coarse** **plain** **ware** **”** **in** **1906** **;** **[** **32** **]** **its** **buildings** **were** **still** **standing**
曾是 仍然 制作 “ 粗 清楚的 仓库 ” 在 - ; [-] 它是 建筑物 是 仍然 常设
[ɪn] - .
in **1920** **.**
在 - .

1906 年，它仍在生产“粗糙的素瓷器”；[32] 1920 年，它的建筑物仍然屹立不倒。

[wi:; wi][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [ðə; ði] - [stri:t] [wɜ:rks][ʌv; əv][si:] . [eɪtʃ] . - ,
We **have** **already** **observed** **that** **the** **Litchdon** **Street** **works** **of** **C** **.** **H** **.** **Brannam** **,**
我们 有 已经 观察到 那 这 - 街道 作品 的 C . H . - ,

我们已经注意到，CH Brannam 的利奇顿街工程，

['limitid] . , [rɪ'meɪnz] [ɪn][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['mɑ:dərn] ['bɪldɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ɪts] 17th -
Ltd **.** **,** **remains** **in** **operation** **in** **a** **modern** **building** **on** **the** **site** **of** **its** **17th** **-**
有限公司 . , 遗迹 在 手术 在 一个 现代的 建筑 在 这 地点 的 它是 17th -
['sentʃəri] ['fɔ:rʌnər] .
century **forerunner** **.**
世纪 先行者 .

有限公司仍在其 17 世纪前身所在地的一栋现代化建筑内运营。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [lɑ:rdʒ] [taʊnz] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] “ [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [smɔ:l]
Outside **the** **limits** **of** **the** **two** **large** **towns** **there** **were** **“** **a** **number** **of** **small**
外部 这 限制 的 这 二 大的 城镇 那里 是 “ 一个 数字 的 小的
[pɑ:t][wɜ:rks][ɪn] [rɪ'moʊt] ['distrikts] ,
pot **works** **in** **remote** **districts** **,**
锅 作品 在 偏僻的 地区 ,

在这两个大城镇的边界之外，还有“一些偏远地区的小型陶器厂，

” [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv] , [wer] - ['pɑ:təri] , [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] 18th
” **including** **the** **parish** **of** **Fremington** **,** **where** **Fishley's** **pottery** **,** **established** **in** **the** **18th**
” 包括 这 教区 的 弗雷明顿 , 在哪里 - 陶器 , 已确立的 在 这 18th
['sentʃəri] , ['flʌrɪʃt] [ʌn'tɪl] - . [-]
century **,** **flourished** **until** **1912** **.** **[** **33** **]**
世纪 , 繁荣 直到 - . [-]

“其中包括弗雷明顿教区，菲什利陶器厂于 18 世纪在那里建立，一直繁荣到 1912 年。[33]

['dʒu:ɪt] [steɪts] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][faɪv][oʊld] ['pɔtəriz] [wɜ:r; wər] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n]
Jewitt **states** **that** **the** **remains** **of** **five** **old** **potteries** **were** **found** **in** **the** **location**
朱伊特 各州 那 这 遗迹 的 五 老的 陶器 是 成立 在 这 地点
[ʌv; əv] - . [-]
of **Fishley's** **.** **[** **34** **]**
的 - . [-]

Jewitt 表示，在 Fishley 的所在地发现了五座古代陶器的遗迹。[34]

['fɪgjər] [eɪt] . — [vjuːz] [ʌv; əv]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv]['ʌv(ə)n][ɪn] ['fɪgjər] ['sɛvən] , ['foʊtəˌgræft] [bɪ'fɔːr] [ɪts]
Figure 8 . — Views of opening of oven in figure 7 , photographed before its
数字 8 . — 浏览 的 开幕 的 烤箱 在 数字 7 , 拍摄 前 它是
[rɪ'muːv(ə)l][frʌm; frəm] [haʊs] .
removal from house .
移动 从 房子 .

图 8.—图 7 中烤箱的开口视图，拍摄于烤箱从房屋中移出之前。

[ðɪs] ['ɪləstreɪts] [haʊ]['ʌv(ə)n][wʌz; wəz] [bɪlt] ['ɪntuː]['kɔːrnər][ʌv; əv]['faɪərpleɪs][ænd; ənd] [kən'siːld]
This illustrates how oven was built into corner of fireplace and concealed
这 图示 如何 烤箱 曾是 建造 进入 角落 的 壁炉 和 暗
[frʌm; frəm] [vjuː] .
from view .
从 看法 .

这说明烤箱是如何安装在壁炉角落并隐藏起来的。

[æt; ət] [raɪt] , [ðə; ði]['ʌv(ə)n] [dɔːr] [ɪz][ɪn] [pleɪs] .
At right , the oven door is in place .
在 正确的 , 这 烤箱 门 是 在 地方 .

右侧，烤箱门已安装到位。

(['foʊtoʊz][baɪ][ə; eɪ] . [siː] . [lɪtəldʒɑːnz] .)
(Photos by A . C . Littlejohns .)
(照片 经过 一个 . C . 小约翰斯 .)

（照片由AC Littlejohns拍摄。）

[ðə; ði] [kleɪ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] ['pɑːtɝz] [wɜːrkt] [keɪm] [frʌm; frəm] [θriː] ['sɪmələr] [diːp] [kleɪ]
The clay with which all the potters worked came from three similar deep clay
这 黏土 和 哪个 全部 这 陶工 工作 来了 从 三 相似的 深的 黏土
[di'pɔzits] [ɪn][ə; eɪ] ['væli]
deposits in a valley
存款 在 一个 谷

所有陶工使用的黏土都来自山谷中三个类似的深层黏土矿床。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

['rʌnɪŋ] ['pærəlel][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['rɪvər] [tɔː] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃiz] [ʌv; əv] [ænd; ənd]
running parallel with the River Taw in the parishes of Tawstock and Fremington
跑步 平行线 和 这 河 塔瓦 在 这 教区 的 塔斯托克 和 弗雷明顿
[bɪ'twiːn] ['bɪdəfərd] [ænd; ənd]['bɑrnˌstæpəl] .
between Bideford and Barnstaple .
之间 比德福德 和 巴恩斯塔普尔 .

在比德福德和巴恩斯塔普尔之间的托斯托克和弗雷明顿教区，与托河平行。

[ə; eɪ][dʒi'ɑːlədʒɪst][ɪn] - [roʊt] [ðæt] [ðə; ði] [kleɪ] [ɪz] " ['pɜːrfɪktli] [ˌhoʊmə'dʒiːniəs] . . . [ɪk'siːdɪŋli]
A geologist in 1864 wrote that the clay is " perfectly homogeneous . . . exceedingly
一个 地质学家 在 - 写道 那 这 黏土 是 " 完美 均质 . . . 非常
[tʌf] ,
tough ,
艰难的 ,

1864年，一位地质学家写道，这种粘土"完全均质……极其坚韧"，

[friː] [frʌm; frəm] ['slaɪtəst] [grɪt][ænd; ənd][sɔːft][æz; əz] ['bʌtər] .
free from slightest grit and soft as butter .
自由的 从 丝毫 砂砾 和 柔软的 作为 黄油 .

质地细腻，如黄油般柔软。

” [-] [wen] ['faɪərd][æt; ət] [tuː] [haɪ] [ə; eɪ]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] , [hiː; hi] [roʊt] ,
” [35] When fired at too high a temperature , he wrote ,
” [-] 什么时候 被解雇 在 也 高的 一个 温度 , 他 写道 ,

“[35] 他写道，当烧制温度过高时，

[ðə; ði] [kleɪ] [wʊd] [bɪ'kʌm] [soʊ][və'sɪkjʊlər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [floʊt] [ɑːn]['wɔːtər] .
the clay would become so vesicular that it would float on water .
这 黏土 会 变得 所以 囊泡 那 它 会 漂浮 在 水 .

黏土会变得非常多孔，以至于可以漂浮在水面上。

[ðə; ði] [kɪlnz] [wɜːr; wər]['bɑːt(ə)l] - [ʃeɪpt] [ænd; ənd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][trə'dɪʃ(ə)n] , [ə'rɪdʒənəli][wɜːr; wər]
The kilns were bottle - shaped and , according to tradition , originally were
这 窑炉 是 瓶子 - 形状 和 , 根据 到 传统 , 起初 是
['oʊpən][æt; ət][ðə; ði][tɑːp] ,
open at the top ,
打开 在 这 顶部 ,

这些窑炉呈瓶状，据传统说法，最初顶部是敞开的。

[laɪk] [laɪm] [kɪlnz] ; [ðə; ði]['kɑːntents][wɜːr; wər] [ruːft] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][oʊld] [krɔks] . [-]
like lime kilns ; the contents were roofed over with old crocks . [36]
喜欢 酸橙 窑炉 ; 这 内容 是 有顶棚 超过 和 老的 陶罐 . [-]

就像石灰窑一样；窑内的东西用旧陶罐盖起来。[36]

[ə'pærəntli] [ɔːl][ðə; ði] ['pɔtəriz] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] [taɪps] [ʌv; əv] [werz] ,
Apparently all the potteries made the same types of wares ,
显然 全部 这 陶器 制成 这 相同的 类型 的 商品 ,

显然，所有陶器作坊都生产相同类型的陶器。

“ [kɔːrs] ” [ɔːr] ['kɑːmən] ['ɜːrθnwer] ['hævɪŋ] [kəm'praɪzd] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ðer; ðər]['prɑːdʌkt] .
“ coarse ” or common earthenware having comprised the bulk of their product .
“ 粗 ” 或者 常见的 陶器 拥有 包括 这 大部分 的 他们的 产品 .

他们的产品主要以“粗糙”或普通陶器为主。

[ðə; ði][ˌjuːtɪlɪ'teriən] [red] - [wer] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [kɔːrs] ,
The utilitarian red - ware was indeed coarse ,
这 功利主义 红色的 - 仓库 曾是 的确 粗 ,

这种实用的红陶器确实很粗糙。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lɪbərəli] ['tempərd] [wɪð; wɪθ] ['bɪdəfərd] ['græv(ə)l][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] ['hɑːrdnəs]
since it was liberally tempered with Bideford gravel in order to insure hardness
自从 它 曾是 慷慨地 淬火 和 比德福德 碎石 在 命令 到 保证 硬度
[ænd; ənd][tuː; tə] ['ɔːfset] [ðə; ði]['pjʊrəti][ænd; ənd] ['sɔːftnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kleɪ] .
and to offset the purity and softness of the Fremington clay .
和 到 抵消 这 纯度 和 柔软 的 这 弗雷明顿 黏土 .

因为其中掺入了大量的比德福德砾石，以确保其硬度，并抵消弗雷明顿粘土的纯度和柔软性。

[æn; ən] [ə'nɑːnɪməs] [hɪ'stɔːriən] [roʊt] [ɪn] - : [-]
An anonymous historian wrote in 1755 : [37]
一个 匿名的 历史学家 写道 在 - : [-]

一位匿名历史学家在 1755 年写道：[37]

[dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [brɪdʒ] [['oʊvər][ðə; ði]['rɪvər] ['tɔːrɪdʒ]] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪdʒ] [ʌv; əv]['græv(ə)l][ʌv; əv]
Just above the bridge [over the River Torridge] is a little ridge of gravel of
只是 多于 这 桥 [超过 这 河 托里奇] 是 一个 小的 岭 的 碎石 的
[ə; eɪ][pɪ'kjuːliər]['kwɑːləti] ,
a peculiar quality ,
一个 奇特 质量 ,

桥的上方（托里奇河上）有一小段质地奇特的砾石脊。

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɑːtɝz] [kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ðer; ðər] [wer] .
without which the potters could not make their ware .
没有 哪个 这 陶工 可以 不是 制作 他们的 仓库 .

没有它，陶工们就无法制作陶器。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['ʌðər] ['rɪdʒɪz] [ʌv; əv]['græv(ə)l] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][bɑːr] ,

There	are	many	other	ridges	of	gravel	within	the	bar	,
那里	是	许多	其他	山脊	的	碎石	之内	这	酒吧	,

河道内还有许多其他砾石脊，

[bʌt; bət] [ðɪs] ['oʊnli][ɪz]['prɑːpər][fɔːr; fər][ðer; ðər][juːz] .

but	this	only	is	proper	for	their	use	.
但	这	仅有的	是	恰当的	为了	他们的	使用	.

但这仅适用于他们的用途。

[dʒɑːn] ['wɔtkinz] [roʊt] [ðæt] ['bɪdəfərd] ['ɜːrθnwer] “ [ɪz]['dʒen(ə)rəli][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]

John	Watkins	wrote	that	Bideford	earthenware	“	is	generally	supposed	to	be
约翰	沃特金斯	写道	那	比德福德	陶器	“	是	一般来说	据称	到	是

[suː'pɪəriər] [tuː; tə] ['eni] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ,

superiour	to	any	other	of	the	kind	,
优越	到	任何	其他	的	这	种类	,

约翰·沃特金斯写道，比德福德陶器"通常被认为优于同类其他陶器"，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər] , [frʌm; frəm][ðə; ði][pɪ'kjuːliər] ['eksələns] [ʌv; əv][ðə; ði]['græv(ə)l]

and	this	is	accounted	for	,	from	the	peculiar	excellence	of	the	gravel
和	这	是	已记录	为了	,	从	这	奇特	卓越	的	这	碎石

[wɪtʃ] [ðɪs] ['rɪvər] [ə'fɔːrdz] ,

which	this	river	affords	,
哪个	这	河	提供	,

这归因于这条河所产砾石的特殊优良品质。

[ɪn]['baɪndɪŋ][ðə; ði] [kleɪ] .

in	binding	the	clay	.
在	结合	这	黏土	.

用于粘合粘土。

” [hɪz; ɪz][kleɪm] [ðæt] “ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [truː] ['riːz(ə)n] , [siːmz] [klɪr] ,

”	His	claim	that	“	this	is	the	true	reason	,	seems	clear	,
”	他的	宣称	那	“	这	是	这	真的	原因	,	似乎	清除	,

他声称"这才是真正的原因"，这一点似乎很明确。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðoʊ] [ðə; ði] ['pɔtəriz] [æt; ət]['bɑrn,stæpəl] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]

from	the	fact	that	though	the	potteries	at	Barnstaple	make	use	of	the	same
从	这	事实	那	尽管	这	陶器	在	巴恩斯塔普尔	制作	使用	的	这	相同的

[sɔːrt][ʌv; əv] [kleɪ] ,

sort	of	clay	,
种类	的	黏土	,

尽管巴恩斯塔普尔的陶器厂使用的都是同一种粘土，但事实是，

[jet] [ðer; ðər] ['ɜːrθnwer] [ɪz][nɑːt][held][ɪn] [sʌtʃ] [ɪ'stiːm] [æt; ət] ['brɪstl] ,

yet	their	earthenware	is	not	held	in	such	esteem	at	Bristol	,
然而	他们的	陶器	是	不是	握住	在	这样的	尊重	在	布里斯托尔	,

然而，他们的陶器在布里斯托尔却并未受到同样的推崇。

& [siː] . [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] ['bɪdəfərd] ” [-] [ɪz] ['skersli] [sə'pɔːrtəbl] ,

&	c	.	as	that	of	Bideford	”	[	38	]	is	scarcely	supportable	,
&	c	.	作为	那	的	比德福德	”	[	-	]	是	几乎	可支持的	,

等等，就像比德福德的说法"[38] 几乎站不住脚，

[sɪns] [ðə; ði]['bɑrn,stæpəl] ['pɑːtɝz] ['ɔːlsoʊ] [juːst] [ðə; ði] [seɪm] ['bɪdəfərd] ['græv(ə)l] .

since	the	Barnstaple	potters	also	used	the	same	Bideford	gravel	.
自从	这	巴恩斯塔普尔	陶工	还	用过的	这	相同的	比德福德	碎石	.

因为巴恩斯塔普尔的陶工们也使用了同样的比德福德砾石。

[ðə; ði]['faɪər][dɔːgz] [faʊnd] [ɪn]['bɑrn,stæpəl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deɪt] - , [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [ə'bʌv] ,

The	fire	dogs	found	in	Barnstaple	with	the	date	1655	,	referred	to	above	,
这	火	狗	成立	在	巴恩斯塔普尔	和	这	日期	-	,	指	到	多于	,

上文提到的在巴恩斯塔普尔发现的、日期为1655年的消防犬，

[wɜːr; wər] ['tempərd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['græv(ə)l] , [æz; əz][wɜːr; wər] “ ['ʌvnz] , [taɪlz] ,
were **tempered** **with** **this** **gravel** **,** **as** **were** **“** **ovens** **,** **tiles** **,**
是 淬火 和 这 碎石 , 作为 是 “ 烤箱 , 瓷砖 ,

这些都用这种砾石进行了改良，就像“烤箱、瓷砖”一样。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

['pɪpkɪn] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , ” [ɪn]['ɔːrdər] “ [tuː; tə] ['hɑːrdn] [ðə; ði] [wer] , ” [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]
pipkins **,** **etc** **. ,** **”** **in** **order** **“** **to** **harden** **the** **ware** **,** **”** **according** **to**
小罐子 , ETC . , ” 在 命令 “ 到 硬化 这 仓库 , ” 根据 到
[ˌʃɑːr'bɒnɪər] ,
Charbonnier **,**
沙博尼耶 ,

夏博尼耶说，这样做是为了“使器皿变硬”，例如“小罐子等等”。

[huː] ['ɔːlsoʊ] [əb'zɜːrvd] [ðæt] “ [ðə; ði] [wer] ['dʒen(ə)rəli][wʌz; wəz] ['veri] ['bædli]['faɪərd] . . . .
who **also** **observed** **that** **“** **The** **ware** **generally** **was** **very** **badly** **fired** **. . . .**
WHO 还 观察到 那 “ 这 仓库 一般来说 曾是 非常 糟糕 被解雇 . . . .

他还观察到，“这些器皿的烧制质量普遍很差……”

[frʌm; frəm][ðə; ði]['frægmənts][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [siːn] [ðæt] [ðə; ði]['faɪərɪŋ][wʌz; wəz][moʊst] [ʌn'iːkwəl] ,
From **the** **fragments** **it** **can** **be** **seen** **that** **the** **firing** **was** **most** **unequal** **,**
从 这 片段 它 能 是 已见 那 这 射击 曾是 最多 不等 ,

从碎片中可以看出，火力非常不均。

[pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] ['biːɪŋ] [greɪ] [ɪn] ['kʌlər] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] [red] ,
parts **of** **the** **body** **being** **grey** **in** **colour** **instead** **of** **a** **rich** **red** **,**
部分 的 这 身体 存在 灰色的 在 颜色 反而 的 一个 富有的红色的 ,

身体部分区域呈灰色，而不是鲜艳的红色，

[æz; əz][ðə; ði] [wel] - ['faɪərd] ['pɔːʃənz] [ɑːr; ər] .
as **the** **well** **-** **fired** **portions** **are** **.**
作为 这 出色地 - 被解雇 部分 是 .

就像那些烤得恰到好处的部分一样。

” [hiː; hi]['noʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːtɝz] [ə'plaɪd] “ [ðə; ði] [gə'linə] ['neɪtɪv] ['sʌlfaɪd] [ʌv; əv] [liːd] [fɔːr; fər]
” **He** **noted** **that** **the** **potters** **applied** **“** **the** **galena** **native** **sulphide** **of** **lead** **for**
” 他 著名的 那 这 陶工 应用 “ 这 方铅矿 本国的 硫化物 的 带领 为了
[ðə; ði] [gleɪz] ,
the **glaze** **,**
这 釉 ,

他指出，陶工们使用“方铅矿（天然硫化铅）作为釉料”，

[noʊ] [daʊt] [ə'rɪdʒənəli] ['dʌstɪd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [wer] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊldər] ['pɑːtɝz]
no **doubt** **originally** **dusted** **on** **to** **the** **ware** **,** **as** **with** **the** **older** **potters**
不 怀疑 起初 掸去灰尘 在 到 这 仓库 , 作为 和 这 老 陶工
['elsˌwer] . ” [-]
elsewhere **.** **”** **[** **39** **]**
别处 . ” [-]

毫无疑问，这些灰尘最初是附着在陶器上的，就像其他地方的老陶工一样。”[39]

[ə; eɪ] [ʃɜːrd] [ʌv; əv]['græv(ə)l] - ['tempərd] [wer] [ɪz] [dɪ'spleɪd] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] -
A **sherd** **of** **gravel** **-** **tempered** **ware** **is** **displayed** **in** **the** **window** **of** **Brannam's** -
['bɑrnˌstæpəl] ['pɑːtəri] ,
Barnstaple **pottery** **,**
巴恩斯塔普尔 陶器 ,

布兰纳姆位于巴恩斯塔普尔的陶器店橱窗里陈列着一块掺有砾石的陶器碎片。

[waɪl] [ə; eɪ] [smɔːl] [pæn][frʌm; frəm] ['bɪdəfərd] , ['prɑːbəbli] [ʌv; əv] 19th - ['sentʃəri] ['ɔːrɪdʒɪn] , [ɪz][ɪn][ðə; ði]
while a small pan from Bideford , probably of 19th - century origin , is in the
尽管 一个 小的 平底锅 从 比德福德 , 大概 的 19th - 世纪 起源 , 是 在 这
[smɪθ'soʊniːən, smɪ'soʊniːən] [kə'lekʃənz] (['juː'ɛs'ɛn'ɛm] -) .
Smithsonian collections (USNM 394440) .
史密森尼 收藏 (美国海军陆战队 -) .

而来自比德福德的一个小平底锅，可能是 19 世纪的产物，现藏于史密森尼博物馆（USNM 394440）。

['fɪgjər] [naɪn] . — ['græv(ə)l] - ['tempərd] ['ʌv(ə)n] [meɪd] [æt; ət] ['krɑːkɝ] ['pɑːtəri] , ['bɪdəfərd] , [ɪn][ðə; ði]
Figure 9 . — Gravel - tempered oven made at Crocker pottery , Bideford , in the
数字 9 . — 碎石 - 淬火 烤箱 制成 在 克罗克 陶器 , 比德福德 , 在 这
19th ['sentʃəri] .
19th century .
19th 世纪 .

图 9.—19 世纪在比德福德的克罗克陶器厂制造的砾石炉。

['bɜːroʊ] [ʌv; əv] ['bɪdəfərd] ['pʌblɪk] ['laɪbreri] [ænd; ənd][mju'ziːəm] .
Borough of Bideford Public Library and Museum .
行政区 的 比德福德 民众 图书馆 和 博物馆 .

比德福德区公共图书馆和博物馆。

(['foʊtoʊ][baɪ][ə; eɪ] . [siː] . [lɪtəldʒɑːnz] .)
(Photo by A . C . Littlejohns .)
(照片 经过 一个 . C . 小约翰斯 .)

（照片由AC Littlejohns拍摄。）

['fɪgjər] - . — [rɪ'stɔːrd] ['græv(ə)l] - ['tempərd] ['ʌv(ə)n][frʌm; frəm]['dʒeɪmztaʊn] .
Figure 10 . — Restored gravel - tempered oven from Jamestown .
数字 - . — 恢复 碎石 - 淬火 烤箱 从 詹姆斯敦 .

图 10.—詹姆斯敦修复的砾石炉。

[kə'loʊniəl]['næʃ(ə)nəl][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][pɑːrk] .
Colonial National Historical Park .
殖民 国家的 历史 公园 .

殖民地国家历史公园。

(['næʃ(ə)nəl][pɑːrk] ['sɜːrvɪs] ['foʊtoʊ] .)
(National Park Service photo .)
(国家的 公园 服务 照片 .)

（美国国家公园管理局照片）

[ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːrm]['juːtəlaɪzɪŋ]['græv(ə)l] - ['tempərd] [kleɪ] [ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['beɪkɪŋ]
The most remarkable form utilizing gravel - tempered clay is found in the baking
这 最多 卓越 形式 利用 碎石 - 淬火 黏土 是 成立 在 这 烘烤
['ʌvnz] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [nɔːrθ] ['devən] ['speʃəlti] [fɔːr; fər]['oʊvər] [tuː] ['sentʃəriz] .
ovens which remained a North Devon specialty for over two centuries .
烤箱 哪个 剩余 一个 北 德文郡 专业 为了 超过 二 几个世纪 .

利用砾石和粘土制成的最引人注目的形式是烘焙炉，这种烘焙炉在两个多世纪以来一直是北德文郡的特色。

[ðiːz] ['ʌvnz] ['veri] ['sʌmwʌt] [ɪn] [ʃeɪp] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [meɪd] [ɪn]['grædʒueɪtɪd]['saɪzɪz] .
These ovens vary somewhat in shape , and were made in graduated sizes .
这些 烤箱 各不相同 有些 在 形状 , 和 是 制成 在 毕业 尺寸 .

这些烤箱的形状略有不同，尺寸也有大小之分。

[moʊst] ['kɑːmənli] [ðeɪ] [ɑːr; ər][rek'tæŋgjələr][wɪð; wɪθ][doʊmd] ['suːpərstrʌktʃər] , ['hævɪŋ] [bɪn] [moʊldɪd]
Most commonly they are rectangular with domed superstructures , having been molded
最多 通常 他们 是 矩形的 和 圆顶 上层建筑 , 拥有 到过 模制
[ɔːr] “ [dreɪpt] ” [ɪn] ['sekʃnz] ,
or “ draped ” in sections ,
或者 “ 垂坠的 ” 在 部分 ,

它们最常见的形状是矩形，顶部为圆顶结构，由多个部分模制或“披覆”而成。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][pɑːrts][dʒɔɪnd] [təˈgeðər] , [ˈliːvɪŋ] [siːmz] [wɪð; wɪθ] [ˈiːðər] [tuːld] [ɔːr] [θʌm] -
with **their** **parts** **joined** **together** **,** **leaving** **seams** **with** **either** **tooled** **or** **thumb** **-**
和 他们的 部分 加入 一起 , 离开 接缝 和 任何一个 工具 或者 拇指 -
[ɪmˈprest] [riːɪnfɔrsmənts] .
impressed **reenforcements** **.**
印象深刻 增援 .

各个部件连接在一起，接缝处用工具或拇指压印加固。

[æn; ən][ˈʌv(ə)n] [əbˈteɪnd] [ɪn] [ˈbɪdəfərd] [hæz; həz][ə; eɪ][flæt][tɑːp] , [wɪˈðaʊt] [ˈvɪzəb(ə)l] [siːmz] ([ˈjuːˈɛsˈɛnˈɛm]
An **oven** **obtained** **in** **Bideford** **has** **a** **flat** **top** **,** **without** **visible** **seams** **(** **USNM**
一个 烤箱 获得 在 比德福德 有 一个 平坦的 顶部 , 没有 可见的 接缝 (美国海军陆战队
- ; [fɪg] . [sɪks]) .
394505 **;** **fig** **.** **6** **)** **.**
- ; 如图 . 6) .

在比德福德获得的烤箱顶部平坦，没有可见的接缝（USNM 394505；图 6）。

[æn; ən] [ˈɜːrli] [ɪgˈzæmp(ə)l] [əˈkɜːrz] [ɪn][ˈbɑrnˌstæpəl] , [wer] , [ɪn][ə; eɪ][ˈriːs(ə)ntli] [rɪˈstɔːrd] [ɪn] ,
An **early** **example** **occurs** **in** **Barnstaple** **,** **where** **,** **in** **a** **recently** **restored** **inn** **,**
一个 早期的 例子 发生 在 巴恩斯塔普尔 , 在哪里 , 在 一个 最近 恢复 客栈 ,

巴恩斯塔普尔就有一个例子，那里有一家最近修复的旅馆，

[æn; ən][ˈʌv(ə)n][wʌz; wəz][faʊnd] [ɪnˈstɔːld] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfaɪərpleɪs] [wɪtʃ] [ɪz] “ [leɪt]
an **oven** **was** **found** **installed** **at** **the** **side** **of** **a** **fireplace** **which** **is** **“** **late**
一个 烤箱 曾是 成立 已安装 在 这 边 的 一个 壁炉 哪个 是 “ 晚的
[ˌsɪksˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] [ɪn] [ˈkærəktər] .
sixteenth **century** **in** **character** **.**
第十六 世纪 在 特点 .

在壁炉旁边发现了一个烤箱，其风格为“十六世纪晚期”。

” [paɪps][ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈwʊmənz] [ʃuːz] , [ɔːl] [ˈdeɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][hæf][ʌv; əv]
” **Pipes** **and** **a** **pair** **of** **woman's** **shoes** **,** **all** **dating** **from** **the** **first** **half** **of**
” 管道 和 一个 一对 的 女性的 鞋 , 全部 约会 从 这 第一的 一半 的
[ðə; ði] 18th [ˈsentʃəri] ,
the **18th** **century** **,**
这 18th 世纪 ,

“烟斗和一双女鞋，都可追溯到18世纪上半叶。”

[wɜːr; wər] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][ˈfaɪərpleɪs][ˈæftər][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪkˈspoʊzd] ,
were **found** **in** **the** **fireplace** **after** **it** **had** **been** **exposed** **,**
是 成立 在 这 壁炉 后 它 有 到过 裸露 ,

在壁炉被暴露后，人们在壁炉内发现了这些物品。

[ðʌs] [ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][ɪts][moʊst][ˈriːs(ə)nt][juːz] . [-]
thus **indicating** **the** **period** **of** **its** **most** **recent** **use** **.** **[** **40** **]**
因此 表明 这 时期 的 它是 最多 最近的 使用 . [-]

因此，这表明了它最近一次使用的时期。[40]

[æn; ən][ˈʌv(ə)n] [dɪskʌvərd] [ɪnˈtækt] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [wɔːl] [ˈdʊrɪŋ] [ˌɔːltəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbɪdəfərd] [haʊs]
An **oven** **discovered** **intact** **behind** **a** **wall** **during** **alteration** **of** **a** **Bideford** **house**
一个 烤箱 发现 完好无损的 在后面 一个 墙 期间 改造 的 一个 比德福德 房子
[ɪz] [biˈliːvd] [tuː; tə] [deɪt] [frʌm; frəm] [bɪˈtwiːn] - [ænd; ənd] - . [-]
is **believed** **to** **date** **from** **between** **1650** **and** **1675** **.** **[** **41** **]**
是 相信 到 日期 从 之间 - 和 - . [-]

在比德福德一所房子改建过程中，人们在墙后发现了一个完好无损的烤箱，据信其年代可追溯至 1650 年至 1675 年之间。[41]

[ðæt] [ˈʌv(ə)n] ([fɪgz] .
That **oven** **(** **figs** **.**
那 烤箱 (无花果 .

那个烤箱（无花果）

['sɛvən] , [eɪt]) [ɪz] [naʊ] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['bɪdəfərd] [mju'ziːəm] .

7	,	8	)	is	now	exhibited	in	the	Bideford	Museum	.
7	,	8	)	是	现在	展出	在	这	比德福德	博物馆	.

7、8）现于比德福德博物馆展出。

[æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪk'striːm] ,

At	the	other	extreme	,
在	这	其他	极端	,

另一方面，

[siː] . [eɪtʃ] . - [ʌv; əv]['bɑrn,stæpəl][ɪn] - [wʌz; wəz] [stɪl] ['meɪkɪŋ] ['ʌvnz] [ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [nɔːrθ]

C	.	H	.	Brannam	of	Barnstaple	in	1890	was	still	making	ovens	in	the	ancient	North
C	.	H	.	-	的	巴恩斯塔普尔	在	-	曾是	仍然	制作	烤箱	在	这	古老的	北

[wɔːk] ['pɑːtəri] . [-]

Walk	pottery	.	[	42	]
走	陶器	.	[	-	]

1890 年，巴恩斯塔普尔的 CH Brannam 仍在古老的北沃克陶器厂制造烤炉。[42]

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [jɪr] [eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . [strɔːŋ] [roʊt] [ʌv; əv] - ['pɑːtəri] [ðæt] “

The	following	year	H	.	W	.	Strong	wrote	of	Fishley's	Fremington	pottery	that	“
这	下列的	年	H	.	W	.	强的	写道	的	-	弗雷明顿	陶器	那	“

['ʃɪˌploʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [kleɪ] ['ʌvnz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɔːniʃmən] [beɪks] [hɪz; ɪz] [bred] . . . [miːt]

shiploads	of	the	big	clay	ovens	in	which	the	Cornishman	bakes	his	bread	.	.	.	meet
船载	的	这	大的	黏土	烤箱	在	哪个	这	康沃尔人	烘焙	他的	面包	.	.	.	见面

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['redi] [seɪl] [ɪn]

with	a	ready	sale	in
和	一个	准备好	销售	在

次年，H·W·斯特朗在描述菲什利的弗雷明顿陶器时写道：“成船的大型粘土烤炉，康沃尔人用来烤面包的那种……很快就卖光了。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

[ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [taʊnz] [ɑːn][ðə; ði] ['rʌgɪd] [koʊst][ʌv; əv] [nɔːrθ] ['kɔːrnwɑːl] . ” [-]

the	fishing	towns	on	the	rugged	coast	of	North	Cornwall	.	”	[	43	]
这	钓鱼	城镇	在	这	崎岖	海岸	的	北	康沃尔郡	.	”	[	-	]

北康沃尔崎岖海岸上的渔镇。”[43]

['ʌvnz]['ɔːlsoʊ][wɜːr; wər] [ʃɪpt] [tuː; tə] [weɪlz] , [-] [ænd; ənd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]

Fremington	ovens	also	were	shipped	to	Wales	,	[	44	]	and	,	according	to
弗雷明顿	烤箱	还	是	已发货	到	威尔士	,	[	-	]	和	,	根据	到

['dʒuːɪt] ,

Jewitt	,
朱伊特	,

弗雷明顿烤箱也运往威尔士[44]，据朱伊特称，

[ðoʊz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['krɑːkɚ] ['pɑːtəri] [ɪn] ['bɪdəfərd] “ [ɑːr; ər] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˌdʒɛnɚ'eɪʃənz]

those	made	in	the	Crocker	pottery	in	Bideford	“	are	,	and	for	generations
那些	制成	在	这	克罗克	陶器	在	比德福德	“	是	,	和	为了	几代人

[hæv; həv] [bɪn] ,

have	been	,
有	到过	,

比德福德克罗克陶器厂生产的陶器“过去是，现在也是，世世代代都是如此”，

[ɪn] [mʌtʃ] [rɪ'pjuːt] [ɪn] ['devənʃə] [ænd; ənd]['kɔːrnwɑːl] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [welʃ] ['distrikts] ,

in	much	repute	in	Devonshire	and	Cornwall	,	and	in	the	Welsh	districts	,
在	很多	声誉	在	德文郡	和	康沃尔郡	,	和	在	这	威尔士语	地区	,

在德文郡、康沃尔郡和威尔士地区享有很高的声誉，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bred] [beɪkt] [ɪn][ðem; ðəm][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [swiːtər] [ænd; ənd] [mɔːr]

and	the	bread	baked	in	them	is	said	to	have	a	sweeter	and	more
和	这	面包	烘焙	在	他们	是	说	到	有	一个	更甜	和	更多的

['hoʊlsəm] ['fleɪvər] [ðæn; ðən] [wen] [beɪkt] [ɪn]['ɔːrd(ə)neri]['ʌvnz] . ” [-]

wholesome	flavour	than	when	baked	in	ordinary	ovens	.	”	[	45	]
健康	味道	比	什么时候	烘焙	在	普通的	烤箱	.	”	[	-	]

据说用这种烤箱烤出来的面包比用普通烤箱烤出来的面包味道更甜、更健康。”[45]

['fɪgjər] - . — [skræ'fiːtoʊ] - [wer] ['plætərz] [frʌm; frəm]['dʒeɪmztaʊn] .

Figure	11	.	—	Sgraffito	-	ware	platters	from	Jamestown	.
数字	-	.	—	刮画法	-	仓库	拼盘	从	詹姆斯敦	.

图 11.—詹姆斯敦出土的刮花陶盘。

[ðə; ði] ['plætər] [ʃoʊn] [ə'bʌv] [hæz; həz][ə; eɪ][daɪ'æmɪtər]

The	platter	shown	above	has	a	diameter
这	拼盘	所示	多于	有	一个	直径

上图所示的盘子直径为

[ʌv; əv] - [ɪntʃɪz] ; [ðə; ði] ['ʌðər] , - [ɪntʃɪz] .

of	15	inches	;	the	others	,	12	inches	.
的	-	英寸	;	这	其他的	,	-	英寸	.

一个为 15 英寸；其他的为 12 英寸。

[kə'loʊniəl]['næʃ(ə)nəl][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][pɑːrk] .

Colonial	National	Historical	Park	.
殖民	国家的	历史	公园	.

殖民地国家历史公园。

[ʌv; əv]['ʌvnz] [meɪd] [æt; ət]['bɑrnˌstæpəl][ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] ['evɪdəns] .

Of	ovens	made	at	Barnstaple	there	is	much	the	same	kind	of	evidence	.
的	烤箱	制成	在	巴恩斯塔普尔	那里	是	很多	这	相同的	种类	的	证据	.

在巴恩斯塔普尔制造的烤炉也存在类似的证据。

[ɪn] - , ['tɔməs] -

In	1851	,	Thomas	Brannam
在	-	,	托马斯	-

1851年，托马斯·布兰纳姆

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

[第33页]

[ɪg'zɪbɪtɪd] [æn; ən]['ʌv(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['pæləs] ,

exhibited	an	oven	at	the	Crystal	Palace	,
展出	一个	烤箱	在	这	水晶	宫殿	,

在水晶宫展出了一台烤箱，

[wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] “ ['dʒen(ə)rəli] [juːst] [ɪn] ['devənʃə] [fɔːr; fər] ['beɪkɪŋ] [bred]

where	it	was	described	as	“	generally	used	in	Devonshire	for	baking	bread
在哪里	它	曾是	描述	作为	“	一般来说	用过的	在	德文郡	为了	烘烤	面包

[ænd; ənd] [miːt] . ” [-]

and	meat	.	”	[	46	]
和	肉	.	”	[	-	]

据称，它“在德文郡通常用于烘焙面包和肉类”。[46]

[ɪn] - , “ ['bɑrnˌstæpəl]['ʌvnz] ” [wɜːr; wər]['ædvərtaɪzd][fɔːr; fər] [seɪl] [ɪn] ['brɪstl] [æt; ət][em] . ['juːəz] -

In	1786	,	“	Barnstaple	ovens	”	were	advertised	for	sale	in	Bristol	at	M	.	Ewers	'
在	-	,	“	巴恩斯塔普尔	烤箱	”	是	广告	为了	销售	在	布里斯托尔	在	M	.	水罐	-

1786年，布里斯托尔的M. Ewers公司刊登广告出售“巴恩斯塔普尔烤炉”。

“ ['stæfədʃiə(r)] ,
“ Staffordshire ,
” 斯塔福德郡 ,

“斯塔福德郡，

['broʊzli] , [ænd; ənd] [glæs] ['werhaʊs] .
Broseley , and Glass Warehouse .
布罗斯利 , 和 玻璃 仓库 .

布罗斯利和玻璃仓库。

” [-] ['θɜ:rti] - [sɪks] ['jɪrz] ['ɜ:rliər] , [ɪn] - , ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['poʊkɒk] ,
” [47] Thirty - six years earlier , in 1750 , Dr . Pococke ,
” [-] 三十 - 六 年 早些时候 , 在 - , 博士 . 波科克 ,

[47] 三十六年前，即 1750 年，波科克博士，

[hu:] [ˌɪndɪ'fætɪgəbli] ['entərd] ['evri] [sɔ:rt][ʌv; əv][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz]['dʒɜ:rn(ə)l] ,
who indefatigably entered every sort of observation in his journal ,
WHO 不知疲倦地 进入 每一个 种类 的 观察 在 他的 杂志 ,

他孜孜不倦地在日记中记录了各种各样的观察结果，

['noʊtɪd] [ðæt] [ɪn] ['devənʃə] [ænd; ənd] ['kɔ:rnwɑ:l] “ [ðeɪ] [meɪk] [greɪt] [ju:z] [hɪr] [ʌv; əv] - ['ʌvnz]
noted that in Devonshire and Cornwall “ they make great use here of Cloume ovens
著名的 那 在 德文郡 和 康沃尔郡 “ 他们 制作 伟大的 使用 这里 的 - 烤箱
,
,
,

有人指出，在德文郡和康沃尔郡，“他们大量使用克卢姆烤炉，

[-] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ʌv; əv] ['ɜ:rθn] [wer] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['saɪzɪz] , [laɪk][æn; ən]['ʌv(ə)n] ,
[48] which are of earthen ware of several sizes , like an oven ,
[-] 哪个 是 的 土 仓库 的 一些 尺寸 , 喜欢 一个 烤箱 ,

[48] 这些陶器有多种尺寸，例如烤箱，

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] ['hi:tɪd] [ðeɪ] [stɑ:p] - [ɪm] [ʌp][ænd; ənd]['kʌvər] - [ɪm] ['oʊvər][wɪð; wɪθ]['embərz][tu:; tə]
and being heated they stop ' em up and cover ' em over with embers to
和 存在 加热 他们 停止 - 呃 向上 和 覆盖 - 呃 超过 和 余烬 到
[ki:p] [ɪn][ðə; ði] [hi:t] .
keep in the heat .
保持 在 这 热 .

由于炉子很热，他们会把它们堵住，并用余烬盖住以保持温度。

” [-] ['poʊkɒk] ['vɪzɪtɪd] ['kɑ:lˌstɑ:k] , “ [wer] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv] [kɔ:rs]
” [49] Pococke visited Calstock , “ where they have a manufacture of coarse
” [-] 波科克 到访 卡尔斯托克 , “ 在哪里 他们 有 一个 生产 的 粗
['ɜ:rθnwer] , [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ʌv; əv] ['ɜ:rθnwer] ['ʌvnz] . ” [-]
earthenware , and particularly of earthenware ovens . ” [50]
陶器 , 和 特别 的 陶器 烤箱 . ” [-]

[49] 波科克参观了卡尔斯托克，“那里生产粗陶器，特别是陶炉。”[50]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

[wi:; wi][hæv; həv] [ɪn'kaʊntər] ['oʊnli][wʌn] ['ʌðər] ['ɪnstəns] [ʌv; əv]['ʌvnz] ['hævɪŋ] [bɪn] [meɪd] [æt; ət]['eni]
We have encountered only one other instance of ovens having been made at any
我们 有 遭遇 仅有的 一 其他 实例 的 烤箱 拥有 到过 制成 在 任何
[pleɪs] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [nɔ:rθ] ['devən] [kə'mjʊnəti] [ə'raʊnd][ðə; ði] [kleɪ] [bedz] .
place other than the North Devon communities around the Fremington clay beds .
地方 其他 比 这 北 德文郡 社区 大约 这 弗雷明顿 黏土 床 .

除了弗雷明顿粘土床周围的北德文郡社区之外，我们只发现过另一处建造烤炉的案例。

['kɑ:lˌstɑ:k] [laɪz] [sʌm; səm] - [maɪlz] [bɪ'loʊ] ['bɪdəfərd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsaʊθ'i:st] ['kɔ:rnər] [ʌv; əv] ['kɔ:rnwɑ:l] ,

Calstock	**lies**	**some**	**35**	**miles**	**below**	**Bideford**	**in**	**the**	**southeast**	**corner**	**of**	**Cornwall**	**,**
卡尔斯托克	谎言	一些	-	英里	以下	比德福德	在	这	东南	角落	的	康沃尔郡	,

卡尔斯托克位于康沃尔郡东南角，比德福德以南约35英里处。

[dʒʌst] ['oʊvər] [ðə; ði] ['devənʃə] ['baʊndri] .

just	**over**	**the**	**Devonshire**	**boundary**	**.**
只是	超过	这	德文郡	边界	.

就在德文郡边界的另一边。

[æz; əz] [fɔ:r; fər] ['evɪdəns] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ði:z] ['ʌvnz] [wɜ:r; wər] [ju:st] [ɪn]

As	**for**	**evidence**	**concerning**	**the**	**manner**	**in**	**which**	**these**	**ovens**	**were**	**used**	**in**
作为	为了	证据	有关	这	方式	在	哪个	这些	烤箱	是	用过的	在

['ɪŋgləndˌ] ,

England	**,**
英格兰	,

至于有关这些烤箱在英国的使用方式的证据，

[wi:; wi] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] [si:n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [bɪlt] ['ɪntu:] ['haʊzɪz] .

we	**have**	**already**	**seen**	**that**	**they**	**were**	**built**	**into**	**houses**	**.**
我们	有	已经	已见	那	他们	是	建造	进入	房屋	.

我们已经看到它们被建在房屋里。

['dʒu:ɪt] [roʊt] [ðæt] [ðeɪ] “ [ɑ:r; ər] ['sɪmpli] [ɪn'kloʊzd] [ɪn] [reɪzd] ['brɪkwɜ:rk] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [maʊθ]

Jewitt	**wrote**	**that**	**they**	**“**	**are**	**simply**	**enclosed**	**in**	**raised**	**brickwork**	**,**	**leaving**	**the**	**mouth**
朱伊特	写道	那	他们	“	是	简单地	内	在	提高	砖砌体	,	离开	这	嘴

['oʊpən] [tu:; tə] [ðə; ði] [frʌnt] .

open	**to**	**the**	**front**	**.**
打开	到	这	正面	.

Jewitt 写道，它们“只是简单地用凸起的砖墙围起来，留下一个朝前的开口。

” [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['hi:tɪd] [ʌn'tɪl] [red] [hɑ:t] [baɪ] [stɪks] [ɔ:r] [lɔ:gz] ,

”	**They**	**were**	**heated**	**until**	**red**	**hot**	**by**	**sticks**	**or**	**logs**	**,**
”	他们	是	加热	直到	红色的	热的	经过	棍子	或者	日志	,

“它们被用木棍或木头加热到通红，

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ðen] [reɪkt] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] ['aɪərn] [tɑ:ŋz] . [-] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] [ʌv; əv] [gɔ:rs] ,

which	**were**	**then**	**raked**	**out**	**with**	**long**	**iron**	**tongs**	**.**	**[**	**51**	**]**	**A**	**bundle**	**of**	**gorse**	**,**
哪个	是	然后	耙过的	出去	和	长的	铁	钳	.	[	-	]	一个	捆	的	金雀花	,

然后用长铁钳将它们耙出来。[51] 一捆金雀花，

[ɔ:r] [wʊd] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['dʒu:ɪt] , [-] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] “ ['θɜ:rəli] [beɪk] [θri:]

or	**wood**	**,**	**according**	**to**	**Jewitt**	**,**	**[**	**52**	**]**	**was**	**sufficient**	**to**	**“**	**thoroughly**	**bake**	**three**
或者	木头	,	根据	到	朱伊特	,	[	-	]	曾是	充足的	到	“	彻底	烤	三

[peks] [ʌv; əv] [doʊ] .

pecks	**of**	**dough**	**.**
啄食	的	面团	.

根据 Jewitt 的说法，[52] 木头就足以“彻底烤熟三斗面团”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

17世纪北德文陶器及其对(North Devon Pottery and Its Export to)

” - [riˈmaːks] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌvnz] [wɜːr; wər] [ˈkʌvərd] [ˈoʊvər] [wɪð; wɪθ]
” Pococke's remarks to the effect that the ovens were covered over with
” - 评论 到 这 影响 那 这 烤箱 是 涵盖 超过 和
[ˈembərz] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn] [ðə; ði] [hiːt] [səˈdʒests; səgˈdʒests] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsʌmtaɪmz] [ˌfriːˈstændɪŋ]
embers to keep in the heat suggests that they were sometimes freestanding
余烬 到 保持 在 这 热 建议 那 他们 是 有时 独立式
.
:
.

波科克曾说过，烤炉上覆盖着余烬以保持热量，这表明它们有时是独立式的。

[haʊˈevər] , [ðɪs] [kʊd; kəd] [ˈɔːlsoʊ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ˈpræktɪs] [wen] [ˈʌvnz] [wɜːr; wər] [bɪlt] [ˈɪntuː]
However , this could also have been the practice when ovens were built into
然而 , 这 可以 还 有 到过 这 实践 什么时候 烤箱 是 建造 进入
[ˈfaiəpleisiz] .
fireplaces .
壁炉 .

然而，当烤炉建在壁炉里时，也可能是这种做法。

[frʌm; frəm] [æn; ən] [esˈθetɪk] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,
From an esthetic point of view ,
从 一个 美学 观点 的 看法 ,

从美学角度来看，

[ðə; ði] [ˈkraʊnɪŋ] [əˈtʃiːvmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ˈdevən] [ˈpɑːtɚz] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [skræˈfiːtoʊ] [wer] ,
the crowning achievement of the North Devon potters was their sgraffito ware ,
这 加冕 成就 的 这 北 德文郡 陶工 曾是 他们的 刮画法 仓库 ,

北德文郡陶工最杰出的成就当属他们的刮釉陶器。

[ɪgˈzæmpəlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪn] - [ˈwɪndoʊ] [dɪˈspleɪ] [hæv; həv] [ɔːlˈredi] [bɪn] [ˈnoʊtɪd] .
examples of which in Brannam's window display have already been noted .
示例 的 哪个 在 - 窗户 展示 有 已经 到过 著名的 .

布兰纳姆橱窗展示中已经出现了一些例子。

[ˈfɜːrðər] [ˈevɪdəns] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] 17th - [ˈsentʃəri] [ʃɜːrd] [wʌz; wəz] [faʊnd] [baɪ] [ˌʃɑːrˈbɒnɪər]
Further evidence in the form of 17th - century sherds was found by Charbonnier
更远 证据 在 这 形式 的 17th - 世纪 陶片 曾是 成立 经过 沙博尼耶
[əˈraʊnd] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔːrθ] [wɔːk] [ˈpɑːtəri] [ɪn] [ˈbɑrnˌstæpəl] .
around the site of the North Walk pottery in Barnstaple .
大约 这 地点 的 这 北 走 陶器 在 巴恩斯塔普尔 .

沙博尼耶在巴恩斯塔普尔北沃克陶器厂遗址附近发现了更多 17 世纪陶片作为证据。

[ðiːz] [kənˈsistid] [ʌv; əv] “ [pleɪts] [ænd; ənd] [ˈdɪʃɪz] [ʌv; əv] [ˈveriəs] [saɪz] [ænd; ənd] [ˈsekʃ(ə)n] . . . .
These consisted of “ plates and dishes of various size and section . . . .
这些 由……组成 的 “ 盘子 和 菜肴 的 各种各样的 尺寸 和 部分 . . . .

这些包括“各种尺寸和形状的盘子和碟子……

[ɪkˈstensɪv] [æz; əz] [ðə; ði] [dɪˈmænd] [fɔːr; fər] [ðiːz] [ˈdɪʃɪz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] , [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm]
Extensive as the demand for these dishes must have been , judging from
广泛的 作为 这 要求 为了 这些 菜肴 必须 有 到过 , 评判 从
[ðə; ði] [hiːp] [ʌv; əv] [ˈfrægmənts] ,
the heap of fragments ,
这 堆 的 片段 ,

从堆积如山的碎片来看，这些菜肴的需求量一定非常大。

[nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [piːs] [hæz; həz][tuː; tə][maɪ] ['nɑːlɪdʒ] [bɪn] [faʊnd] [ə'bʌv] [graʊnd] . ” [-]

not	a	single	piece	has	to	my	knowledge	been	found	above	ground	.	”	[	53	]
不是	一个	单身的	片	有	到	我的	知识	到过	成立	多于	地面	.	”	[	-	]

据我所知，还没有在地面上找到任何一件碎片。”[53]

[ðə; ði] [ə'pærəntli] [kəm'pliːt] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][skræ'fiːtoʊ] ['teɪbl] [werz] [sə'dʒests; səg'dʒests]

The	apparently	complete	disappearance	of	the	sgraffito	table	wares	suggests
这	显然	完全的	消失	的	这	刮画法	桌子	商品	建议

[ðæt] [ðeɪ] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ə'baʊt] - .

that	they	ceased	to	be	made	about	1700	.
那	他们	停止	到	是	制成	关于	-	.

刮花餐具的彻底消失表明，它们大约在 1700 年左右停止生产。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'pærəntli] [fɔːrst] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mɑːrkɪt][baɪ][ðə; ði] [rɪ'faɪnmənt] [ʌv; əv] [teɪst] [ðæt]

They	were	apparently	forced	from	the	market	by	the	refinement	of	taste	that
他们	是	显然	强制	从	这	市场	经过	这	精炼	的	品尝	那

[dɪ'veləpt] [ɪn][ðə; ði] 18th ['sentʃəri] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['delftweə] [ʌv; əv] ['brɪstl] [ænd; ənd] ['lʌndən]

developed	in	the	18th	century	and	by	the	delftware	of	Bristol	and	London
发达	在	这	18th	世纪	和	经过	这	代尔夫特陶器	的	布里斯托尔	和	伦敦

[ænd; ənd] ['livəpuːl] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [teɪst] .

and	Liverpool	that	was	so	much	more	in	keeping	with	that	taste	.
和	利物浦	那	曾是	所以	很多	更多的	在	保持	和	那	品尝	.

显然，由于 18 世纪人们品味的提高，以及布里斯托尔、伦敦和利物浦的代尔夫特陶器更符合当时的品味，这些陶器被迫退出了市场。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

['sɜːrt(ə)n][kaɪndz][ʌv; əv][skræ'fiːtoʊ] [wer] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə'pærənt]

certain	kinds	of	sgraffito	ware	continued	to	be	made	without	apparent
肯定	种类	的	刮画法	仓库	持续	到	是	制成	没有	明显

[ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sentʃəri] .

interruption	until	early	in	the	present	century	.
中断	直到	早期的	在	这	展示	世纪	.

某些类型的刮花陶器一直持续生产，直到本世纪初才明显中断。

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['juːsf(ə)l] ['teɪblwer] , ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['sɪmblz] [ænd; ənd][məʊ'tiːfs] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk]

Instead	of	useful	tableware	,	decorated	with	symbols	and	motifs	characteristic
反而	的	有用	餐具	,	装饰	和	符号	和	图案	特征

[ʌv; əv] 17th - ['sentʃəri] ['ɪŋglɪʃ] [foʊk]['ɔːrnəmənt] ,

of	17th	-	century	English	folk	ornament	,
的	17th	-	世纪	英语	民间	装饰品	,

这些餐具并非实用器皿，而是饰以17世纪英国民间装饰特有的符号和图案。

[wiː; wi][faɪnd]['æftər] - ['oʊnli][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n] ['piːsɪz] , [pər'tɪkjələrli] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][lɑːrdʒ]

we	find	after	1700	only	presentation	pieces	,	particularly	in	the	form	of	large
我们	寻找	后	-	仅有的	推介会	件	,	特别	在	这	形式	的	大的

['hɑːrvɪst][dʒʌgz] .

harvest	jugs	.
收成	水罐	.

1700 年以后，我们发现的只有一些礼品，特别是大型的丰收罐。

[ðə; ði]['hɑːrvɪst][dʒʌgz][wɜːr; wər] [meɪd] [fɔːr; fər]['ænjuəl] ['hɑːrvɪst] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] ,

The	harvest	jugs	were	made	for	annual	harvest	celebrations	,
这	收成	水罐	是	制成	为了	年度的	收成	庆祝活动	,

这些丰收罐是为一年一度的丰收庆祝活动而制作的。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pæst] [ə'raʊnd] [baɪ] [ðə; ði] ['fɑːrmɝz] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] [fiːld] [hændz] [ɪn] [ə; eɪ] [foʊk]

when	they	were	passed	around	by	the	farmers	among	their	field	hands	in	a	folk
什么时候	他们	是	通过了	大约	经过	这	农民	之中	他们的	场地	双手	在	一个	民间

['rɪtʃuəl] [əb'zɜːrvd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] ['hɑːrvɪst] . [-]

ritual	observed	at	the	end	of	harvest	.	[	54	]
仪式	观察到	在	这	结尾	的	收成	.	[	-	]

在收割结束时，农民们会按照民间习俗，将他们分发给田里的工人。[54]

[ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [skræ'fiːtoʊ] ['teɪblwer] , [wer] [staɪl] [ænd; ənd] [teɪst] [wɜːr; wər] [dɪ'saɪdɪŋ] ['fæktərz] [ɪn] [ðer; ðər] [sər'vaɪv(ə)l] ,

Unlike	the	sgraffito	tablewares	,	where	style	and	taste	were	deciding	factors	in	their	survival	,
与此不同	这	刮画法	餐具	,	在哪里	风格	和	品尝	是	决定	因素	在	他们的	生存	,

与刮花餐具不同，刮花餐具的风格和品味是决定其存亡的关键因素。

[ðiːz] ['speʃ(ə)l] [dʒʌgz] [wɜːr; wər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [juːst] ['oʊnli] [ɪn] ['ænjuəl] ['serəmənɪz] .

these	special	jugs	were	intended	to	be	used	only	in	annual	ceremonies	.
这些	特别的	水罐	是	故意的	到	是	用过的	仅有的	在	年度的	仪式	.

这些特制的罐子原本只打算在年度仪式上使用。

[ðʌs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kerfəli] [prɪ'zɜːrv] [ænd; ənd] [pæst] [ɑːn] [frʌm; frəm] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

Thus	they	were	carefully	preserved	and	passed	on	from	generation	to
因此	他们	是	小心	保存完好	和	通过了	在	从	一代	到

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

generation	,
一代	,

因此，它们被精心保存并代代相传。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['haɪər] [tʃæns] [fɔːr; fər] [sər'vaɪv(ə)l] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [skræ'fiːtoʊ] ['teɪblwer]

with	a	higher	chance	for	survival	than	that	which	the	sgraffito	tablewares
和	一个	更高	机会	为了	生存	比	那	哪个	这	刮画法	餐具

[ɪn'dʒɔɪd] .

enjoyed	.
享受	.

与刮花餐具相比，它们的存活几率更高。

[ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑːrvɪst] [dʒʌgz] [ɪz] [ɪn] [ʃɑːrp] ['kɑːntræst] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teɪblwer] ,

The	style	of	the	harvest	jugs	is	in	sharp	contrast	to	that	of	the	tablewares	,
这	风格	的	这	收成	水罐	是	在	锋利的	对比	到	那	的	这	餐具	,

这些丰收罐的风格与餐具的风格形成了鲜明的对比。

[ðə; ði] [dʒʌgz] ['hævɪŋ] [bɪn] ['dekəreɪtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['peɪgən] [prə'fjuːʒn] [ʌv; əv] [fər'tɪləti] [ænd; ənd] [prɑː'sperəti] ['sɪmblz] ,

the	jugs	having	been	decorated	in	a	pagan	profusion	of	fertility	and	prosperity	symbols	,
这	水罐	拥有	到过	装饰	在	一个	异教徒	丰富	的	生育力	和	繁荣	符号	,

这些罐子上装饰着异教徒繁复的生育和繁荣象征图案。

[mɪkst] ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ] [pɪk'tɔːriəl] [ænd; ənd] [ɪn'skrɪptɪv] [ə'luːʒnz] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] , [pər'tɪkjələrli] [ɑːn] [dʒʌgz] [ə'skraɪbd] [tuː; tə] ['bɪdəfərd] .

mixed	sometimes	with	pictorial	and	inscriptive	allusions	to	the	sea	,	particularly	on	jugs	ascribed	to	Bideford	.
混合	有时	和	画报	和	描述性的	暗示	到	这	海	,	特别	在	水罐	归因于	到	比德福德	.

有时还会融入与海洋相关的图画和文字典故，尤其是在归于比德福德的陶罐上。

[ðə; ði] ['oʊldɪst] ['deɪtɪd] [ɪg'zæmpəlz] [ɪm'bɑ:di] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] [tek'ni:ks] [ðæt]

The	oldest	dated	examples	embody	characteristics	of	design	and	techniques	that
这	最老	日期	示例	体现	特征	的	设计	和	技术	那

[rɪ'leɪt] [ðem; ðəm] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [tu:; tə][ðə; ði] ['teɪblwer] ,

relate	them	unmistakably	to	the	tablewares	,
涉及	他们	毫无疑问	到	这	餐具	,

有确切年代记载的最早的例子体现了与餐具相关的设计和工艺特征。

[waɪl] ['leɪtər] ['spesɪmənz] [meɪd] [θru:'aʊt] [ðə; ði] 18th [ænd; ənd] 19th ['sentʃəriz] [ʃoʊ] [æn; ən]

while	later	specimens	made	throughout	the	18th	and	19th	centuries	show	an
尽管	之后	标本	制成	自始至终	这	18th	和	19th	几个世纪	展示	一个

[ɪn'kri:sɪŋ] [daɪ'vɜ:rdʒəns][frʌm; frəm][ðə; ði] 17th - ['sentʃəri] [staɪl] .

increasing	divergence	from	the	17th	-	century	style	.
增加	发散	从	这	17th	-	世纪	风格	.

而 18 世纪和 19 世纪后期制作的样品则显示出与 17 世纪风格越来越大的差异。

[æn; ən] [ɪ'speʃəli] [ɪ'læbərət] [pi:s] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔ:r; fər] [dɪ'spleɪ] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n]

An	especially	elaborate	piece	was	made	for	display	at	the	Great	Exhibition
一个	尤其	精心制作的	片	曾是	制成	为了	展示	在	这	伟大的	展览

[ʌv; əv] - [ɪn][ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['pæləs] . [-]

of	1851	in	the	Crystal	Palace	.	[	55	]
的	-	在	这	水晶	宫殿	.	[	-	]

1851 年在水晶宫举办的万国博览会上，展出了一件特别精美的作品。[55]

[les] ['kɑ:mplɪkeɪtɪd] ['pi:sɪz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪnɪməm] [ʌv; əv] [ɪn'saɪzɪŋ] , [wɜ:r; wər] [meɪd] [fɔ:r; fər]

Less	complicated	pieces	,	with	a	minimum	of	incising	,	were	made	for
较少的	复杂的	件	,	和	一个	最低限度	的	切开	,	是	制成	为了

['ɔ:rd(ə)neri][ju:z] ,

ordinary	use	,
普通的	使用	,

较为简单的器物，雕刻最少，是为日常使用而制作的。

[æz; əz][wɜ:r; wər][pleɪn] ['pi:sɪz] [hu:z] ['sɜ˞:fəsəz, 'sɜ˞:fəsɪz][wɜ:r; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][slɪp] [wɪ'ðaʊt]

as	were	plain	pieces	whose	surfaces	were	covered	with	slip	without
作为	是	清楚的	件	谁	表面	是	涵盖	和	滑	没有

[ˌdekə'reɪʃn] .

decoration	.
装饰	.

还有一些表面涂有泥浆而没有装饰的素坯。

[ðə; ði] ['treɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['splæʃɪŋ] [ʌv; əv][slɪp] [dɪ'zaɪnz] [ɑ:n][ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] [wer] ,

The	trailing	and	splashing	of	slip	designs	on	the	body	of	the	ware	,
这	尾随	和	溅起水花	的	滑	设计	在	这	身体	的	这	仓库	,

器身上流淌和飞溅的泥浆图案，

['præktɪst] [ɪn] ['stæfədʃiə(r)] [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][kə'loʊniəl] ['pɔtəriz] , [ə'pærəntli] [wʌz; wəz]

practiced	in	Staffordshire	and	many	of	our	colonial	potteries	,	apparently	was
练习	在	斯塔福德郡	和	许多	的	我们的	殖民	陶器	,	显然	曾是

[nɑ:t] ['fɑ:loʊd] [ɪn] [nɔ:rθ] ['devən] . [-]

not	followed	in	North	Devon	.	[	56	]
不是	随后	在	北	德文郡	.	[	-	]

斯塔福德郡和我们许多殖民地陶器厂都实行这种做法，但北德文郡显然没有实行。[56]

[saɪts] ['ji:ldɪŋ] [nɔ:rθ] ['devən] [taɪps]

Sites	Yielding	North	Devon	Types
网站	屈服	北	德文郡	类型

出产北德文郡类型植物的地点

[ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] ['boʊn] [haʊs] ['ʌv(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] - [dʒʌg] ([si:] [pi:] . -) ,

Excepting	the	Bowne	House	oven	and	a	1698	jug	(	see	p	.	45	)	,
除外	这	鲍恩	房子	烤箱	和	一个	-	水壶	(	看	p	.	-	)	,

除了鲍恩庄园的烤炉和一个1698年的水罐（见第45页）之外，

[noʊ][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [nɔːrθ] ['devən] ['pɑːtəri] [juːst] [ɪn] [ə'merɪkə] [ɪz] [noʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [sə'vaivd]

no	example	of	North	Devon	pottery	used	in	America	is	known	to	have	survived
不	例子	的	北	德文郡	陶器	用过的	在	美国	是	已知	到	有	幸存下来

[ə'bʌv] [graʊnd] .

above	ground	.
多于	地面	.

目前已知没有一件北德文陶器在美国使用后在地面上保存下来。

[ˌɑːkiə'lɔdʒikəl] ['evɪdəns] , [haʊ'evər] ,

Archeological	evidence	,	however	,
考古学	证据	,	然而	,

然而，考古证据表明，

[prə'vaidz] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] [nɔːrθ] ['devən] [werz] [ænd; ənd][ðə; ði] [teɪsts] [ænd; ənd]

provides	a	sufficient	record	of	North	Devon	wares	and	the	tastes	and
提供	一个	充足的	记录	的	北	德文郡	商品	和	这	口味	和

['kʌstəmz] [ðeɪ] [rɪ'flektɪd] .

customs	they	reflected	.
海关	他们	反映	.

提供了关于北德文郡商品及其所反映的品味和习俗的充分记录。

['fɑːloʊɪŋ] [ɑːr; ər] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][saɪts][ɪn] [wɪtʃ] [ðiːz] [werz] [wɜːr; wər][faʊnd] .

Following	are	descriptions	of	the	principal	sites	in	which	these	wares	were	found	.
下列的	是	描述	的	这	主要的	网站	在	哪个	这些	商品	是	成立	.

以下是对这些器物主要发现地点的描述。

['dʒeɪmztaʊn] , [vər'dʒɪniə] : [meɪ] - ['hɑːrˌtwɛl] [saɪt] .

JAMESTOWN	,	VIRGINIA	:	MAY	-	HARTWELL	SITE	.
詹姆斯敦	,	弗吉尼亚州	:	可能	-	哈特韦尔	地点	.

弗吉尼亚州詹姆斯敦：梅-哈特韦尔遗址。

[ðə; ði][saɪt][ʌv; əv]['dʒeɪmztaʊn] , [fɜːrst]['pɜːrmənənt] ['ɪŋglɪʃ] ['set(ə)lmənt][ɪn] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] ,

The	site	of	Jamestown	,	first	permanent	English	settlement	in	North	America	,
这	地点	的	詹姆斯敦	,	第一的	永恒的	英语	沉降	在	北	美国	,

詹姆斯敦遗址，北美第一个永久性英国定居点。

[hæz; həz] [bɪn] ['ekskəˌveɪtid][æt; ət] ['ɪntərvlz] [baɪ][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][pɑːrk] ['sɜːrvɪs] .

has	been	excavated	at	intervals	by	the	National	Park	Service	.
有	到过	挖掘	在	间隔	经过	这	国家的	公园	服务	.

国家公园管理局曾多次对其进行挖掘。

[ðə; ði] ['ɜːrli] [ˌekskə'veɪʃənz][wɜːr; wər]['ʌndər][ðə; ði][ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['sevrəl]

The	early	excavations	were	under	the	supervision	of	several
这	早期的	挖掘	是	在下面	这	监督	的	一些

早期的发掘工作由几位负责人监督。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[第35页]

[ˌɑːkiə'lɔdʒikəl] [tekniʃənz] [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][sə'vɪliən][ˌkɑːnsər'veɪʃ(ə)n] [kɔːr] [kruːz] .

archeological	technicians	directing	Civilian	Conservation	Corps	crews	.
考古学	技术人员	导演	平民	保护	兵团	船员	.

考古技术人员指导民间资源保护队队员的工作。

[ɪn] [sep'tembər] - , [dʒeɪ] . [siː] . ['hɛrɪŋtən] [bɪ'keɪm] ['suːpɝˌvaɪzɪŋ] [ˌɑːrki'ɑːlədʒɪst][ʌv; əv][ðə; ði]

In	September	1936	,	J	.	C	.	Harrington	became	supervising	archeologist	of	the
在	九月	-	,	J	.	C	.	哈灵顿	成为	监督	考古学家	的	这

['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ,

project	,
项目	,

1936年9月，JC Harrington成为该项目的首席考古学家。

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [wɜ:rld] [wɔ:r] [i:] [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [wɜ:rk] [æz; əz] [fʌndz] [pər'mɪtɪd] .

and	until	World	War	II	he	continued	the	work	as	funds	permitted	.
和	直到	世界	战争	二	他	持续	这	工作	作为	资金	允许	.

在第二次世界大战爆发前，只要资金允许，他就会继续这项工作。

[ɪk'sept] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['praɪvətli] ['spɑ:nsərd] [ˌekskə'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒeɪmztaʊn] ['glæshaʊs] [saɪt]

Except	for	the	privately	sponsored	excavation	of	the	Jamestown	glasshouse	site
除了	为了	这	私下	赞助	挖掘	的	这	詹姆斯敦	温室	地点

[baɪ] ['hɛrɪŋtən] [ɪn] - ,

by	Harrington	in	1947	,
经过	哈灵顿	在	-	,

除了哈灵顿于 1947 年自费对詹姆斯敦温室遗址进行的挖掘之外，

[noʊ] [ɪk'stensɪv] [ˌɑ:kiə'lɔdʒikəl] [wɜ:rk] [wʌz; wəz] [ˌðer'æftər] [ˌʌndər'teɪkən] [ʌn'tɪl] - , [wen] [dʒɑ:n] [el] .

no	extensive	archeological	work	was	thereafter	undertaken	until	1954	,	when	John	L	.
不	广泛的	考古学	工作	曾是	此后	已	直到	-	,	什么时候	约翰	L	.

['kɑ:tər] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tʃi:f] [ˌɑ:rki'ɑ:lədʒɪst] .

Cotter	was	appointed	chief	archeologist	.
科特	曾是	任命	首席	考古学家	.

此后直到 1954 年约翰·L·科特被任命为首席考古学家之前，都没有进行过大规模的考古工作。

['θɜ:roʊ] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['dʒeɪmztaʊn] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪ] [ʌn'tɪl] - . [-]

Thorough	exploration	of	Jamestown	was	his	responsibility	until	1956	.	[	57	]
彻底	勘探	的	詹姆斯敦	曾是	他的	责任	直到	-	.	[	-	]

直到 1956 年，彻底勘探詹姆斯敦一直是他的职责。[57]

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['sʌbˌsaɪts] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒeɪmztaʊn] [kəm'pleks] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [tu:]

One	of	the	most	interesting	subsites	in	the	Jamestown	complex	was	the	two
一	的	这	最多	有趣的	子站点	在	这	詹姆斯敦	复杂的	曾是	这	二

[ænd; ənd] [wʌn] - [hæf] ['eikəs] [ʌv; əv] [lɑ:ts] [wɪtʃ] [bɪ'lɔ:ŋd] [sək'sesɪvli] [tu:; tə] ['wɪljəm] [meɪ] ,

and	one	-	half	acres	of	lots	which	belonged	successively	to	William	May	,
和	一	-	一半	英亩	的	很多	哪个	属于	依次	到	威廉	可能	,

詹姆斯敦遗址群中最有趣的子遗址之一是威廉·梅先后拥有的两英亩半地块。

['nɪkələs] [mɛrɪ'wɛðɚ] , ['wɪljəm] [waɪt] , [ænd; ənd] ['henri] ['hɑ:rˌtwɛl] .

Nicholas	Merriweather	,	William	White	,	and	Henry	Hartwell	.
尼古拉斯	梅里韦瑟	,	威廉	白色的	,	和	亨利	哈特韦尔	.

尼古拉斯·梅里韦瑟、威廉·怀特和亨利·哈特韦尔。

[ðə; ði] [saɪt] [wʌz; wəz] [fɜ:rst] [iks'plɔ:d] [ɪn] - .

The	site	was	first	explored	in	1935	.
这	地点	曾是	第一的	探索	在	-	.

该遗址于 1935 年首次被勘探。

[ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [dis'kləuzd] [ə; eɪ] [mi'ændərɪŋ] [brɪk] [dreɪn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]

On	this	occasion	there	was	disclosed	a	meandering	brick	drain	that	had	been
在	这	场合	那里	曾是	披露	一个	弯曲	砖	流走	那	有	到过

[bɪlt] [ɑ:n] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɪl] [ʌv; əv] [ˌɑ:tɪ'fæktʃʊəl] [rɪ'fju:z] ,

built	on	top	of	a	fill	of	artifactual	refuse	,
建造	在	顶部	的	一个	充满	的	人工制品	拒绝	,

这次发现的是一个蜿蜒的砖砌排水沟，它建在一堆文物垃圾之上。

['moʊstli] ['pɑ:təri] [ʃɜ:rd] .

mostly	pottery	sherds	.
大多	陶器	陶片	.

主要是陶器碎片。

[ðə; ði] ['rɪtʃnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ji:ld] [wʌz; wəz] [ʌn'pærəleld] ['elsˌwer] [æt; ət] ['dʒeɪmztaʊn] ;

The	richness	of	this	yield	was	unparalleled	elsewhere	at	Jamestown	;
这	丰富	的	这	屈服	曾是	无与伦比	别处	在	詹姆斯敦	;

这一地区的丰收程度在詹姆斯敦其他地方是无与伦比的；

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] ['aʊər; ɑːr]['prɪnsəp(ə)l] ['evɪdəns] [ə'baʊt][ðə; ði] [nɔːrθ] ['devən] [taɪps] [sent][tuː; tə]

from	it	comes	our	principal	evidence	about	the	North	Devon	types	sent	to
从	它	来	我们的	主要的	证据	关于	这	北	德文郡	类型	发送	到

[ə'merɪkə] .

America	.
美国	.

我们从中获得了有关北德文郡马匹被送往美国的主要证据。

['fɪgjər] - . — [skræ'fiːtoʊ] - [wer] [kʌp][ænd; ənd] [pleɪt] [frʌm; frəm]['dʒeɪmztaʊn] .

Figure	12	.	—	Sgraffito	-	ware	cup	and	plate	from	Jamestown	.
数字	-	.	—	刮画法	-	仓库	杯子	和	盘子	从	詹姆斯敦	.

图 12.—詹姆斯敦出土的刮花陶杯和盘子。

[ðə; ði][kʌp][ɪz][fɔːr] [ɪntʃɪz] [haɪ] ; [ðə; ði] [pleɪt] [ɪz]['sɛvən] [ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtər] .

The	cup	is	4	inches	high	;	the	plate	is	7	inches	in	diameter	.
这	杯子	是	4	英寸	高的	;	这	盘子	是	7	英寸	在	直径	.

杯子高 4 英寸；盘子直径 7 英寸。

[kə'loʊniəl]['næʃ(ə)nəl][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][pɑːrk] .

Colonial	National	Historical	Park	.
殖民	国家的	历史	公园	.

殖民地国家历史公园。

[ðə; ði] [meɪ] - ['hɑːrˌtwɛl] [saɪt][wʌz; wəz] [iks'plɔːd] ['fɜːrðər] [ænd; ənd][ɪn][fɑːr] ['greɪtər] ['diːteɪl][ɪn] -

The	May	-	Hartwell	site	was	explored	further	and	in	far	greater	detail	in	1938
这	可能	-	哈特韦尔	地点	曾是	探索	更远	和	在	远的	更大的	细节	在	-

[ænd; ənd] - [baɪ] ['hɛrɪŋtən] ,

and	1939	by	Harrington	,
和	-	经过	哈灵顿	,

1938年和1939年，哈灵顿对梅-哈特韦尔遗址进行了更深入、更详细的勘探。

[huːz] [ʌn'pʌblɪʃt] ['taɪpskrɪpt] [rɪ'pɔːrt][ɪz][ɑːn][faɪl][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][pɑːrk] ['sɜːrvɪs] . [-]

whose	unpublished	typescript	report	is	on	file	with	the	National	Park	Service	.	[	58	]
谁	未发表的	TypeScript	报告	是	在	文件	和	这	国家的	公园	服务	.	[	-	]

他的未发表的打字稿报告存档于国家公园管理局。[58]

['hærɪŋtənz] [ˌekskə'veɪʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [ˌdɑːkjumen'teɪʃn] ,

Harrington's	excavation	,	in	the	light	of	historical	documentation	,
哈灵顿的	挖掘	,	在	这	光	的	历史	文档	,

根据历史文献记载，哈灵顿的挖掘工作

[led][tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ðæt][ðə; ði] [brɪk] [dreɪn][hæd; həd] [bɪn] [leɪd] ['dʊrɪŋ] ['henri] ['hɑːrtwɛlz]

led	to	the	conclusion	that	the	brick	drain	had	been	laid	during	Henry	Hartwell's
引领	到	这	结论	那	这	砖	流走	有	到过	铺设	期间	亨利	哈特韦尔的

['ɑːkjəpənsi] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪt]

occupancy	of	the	site
占用	的	这	地点

由此得出结论：砖砌排水沟是在亨利·哈特韦尔占用该地期间铺设的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[第36页]

[bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - .

between	1689	and	1695	.
之间	-	和	-	.

1689年至1695年间。

[ðɪs] [wʌz; wəz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ðə; ði][ɪn'kluːʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [fɪl] [ʌv; əv] ['meni] ['bɑːt(ə)l] [siːlz] ['berɪŋ]
This **was** **supported** **by** **the** **inclusion** **in** **the** **fill** **of** **many** **bottle** **seals** **bearing**
这 曾是 有 经过 这 包容性 在 这 充满 的 许多 瓶子 封印 轴承
['hɑːrtwɛlz] [i'niʃəls] ,
Hartwell's **initials** **,**
哈特韦尔的 首字母 ,

这一点得到了灌装物中包含的许多带有哈特韦尔姓名首字母的瓶封的佐证。

“ [eɪtʃ] . [eɪtʃ] . ” ['hɑːrˌtwɛl] ['mærid] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [waɪt] ,
“ **H** **.** **H** **.** **”** **Hartwell** **married** **the** **widow** **of** **William** **White** **,**
“ H . H . ” 哈特韦尔 已婚 这 寡妇 的 威廉 白色的 ,

“HH”哈特韦尔娶了威廉·怀特的遗孀，

[huː] [hæd; həd] ['pəːtʃəst] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [frʌm; frəm] ['nɪkələs] [mɛrɪ'wɛðɚ] [ɪn] - .
who **had** **purchased** **the** **property** **from** **Nicholas** **Merriweather** **in** **1677** **.**
WHO 有 购买 这 财产 从 尼古拉斯 梅里韦瑟 在 - .

他于 1677 年从尼古拉斯·梅里韦瑟手中购买了这处房产。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [jɪr] ['fɑːloʊɪŋ] ['beɪkənz] [rɪ'beljən] , [wen] [mɛrɪwɛðɚz] [haʊs] [prɪ'zuːməbli]
That **was** **the** **year** **following** **Bacon's** **Rebellion** **,** **when** **Merriweather's** **house** **presumably**
那 曾是 这 年 下列的 培根的 叛乱 , 什么时候 梅里韦瑟 房子 想必
[wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] .
was **destroyed** **.**
曾是 损毁 .

那是培根起义之后的第二年，梅里韦瑟的房子大概就是在那一年被毁的。

['fɪgjər] - . — [skræ'fiːtoʊ] - [wer] [dʒʌgz] , [ə'baʊt][eɪt] [ɪntʃɪz] [haɪ] , [frʌm; frəm]['dʒeɪmztaʊn] .
Figure **13** **.** **—** **Sgraffito** **-** **ware** **jugs** **,** **about** **8** **inches** **high** **,** **from** **Jamestown** **.**
数字 - . — 刮画法 - 仓库 水罐 , 关于 8 英寸 高的 , 从 詹姆斯敦 .

图 13.—来自詹姆斯敦的刮花陶罐，高约 8 英寸。

[kə'loʊniəl]['næʃ(ə)nəl][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][pɑːrk] .
Colonial **National** **Historical** **Park** **.**
殖民 国家的 历史 公园 .

殖民地国家历史公园。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [ʃɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [fɪl] ['ʌndər] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [brɪk]
There **were** **many** **hundreds** **of** **sherds** **in** **the** **fill** **under** **and** **around** **the** **brick**
那里 是 许多 数百 的 陶片 在 这 充满 在下面 和 大约 这 砖
[dreɪn] ,
drain **,**
流走 ,

砖砌排水沟下方和周围的填土中散落着数百片陶片。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] ['ʌðər] ['dɪtʃɪz] [ɪn][ðə; ði][saɪt] .
as **well** **as** **in** **other** **ditches** **in** **the** **site** **.**
作为 出色地 作为 在 其他 沟渠 在 这 地点 .

以及场地内的其他沟渠中。

[ðə; ði] [nɔːrθ] ['devən] [taɪps] [wɜːr; wər] [faʊnd] [hɪr] [ɪn][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ] ['nuːmərəs] ['klæsɪz]
The **North** **Devon** **types** **were** **found** **here** **in** **association** **with** **numerous** **classes**
这 北 德文郡 类型 是 成立 这里 在 协会 和 很多的 课程
[ʌv; əv] ['pɑːtəri] .
of **pottery** **.**
的 陶器 .

这里发现了北德文郡类型的陶器，同时还发现了多种类型的陶器。

[ðə; ði][moʊst] ['redɪli] [aɪˌdentɪ'faɪəb(ə)l][wɜːr; wər] [ʃɜːrd] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['delftweə] [ʌv; əv] ['meni] [fɔːrmz]

The	most	readily	identifiable	were	sherds	of	English	delftware	of	many	forms
这	最多	容易	可识别的	是	陶片	的	英语	代尔夫特陶器	的	许多	表格

[ænd; ənd] [staɪlz] [ʌv; əv] [ˌdekə'reɪʃn] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['sekənd][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] 17th ['sentʃəri] .

and	styles	of	decoration	related	to	the	second	half	of	the	17th	century	.
和	风格	的	装饰	有关的	到	这	第二	一半	的	这	17th	世纪	.

最容易辨认的是与 17 世纪下半叶相关的各种形状和装饰风格的英国代尔夫特陶器碎片。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ə'keɪʒən(ə)l] ['ɜːrliər] 17th - ['sentʃəri] [ɪg'zæmpəlz] , ['ɔːlsoʊ] , [æz; əz] [maɪt] [biː; bi]

There	were	occasional	earlier	17th	-	century	examples	,	also	,	as	might	be
那里	是	偶然	早些时候	17th	-	世纪	示例	,	还	,	作为	可能	是

[ɪk'spektɪd] .

expected	.
预期的	.

不出所料，17 世纪早期也偶尔出现过类似的例子。

[noʊ] 18th - ['sentʃəri] [ɪn'truːʒənz] [wɜːr; wər]['noʊtɪd][ɪn][ðə; ði] [brɪk] [dreɪn] ['eriə] , [ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ]

No	18th	-	century	intrusions	were	noted	in	the	brick	drain	area	,	and	only	a
不	18th	-	世纪	入侵	是	著名的	在	这	砖	流走	区域	,	和	仅有的	一个

['skætərɪŋ] [ɪn] ['ʌðər] ['pɔːʃənz] ;

scattering	in	other	portions	;
散射	在	其他	部分	;

砖砌排水沟区域未发现 18 世纪的入侵痕迹，其他部分也仅有零星发现；

[nʌn] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɔːrθ] ['devən] [ʃɜːrd] .

none	was	found	in	association	with	the	North	Devon	sherds	.
没有任何	曾是	成立	在	协会	和	这	北	德文郡	陶片	.

没有发现与北德文郡陶片相关的物证。

['dʒeɪmztaʊn] , [vər'dʒɪniə] : ['ʌðər] [saɪts] .

JAMESTOWN	,	VIRGINIA	:	OTHER	SITES	.
詹姆斯敦	,	弗吉尼亚州	:	其他	网站	.

弗吉尼亚州詹姆斯敦：其他地点。

[nɔːrθ] ['devən] [werz] [ə'kɜːr] [ɪn][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv] [saɪts] [æt; ət]['dʒeɪmztaʊn] ,

North	Devon	wares	occur	in	the	majority	of	sites	at	Jamestown	,
北	德文郡	商品	发生	在	这	多数	的	网站	在	詹姆斯敦	,

在詹姆斯敦的大部分遗址中都发现了北德文郡陶器。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['ɔːlweɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [deɪt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][kən'tekstʃuəl] ['evɪdəns]

but	it	is	not	always	possible	to	date	them	from	contextual	evidence
但	它	是	不是	总是	可能的	到	日期	他们	从	上下文	证据

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [prɪ'saɪs] [ˌɑːkiə'lɔdʒɪkəl] ['rekərdz][wɜːr; wər][nɑːt]['ɔːlweɪz] [kept][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['feɪzɪz] [ʌv; əv]

because	precise	archeological	records	were	not	always	kept	in	the	early	phases	of
因为	精确的	考古学	记录	是	不是	总是	保留	在	这	早期的	阶段	的

[ðə; ði][ˌekskə'veɪʃənz] .

the	excavations	.
这	挖掘	.

但由于在挖掘的早期阶段并没有保存精确的考古记录，因此并不总是能够根据上下文证据来确定它们的年代。

[ˌnevərðə'les] , ['nærəʊ] ['deɪtɪŋ] [ɪz] ['iːzəli] ['pɑːsəb(ə)l][ɪn] [ɪ'nʌf] [saɪts][tuː; tə] [sə'dʒest] [deɪt] [hə'raɪz(ə)nz]

Nevertheless	,	narrow	dating	is	easily	possible	in	enough	sites	to	suggest	date	horizons
尽管如此	,	狭窄的	约会	是	容易地	可能的	在	足够的	网站	到	建议	日期	地平线

[fɔːr; fər][ðə; ði] [werz] .

for	the	wares	.
为了	这	商品	.

尽管如此，在足够多的遗址中，很容易进行精确的年代测定，从而推断出这些器物的年代范围。

[ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['evɪdəns] [ə'kɜːrz] [ɪn] [mə'tɪriəl] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [wel] (['dʌbljuː] - -) — ['ekskə,veɪtid][ɪn]

The	earliest	evidence	occurs	in	material	from	a	well	(	W	-	21	)	—	excavated	in
这	最早	证据	发生	在	材料	从	一个	出色地	(	W	-	-	)	—	挖掘	在

- [-] — [ðæt] [kən'teɪnd] [æn; ən][ˌeɪ'tɪpɪk(ə)l][skræ'fiːtoʊ] [ʃɜːrd] [dɪ'skraɪbd] [bɪ'loʊ] ([piː] . -) .

1956	[	59	]	—	that	contained	an	atypical	sgraffito	sherd	described	below	(	p	.	43	)	.
-	[	-	]	—	那	包含	一个	非典型	刮画法	陶片	描述	以下	(	p	.	-	)	.

最早的证据来自一口井（W-21）的材料——该井于 1956 年[59] 挖掘——其中包含一块非典型的刮画陶片，如下所述（第 43 页）。

[ðə; ði] [ʃɜːrd] [leɪ] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [fʊt] - [diːp] [dɪ'pɑːzɪt] [ðæt] [ɪn'kluːdɪd] [dʌtʃ] [mə'dʒɑːlɪkə] , [ɪ'tæliən]

The	sherd	lay	beneath	a	foot	-	deep	deposit	that	included	Dutch	majolica	,	Italian
这	陶片	躺	下面	一个	脚	-	深的	订金	那	包括	荷兰语	陶器	,	意大利语

[skræ'fiːtoʊ] [wer] ,

sgraffito	ware	,
刮画法	仓库	,

这块陶片位于一英尺厚的沉积层之下，沉积层中包括荷兰彩陶、意大利刮釉陶器等。

[ænd; ənd][tə'bækoʊ][paɪps] , [ɔːl] ['deɪtɪŋ] [ɪn][fɔːrm][ɔːr] [ˌdekə'reɪʃn] ['praɪər][tuː; tə] - .

and	tobacco	pipes	,	all	dating	in	form	or	decoration	prior	to	1650	.
和	烟草	管道	,	全部	约会	在	形式	或者	装饰	事先的	到	-	.

以及烟斗，其形状或装饰均可追溯至 1650 年之前。

[ðɪs] [ʃɜːrd] [ɪz] [juˈniːk] [əˈmʌŋ] [ɔːl] [ðoʊz] [faʊnd] [æt; ət] ['dʒeɪmztaʊn] ,

This	sherd	is	unique	among	all	those	found	at	Jamestown	,
这	陶片	是	独特的	之中	全部	那些	成立	在	詹姆斯敦	,

这块陶片在詹姆斯敦发现的所有陶片中都是独一无二的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'senʃəli] [ˌkerˈək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv] [nɔːrθ] ['devən] [wɜːrk] .

but	it	is	essentially	characteristic	of	North	Devon	work	.
但	它	是	本质上	特征	的	北	德文郡	工作	.

但这本质上是北德文郡工作的特点。

[prɪ'zuːməbli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['fɔːrʌnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l] [və'raɪətiz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [meɪ] - ['hɑːrˌtwɛl]

Presumably	it	is	a	forerunner	of	the	typical	varieties	found	in	the	May	-	Hartwell
想必	它	是	一个	先行者	的	这	典型的	品种	成立	在	这	可能	-	哈特韦尔

[saɪt][ænd; ənd] ['elsˌwer] .

site	and	elsewhere	.
地点	和	别处	.

据推测，它是梅-哈特韦尔遗址和其他地方发现的典型品种的先驱。

[noʊ]['græv(ə)l] - ['tempərd] [ʃɜːrd] [əˈkɜːr] [ɪn]['kɒnteksts] [ðæt] [kæn; kən] ['pɑːzətɪvli] [biː; bi]['deɪtɪd]['praɪər]

No	gravel	-	tempered	sherds	occur	in	contexts	that	can	positively	be	dated	prior
不	碎石	-	淬火	陶片	发生	在	背景	那	能	积极地	是	日期	事先的

[tuː; tə] - .

to	1675	.
到	-	.

在可以确定年代早于 1675 年的遗址中，没有发现任何砾石掺杂的陶片。

[ə; eɪ]['saɪzəbl]

A	sizable
一个	相当大的

相当大的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

[dɪ'pɑːzɪt][ʌv; əv]['græv(ə)l] - ['tempərd] [ʃɜːrd] [wʌz; wəz][faʊnd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][wʌn] [fʊt]
deposit **of** **gravel** **-** **tempered** **sherds** **was** **found** **between** **the** **depth** **of** **one** **foot**
订金 的 碎石 - 淬火 陶片 曾是 成立 之间 这 深度 的 一 脚
[ænd; ənd][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['selər] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] [haʊs] [saɪt] (['strʌktʃər] -)
and **the** **level** **of** **the** **cellar** **floor** **of** **the** **mansion** **house** **site** **(** **Structure** **112** **)**
和 这 等级 的 这 地窖 地面 的 这 大厦 房子 地点 (结构 -)
['loʊkeɪtɪd] [nɪr] [ðə; ði] [pɪtʃ] - [ænd; ənd] - [tɑːr][swɑːmp] .
located **near** **the** **pitch** **-** **and** **-** **tar** **swamp** **.**
位于 靠近 这 沥青 - 和 - 焦油 沼泽 .

在靠近沥青和焦油沼泽的宅邸遗址（112 号建筑）的地下室地面一英尺深处发现了砾石掺杂的陶片沉积物。

[ðɪs] [haʊs] [wʌz; wəz] [bɪlt] [bɪ'fɔːr] - , [bʌt; bət] [bəːnd] , ['prɑːbəbli] ['dʊrɪŋ] ['beɪkənz] [rɪ'beljən] [ɪn]
This **house** **was** **built** **before** **1650** **,** **but** **burned** **,** **probably** **during** **Bacon's** **Rebellion** **in**
这 房子 曾是 建造 前 - , 但 烧伤 , 大概 期间 培根的 叛乱 在
- . [-]
1676 **.** **[** **60** **]**
- . [-]

这座房子建于 1650 年之前，但可能在 1676 年培根叛乱期间被烧毁。[60]

[ðə; ði] [ʃɜːrd] [wɜːr; wər] ['daʊtləs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [ɪ'kwɪpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] .
The **sherds** **were** **doubtless** **part** **of** **the** **household** **equipment** **of** **the** **time** **.**
这 陶片 是 毫无疑问 部分 的 这 家庭 设备 的 这 时间 .

这些陶片无疑是当时家庭用品的一部分。

[ɔːl] ['ʌðər] [sə'ræmɪk]['frægmənts] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [ɪk'sepʃn] , [wɜːr; wər] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['ɑːbdʒekts]
All **other** **ceramic** **fragments** **,** **with** **one** **exception** **,** **were** **associated** **with** **objects**
全部 其他 陶瓷制品 片段 , 和 一 例外 , 是 联系 和 对象
['deɪtɪŋ] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən] - .
dating **earlier** **than** **1660** **.**
约会 早些时候 比 - .

除一件外，其他所有陶瓷碎片都与 1660 年以前的物品有关。

['fɪgjər] - . — [skræ'fiːtoʊ] - [wer] [dʒʌg][ænd; ənd] [kʌps] [frʌm; frəm]['dʒeɪmztaʊn] .
Figure **14** **.** **—** **Sgraffito** **-** **ware** **jug** **and** **cups** **from** **Jamestown** **.**
数字 - . — 刮画法 - 仓库 水壶 和 杯子 从 詹姆斯敦 .

图 14.—詹姆斯敦出土的刮花陶罐和杯子。

[kə'loʊniəl]['næʃ(ə)nəl][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][pɑːrk] .
Colonial **National** **Historical** **Park** **.**
殖民 国家的 历史 公园 .

殖民地国家历史公园。

[ɪn] [saɪts] ['deɪtɪŋ] [frʌm; frəm] [bɪ'fɔːr] [ə'baʊt] - , [noʊ] [nɔːrθ] ['devən] [werz] [ɑːr; ər] [faʊnd] ,
In **sites** **dating** **from** **before** **about** **1670** **,** **no** **North** **Devon** **wares** **are** **found** **,**
在 网站 约会 从 前 关于 - , 不 北 德文郡 商品 是 成立 ,

在约1670年以前的遗址中，没有发现北德文郡的器物。

[ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːrli] [skræ'fiːtoʊ] [ʃɜːrd] ['menʃ(ə)nd] [ə'bʌv] .
excepting **the** **early** **sgraffito** **sherd** **mentioned** **above** **.**
除外 这 早期的 刮画法 陶片 提及 多于 .

除了上面提到的早期刮画陶片之外。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɪk] [kɪln] (['strʌktʃər] -) [ʌv; əv] ['ɜːrli] 17th - ['sentʃəri]
Such **was** **the** **case** **with** **a** **brick** **kiln** **(** **Structure** **127** **)** **of** **early** **17th** **-** **century**
这样的 曾是 这 案件 和 一个 砖 窑 (结构 -) 的 早期的 17th - 世纪
[deɪt] [ænd; ənd] [tuː] [saɪts] (['strʌktʃər] - [ænd; ənd] [kɪln] [siː]) [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːtəri]
date **and** **two** **sites** **(** **Structure** **110** **and** **Kiln** **C** **)** **in** **the** **vicinity** **of** **the** **pottery**
日期 和 二 网站 (结构 - 和 窑 C) 在 这 附近 的 这 陶器
[kɪln] .
kiln **.**
窑 .

这种情况发生在 17 世纪早期的砖窑（建筑 127）和陶窑附近的两个遗址（建筑 110 和窑 C）中。

[ɪn] ['strʌktʃər] - [ɔ:l][ðə; ði][sə'ræmɪks] [deɪt] [frʌm; frəm] [bɪ'fɔ:r] - . [-]
In Structure 110 all the ceramics date from before 1650 . [61]
在 结构 - 全部 这 陶瓷 日期 从 前 - . [-]

110 号建筑中的所有陶瓷制品都可追溯到 1650 年以前。[61]

[ðə; ði]['leɪtɪst] [ə'kɜ:rəns] [ʌv; əv]['græv(ə)l] - ['tempərd] [werz] [ɪz][ɪn]['kɒnteksts][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rli]
The latest occurrence of gravel - tempered wares is in contexts of the early
这 最新的 发生 的 碎石 - 淬火 商品 是 在 背景 的 这 早期的
[ænd; ənd]['mɪd(ə)l] 18th ['sentʃəri] .
and middle 18th century .
和 中间 18th 世纪 .

砾石掺杂陶器的最新出现是在 18 世纪早期和中期。

[ə; eɪ][pɪt] [nɪr] [ðə; ði]['æmbələr]['prɑ:pərti] ([rɪ'fju:z] [pɪt][ˌtu:'tu:]) [-] ['ji:ldɪd] [ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] ['ɜ:rli] 18th
A pit near the Ambler property (Refuse Pit 2) [62] yielded a typical early 18th
一个 坑 靠近 这 安布勒 财产 (拒绝 坑 2) [-] 产生 一个 典型的 早期的 18th
- ['sentʃəri] [dɪ'pɑ:zɪt][wɪð; wɪθ][flæt] - [rɪmd] ['græv(ə)l] - ['tempərd] [pænz][ʌv; əv] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [taɪp] .
- century deposit with flat - rimmed gravel - tempered pans of characteristic type .
- 世纪 订金 和 平坦的 - 带边 碎石 - 淬火 平底锅 的 特征 类型 .

在安布勒地产附近的一个坑（垃圾坑 2）[62] 中发现了典型的 18 世纪早期沉积物，其中有典型的平边砾石盘。

[ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [wɜ:r; wər] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [blu:] [delft] ([bɪ'fɔ:r] -) ,
Associated with these were pieces of blue delft (before 1725) ,
联系 和 这些 是 件 的 蓝色的 代尔夫特 (前 -) ,

与这些瓷器相关的还有一些蓝色代尔夫特瓷器（1725年以前）。

['stæfədʃiə(r)] “ [kəumd] ” [wer] ([meɪd] [θru:'aʊt] [ðə; ði] 18th ['sentʃəri] , [bʌt; bət]['moʊstli][ə'baʊt]
Staffordshire “ combed ” ware (made throughout the 18th century , but mostly about
斯塔福德郡 “ 梳理过的 ” 仓库 (制成 自始至终 这 18th 世纪 , 但 大多 关于
- - -) ,
1730 - 1760) ,
- - -) ,

斯塔福德郡“梳纹”瓷器（18世纪制造，但主要集中在1730-1760年间），

['nɑ:tɪŋhæm; 'nɑ:tɪŋəm] ['stoʊnwer] ([θru:'aʊt] [ðə; ði] 18th ['sentʃəri]) , [greɪ] - [waɪt] -
Nottingham stoneware (throughout the 18th century) , gray - white Höhr
诺丁汉 石器 (自始至终 这 18th 世纪) , 灰色的 - 白色的 -
['stoʊnwer] ([læst]['kwɔ:rtər] , 17th ['sentʃəri]) ,
stoneware (last quarter , 17th century) ,
石器 (最后的 四分之一 , 17th 世纪) ,

诺丁汉炻器（整个 18 世纪），灰白色霍尔炻器（17 世纪末期），

['bʌkli] [blæk] - [gleɪzd] [wer] (['moʊstli] - - -) , [ænd; ənd] ['stæfədʃiə(r)] [waɪt] [sɔ:lt] - [gleɪzd]
Buckley black - glazed ware (mostly 1720 - 1770) , and Staffordshire white salt - glazed
巴克利 黑色的 - 釉面 仓库 (大多 - - -) , 和 斯塔福德郡 白色的 盐 - 釉面
[wer] (- - -) .
ware (1740 - 1770) .
仓库 (- - -) .

巴克利黑釉陶器（主要为 1720-1770 年）和斯塔福德郡白盐釉陶器（1740-1770 年）。

['hæmptən] , [vər'dʒɪniə] : - [saɪt] .
HAMPTON , VIRGINIA : KECOUGHTAN SITE .
汉普顿 , 弗吉尼亚州 : - 地点 .

弗吉尼亚州汉普顿：基库坦遗址。

[ɪn] - , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][bi:] . [ænd; ənd]['ælvin]['dʌblju:] . ['brɪtɪŋhæm] , ['æmətər] [ˌɑ:rki'ɑ:lədʒɪsts]
In 1941 , Joseph B . and Alvin W . Brittingham , amateur archeologists
在 - , 约瑟夫 B . 和 阿尔文 W . 布里廷汉姆 , 业余 考古学家
[ʌv; əv]['hæmptən] , [vər'dʒɪniə] ,
of Hampton , Virginia ,
的 汉普顿 , 弗吉尼亚州 ,

1941年，弗吉尼亚州汉普顿的业余考古学家约瑟夫·B·布里廷汉姆和阿尔文·W·布里廷汉姆

['ekskə,veɪtid] ['sevrəl] [rɪ'fju:z] [pɪts] [ɑ:n] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [bi'li:vd] [tu:; tə] [bi:; bi] [æn; ən] ['ɜ:rli]
excavated **several** **refuse** **pits** **on** **the** **site** **of** **what** **they** **believed** **to** **be** **an** **early**
挖掘 一些 拒绝 坑 在 这 地点 的 什么 他们 相信 到 是 一个 早期的

17th - ['sentʃəri] ['treɪdɪŋ] [poʊst] ['loʊkeɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [saɪt] [ʌv; əv] - ,
17th **-** **century** **trading** **post** **located** **at** **the** **original** **site** **of** **Kecoughtan** **,**
17th - 世纪 贸易 邮政 位于 在 这 原来的 地点 的 - ,

他们在他们认为是17世纪早期贸易站遗址（位于凯科坦原址）上挖掘了几个垃圾坑。

[æn; ən] ['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ]
an **Indian** **village**
一个 印度 村庄

一个印度村庄

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **38** **]**
[页 -]

[第38页]

[ænd; ənd] [kə'loʊniəl] ['aʊtpoʊst] ['set(ə)lmənt] [wɪtʃ] ['leɪtər] [bɪ'keɪm] [ɪ'lɪzəbəθ] ['sɪti] , [vər'dʒɪniə] .
and **colonial** **outpost** **settlement** **which** **later** **became** **Elizabeth** **City** **,** **Virginia** **.**
和 殖民 前哨 沉降 哪个 之后 成为 伊丽莎白 城市 , 弗吉尼亚州 .

以及后来发展成为弗吉尼亚州伊丽莎白市的殖民地前哨定居点。

[rɪtʃ] [ˌɑ:tɪ'fæktʃʊəl] ['evɪdəns] , [rɪ'flektɪŋ] [ɑ:n] [ə; eɪ] [smɔ:l] [skeɪl] [wʌt] [wʌz; wəz] [faʊnd] [æt; ət]
Rich **artifactual** **evidence** **,** **reflecting** **on** **a** **small** **scale** **what** **was** **found** **at**
富有的 人工制品 证据 , 反思 在 一个 小的 规模 什么 曾是 成立 在
['dʒeɪmztaʊn] ,
Jamestown **,**
詹姆斯敦 ,

丰富的文物证据，小规模地反映了詹姆斯敦的发现。

['ɪndɪˌkeɪts] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] ['ɑ:kjəpənsi] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['set(ə)lmənt] [ɪn] - [tu:; tə]
indicates **a** **continuous** **occupancy** **from** **the** **beginning** **of** **settlement** **in** **1610** **to**
表示 一个 连续的 占用 从 这 开始 的 沉降 在 - 到
[ə'baʊt] - . [-]
about **1760** **.** **[** **63** **]**
关于 - . [-]

表明从 1610 年定居开始到 1760 年左右一直有人居住。[63]

[ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [smɪθ'soʊni:ən, smɪ'soʊni:ən] [ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] [ɪn] - .
The **collection** **was** **given** **to** **the** **Smithsonian** **Institution** **in** **1950** **.**
这 收藏 曾是 给定 到 这 史密森尼 机构 在 - .

这批藏品于 1950 年捐赠给了史密森学会。

['fɪgjər] - . — [ðɪs] [skræ'fi:toʊ] - [wer] ['tʃeɪmbər] [pɑ:t] , [frʌm; frəm] ['dʒeɪmztaʊn] , [hæz; həz] [ɪn'saɪzd] [ɑ:n]
Figure **15** **.** **—** **This** **sgraffito** **-** **ware** **chamber** **pot** **,** **from** **Jamestown** **,** **has** **incised** **on**
数字 - . — 这 刮画法 - 仓库 房间 锅 , 从 詹姆斯敦 , 有 切开 在
[ðə; ði] [rɪm] [ˌdʌblju:'ɑ:r] - . . ,
the **rim** **WR** **16** **.** **.** **,**
这 轮缘 WR - . . ,

图 15.—这件来自詹姆斯敦的刮釉陶便壶，壶沿刻有 WR 16 .. 字样。

['prɑ:bəbli] [ɪn] ['refrəns] [tu:; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] .
probably **in** **reference** **to** **the** **king** **.**
大概 在 参考 到 这 国王 .

可能指的是国王。

[haɪt] , 5½ [ɪntʃɪz] .
Height **,** **5½** **inches** **.**
高度 , 5½ 英寸 .

高度 5½ 英寸。

[kə'loʊniəl]['næʃ(ə)nəl][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][pɑːrk] .
Colonial National Historical Park .
殖民 国家的 历史 公园 .

殖民地国家历史公园。

['fɪgjər] - . — [skræ'fiːtoʊ] - [wer] ['hɑːrvɪst][dʒʌg] [meɪd] [ɪn] ['bɪdəfərd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deɪt] “ - ”
Figure 16 . — Sgraffito - ware harvest jug made in Bideford , with the date “ 1795 ”
数字 - . — 刮画法 - 仓库 收成 水壶 制成 在 比德福德 , 和 这 日期 “ - ”
[ɪn'skraɪbd] .
inscribed .
铭文 .

图 16.—比德福德制造的刮花陶收割罐，上面刻有“1795”字样。

['bɜːroʊ] [ʌv; əv] ['bɪdəfərd] ['pʌblɪk] ['laɪbreri] [ænd; ənd][mju'ziːəm] .
Borough of Bideford Public Library and Museum .
行政区 的 比德福德 民众 图书馆 和 博物馆 .

比德福德区公共图书馆和博物馆。

(['foʊtoʊ][baɪ][ə; eɪ] . [siː] . [lɪtəldʒɑːnz] .)
(Photo by A . C . Littlejohns .)
(照片 经过 一个 . C . 小约翰斯 .)

（照片由AC Littlejohns拍摄。）

[dʒeɪmz] ['sɪti] ['kaʊnti] , [vər'dʒɪniə] : [griːn] [sprɪŋ] [plæn'teɪʃ(ə)n] .
JAMES CITY COUNTY , VIRGINIA : GREEN SPRING PLANTATION .
詹姆斯 城市 县 , 弗吉尼亚州 : 绿色的 春天 种植园 .

弗吉尼亚州詹姆斯城县：绿泉种植园。

[ɪn] - [sɜːr] ['wɪljəm] ['bɜːrkli] [ə'raɪvd] [ɪn][vər'dʒɪniə][tuː; tə][biː; bi][ɪts] ['gʌvərnər] .
In 1642 Sir William Berkeley arrived in Virginia to be its governor .
在 - 先生 威廉 伯克利 到达的 在 弗吉尼亚州 到 是 它是 州长 .

1642年，威廉·伯克利爵士抵达弗吉尼亚，就任弗吉尼亚总督。

['sev(ə)n] ['jɪrz] ['leɪtər][hiː; hi] [bɪlt] [griːn] [sprɪŋ] , [ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz] [nɔːrθ] [ʌv; əv]['dʒeɪmztaʊn] .
Seven years later he built Green Spring , about five miles north of Jamestown .
七 年 之后 他 建造 绿色的 春天 , 关于 五 英里 北 的 詹姆斯敦 .

七年后，他在詹姆斯敦以北约五英里处建造了格林斯普林。

[ðə; ði] [haʊs] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [ʌn'tɪl]['æftər] - .
The house remained standing until after 1800 .
这 房子 剩余 常设 直到 后 - .

这座房子一直屹立到1800年以后。

[ɪts] [saɪt][wʌz; wəz]['ekskəˌveɪtid][ɪn] - [baɪ][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][pɑːrk] ['sɜːrvɪs] ['ʌndər][ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]
Its site was excavated in 1954 by the National Park Service under supervision of
它是 地点 曾是 挖掘 在 - 经过 这 国家的 公园 服务 在下面 监督 的
['luːɪs] [ɑːr] . ['keɪˌwʊd] ,
Louis R . Caywood ,
路易斯 拉 . 凯伍德 ,

该遗址于 1954 年由国家公园管理局在路易斯·R·凯伍德的监督下进行挖掘。

[pɑːrk] ['sɜːrvɪs] [ˌɑːrki'ɑːlədʒɪst] . [-]
Park Service archeologist . [64]
公园 服务 考古学家 . [-]

国家公园管理局考古学家。[64]

[ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd]['dʒɔɪntli][baɪ][ðə; ði]['dʒeɪmztaʊn] - ['wiljəmzb\\:^] -

The	project	,	supported	jointly	by	the	Jamestown	-	Williamsburg	-
这	项目	,	有	共同	经过	这	詹姆斯敦	-	威廉斯堡	-

['jɔːrktaʊn] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] [kə'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði][vər'dʒɪniə] 350th [ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri]

Yorktown	Celebration	Commission	and	the	Virginia	350th	Anniversary
约克镇	庆典	委员会	和	这	弗吉尼亚州	350th	周年纪念日

[kə'mɪʃ(ə)n] ,

Commission	,
委员会	,

该项目由詹姆斯敦-威廉斯堡-约克镇纪念委员会和弗吉尼亚州建州350周年纪念委员会联合支持。

[wʌz; wəz]['eksɪkjuːtɪd]['ʌndər][ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][kə'loʊniəl]['næʃ(ə)nəl][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][pɑːrk][æt; ət] ['jɔːrktaʊn] ,

was	executed	under	supervision	of	Colonial	National	Historical	Park	at	Yorktown	,
曾是	执行	在下面	监督	的	殖民	国家的	历史	公园	在	约克镇	,

[vər'dʒɪniə] .

Virginia	.
弗吉尼亚州	.

在弗吉尼亚州约克镇殖民地国家历史公园的监督下执行。

['wiljəmzb\\:^] , [vər'dʒɪniə] : ['ɜːrli] 18TH - ['sentʃəri] [di'pɔzits] .

WILLIAMSBURG	,	VIRGINIA	:	EARLY	18TH	-	CENTURY	DEPOSITS	.
威廉斯堡	,	弗吉尼亚州	:	早期的	18TH	-	世纪	存款	.

弗吉尼亚州威廉斯堡：18 世纪早期文物。

[ə; eɪ] [smɔːl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [nɔːrθ] ['devən] ['græv(ə)l] - ['tempərd] [wer] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [saɪts]

A	small	amount	of	North	Devon	gravel	-	tempered	ware	was	found	in	sites
一个	小的	数量	的	北	德文郡	碎石	-	淬火	仓库	曾是	成立	在	网站

['ekskəˌveɪtɪd][ɪn] ['wiljəmzb\\:^] [baɪ][kə'loʊniəl] ['wiljəmzb\\:^] ,

excavated	in	Williamsburg	by	Colonial	Williamsburg	,
挖掘	在	威廉斯堡	经过	殖民	威廉斯堡	,

在殖民地威廉斯堡挖掘的威廉斯堡遗址中，发现了一小批北德文郡的砾石掺杂陶器。

[ɪŋk] .

Inc	.
公司	.

公司

[ðiːz] [ˌekskə'veɪʃənz][hæv; həv] [bɪn] ['kærid] [aʊt][æz; əz]['ædʒʌŋkts][tuː; tə][ðə; ði] ['wiljəmzb\\:^]

These	excavations	have	been	carried	out	as	adjuncts	to	the	Williamsburg
这些	挖掘	有	到过	携带	出去	作为	附属品	到	这	威廉斯堡

[ˌrestə'reɪʃn] ['proʊgræm]['oʊvər][ə; eɪ] - - [jɪr] ['pɪriəd] .

restoration	program	over	a	30	-	year	period	.
恢复	程序	超过	一个	-	-	年	时期	.

这些挖掘工作是威廉斯堡修复计划的辅助工作，历时 30 年。

[fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] ['devən] [ʃɜːrd] [faʊnd] [kæn; kən][biː; bi] ['kloʊsli] ['deɪtɪd] , ['hævɪŋ] [ə'kɜːrd]

Few	of	the	North	Devon	sherds	found	can	be	closely	dated	,	having	occurred
很少	的	这	北	德文郡	陶片	成立	能	是	密切	日期	,	拥有	发生

[praɪ'merəli][ɪn] [ˌʌn'dɑːkjumentɪd] ['dɪtʃɪz] ,

primarily	in	undocumented	ditches	,
主要	在	未记录	沟渠	,

由于北德文郡出土的陶片大多发现于没有记录的沟渠中，因此能够精确测定年代的陶片很少。

[pɪts] , [ænd; ənd]['sɪmələr] [di'pɔzits] .

pits	,	and	similar	deposits	.
坑	,	和	相似的	存款	.

矿坑和类似矿床。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'laɪkli] [ðæt] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [deɪts] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]

it	is	unlikely	that	any	of	the	material	dates	earlier	than	the	beginning	of
它	是	不太可能	那	任何	的	这	材料	日期	早些时候	比	这	开始	的

[ðə; ði] 18th ['sentʃəri] ,

the	18th	century	,
这	18th	世纪	,

这些材料不太可能早于18世纪初。

[sɪns] ['wiljəmzb\\:^] [wʌz; wəz][nɑːt] ['ɔːθəraɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] [taʊn] [ʌn'tɪl] - .

since	Williamsburg	was	not	authorized	as	a	town	until	1699	.
自从	威廉斯堡	曾是	不是	授权	作为	一个	镇	直到	-	.

因为威廉斯堡直到 1699 年才被正式批准为城镇。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sɪg'nɪfɪkənt] , [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

It	is	significant	,	in	the	light	of	this	,
它	是	重要的	,	在	这	光	的	这	,

鉴于此，这一点意义重大。

[ðæt] [nɔːrθ] ['devən] [pæn] [ʃɜːrd] [ɪn][ðə; ði] ['wiljəmzb\\:^] [kə'lekʃ(ə)n] [hæv; həv] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [laɪk]

that	North	Devon	pan	sherds	in	the	Williamsburg	collection	have	characteristics	like
那	北	德文郡	平底锅	陶片	在	这	威廉斯堡	收藏	有	特征	喜欢

[ðoʊz] [ʌv; əv] ['spesɪmənz] [frʌm; frəm] ['ʌðər] 18th - ['sentʃəri] [saɪts] .

those	of	specimens	from	other	18th	-	century	sites	.
那些	的	标本	从	其他	18th	-	世纪	网站	.

威廉斯堡收藏的北德文郡陶罐碎片具有与其他 18 世纪遗址出土标本相似的特征。

['ɔːlsoʊ]

Also
还

还

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	39	]
[	页	-	]

[第39页]

[sɪg'nɪfɪkənt] [ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [noʊ][skræ'fiːtoʊ] [wer] [ə'kɜːrz] [hɪr] .

significant	is	the	fact	that	no	sgraffito	ware	occurs	here	.
重要的	是	这	事实	那	不	刮画法	仓库	发生	这里	.

值得注意的是，这里没有发现刮花陶器。

[ə; eɪ]['græv(ə)l] - ['tempərd] [pæn] ([fɪg] . -) [frʌm; frəm][ðə; ði] [koʊk] - ['gærət] [haʊs] [saɪt][wʌz; wəz]

A	gravel	-	tempered	pan	(	fig	.	23	)	from	the	Coke	-	Garrett	House	site	was
一个	碎石	-	淬火	平底锅	(	如图	.	-	)	从	这	可口可乐	-	加勒特	房子	地点	曾是

[faʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['kɑːntekst] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi]['deɪtɪd] [ə'baʊt] - - - .

found	in	a	context	that	can	be	dated	about	1740	-	1760	.
成立	在	一个	语境	那	能	是	日期	关于	-	-	-	.

在科克-加勒特故居遗址中发现了一个用砾石调味的平底锅（图 23），其年代可追溯至 1740-1760 年左右。

['fɪgjər] - . — [vjuːz] [ʌv; əv] [nɔːrθ] ['devən] ['hɑːrvɪst][dʒʌg] [juːst] [ɪn] ['sʌsɪks] ['kaʊnti] , ['deləwɛə] .

Figure	17	.	—	Views	of	North	Devon	harvest	jug	used	in	Sussex	County	,	Delaware	.
数字	-	.	—	浏览	的	北	德文郡	收成	水壶	用过的	在	苏塞克斯	县	,	特拉华州	.

图 17.—特拉华州苏塞克斯县使用的北德文郡收割罐的景象。

[ðɪs] [dʒʌg] , - [ɪntʃɪz] [haɪ] [ænd; ənd]['deɪtɪd] - , [ɪz][ɪn][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [dʒiː] .

This	jug	,	11	inches	high	and	dated	1698	,	is	in	the	collection	of	Charles	G	.
这	水壶	,	-	英寸	高的	和	日期	-	,	是	在	这	收藏	的	查尔斯	G	.

['dɔrmən] .

Dorman	.
多尔曼	.

这个高 11 英寸、年代为 1698 年的罐子，是查尔斯·G·多尔曼的收藏品。

[ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ri:dz] :
The inscription reads :
这 题词 阅读 :

碑文内容如下:

“ [kaɪnd][ˌes 'ɑ:r] :
“ Kind Sr :
“ 种类 先生 :

“善良的先生:

[aɪ][kɑ:m][tu:; tə] - [jʊə(r)] ['kaɪndnəs] [lʌv] [ænd; ənd] - [ænd; ənd] [jʊə(r)] ['teɪbl]
i com to Gratifiey youre Kindness Love and Courtisy and Sarve youre table
我 com 到 - 你是 仁慈 爱 和 - 和 服务 你是 桌子
[wɪð; wɪθ] [strɔ:ŋ] ['bɪr] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɪn'tent] [aɪ][wʌz; wəz] [sent] [hɪr] :
with Strong beare for this intent i was sent heare :
和 强的 熊 为了 这 意图 我 曾是 发送 听着 :

我前来是为了报答您的仁慈、爱和礼貌，并以强壮的体魄为您服务，为此我被派到这里:

[ɔ:r] [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] [aɪ] [wɪl] [sə'plaɪ] [jʊə(r)] ['wɜkmən] [wen] [ɪn][hɑ:rvɪst][draɪ] [wen] [ðeɪ] [doʊ] ['leɪbər]
or if you pleas i will supply youre workmen when in harvist dry when they doe labour
或者如果 你 请 我 将要 供应 你是 工人 什么时候 在 哈维斯特 干燥 什么时候 他们 雌鹿 劳动
[hɑ:rd][ænd; ənd] [gʊd] [drɪŋk] [ɪz] ['betər] [fɑ:r] [ðen] [mi:t]
hard and sweare good drinke is better far then Meat
难的 和 发誓 好的 喝 是 更好的 远的 然后 肉

或者，如果您愿意，我会在收割季节为您提供工人，当他们辛勤劳作时，他们会抱怨好酒远胜于肉。

” [wɛst'mɔrlənd] ['kaʊnti] , [vər'dʒɪniə] : [saɪt] [ʌv; əv] [dʒɑ:n] ['wɑ:ʃɪŋtən] [haʊs] .
” WESTMORELAND COUNTY , VIRGINIA : SITE OF JOHN WASHINGTON HOUSE .
” 韦斯特摩兰 县 , 弗吉尼亚州 : 地点 的 约翰 华盛顿 房子 .

“弗吉尼亚州韦斯特摩兰县：约翰·华盛顿故居遗址。”

[ɪn] - [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [pɑ:rk] ['sɜ:rvɪs] [bɪ'keɪm] [kʌ'stəʊdi:ənz] [fɔ:r; fər] “ ['weikfi:ld] ,
In 1930 the National Park Service became custodians for “ Wakefield ,
在 - 这 国家的 公园 服务 成为 保管人 为了 “ 韦克菲尔德 ,

1930年，国家公园管理局成为“韦克菲尔德”的管理者。

” [ðə; ði] [dʒɔ:rdʒ] ['wɑ:ʃɪŋtən] ['bɜ:rθpleɪs] [saɪt] [ɑ:n] ['poʊps] [kri:k] [ɪn] [wɛst'mɔrlənd] ['kaʊnti] .
” the George Washington birthplace site on Pope's Creek in Westmoreland County .
” 这 乔治 华盛顿 出生地 地点 在 教皇的 溪 在 韦斯特摩兰 县 .

“乔治·华盛顿的出生地位于威斯特摩兰县波普溪畔。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [tu:; tə] [ðə; ði] [west] [ʌv; əv] “ ['weikfi:ld] ” [ɪt'self] , [bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [pɑ:rk] ['eriə] ,
About a mile to the west of “ Wakefield ” itself , but within the Park area ,
关于 一个 英里 到 这 西方 的 “ 韦克菲尔德 ” 本身 , 但 之内 这 公园 区域 ,

在“韦克菲尔德”镇以西约一英里处，但仍在公园区域内，

[ɪz][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv] ['brɪdʒɪz] [kri:k] [plæn'teɪʃ(ə)n] , ['pə:tʃəst] [ɪn] - [baɪ][dʒɑ:n] ['wɑ:ʃɪŋtən] ,
is the site of Bridges Creek Plantation , purchased in 1664 by John Washington ,
是 这 地点 的 桥梁 溪 种植园 , 购买 在 - 经过 约翰 华盛顿 ,

这里是布里奇斯溪种植园的所在地，该种植园于1664年由约翰·华盛顿购得。

[ðə; ði] ['ɜ:rliɪst] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [ɪn] [ə'merɪkə] .
the earliest member of the family in America .
这 最早 成员 的 这 家庭 在 美国 .

该家族最早来到美国的成员。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ] [dʒɑ:n] [æt; ət] [li:st] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn] - ,
It was occupied by John at least until his death in 1677 ,
它 曾是 占领 经过 约翰 在 至少 直到 他的 死亡 在 - ,

约翰至少一直居住在那里，直到1677年去世。

[ænd; ənd] ['prɑ:bəbli] [baɪ] ['lɔ:rəns] ['wɑ:ʃɪŋtən] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] ['leɪtər] .
and **probably** **by** **Lawrence** **Washington** **until** **a** **few** **years** **later** **.**
和 大概 经过 劳伦斯 华盛顿 直到 一个 很少 年 之后 .

可能劳伦斯·华盛顿也一直沿用了几年时间。

[mʌtʃ] [ˌɑ:tɪ'fæktʃʊəl] [mə'tɪriəl] [wʌz; wəz] [dʌg] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [plæn'teɪʃ(ə)n] [haʊs] [saɪt] ,
Much **artifactual** **material** **was** **dug** **from** **the** **plantation** **house** **site** **,**
很多 人工制品 材料 曾是 挖 从 这 种植园 房子 地点 ,

从种植园房屋遗址中挖掘出了大量文物。

[ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] ['lɑ:rdʒɪst] [di'pɔzits] [ʌv; əv] [nɔ:rθ] ['devən] [taɪps] [faʊnd] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] ['dʒeɪmztaʊn] . [
including **the** **largest** **deposits** **of** **North** **Devon** **types** **found** **outside** **of** **Jamestown** **.** **[**
包括 这 最大 存款 的 北 德文郡 类型 成立 外部 的 詹姆斯敦 . [
-]
65 **]**
-]

其中包括在詹姆斯敦以外发现的最大北德文型矿床。[65]

['stæfərd] ['kaʊnti] , [vər'dʒɪniə] : ['mɔ:lbərə] [saɪt] .
STAFFORD **COUNTY** **,** **VIRGINIA** **:** **MARLBOROUGH** **SITE** **.**
斯塔福德 县 , 弗吉尼亚州 : 马尔堡 地点 .

弗吉尼亚州斯塔福德县：马尔伯勒遗址。

[ə; eɪ] [ʃɔ:rt] - [lɪvd] [taʊn] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪn] - [æt; ət] [ðə; ði] ['kɑ:nfluəns] [ʌv; əv] [pə'toʊmək] [kri:k]
A **short** **-** **lived** **town** **was** **built** **in** **1691** **at** **the** **confluence** **of** **Potomac** **Creek**
一个 短的 - 居住地 镇 曾是 建造 在 - 在 这 合流 的 波托马克河 溪
[ænd; ənd] [ðə; ði] [pə'toʊmək] ['rɪvər] [ɑ:n] [pə'toʊmək] [nek] .
and **the** **Potomac** **River** **on** **Potomac** **Neck** **.**
和 这 波托马克河 河 在 波托马克河 脖子 .

1691 年，在波托马克河与波托马克溪交汇处的波托马克岬角上，建起了一座短暂存在的城镇。

[ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] [ə'bændənd] [baɪ] - , [bʌt; bət] [sɪks] ['jɪrz] ['leɪtər] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [ə'boʊd] [ʌv; əv]
The **town** **was** **abandoned** **by** **1720** **,** **but** **six** **years** **later** **became** **the** **abode** **of**
这 镇 曾是 弃 经过 - , 但 六 年 之后 成为 这 住所 的
[dʒɑ:n] ['mɜ:rsər] ,
John **Mercer** **,**
约翰 默瑟 ,

该镇在1720年被废弃，但六年之后成为约翰·默瑟的住所。

[hu:] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] [plæn'teɪʃ(ə)n] [ðer; ðər] .
who **developed** **a** **plantation** **there** **.**
WHO 发达 一个 种植园 那里 .

在那里开发了一个种植园。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [haʊs] [wʌz; wəz] ['ekskəˌveɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [smɪθ'soʊni:ən, smɪ'soʊni:ən] [ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n]
The **site** **of** **his** **house** **was** **excavated** **by** **the** **Smithsonian** **Institution**
这 地点 的 他的 房子 曾是 挖掘 经过 这 史密森尼 机构
[ɪn] - .
in **1956** **.**
在 - .

1956年，史密森学会对他的故居遗址进行了挖掘。

[tu:] [smɔ:l] [ʃɜ:rd] [ʌv; əv] [nɔ:rθ] ['devən] ['græv(ə)l] - ['tempərd] [wer] [wɜ:r; wər] [faʊnd] [ðer; ðər] [ɪn] [ə; eɪ]
Two **small** **sherds** **of** **North** **Devon** **gravel** **-** **tempered** **ware** **were** **found** **there** **in** **a**
二 小的 陶片 的 北 德文郡 碎石 - 淬火 仓库 是 成立 那里 在 一个
[prɪ'dɑ:mɪnəntli] [mɪd] - 18th - ['sentʃəri] [dɪ'pɑ:zɪt] .
predominantly **mid** **-** **18th** **-** **century** **deposit** **.**
主要 中 - 18th - 世纪 订金 .

在一处主要属于 18 世纪中期的遗址中，发现了两小块北德文郡砾石掺杂陶器碎片。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

['fɪgjər] - . — ['græv(ə)l] - ['tempərd] [pæn] ([tɑːp]) [ænd; ənd] ['kʊkɪŋ] [pɑːt][wɪð; wɪθ]['kʌvər] , [ɔːl]
Figure 18 . — Gravel - tempered pan (top) and cooking pot with cover , all
数字 - . — 碎石 - 淬火 平底锅 (顶部) 和 烹饪 锅 和 覆盖 , 全部
[frʌm; frəm]['dʒeɪmztaʊn] .
from Jamestown .
从 詹姆斯敦 .

图 18.—砾石淬火平底锅（上）和带盖烹饪锅，均来自詹姆斯敦。

[ðə; ði][pæn][hæz; həz][ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv] 4½ [ɪntʃɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][daɪˈæmɪtər][ʌv; əv] - [ɪntʃɪz] .
The pan has a height of 4½ inches and a diameter of 15 inches .
这 平底锅 有 一个 高度 的 4½ 英寸 和 一个 直径 的 - 英寸 .

这个平底锅高 4½ 英寸，直径 15 英寸。

[ðə; ði][pɑːt][ɪz][sɪks] [ɪntʃɪz] [haɪ] [ænd; ənd] 9½ [ɪntʃɪz] [ɪn][daɪˈæmɪtər] ;
The pot is 6 inches high and 9½ inches in diameter ;
这 锅 是 6 英寸 高的 和 9½ 英寸 在 直径 ;

这个花盆高 6 英寸，直径 9.5 英寸；

[ðə; ði][daɪˈæmɪtər][ʌv; əv][ɪts]['kʌvər][ɪz] - [ɪntʃɪz] .
the diameter of its cover is 10 inches .
这 直径 的 它是 覆盖 是 - 英寸 .

它的盖子直径为10英寸。

[kəˈloʊniəl]['næʃ(ə)nəl][hɪˈstɔːrɪk(ə)l][pɑːrk] .
Colonial National Historical Park .
殖民 国家的 历史 公园 .

殖民地国家历史公园。

['kælvə(ː)t, 'kɔːlvət] ['kaʊnti] , ['merilənd] : [æn'dʒelɪkə] [noʊl] [saɪt] .
CALVERT COUNTY , MARYLAND : ANGELICA KNOLL SITE .
卡尔弗特 县 , 马里兰州 : 当归 小丘 地点 .

马里兰州卡尔弗特县：安吉莉卡山遗址。

[sɪns] - ['rɑːbərt][ə; eɪ] . ['eldər] , ['dʒunjɚ] . , [ə'sɪstənt] ['kjʊreɪtər][ʌv; əv] [eθ'nɑːlədʒi] [æt; ət][ðə; ði]
Since 1954 Robert A . Elder , Jr . , assistant curator of ethnology at the
自从 - 罗伯特 一个 . 长老 , 小 . , 助手 馆长 的 民族学 在 这
[juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['næʃ(ə)nəl][mjuˈziːəm] ,
United States National Museum ,
团结的 各州 国家的 博物馆 ,

自 1954 年以来，罗伯特·A·埃尔德二世 (Robert A. Elder, Jr.) 一直是美国国家博物馆民族学助理馆长。

[hæz; həz] [bɪn] [ˌɪnˈvɛstəˌgeɪtɪŋ] [ðə; ði][saɪt][ɑːn][ðə; ði] ['tʃesəˌpik] [beɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][plænˈteɪʃ(ə)n][ɔːr] [smɔːl]
has been investigating the site on the Chesapeake Bay of a plantation or small
有 到过 调查 这 地点 在 这 切萨皮克 湾 的 一个 种植园 或者 小的
['set(ə)lmənt] [noʊn] [æz; əz][æn'dʒelɪkə] [noʊl] .
settlement known as Angelica Knoll .
沉降 已知 作为 安吉莉卡 小丘 .

一直在调查切萨皮克湾一处名为安吉莉卡山庄的种植园或小型定居点遗址。

[ðɪs] [ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n][hæz; həz] [rɪˈviːld] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [və'raɪəti][ʌv; əv]['græv(ə)l] - ['tempərd] [juːˈtens(ə)l]
This investigation has revealed a generous variety of gravel - tempered utensil
这 调查 有 揭晓 一个 慷慨的 种类 的 碎石 - 淬火 用具
[fɔːrmz] ,
forms ,
表格 ,

这项研究揭示了种类繁多的砂砾淬炼餐具形式。

[ɪn'kluːdɪŋ] [bəuθ] 17th [ænd; ənd] 18th ['sentʃəri] [staɪlz] .

including	both	17th	and	18th	century	styles	.
包括	两个都	17th	和	18th	世纪	风格	.

包括17世纪和18世纪的风格。

[ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv] [ə'soʊsieɪtɪd] ['aːrtifækts] [pɔɪnts] [tuː; tə][ə; eɪ][saɪt] ['deɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪt] 17th

The	range	of	associated	artifacts	points	to	a	site	dating	from	the	late	17th
这	范围	的	联系	文物	积分	到	一个	地点	约会	从	这	晚的	17th

['sentʃəri] [tuː; tə] [ə'baʊt] - .

century	to	about	1765	.
世纪	到	关于	-	.

相关文物表明该遗址的历史可以追溯到 17 世纪末至 1765 年左右。

[kent] ['aɪlənd] , [kwiːn] [æn] ['kaʊnti] , ['merilənd] .

KENT	ISLAND	,	QUEEN	ANNE	COUNTY	,	MARYLAND	.
肯特	岛	,	女王	安妮	县	,	马里兰州	.

马里兰州安妮女王县肯特岛。

[ə; eɪ] [smɔːl] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [leɪt] 17th - ['sentʃəri] [ænd; ənd] ['ɜːrli] 18th - ['sentʃəri] [mə'tɪriəl] —

A	small	collection	of	late	17th	-	century	and	early	18th	-	century	material	—
一个	小的	收藏	的	晚的	17th	-	世纪	和	早期的	18th	-	世纪	材料	—

['gæðərd] [baɪ] ['ritʃəd] [eɪtʃ] . ['stɝːnz] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [kent] ['aɪlənd] ,

gathered	by	Richard	H	.	Stearns	near	the	shore	of	Kent	Island	,
聚集	经过	理查德	H	.	斯特恩斯	靠近	这	支撑	的	肯特	岛	,

理查德·H·斯特恩斯在肯特岛海岸附近收集的一小批17世纪末至18世纪初的资料。

[ə; eɪ]['kwɔːrtər] - [maɪl] [saʊθ] [ʌv; əv] [kent] ['aɪlənd] ['lændɪŋ] — [ɪn'kluːdz] [bəuθ] [nɔːrθ] ['devən] [taɪps] .

a	quarter	-	mile	south	of	Kent	Island	Landing	—	includes	both	North	Devon	types	.
一个	四分之一	-	英里	南	的	肯特	岛	降落	—	包括	两个都	北	德文郡	类型	.

肯特岛登陆点以南四分之一英里处——包括北德文郡的两种类型。

[ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['næʃ(ə)nəl][mjuˈziːəm] .

The	collection	was	given	to	the	United	States	National	Museum	.
这	收藏	曾是	给定	到	这	团结的	各州	国家的	博物馆	.

这批藏品被捐赠给了美国国家博物馆。

['luː)is] , ['sʌsɪks] ['kaʊnti] , ['deləwɛə] : ['taʊnzənd] [saɪt] .

LEWES	,	SUSSEX	COUNTY	,	DELAWARE	:	TOWNSEND	SITE	.
刘易斯	,	苏塞克斯	县	,	特拉华州	:	汤森德	地点	.

特拉华州苏塞克斯县刘易斯：汤森遗址。

[ðə; ði] ['taʊnzənd] [saɪt][wʌz; wəz]['ekskəˌveɪtid][baɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌsɪks] ['kaʊnti] [ˌɑːkiə'lɔdʒikəl]

The	Townsend	site	was	excavated	by	members	of	the	Sussex	County	Archeological
这	汤森德	地点	曾是	挖掘	经过	成员	的	这	苏塞克斯	县	考古学

[sə'saɪəti][ɪn] - .

Society	in	1947	.
社会	在	-	.

汤森遗址于 1947 年由苏塞克斯郡考古学会的成员发掘。

[ðɪs] [wʌz; wəz][praɪ'merəli][æn; ən]['ɪndiən] [saɪt] , [bʌt; bət][ə; eɪ][pɪt][ɔːr] [wel] [kən'teɪnd] [ˌjʊrə'piːən]

This	was	primarily	an	Indian	site	,	but	a	pit	or	well	contained	European
这	曾是	主要	一个	印度	地点	,	但	一个	坑	或者出色地		包含	欧洲的

['aːrtifækts] ,

artifacts	,
文物	,

这里最初是印第安人的遗址，但一个坑或井里发现了欧洲文物。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] [nɔːrθ] ['devən] ['græv(ə)l] - ['tempərd] [dʒɑːr] ([fɪg] . -) .

including	a	North	Devon	gravel	-	tempered	jar	(	fig	.	25	)	.
包括	一个	北	德文郡	碎石	-	淬火	罐	(	如图	.	-	)	.

其中包括一个北德文郡砾石罐（图 25）。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['lu(:)is] , [ə'rɪdʒənəli][ðə; ði] [dʌtʃ] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv] - , [wʌz; wəz]

The	village	of	Lewes	,	originally	the	Dutch	settlement	of	Zwaanandael	,	was
这	村庄	的	刘易斯	,	起初	这	荷兰语	沉降	的	-	,	曾是

[dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ,

destroyed	by	the	British	,
损毁	经过	这	英国	,

刘易斯村，原为荷兰人定居点兹瓦南德尔，被英国人摧毁。

[hu:] ['ɑ:kjupaɪd][ðə; ði]['eriə][ɪn] - . [-]

who	occupied	the	area	in	1664	.	[	66	]
WHO	占领	这	区域	在	-	.	[	-	]

1664 年占领该地区的[66]

[ðə; ði] [ˌjʊrə'pi:ən] [mə'tɪriəlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['taʊnzənd] [saɪt][wɜ:r; wər]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd]

The	European	materials	from	the	Townsend	site	were	given	to	the	United
这	欧洲的	材料	从	这	汤森德	地点	是	给定	到	这	团结的

[steɪts] ['næʃ(ə)nəl][mju'zi:əm] .

States	National	Museum	.
各州	国家的	博物馆	.

汤森德遗址出土的欧洲文物被移交给了美国国家博物馆。

['plɪməθ] , ['plɪməθ] ['kaʊnti] , [ˌmæsə'tʃu:sɪts] : " [ɑ:r] . [em] . " [saɪt] .

PLYMOUTH	,	PLYMOUTH	COUNTY	,	MASSACHUSETTS	:	"	R	.	M	.	"	SITE	.
普利茅斯	,	普利茅斯	县	,	马萨诸塞州	:	"	拉	.	M	.	"	地点	.

马萨诸塞州普利茅斯县普利茅斯："RM"遗址。

[ə; eɪ][saɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [bi'li:vd] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['rɑ:bərt] ['mɔrtənz] ,

A	site	of	a	house	believed	to	have	been	Robert	Morton's	,
一个	地点	的	一个	房子	相信	到	有	到过	罗伯特	莫顿	,

这里曾是罗伯特·莫顿的故居遗址。

['loʊkeɪtɪd] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['plɪməθ] , [wʌz; wəz]['ekskəˌveɪtid][baɪ] ['henri] ['hɔrnˌbloʊɚ] [i:]

located	south	of	the	town	of	Plymouth	,	was	excavated	by	Henry	Hornblower	II
位于	南	的	这	镇	的	普利茅斯	,	曾是	挖掘	经过	亨利	霍恩布洛尔	二

.

:

.

位于普利茅斯镇南部，由亨利·霍恩布洛尔二世发掘。

[ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnd] [nɔ:rθ] ['devən] ['græv(ə)l] - ['tempərd] [ʃɜ:rd] .

It	contained	North	Devon	gravel	-	tempered	sherds	.
它	包含	北	德文郡	碎石	-	淬火	陶片	.

其中包含北德文郡砾石包裹的陶片。

[ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:kiə'lɔdʒikəl] ['læbrətɔ:ri] [ʌv; əv] ['plɪməθ] [plæn'teɪʃ(ə)n] , [ɪŋk] . , [ɪn]

The	collection	is	now	in	the	archeological	laboratory	of	Plimoth	Plantation	,	Inc	.	,	in
这	收藏	是	现在	在	这	考古学	实验室	的	普利茅斯	种植园	,	公司	.	,	在

['plɪməθ] .

Plymouth	.
普利茅斯	.

这批藏品目前保存在普利茅斯市普利茅斯种植园公司的考古实验室中。

['rɑ:ki] [nʊk] , ['kɪŋstən] , ['plɪməθ] ['kaʊnti] , [ˌmæsə'tʃu:sɪts] : [saɪts] [ʌv; əv][dʒɑ:n]

ROCKY	NOOK	,	KINGSTON	,	PLYMOUTH	COUNTY	,	MASSACHUSETTS	:	SITES	OF	JOHN
岩石	角落	,	金斯顿	,	普利茅斯	县	,	马萨诸塞州	:	网站	的	约翰

['haʊlənd] [haʊs] [ænd; ənd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['haʊlənd] [haʊs] .

HOWLAND	HOUSE	AND	JOSEPH	HOWLAND	HOUSE	.
豪兰	房子	和	约瑟夫	豪兰	房子	.

马萨诸塞州普利茅斯县金斯顿洛基努克：约翰·豪兰故居和约瑟夫·豪兰故居遗址。

[ðə; ði][dʒɑ:n] ['haʊlənd] [haʊs] [wʌz; wəz] [bɪlt] [bɪ'twi:n] - [ænd; ənd] - ; [ˌaɪ 'ti:] [bə:nd] [ə'baʊt]
The John Howland house was built between 1628 and 1630 ; it burned about
这 约翰 豪兰 房子 曾是 建造 之间 - 和 - ; 它 烧伤 关于
- .
1675 .
- .

约翰·豪兰故居建于 1628 年至 1630 年间；约于 1675 年被烧毁。

[ðə; ði][saɪt][wʌz; wəz]['ekskəˌveɪtɪd] [bɪ'twi:n] [sep'tembər] - [ænd; ənd][dʒʊ'laɪ] - ['ʌndər][ˌsu:pər'vɪʒ(ə)n]
The site was excavated between September 1937 and July 1938 under supervision
这 地点 曾是 挖掘 之间 九月 - 和 七月 - 在下面 监督
[ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['saidni][ti:] . ['strɪklənd] . [-]
of the late Sidney T . Strickland . [67]
的 这 晚的 西德尼 T . 斯特里克兰 . [-]

该遗址于 1937 年 9 月至 1938 年 7 月期间在已故的 Sidney T. Strickland 的监督下进行了挖掘。[67]

['sevrəl] ['græv(ə)l] - ['tempərd] [ju:'tens(ə)l] [ʃɜ:rd] [wɜ:r; wər] [faʊnd] [hɪr] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [pi:s]
Several gravel - tempered utensil sherds were found here , as well as a piece
一些 碎石 - 淬火 用具 陶片 是 成立 这里 , 作为 出色地 作为 一个 片
[ʌv; əv][æn; ən]['ʌv(ə)n] ([si:] [fɪg] . -) .
of an oven (see fig . 26) .
的 一个 烤箱 (看 如图 . -) .

这里发现了几块用砾石加固的器皿碎片，以及一块烤箱碎片（见图 26）。

['a:rtifækts][frʌm; frəm] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [saɪt][ɑ:r; ər][æt; ət][ðə; ði] ['plɪməθ] [plæn'teɪʃ(ə)n]
Artifacts from this and the following site are at the Plimoth Plantation
文物 从 这 和 这 下列的 地点 是 在 这 普利茅斯 种植园
['læbrətɔ:ri] .
laboratory .
实验室 .

该遗址和下一个遗址出土的文物现存于普利茅斯种植园实验室。

[ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['haʊlənd] [haʊs] , [ə'dʒeɪs(ə)nt][tu:; tə][ðə; ði][dʒɑ:n]
The foundations of the Joseph Howland house , adjacent to the John
这 基础 的 这 约瑟夫 豪兰 房子 , 邻近的 到 这 约翰
['haʊlənd] [haʊs] [saɪt] ,
Howland house site ,
豪兰 房子 地点 ,

约瑟夫·豪兰故居的地基，毗邻约翰·豪兰故居遗址，

[wɜ:r; wər]['ekskəˌveɪtɪd][ɪn] - [baɪ][dʒeɪmz] ['di:ts] , [ˌɑ:rki'ɑ:lədʒɪst][æt; ət] ['plɪməθ] [plæn'teɪʃ(ə)n] .
were excavated in 1959 by James Deetz , archeologist at Plimoth Plantation .
是 挖掘 在 - 经过 詹姆斯 迪茨 , 考古学家 在 普利茅斯 种植园 .

1959 年，普利茅斯种植园的考古学家詹姆斯·迪茨对其进行了挖掘。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [nu:] ['ɪŋgləɪnd] [saɪt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ə'wer] [ðæt][hæz; həz] ['ji:ldɪd]
This is the only New England site of which we are aware that has yielded
这 是 这 仅有的 新的 英格兰 地点 的 哪个 我们 是 意识到的 那 有 产生
[nɔ:rθ] ['devən][skræ'fi:toʊ] [wer] .
North Devon sgraffito ware .
北 德文郡 刮画法 仓库 .

这是据我们所知，新英格兰地区唯一出土过北德文郡刮花陶器的遗址。

[tu:] [sək'sesɪv] ['haʊzɪz] [ə'pærəntli]
Two successive houses apparently
二 连续 房屋 显然

两栋相邻的房子显然

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 41]
[页 -]

[stʊd] [ɑːn][ðə; ði][saɪt] .
stood **on** **the** **site** **.**
站立 在 这 地点 .

站在现场。

[stə'tɪstɪk(ə)l] ['evɪdəns] [ʌv; əv][paɪp] - [stem] - [bɔːr] ['meʒərmənts] [pɔɪnts] [tuː; tə] - - - [æz; əz]
Statistical **evidence** **of** **pipe** **-** **stem** **-** **bore** **measurements** **points** **to** **1680** **-** **1710** **as**
统计 证据 的 管道 - 干 - 钻孔 测量 积分 到 - - - 作为
[ðə; ði][fɜːrst]['prɪnsəp(ə)l] ['pɪrɪəd] [ʌv; əv] ['ɑːkjəpənsi] . [-]
the **first** **principal** **period** **of** **occupancy** **.** **[** **68** **]**
这 第一的 主要的 时期 的 占用 . [-]

管道杆径测量的统计证据表明，1680-1710 年是第一个主要的使用时期。[68]

['mɑːrʃˌfiːld] , ['plɪməθ] ['kaʊnti] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] : ['winzləu] [saɪt] .
MARSHFIELD **,** **PLYMOUTH** **COUNTY** **,** **MASSACHUSETTS** **:** **WINSLOW** **SITE** **.**
沼泽地 , 普利茅斯 县 , 马萨诸塞州 : 温斯洛 地点 .

马萨诸塞州普利茅斯县马什菲尔德：温斯洛遗址。

[ðɪs] [saɪt] , ['ekskəˌveɪtɪd][baɪ] ['henri] ['hɔrnˌbloʊɝ] [iː][ænd; ənd] ['tentətɪvli] ['deɪtɪd] - - - , ['jiːldɪd]
This **site** **,** **excavated** **by** **Henry** **Hornblower** **II** **and** **tentatively** **dated** **1635** **-** **1699** **,** **yielded**
这 地点 , 挖掘 经过 亨利 霍恩布洛尔 二 和 姑且 日期 - - - , 产生
[kən'sɪdərəb(ə)l] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv]['græv(ə)l] - ['tempərd] [wer] .
considerable **quantities** **of** **gravel** **-** **tempered** **ware** **.**
大量 数量 的 碎石 - 淬火 仓库 .

该遗址由亨利·霍恩布洛尔二世发掘，初步断代为 1635-1699 年，出土了大量掺有砾石的陶器。

['kʌltʃərəl] [mə'tɪriəl] [ɪz] [prɪ'dɑːmɪnəntli] [frʌm; frəm] [ə'baʊt] - .
Cultural **material** **is** **predominantly** **from** **about** **1675** **.**
文化 材料 是 主要 从 关于 - .

文化材料主要来自1675年左右。

['flʌʃɪŋ] , [lɔːŋ] ['aɪlənd] , [nuː] [jɔːk] :
FLUSHING **,** **LONG** **ISLAND** **,** **NEW** **YORK** **:**
冲洗 , 长的 岛 , 新的 约克 :

纽约长岛法拉盛：

[ðə; ði][dʒɑːn] ['boʊn] [haʊs] .
THE **JOHN** **BOWNE** **HOUSE** **.**
这 约翰 鲍恩 房子 .

约翰·鲍恩故居。

[ðə; ði][dʒɑːn] ['boʊn] [haʊs] [ɪz][ə; eɪ][hɪ'stɔːrɪk] [haʊs] [mju'ziːəm][æt; ət] ['boʊn] [striːt] [ænd; ənd][fɑːks]
The **John** **Bowne** **House** **is** **a** **historic** **house** **museum** **at** **Bowne** **Street** **and** **Fox**
这 约翰 鲍恩 房子 是 一个 历史性 房子 博物馆 在 鲍恩 街道 和 狐狸
[leɪn] ,
Lane **,**
车道 ,

约翰·鲍恩故居是一座位于鲍恩街和福克斯巷交汇处的历史故居博物馆。

['flʌʃɪŋ] , [lɔːŋ] ['aɪlənd] , [meɪn'teɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['boʊn] [haʊs] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l][sə'saɪəti] .
Flushing **,** **Long** **Island** **,** **maintained** **by** **the** **Bowne** **House** **Historical** **Society** **.**
法拉盛 , 长的 岛 , 维持 经过 这 鲍恩 房子 历史 社会 .

长岛法拉盛，由鲍恩故居历史协会维护。

['boʊn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kweɪkər][frʌm; frəm] ['dɑːbiʃiə] , [huː] [bɪlt] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn] - .
Bowne **was** **a** **Quaker** **from** **Derbyshire** **,** **who** **built** **his** **house** **in** **1661** **.**
鲍恩 曾是 一个 贵格会 从 德比郡 , WHO 建造 他的 房子 在 - .

鲍恩是德比郡的一位贵格会教徒，他于 1661 年建造了自己的房子。

[ə; eɪ] [nɔːrθ] ['devən] ['ʌv(ə)n][ɪz] [stɪl] [ɪn] [pleɪs] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['oʊpənɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]

A	North	Devon	oven	is	still	in	place	,	with	its	opening	at	the	back	of	the
一个	北	德文郡	烤箱	是	仍然	在	地方	,	和	它是	开幕	在	这	后退	的	这

['faɪərpleɪs] .

fireplace	.
壁炉	.

北德文郡的烤炉仍然保留在原处，其开口位于壁炉后部。

['jɔːrktaʊn] , [vər'dʒɪniə] .

YORKTOWN	,	VIRGINIA	.
约克镇	,	弗吉尼亚州	.

弗吉尼亚州约克镇。

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][pɑːrk] ['sɜːrvɪs] [hæz; həz]['ekskəˌveɪtid][æt; ət] ['veriəs] [loʊ'keɪʃənz][ɪn] ['jɔːrktaʊn] ,

The	National	Park	Service	has	excavated	at	various	locations	in	Yorktown	,
这	国家的	公园	服务	有	挖掘	在	各种各样的	地点	在	约克镇	,

国家公园管理局已在约克镇的多个地点进行了挖掘。

[bəuθ][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['bætlfiːld] [saɪts][ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] [ɪt'self] .

both	in	the	neighboring	battlefield	sites	and	the	town	itself	.
两个都	在	这	邻接	战场	网站	和	这	镇	本身	.

无论是邻近的战场遗址还是城镇本身。

['jɔːrktaʊn] , [laɪk] ['mɔːlbərə] , [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ][ðə; ði][ækt][fɔːr; fər][pɔːrts][ɪn] - .

Yorktown	,	like	Marlborough	,	was	established	by	the	Act	for	Ports	in	1691	.
约克镇	,	喜欢	马尔堡	,	曾是	已确立的	经过	这	行为	为了	港口	在	-	.

约克镇和马尔伯勒一样，是根据 1691 年的《港口法案》建立的。

[ɪn] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eriəz] ['ekskəˌveɪtid] , [ə'keɪʒən(ə)l] [ʃɜːrd] [ʌv; əv] [nɔːrθ] ['devən] ['græv(ə)l] -

In	several	of	the	areas	excavated	,	occasional	sherds	of	North	Devon	gravel	-
在	一些	的	这	区域	挖掘	,	偶然	陶片	的	北	德文郡	碎石	-

['tempərd] [wer] [wɜːr; wər] [faʊnd] .

tempered	ware	were	found	.
淬火	仓库	是	成立	.

在几个发掘区域，偶尔会发现北德文郡掺有砾石的陶器碎片。

[ɪn] [rɪ'fjuːz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði][swɑːn]['tævərn] ,

In	refuse	behind	the	site	of	the	Swan	Tavern	,
在	拒绝	在后面	这	地点	的	这	天鹅	酒馆	,

在天鹅酒馆旧址后面的垃圾堆里，

['oʊpənd][æz; əz][æn; ən] [ɪn] [ɪn] - [bʌt; bət]['prɑːbəbli]['ɑːkjupaɪd] ['ɜːrliər] ,

opened	as	an	inn	in	1722	but	probably	occupied	earlier	,
打开	作为	一个	客栈	在	-	但	大概	占领	早些时候	,

该建筑于 1722 年作为客栈开业，但可能在此之前就有人居住。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][lɑːrdʒ]['frægmənt][ʌv; əv][ə; eɪ] - - [ɪntʃ] [skræ'fiːtoʊ] ['plætər] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] .

a	single	large	fragment	of	a	15	-	inch	sgraffito	platter	was	discovered	.
一个	单身的	大的	分段	的	一个	-	-	英寸	刮画法	拼盘	曾是	发现	.

人们发现了一块直径 15 英寸的刮画盘的较大碎片。

[noʊ] ['ʌðər] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [taɪp] [wɜːr; wər] [faʊnd] , [ə'soʊsieɪtɪd] ['aːrtifækts] ['hævɪŋ] [bɪn]

No	other	pieces	of	this	type	were	found	,	associated	artifacts	having	been
不	其他	件	的	这	类型	是	成立	,	联系	文物	拥有	到过

[prɪ'dɑːmɪnəntli] [frʌm; frəm][ðə; ði] 18th ['sentʃəri] .

predominantly	from	the	18th	century	.
主要	从	这	18th	世纪	.

没有发现其他同类型的文物，相关的文物大多来自 18 世纪。

['fɪgjər] - . — ['græv(ə)l] - ['tempərd] [boʊl] ([tɑːp]) [ænd; ənd] ['pɪpkɪn] [frʌm; frəm]['dʒeɪmztaʊn] .

Figure	19	.	—	Gravel	-	tempered	bowl	(	top	)	and	pipkins	from	Jamestown	.
数字	-	.	—	碎石	-	淬火	碗	(	顶部	)	和	小罐子	从	詹姆斯敦	.

图 19.—来自詹姆斯敦的砾石篦制碗（上）和陶罐。

[kə'loʊniəl]['næʃ(ə)nəl][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][pɑːrk] .
Colonial **National** **Historical** **Park** **.**
殖民 国家的 历史 公园 .

殖民地国家历史公园。

[dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv] [taɪps]
Descriptions **of** **Types**
描述 的 类型

类型描述

[nɔːrθ] ['devən] [skræ'fiːtoʊ] [wer]
North **Devon** **Sgraffito** **Ware**
北 德文郡 刮画法 仓库

北德文郡刮花器皿

[saɪts] : ['dʒeɪmztaʊn] , - , [griːn] [sprɪŋ] , [dʒɑːn] ['wɑːʃɪŋtən] [haʊs] , [kent] ['aɪlənd] ,
Sites **:** **Jamestown** **,** **Kecoughtan** **,** **Green** **Spring** **,** **John** **Washington** **House** **,** **Kent** **Island** **,**
网站 : 詹姆斯敦 , - , 绿色的 春天 , 约翰 华盛顿 房子 , 肯特 岛 ,
['jɔːrktaʊn] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['haʊlənd] [haʊs] .
Yorktown **,** **Joseph** **Howland** **House** **.**
约克镇 , 约瑟夫 豪兰 房子 .

遗址：詹姆斯敦、基科坦、格林斯普林、约翰·华盛顿故居、肯特岛、约克镇、约瑟夫·豪兰故居。

[peɪst]
Paste
粘贴

粘贴

[ˌmænju'fæktʃər] : [wiːl] - [tɜːrnd] ,
Manufacture **:** **Wheel** **-** **turned** **,**
生产 : 车轮 - 转向 ,

制造工艺：轮式车削

[wɪð; wɪθ] ['templəts] [juːst] [tuː; tə] [ʃeɪp] ['kɑːlərz] [ʌv; əv] [dʒʌgz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ʃeɪp] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz]
with **templates** **used** **to** **shape** **collars** **of** **jugs** **and** **to** **shape** **edges**
和 模板 用过的 到 形状 项圈 的 水罐 和 到 形状 边缘
[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['rɪdʒɪz] [wer] [pleɪt] [rɪmz] [dʒɔɪn] ['bezl] .
and **sometimes** **ridges** **where** **plate** **rims** **join** **bezels** **.**
和 有时 山脊 在哪里 盘子 轮辋 加入 边框 .

使用模板来塑造壶颈的形状，以及塑造盘子边缘与底座连接处的边缘和有时是凸脊的形状。

['tempər] :
Temper **:**
脾气 :

脾气：

[faɪn] , ['ɔːlmoʊst][ˌmaɪkrə'skɑːpɪk] , ['wɔːtər] - [wɔːrn][sænd]['pɑːrtɪk(ə)lz] .
Fine **,** **almost** **microscopic** **,** **water** **-** **worn** **sand** **particles** **.**
美好的 , 几乎 显微镜 , 水 - 磨损 沙 颗粒 .

细小的、几乎肉眼看不见的、被水冲刷过的沙粒。

['tekstʃər] : [faɪn] , [smuːð] , [wel] - [mɪkst] , [ʃɑːrp] , ['regjələr] ['kliːvɪdʒ] .
Texture **:** **Fine** **,** **smooth** **,** **well** **-** **mixed** **,** **sharp** **,** **regular** **cleavage** **.**
质地 : 美好的 , 光滑的 , 出色地 - 混合 , 锋利的 , 常规的 乳沟 .

质地：细腻、光滑、混合均匀、清晰、均匀的乳化层。

['kʌlər] : [dʌl] ['pɪŋkɪʃ] [red] , [wɪð; wɪθ] [greɪ] [kɔːr] ['juːʒuəl] .
Color **:** **Dull** **pinkish** **red** **,** **with** **gray** **core** **usual** **.**
颜色 : 乏味的 粉红色 红色的 , 和 灰色的 核 通常 .

颜色：暗粉红色，通常为灰色芯。

['faɪərɪŋ] : [tuː] ['faɪərɪŋ] , [wʌn] [bɪ'fɔːr] ['gleɪzɪŋ] [ænd; ənd][wʌn]['æftər] .

Firing	:	Two	firings	,	one	before	glazing	and	one	after	.
射击	:	二	解雇	,	一	前	玻璃	和	一	后	.

烧制：两次烧制，一次在上釉前，一次在上釉后。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ˌɪnkəm'pliːt] [ˌɑːksɪ'deɪʃn] , [ʃoʊn] [baɪ] [greɪ] [kɔːr] .

Usually	incomplete	oxidation	,	shown	by	gray	core	.
通常	未完成	氧化	,	所示	经过	灰色的	核	.

通常表现为不完全氧化，中心呈灰色。

[ə; eɪ] [fjuː] ['spesɪmənz] [hæv; həv] ['sɜːrfɪs] [breɪks] [ɔːr] [flek] [ɪn'kɜːrd] [ɪn][ðə; ði]['faɪərɪŋ][ænd; ənd]

A	few	specimens	have	surface	breaks	or	flakings	incurred	in	the	firing	and
一个	很少	标本	有	表面	休息	或者	片状物	已发生	在	这	射击	和

[moʊst] [ʃoʊ] ['wɔːrpɪŋ] ([sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ðæt] " [rɪ'dʒɛkts, 'riːdʒɛkts, rɪ'dʒɛks, 'riːdʒɛks] ,

most	show	warping	(	suggesting	that	"	rejects	,
最多	展示	变形	(	建议	那	"	拒绝	,

少数样品在烧制过程中出现表面破损或剥落，大多数样品出现变形（表明"次品"，

" [ʌn'seɪləbl] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɔlənɪsts] , [huː] [hæd; həd] [noʊ] ['riːkɔːrs]

"	unsalable	in	England	,	were	sent	to	the	colonists	,	who	had	no	recourse
"	滞销	在	英格兰	,	是	发送	到	这	殖民者	,	WHO	有	不	追索权

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ək'sept] [ðem; ðəm]) .

but	to	accept	them	)	.
但	到	接受	他们	)	.

这些在英国卖不出去的东西被送到了殖民地，殖民地居民别无选择，只能接受。

['sɝːfəsəz, 'sɝːfəsɪz]

Surfaces
表面

表面

['triːtmənt] : ['ɪnər] ['sɝːfəsəz, 'sɝːfəsɪz] [ʌv; əv] [pleɪts] [ænd; ənd] [boʊlz] [ænd; ənd] ['aʊtər] ['sɝːfəsəz, 'sɝːfəsɪz]

Treatment	:	Inner	surfaces	of	plates	and	bowls	and	outer	surfaces
治疗	:	内	表面	的	盘子	和	碗	和	外	表面

[ʌv; əv][dʒʌgz] , [kʌps] ,

of	jugs	,	cups	,
的	水罐	,	杯子	,

处理方法：盘子、碗的内表面以及水壶、杯子的外表面

[mʌgz] , ['tʃeɪmbər] [pɔts] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [juː'tensɪlz] [vjuːd] [ɑːn][ðə; ði][eks'tiəriəz][ɑːr; ər] ['koʊtɪd]

mugs	,	chamber	pots	,	and	other	utensils	viewed	on	the	exteriors	are	coated
马克杯	,	房间	锅	,	和	其他	餐具	已查看	在	这	外观	是	涂层

[wɪð; wɪθ] [waɪt] ['keɪəlɪn][slɪp] .

with	white	kaolin	slip	.
和	白色的	高岭土	滑	.

从外面可以看到杯子、便壶和其他器皿，它们都涂有白色高岭土泥浆。

[dɪ'zaɪnz] [ɑːr; ər] [skrætʃt] [θruː] [ðə; ði][slɪp] [waɪl] [wet] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

Designs	are	scratched	through	the	slip	while	wet	and	into	the	surface	of	the
设计	是	刮痕	通过	这	滑	尽管	湿的	和	进入	这	表面	的	这

[peɪst] ,

paste	,
粘贴	,

趁着泥浆未干，将图案刻穿泥浆并刻入膏体表面。

[ɪk'spoʊzɪŋ][ðə; ði] ['lætər] .

exposing	the	latter	.
暴露	这	后者	.

揭露后者。

['ʌndəˌsaɪdz] [ʌv; əv] [pleɪts] [ænd; ənd] ['tʃɑːdʒəz] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [skreɪpt] [tuː; tə] [meɪk] [ɪ'regjələr] [flæt]
Undersides of plates and chargers are often scraped to make irregular flat
底部 的 盘子 和 充电器 是 经常 刮擦 到 制作 不规律的 平坦的
['eriəz] [ʌv; əv]
areas of
区域 的

盘子和托盘的底部经常被刮削，以形成不规则的平面区域。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

['sɜːrfɪs] .
surface .
表面 .

表面。

[slɪp] - ['kʌvərd] ['pɔːʃənz] [ɑːr; ər] ['koʊtɪd] [wɪð; wɪθ]['æmbər] [gleɪz] [baɪ] ['sɪftɪŋ] [ɑːn] ['paʊdərd] [gə'linə] (
Slip - covered portions are coated with amber glaze by sifting on powdered galena (
滑 - 涵盖 部分 是 涂层 和 琥珀色 釉 经过 筛分 在 粉末状 方铅矿 (
[liːd] ['sʌlfaɪd]) .
lead sulphide) .
带领 硫化物) .

涂有泥浆的部分通过筛上粉末状的方铅矿（硫化铅）来涂上琥珀色釉。

[kən'teɪnərz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [slɪpt] [ɪk'stɜːrnəli] [ɑːr; ər] [gleɪzd] [ɪk'stɜːrnəli] [ænd; ənd] [ɪn'tɜːrnəli] .
Containers which are slipped externally are glazed externally and internally .
容器 哪个 是 滑倒了 外部 是 釉面 外部 和 内部 .

外层套釉的容器，其内外表面均涂有釉料。

[slɪp][ænd; ənd] [gleɪz] [duː][nɑːt]['kʌvər] ['loʊər] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][dʒʌgz] , [bʌt; bət][rʌn] [daʊn] [ʌn'iːvnli] .
Slip and glaze do not cover lower portions of jugs , but run down unevenly .
滑 和 釉 做 不是 覆盖 降低 部分 的 水罐 , 但 跑步 向下 不均匀地 .

釉料和泥浆没有覆盖壶的下半部分，而是不均匀地流淌下来。

['fɪgjər] - . — ['græv(ə)l] - ['tempərd] ['tʃeɪfɪŋ] [dɪʃ] [frʌm; frəm]['dʒeɪmztaʊn] .
Figure 20 . — Gravel - tempered chafing dish from Jamestown .
数字 - . — 碎石 - 淬火 摩擦 盘子 从 詹姆斯敦 .

图 20.—詹姆斯敦出土的砾石保温炉。

[kə'loʊniəl]['næʃ(ə)nəl][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][pɑːrk] .
Colonial National Historical Park .
殖民 国家的 历史 公园 .

殖民地国家历史公园。

([smɪθ'soʊniːən, smɪ'soʊniːən]['foʊtoʊ] - .)
(Smithsonian photo 43104 .)
(史密森尼 照片 - .)

（史密森尼照片 43104。）

['kʌlər] : [slɪpt] ['sɝːfəsəz, 'sɝːfəsɪz][ɑːr; ər] [waɪt] [wer] [ɪk'spoʊzd] [wɪ'ðaʊt] [gleɪz] .
Color : Slipped surfaces are white where exposed without glaze .
颜色 : 滑倒了 表面 是 白色的 在哪里 裸露 没有 釉 .

颜色：未上釉的裸露表面呈白色。

[ʌn'gleɪzd] ['sɝːfəsəz, 'sɝːfəsɪz][ɑːr; ər][ə; eɪ] [dʌl] ['terə] ['kɑːtə] .
Unglazed surfaces are a dull terra cotta .
未上釉 表面 是 一个 乏味的 大地 科塔 .

未上釉的表面呈暗淡的赤陶色。

[ðə; ði] [gleɪz] ['veriz] [ɪn] [toʊn] [frʌm; frəm] ['hʌni] ['kʌlər] [tu:; tə] [ə; eɪ] [dɑ:rk] ['gri:nɪʃ] ['æmbər] .

The	glaze	varies	in	tone	from	honey	color	to	a	dark	greenish	amber	.
这	釉	变化	在	语气	从	蜂蜜	颜色	到	一个	黑暗的	绿绿色	琥珀色	.

釉色从蜂蜜色到深绿琥珀色不等。

[wen] [ə'plaɪd] ['oʊvər] [ðə; ði] [slɪp] , [ðə; ði] [gleɪz] ['reɪndʒɪz] [frʌm; frəm] ['lemən] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['toʊnləs] [braʊn]

When	applied	over	the	slip	,	the	glaze	ranges	from	lemon	to	a	toneless	brown
什么时候	应用	超过	这	滑	,	这	釉	范围	从	柠檬	到	一个	无音调	棕色的

- ['jeloʊ] ,

-	yellow	,
-	黄色的	,

釉料涂抹在泥浆上后，颜色从柠檬黄到无色调的棕黄色不等。

[ɔ:r] , [æt; ət] [best] , [ə; eɪ] ['spɑ:rklɪŋ] ['bʌtər] ['kʌlər] .

or	,	at	best	,	a	sparkling	butter	color	.
或者	,	在	最好的	,	一个	闪闪发光	黄油	颜色	.

或者，充其量，呈现出闪亮的奶油色。

[wen] [ə'plaɪd] [də'rektli; daɪ'rektli] ['oʊvər] [ðə; ði] [peɪst] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ðə; ði] [ɪn'saɪzd] [ænd; ənd] [ə'breid]

When	applied	directly	over	the	paste	and	over	the	incised	and	abraided
什么时候	应用	直接地	超过	这	粘贴	和	超过	这	切开	和	磨损

[dɪ'zaɪnz] ,

designs	,
设计	,

直接涂抹在膏体上以及刻划和磨损的图案上时，

[ðə; ði] [gleɪz] [ə'pɪrz] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mə'hɑ:gəni] [braʊn] [ɔ:r] [dɑ:rk] ['æmbər] .

the	glaze	appears	as	a	rich	mahogany	brown	or	dark	amber	.
这	釉	出现	作为	一个	富有的	桃花心木	棕色的	或者	黑暗的	琥珀色	.

釉面呈现浓郁的红褐色或深琥珀色。

[fɔ:rmz]

Forms
表格

表格

[pleɪts] , ['plætərz] , [ænd; ənd] ['tʃɑ:dʒəz] :

Plates	,	platters	,	and	chargers	:
盘子	,	拼盘	,	和	充电器	:

餐盘、托盘和餐垫：

([ə; eɪ]) [daɪ'æmɪtər] ['sɛvən] - - 7½ - . ['ʌpər] ['sɜ:rfɪs] [slɪpt] , ['dekəreɪtɪd] , [ænd; ənd] [gleɪzd] .

(	a	)	Diameter	7	'	-	7½	'	.	Upper	surface	slipped	,	decorated	,	and	glazed	.
(	一个	)	直径	7	-	-	7½	-	.	上	表面	滑倒了	,	装饰	,	和	釉面	.

（a）直径 7″-7½″。上表面施釉、装饰和上釉。

([fɪg] . - .)

(	Fig	.	12	.	)
(	如图	.	-	.	)

（图 12）

([bi:]) [daɪ'æmɪtər] - - ; [depθ] [ˌtu:'tu:] - - [θri:] - . ['ʌpər] ['sɜ:rfɪs] [slɪpt] , ['dekəreɪtɪd] , [ænd; ənd]

(	b	)	Diameter	12	'	;	depth	2	'	-	3	'	.	Upper	surface	slipped	,	decorated	,	and
(	b	)	直径	-	-	;	深度	2	-	-	3	-	.	上	表面	滑倒了	,	装饰	,	和

[gleɪzd] .

glazed	.
釉面	.

（b）直径 12 英寸；深度 2-3 英寸。上表面施釉、装饰和上釉。

([fɪg] . - .)

(	Fig	.	11	.	)
(	如图	.	-	.	)

（图 11）

([siː]) [daɪ'æmɪtər] 14½ - - - - ; [depθ] [ˌtuː'tuː] - - [θriː] - . ['ʌpər] ['sɜːrfɪs] [slɪpt] , ['dekəreɪtɪd] ,
(c) Diameter 14½ ' - 15 ' ; depth 2 ' - 3 ' . Upper surface slipped , decorated ,
(c) 直径 14½ - - - - ; 深度 2 - - 3 - . 上 表面 滑倒了 , 装饰 ,
[ænd; ənd] [gleɪzd] .
and glazed .
和 釉面 .

（c）直径 14½″-15″；深度 2″-3″。上表面施釉、装饰和上釉。

([fɪg] . - .)
(Fig . 11 .)
(如图 . - .)

（图 11）

[ɔːl] [hæv; həv] [waɪd] [rɪmz] , [bʌt; bət] [ʌv; əv] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [wɪdθs; wɪtθs] , [reɪzd] ['bezl] , [ænd; ənd] ['hevi] ,
All have wide rims , but of varying widths , raised bezels , and heavy ,
全部 有 宽的 轮辋 , 但 的 变化 宽度 , 提高 边框 , 和 重的 ,
[reɪzd] , [kɜːrvd] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .
raised , curved edges .
提高 , 弯曲 边缘 .

它们都具有宽边框，但宽度各不相同，都有凸起的边框和厚重、凸起、弧形的边缘。

['bæləstər] [waɪn] [kʌps] : [haɪt] 3¾ - - [fɔːr] - . [slɪpt] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [ɪk'stɜːrnəli] ; [gleɪzd]
Baluster wine cups : Height 3¾ ' - 4 ' . Slipped and decorated externally ; glazed
栏杆 葡萄酒 杯子 : 高度 3¾ - - 4 - . 滑倒了 和 装饰 外部 ; 釉面
[ɪn'tɜːrnəli] [ænd; ənd] [ɪk'stɜːrnəli] .
internally and externally .
内部 和 外部 .

柱形酒杯：高 3¾″-4″。外侧施釉并饰以纹饰；内外均施釉。

([fɪgz] . - , - .)
(Figs . 12 , 14 .)
(无花果 . - , - .)

（图 12、14）

[kɑːn'keɪv] - ['saɪdɪd] [mʌgz] : [haɪt] [ə'baʊt] [fɔːr] - . [slɪpt] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [ɪk'stɜːrnəli] ; [gleɪzd]
Concave - sided mugs : Height about 4 ' . Slipped and decorated externally ; glazed
凹 - 侧面 马克杯 : 高度 关于 4 - . 滑倒了 和 装饰 外部 ; 釉面
[ɪn'tɜːrnəli] [ænd; ənd] [ɪk'stɜːrnəli] .
internally and externally .
内部 和 外部 .

凹面杯：高约 4 英寸。外侧施釉并饰以纹饰；内外均施釉。

(['oʊnli] [kəm'pliːt] ['spesɪmən] , [æt; ət] ['dʒeɪmztaʊn] , [hæd; həd] [ɪn'saɪzd] [bænd] [ə'raʊnd] [rɪm] .)
(Only complete specimen , at Jamestown , had incised band around rim .)
(仅有的 完全的 标本 , 在 詹姆斯敦 , 有 切开 乐队 大约 轮缘 .)

（詹姆斯敦收藏的唯一一件完整标本，其边缘有刻痕带。）

([fɪg] . - .)
(Fig . 14 .)
(如图 . - .)

（图 14）

[dʒʌgz] : [haɪt] 6½ - [ænd; ənd] [eɪt] - - 8½ - . ['gloʊboʊs] ['bɑːdɪz] ,
Jugs : Height 6½ ' and 8 ' - 8½ ' . Globose bodies ,
水罐 : 高度 6½ - 和 8 - - 8½ - . 球状 身体 ,

水罐：高度分别为 6½ 英寸和 8-8½ 英寸。球形罐身。

['vɜːrtɪk(ə)l][ɔːr] ['slaɪtli] [i'vəːtid] ['kɑːlərz] [tuːld] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [rɪdʒd] ['bændz] , [wɪð; wɪθ] [tuːld]
vertical or slightly everted collars tooled in a series of ridged bands , with tooled
垂直的 或者 轻微地 翻转 项圈 工具 在 一个 系列 的 脊状的 乐队 , 和 工具
[rɪmz][æt; ət][tɑːp] .
rims at top .
轮辋 在 顶部 .

垂直或略微外翻的衣领，饰以一系列棱纹带，顶部饰有雕花边缘。

[sʌm; səm][hæv; həv] ['pɪtʃər] [lɪps] , [sʌm; səm][duː][nɑːt] .
Some have pitcher lips , some do not .
一些 有 投手 嘴唇 , 一些 做 不是 .

有些人的嘴唇像水瓶一样，有些人的则不像。

[slɪpt] , ['dekəreɪtɪd] , [ænd; ənd] [gleɪzd] [ɪk'stɜːrnəli] [ə'bʌv] [æn; ən][ɪn'saɪzd][laɪn] [ɪn'sɜːrkl] [ðə; ði]
Slipped , decorated , and glazed externally above an incised line encircling the
滑倒了 , 装饰 , 和 釉面 外部 多于 一个 切开 线 包围 这
[weɪst] ; [gleɪzd] [ɪn'tɜːrnəli] .
waist ; glazed internally .
腰部 ; 釉面 内部 .

外壁施釉，腰部有一条刻线环绕，内壁施釉，并饰以纹饰。

([fɪgz] . - , - .)
(Figs . 13 , 14 .)
(无花果 . - , - .)

（图 13、14）

['iːtɪŋ] [boʊlz] : [daɪ'æmɪtər] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['hænd(ə)l] , [naɪn] - - - - ; [depθ] 3¼ - - [fɔːr] - . [streɪt] ,
Eating bowls : Diameter , including handle , 9 ' - 10 ' ; depth 3¼ ' - 4 ' . Straight ,
吃 碗 : 直径 , 包括 处理 , 9 - - - - ; 深度 3¼ - - 4 - . 直的 ,
[i'vəːtid] [saɪdz] , [flæt] [rɪmz] ,
everted sides , flat rims ,
翻转 侧面 , 平坦的 轮辋 ,

餐碗：直径（含把手）9-10英寸；深度3¼-4英寸。直筒形，外翻边，平口。

[wɪð; wɪθ] ['slaɪtli] [reɪzd] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , [wʌn] [smɔːl] [flæt] [luːp] ['hænd(ə)l] [sɪ'kjʊrd] [tuː; tə][rɪm] .
with slightly raised edges , one small flat loop handle secured to rim .
和 轻微地 提高 边缘 , 一 小的 平坦的 环形 处理 安全 到 轮缘 .

边缘略微凸起，边缘上固定有一个扁平的小环状把手。

[slɪpt] , ['dekəreɪtɪd] , [ænd; ənd] [gleɪzd] [ɪn'tɜːrnəli] [ænd; ənd][ɑːn][rɪm] .
Slipped , decorated , and glazed internally and on rim .
滑倒了 , 装饰 , 和 釉面 内部 和 在 轮缘 .

内壁和口沿均施釉，并饰以纹饰。

['fɪgjər] - . — ['græv(ə)l] - ['tempərd] ['beɪkɪŋ] [pæn][frʌm; frəm]['dʒeɪmztaʊn] .
Figure 21 . — Gravel - tempered baking pan from Jamestown .
数字 - . — 碎石 - 淬火 烘烤 平底锅 从 詹姆斯敦 .

图 21.—来自詹姆斯敦的砾石烤盘。

[leŋkθ; leŋθ] , - [ɪntʃɪz] ; [wɪdθ; wɪtθ] , [ə'baʊt] - [ɪntʃɪz] .
Length , 15 inches ; width , about 12 inches .
长度 , - 英寸 ; 宽度 , 关于 - 英寸 .

长度 15 英寸；宽度约 12 英寸。

[kə'loʊniəl]['næʃ(ə)nəl][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][pɑːrk] .
Colonial National Historical Park .
殖民 国家的 历史 公园 .

殖民地国家历史公园。

['tʃeɪmbər] [pɔts] : [haɪt] 5½ - . ['kəːviŋ] [saɪdz] , ['tɜːrməˌnet] [æt; ət] ['hevi] , [reɪzd] , ['raʊndɪd]
Chamber pots : Height 5½ ' . Curving sides , terminating at heavy , raised , rounded
商会 锅 : 高度 5½ - . 弯曲 侧面 , 终止 在 重的 , 提高 , 圆润
[bænd] [səː'maunt] [baɪ][kɑːn'keɪv] , [i'vəːtid] [rɪm] .
band surmounted by concave , everted rim .
乐队 克服 经过 凹 , 翻转 轮缘 .

便壶：高 5½ 英寸。弯曲的壶身，末端是厚重的、凸起的、圆形的壶沿，壶沿上是凹陷的、外翻的壶口。

[rɪm] [wʌn] - [waɪd] [ænd; ənd] [flæt] .
Rim 1 ' wide and flat .
轮缘 1 - 宽的 和 平坦的 .

边缘宽 1 英寸，扁平。

[slɪpt] , ['dekəreɪtɪd] , [ænd; ənd] [gleɪzd] [ɪk'stɜːrnəli] [ænd; ənd] [ɪn'tɜːrnəli] .
Slipped , decorated , and glazed externally and internally .
滑倒了 , 装饰 , 和 釉面 外部 和 内部 .

内外均施釉、装饰和包浆。

([fɪg] . - .)
(Fig . 15 .)
(如图 . - .)

（图 15）

['kændlstɪk] : [juˈniːk] ['spesɪmən] .
Candlestick : Unique specimen .
烛台 : 独特的 标本 .

烛台：独一无二的藏品。

[haɪt] [sɪks] - . [bel] - [ʃeɪpt] [beɪs] [wɪð; wɪθ] [flændʒ] [ænd; ənd] [ʃæft] [əˈbʌv] [wɪð; wɪθ] ['sɑːkɪt] [æt; ət]
Height 6 ' . Bell - shaped base with flange and shaft above with socket at
高度 6 - . 钟 - 形状 根据 和 法兰 和 轴 多于 和 插座 在
[tɑːp] .
top .
顶部 .

高 6 英寸。钟形底座，带法兰和轴，顶部带插座。

['hænd(ə)l] [frʌm; frəm] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] ['sɑːkɪt] [tuː; tə] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ʃæft] .
Handle from bottom of socket to bottom of shaft .
处理 从 底部 的 插座 到 底部 的 轴 .

从插座底部到轴底部握住手柄。

['ʌpər] ['pɔːrʃ(ə)n] [slɪpt] , ['dekəreɪtɪd] , [ænd; ənd] [gleɪzd] .
Upper portion slipped , decorated , and glazed .
上 部分 滑倒了 , 装饰 , 和 釉面 .

上部施以泥浆、装饰和釉面。

['rɪp(ə)l] - [edʒd] , ['ʃæloʊ] [dɪʃ] : [juˈniːk] ['spesɪmən] .
Ripple - edged , shallow dish : Unique specimen .
波纹 - 边缘 , 浅的 盘子 : 独特的 标本 .

波纹边缘的浅碟：独一无二的标本。

[daɪ'æmɪtər] 9¼ - . [kɑːn'keɪv] , ['rɪmləs] [dɪʃ] [ɔːr] [pleɪt] [wɪð; wɪθ] [edʒ] [krɪmpt] [æz; əz][fɔːr; fər][ə; eɪ][paɪ]
Diameter 9¼ ' . Concave , rimless dish or plate with edge crimped as for a pie
直径 9¼ - . 凹 , 无框 盘子 或者 盘子 和 边缘 压接 作为 为了 一个 馅饼
[ɔːr][tɑːrt] [pleɪt] .
or tart plate .
或者 酸 盘子 .

直径 9¼″。凹面无边碟，边缘卷曲，类似馅饼盘或挞盘。

['ʌpər] ['sɜːrfɪs] [slɪpt] , ['dekəreɪtɪd] , [ænd; ənd] [gleɪzd] .
Upper surface slipped , decorated , and glazed .
上 表面 滑倒了 , 装饰 , 和 釉面 .

上表面施以泥浆、装饰和釉面。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

[ˌdekə'reɪʃn]
Decoration
装饰

装饰

[tek'niːk] : ([wʌn]) [ɪn'saɪzɪŋ] [θruː] [wet] [slɪp]['ɪntuː] [peɪst] [wɪð; wɪθ] ['pɔɪntɪd] [tuːl] [fɔːr; fər] ['lɪniər]
Technique : (1) Incising through wet slip into paste with pointed tool for linear
技术 : (1) 切开 通过 湿的 滑 进入 粘贴 和 尖 工具 为了 线性
[ɪ'fekts] .
effects .
效果 .

技术：（1）用尖锐的工具在湿泥浆上刻出线性效果。

([ˌtuː'tuː]) [ɛk'saɪzɪŋ] [ʌv; əv] [smɔːl] ['eriəz] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [peɪst] [ænd; ənd] [tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n]['toʊnl]
(2) Excising of small areas to reveal paste and to strengthen tonal
(2) 切除 的 小的 区域 到 揭示 粘贴 和 到 加强 音调
['kwɑːlətiz] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪnz] .
qualities of designs .
品质 的 设计 .

（2）切除小块区域以露出浆糊并加强图案的色调特性。

([θriː]) [ɪn'saɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ]['mʌltɪp(ə)l] - ['pɔɪntɪd] [tuːlz] ['hævɪŋ] [θriː] [tuː; tə] [faɪv] [pɔɪnts] , [tuː; tə] [drɔː]
(3) Incising with multiple - pointed tools having three to five points , to draw
(3) 切开 和 多种的 - 尖 工具 拥有 三 到 五 积分 , 到 画
['mʌltɪp(ə)l] - [laɪnd] [straɪps] .
multiple - lined stripes .
多种的 - 衬里 条纹 .

（3）用三至五个尖头的工具进行刻划，以绘制多线条纹。

([fɔːr]) ['stɪplɪŋ] [wɪð; wɪθ] [seɪm] [tuːlz] .
(4) Stippling with same tools .
(4) 点描 和 相同的 工具 .

（4）用相同的工具进行点刻。

[məʊ'tiːfs] : [ðə; ðɪ][məʊ'tiːfs][ɑːr; ər] ['verɪd] [ænd; ənd]['nevər] [ə'kɜːr] [ɪn] ['eni] [wʌn][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [mɔːr]
Motifs : The motifs are varied and never occur in any one combination more
图案 : 这 图案 是 多种多样 和 绝不 发生 在 任何 一 组合 更多的
[ðæn; ðən][wʌns] .
than once .
比 一次 .

图案：图案多种多样，任何一种组合都不会出现超过一次。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['dʒen(ə)rəl] ['kætəgɔːriz] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪn] , [ˌdʒiːə'metrɪk][ænd; ənd]['flɔːrəl] ,
There are two general categories of design , geometric and floral ,
那里 是 二 一般的 类别 的 设计 , 几何的 和 花的 ,

设计风格大致分为两大类：几何图案和花卉图案。

[ɔːl'ðoʊ] [ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] [ðiːz] [ɑːr; ər][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] ['spesɪmən] .
although in some cases these are joined in the same specimen .
虽然 在 一些 案例 这些 是 加入 在 这 相同的 标本 .

虽然在某些情况下，它们会连接在同一个标本中。

[ɪn][ðə; ði][ˌdʒiːəˈmetrɪk][ˈkætəgɔːri] , [ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv] [pleɪt] [rɪmz][ɑːr; ər] [ˈdekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ]

In	the	geometric	category	,	the	majority	of	plate	rims	are	decorated	with
在	这	几何的	类别	,	这	多数	的	盘子	轮辋	是	装饰	和

[ˈheɪstɪli] [drɔːn] [ˈspaiərəlz][ænd; ənd] .

hastily	drawn	spirals	and	guilloches	.
草草	绘制	螺旋	和	扭索纹	.

在几何图案类别中，大多数盘子的边缘都装饰着匆匆绘制的螺旋纹和扭索纹。

[ðə; ði][ˈsɛntɜ-z, ˈsɛnɜ-z] [meɪ] [hæv; həv] [ˈsɜːrkl] [wɪˈðɪn] [skwer] , [ˈsɜːrkl] [inˈkləuzɪŋ] [ˈkʌmpəs] - [drɔːn]

The	centers	may	have	circles	within	squares	,	circles	enclosing	compass	-	drawn
这	中心	可能	有	界	之内	正方形	,	界	封闭	罗盘	-	绘制

[petlz] ,

petals	,
花瓣	,

中心图案可以是方框内的圆圈，也可以是圆内用圆规画出的花瓣。

[ˈsɜːrkl] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv][swægz] [emˈbelɪʃt] [wɪð; wɪθ][laɪnz] .

circles	within	a	series	of	swags	embellished	with	lines	.
界	之内	一个	系列	的	赠品	修饰过的	和	线条	.

一系列饰有线条的花环中点缀着圆圈。

[ˈtrɪp(ə)l] - [laɪnd][ˈʃevrənˌˈʃevrɑːn] [ˈdekəreɪt] [ðə; ði][ˈbɔːrdər][ʌv; əv][wʌn] [pleɪt] .

Triple	-	lined	chevrons	decorate	the	border	of	one	plate	.
三倍	-	衬里	人字形	装饰	这	边界	的	一	盘子	.

其中一只盘子的边缘饰有三条横线的V形图案。

[ə; eɪ] [ˈtʃeɪmbər] [pɑːt][ɪz] [ˈdekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][daɪˈægən(ə)l] [straɪps] [ʌv; əv][ˈmʌltɪp(ə)l] [laɪnz] ,

A	chamber	pot	is	decorated	with	diagonal	stripes	of	multiple	lines	,
一个	房间	锅	是	装饰	和	对角线	条纹	的	多种的	线条	,

便壶上装饰着多条斜纹线。

[bɪˈtwiːn] [wɪtʃ] [ˈweɪvi] [laɪnz] [ɑːr; ər] [ˈpʌŋktʃueɪtɪd] [baɪ] [smɔːl] [ekˈsaizd] [ˈrektæŋglz] .

between	which	wavy	lines	are	punctuated	by	small	excised	rectangles	.
之间	哪个	波浪状	线条	是	标点符号	经过	小的	切除	矩形	.

波浪线之间点缀着小小的镂空矩形。

[sʌm; səm] [kʌps] , [dʒʌgz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkændlstɪk] [ɑːr; ər] [ˈsɪmpli] [ˈdekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ˈvɜːrtɪk(ə)l]

Some	cups	,	jugs	,	and	the	candlestick	are	simply	decorated	with	vertical
一些	杯子	,	水罐	,	和	这	烛台	是	简单地	装饰	和	垂直的

[straɪps] , [bɪˈtwiːn] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ˈweɪvi] [laɪnz] ,

stripes	,	between	which	are	wavy	lines	,
条纹	,	之间	哪个	是	波浪状	线条	,

有些杯子、水罐和烛台只装饰着竖条纹，条纹之间点缀着波浪线。

[ˈstɪplɪŋ] , [ænd; ənd][ekˈsaizd] [blɑːks] .

stippling	,	and	excised	blocks	.
点描	,	和	切除	积木	.

点刻法和切除块。

[ðə; ði][ˈflɔːrəl][ˈkætəgɔːri] [ɪnˈkluːdz] [ɪˈlæbərət] [ænd; ənd] [ˈɪntrɪkət] [ˈstaɪlaɪzd][ˈflɔːrəl][ænd; ənd] [vaɪn][məʊˈtiːfs]

The	floral	category	includes	elaborate	and	intricate	stylized	floral	and	vine	motifs
这	花的	类别	包括	精心制作的	和	错综复杂	风格化的	花的	和	藤	图案

: [tˈjuːlɪps] ,

:	tulips	,
:	郁金香	,

花卉类图案包括精致复杂的程式化花卉和藤蔓图案：郁金香、

[ˈsʌnˌflauəz] , [liːvz] , [ˈtendrəlz] , [ˈhɑːrts] , [fɔːr] - [ˈpetld] [ˈflaʊərz] .

sunflowers	,	leaves	,	tendrils	,	hearts	,	four	-	petaled	flowers	.
向日葵	,	树叶	,	卷须	,	心	,	四	-	花瓣	花朵	.

向日葵、叶子、卷须、心形、四瓣花。

[wʌn] [pleɪt] ([fɪg] . -) [kəm'bainz] [ðə; ði][ˌdʒiːə'metrɪk] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['kætəgɔːri][wɪð; wɪθ]

One	plate	(	fig	.	11	)	combines	the	geometric	feeling	of	the	first	category	with
一	盘子	（	如图	.	-	）	组合	这	几何的	感觉	的	这	第一的	类别	和

[ðə; ði]['flɔːrəl]['kwɑːlətiz][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd][ɪn][ɪts][swæg] - [ænd; ənd] - ['tæsl] [rɪm][ænd; ənd] [swægd]

the	floral	qualities	of	the	second	in	its	swag	-	and	-	tassel	rim	and	swagged
这	花的	品质	的	这	第二	在	它是	纪念品	-	和	-	流苏	轮缘	和	炫酷

[bænd] ,

band	,
乐队	,

其中一只盘子（图 11）结合了第一类的几何感和第二类的花卉特征，体现在其花环和流苏边缘以及花环带上。

[wɪtʃ] [inˈkləuziz][ə; eɪ] ['sʌnflaʊər] ['sprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][stɔːk] [bɪ'twiːn] [tuː] [liːvz] .

which	encloses	a	sunflower	springing	from	a	stalk	between	two	leaves	.
哪个	包含	一个	向日葵	弹簧	从	一个	茎	之间	二	树叶	.

其中包含一朵向日葵，它从两片叶子之间的茎秆上长出来。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [məʊ'tiːfs][ɑːr; ər] [juˈniːk] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [faʊnd] [ɑːn] ['ʌðər] ['ɪŋglɪʃ]

The	design	motifs	are	unique	in	comparison	with	those	found	on	other	English
这	设计	图案	是	独特的	在	比较	和	那些	成立	在	其他	英语

['pɑːtəri] [ʌv; əv][ðə; ði] 17th ['sentʃəri] .

pottery	of	the	17th	century	.
陶器	的	这	17th	世纪	.

与17世纪其他英国陶器上的图案相比，这些图案独具特色。

[ðə; ði] [ˌdʒiːə'metrɪkl] ['pætərn] [ænd; ənd]['spaɪrəl] ['ɔrnəmənts] , [wɪtʃ] ['ɔːlsoʊ] [ə'kɜːr] [ɪn][hɪ'spænɪk]

The	geometrical	patterns	and	spiral	ornaments	,	which	also	occur	in	Hispanic
这	几何	图案	和	螺旋	装饰品	,	哪个	还	发生	在	西班牙裔

[məˈdʒɑːlɪkə] , [hæv; həv][ə; eɪ] ['mʊrɪʃ] ['fleɪvər] .

majolica	,	have	a	Moorish	flavor	.
陶器	,	有	一个	摩尔式	味道	.

几何图案和螺旋纹饰也出现在西班牙彩陶中，具有摩尔风格。

['krɪstʃən] ['sɪmblz] — [ɪ'speʃəli] [t'juːlɪps] , ['sʌnˌflauəz] , [ænd; ənd] ['hɑːrts] — [ɑːr; ər] [rɪ'kɜːrənt] ,

Christian	symbols	—	especially	tulips	,	sunflowers	,	and	hearts	—	are	recurrent	,
基督教	符号	—	尤其	郁金香	,	向日葵	,	和	心	—	是	复发	,

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɑːn] [kən'tempərerɪ] [west] - [ʌv; əv] - ['ɪŋglənd] ['fɜːrnɪtʃər] ,

as	they	are	on	contemporary	West	-	of	-	England	furniture	,
作为	他们	是	在	当代的	西方	-	的	-	英格兰	家具	,

基督教符号——尤其是郁金香、向日葵和心形图案——反复出现，就像它们在当代英格兰西部家具上一样。

['pjuːtər] , [ænd; ənd] [ɪm'brɔɪdəri] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [kaːvd] [tʃests] , [ænd; ənd] ['krʊəl] [wɜːrk][ʌv; əv]

pewter	,	and	embroidery	and	on	the	carved	chests	,	and	crewel	work	of
锡	,	和	刺绣	和	在	这	雕刻	箱子	,	和	克鲁尔	工作	的

['pjʊrɪtən] [nuː] ['ɪŋgləndˌ] .

Puritan	New	England	.
清教徒	新的	英格兰	.

锡器、刺绣、雕花箱子以及清教徒新英格兰的刺绣作品。

[ðer; ðər][ɪz][kən'sɪdərəb(ə)l]['ri:z(ə)n][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twi:n]

There	is	considerable	reason	to	believe	that	there	was	a	connection	between
那里	是	大量	原因	到	相信	那	那里	曾是	一个	联系	之间

[nɔ:rθ] ['devən][skræ'fi:toʊ] - [wer] [ˌmænju'fæktʃər][ænd; ənd] [dɪ'zaɪn] [ɑ:n][ðə; ði][wʌn][hænd][ænd; ənd][ðə; ði]

North	Devon	sgraffito	-	ware	manufacture	and	design	on	the	one	hand	and	the
北	德文郡	刮画法	-	仓库	生产	和	设计	在	这	一	手	和	这

['ɪnflʌks][ʌv; əv]['hju:gənɑ:t][ænd; ənd] ['neðərləndz] ['prɑ:tɪstənt]['ɑ:tɪzænz]['ɪntu:] ['sʌðərn] [ænd; ənd]

influx	of	Huguenot	and	Netherlands	Protestant	artisans	into	southern	and
流入	的	胡格诺派	和	荷兰	新教	工匠	进入	南部	和

[ˌsaʊθ'westərn] ['ɪŋglənd] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] .

southwestern	England	on	the	other	.
西南	英格兰	在	这	其他	.

有充分的理由相信，北德文郡的刮花器制造和设计与胡格诺派教徒和荷兰新教工匠涌入英格兰南部和西南部之间存在着某种联系。

[loʊ] ['kʌntri] ['ɪmɪgrənt] ['pɑ:tɚz] [wɜ:r; wər][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər] [tu:] ['ʌðər] [sə'ræmɪk] [ɪnə'veɪʃnz]

Low	Country	immigrant	potters	were	responsible	for	two	other	ceramic	innovations
低的	国家	移民	陶工	是	负责任的	为了	二	其他	陶瓷制品	创新

['elsˌwer] [ɪn] ['ɪŋglənd] — ['stoʊnwer] [ænd; ənd][mə'dʒɑ:lɪkə] .

elsewhere	in	England	—	stoneware	and	majolica	.
别处	在	英格兰	—	石器	和	陶器	.

来自低地国家的移民陶工们还在英国其他地区创造了另外两种陶瓷创新——炻器和彩釉陶器。

['fɪgjər] - . — [slɪp] - ['koʊtɪd] ['pɔ:rɪndʒər] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [boʊl] (['sentər]) .

Figure	22	.	—	Slip	-	coated	porringers	and	drinking	bowl	(	center	)	.
数字	-	.	—	滑	-	涂层	粥	和	喝	碗	(	中心	)	.

图 22.—涂有防滑涂层的粥碗和饮水碗（中心）。

[kə'loʊniəl]['næʃ(ə)nəl][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l][pɑ:rk] .

Colonial	National	Historical	Park	.
殖民	国家的	历史	公园	.

殖民地国家历史公园。

['fɪgjər] - . — [nɔ:rθ] ['devən]['græv(ə)l] - ['tempərd] [pæn][wɪð; wɪθ]['tɪpɪk(ə)l] ['terə] ['kɑ:tə] [peɪst] [ænd; ənd]

Figure	23	.	—	North	Devon	gravel	-	tempered	pan	with	typical	terra	cotta	paste	and
数字	-	.	—	北	德文郡	碎石	-	淬火	平底锅	和	典型的	大地	科塔	粘贴	和

[ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] 18th - ['sentʃəri] ['flætnd] [rɪm] ,

characteristic	18th	-	century	flattened	rim	,
特征	18th	-	世纪	扁平的	轮缘	,

图 23.—北德文郡砾石熔炼平底锅，带有典型的陶土浆和 18 世纪特有的扁平边缘，

['slaɪtli] [ˌʌndər'kʌt] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] .

slightly	undercut	on	the	interior	.
轻微地	底切	在	这	内部的	.

内侧略微内凹。

[ðɪs] [pæn] , ['meʒərɪŋ] 13¼ [ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtər][ænd; ənd] 4⅜ [ɪntʃɪz] [haɪ] ,

This	pan	,	measuring	13¼	inches	in	diameter	and	4⅜	inches	high	,
这	平底锅	,	测量	13¼	英寸	在	直径	和	4⅜	英寸	高的	,

这个平底锅直径13¼英寸，高4⅜英寸，

[wʌz; wəz] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [koʊk] - ['gærət] [haʊs] [saɪt][ɪn] ['wiljəmzb\\:^] , [vər'dʒɪniə] ,

was	found	at	the	Coke	-	Garrett	house	site	in	Williamsburg	,	Virginia	,
曾是	成立	在	这	可口可乐	-	加勒特	房子	地点	在	威廉斯堡	,	弗吉尼亚州	,

在弗吉尼亚州威廉斯堡的科克-加勒特故居遗址发现。

[ɪn][ə; eɪ]['kɑ:ntekst] [ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɪriəd] [ə'baʊt] - - - .

in	a	context	attributed	to	the	period	about	1740	-	1760	.
在	一个	语境	归因于	到	这	时期	关于	-	-	-	.

在约 1740-1760 年的背景下。

[kə'loʊniəl] ['wiljəmzb\\:^] , [ɪŋk] . ([kə'loʊniəl] ['wiljəmzb\\:^] ['foʊtoʊ] - - [ˌdiː 'dʌbljuː] - - - - .)

Colonial	Williamsburg	,	Inc	.	(	Colonial	Williamsburg	photo	59	-	DW	-	703	-	44	.	)
殖民	威廉斯堡	,	公司	.	(	殖民	威廉斯堡	照片	-	-	DW	-	-	-	-	.	)

殖民地威廉斯堡公司（殖民地威廉斯堡照片 59-DW-703-44。）

[ˌeɪ'tɪpɪk(ə)l] ['spesɪmən]

Atypical	Specimen
非典型	标本

非典型标本

[ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] [ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['frægmənt][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪʃ] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['kɑːntekst][nɑːt]['leɪtər]

Already	mentioned	is	a	large	fragment	of	a	dish	found	in	a	context	not	later
已经	提及	是	一个	大的	分段	的	一个	盘子	成立	在	一个	语境	不是	之后

[ðæn; ðən] - [ænd; ənd]['kruːdər][ænd; ənd]['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ][ɪn] ['triːtmənt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rɪ'meɪndər]

than	1640	and	cruder	and	simpler	in	treatment	than	the	remainder
比	-	和	粗略	和	更简单	在	治疗	比	这	余

[ʌv; əv] [nɔːrθ] ['devən] [skræ'fiːtoʊ] [wer] [ðʌs] [fɑːr] [siːn] .

of	North	Devon	sgraffito	ware	thus	far	seen	.
的	北	德文郡	刮画法	仓库	因此	远的	已见	.

前面提到的是一块在不晚于 1640 年的地层中发现的盘子碎片，其处理方式比迄今为止所见到的北德文郡刮花陶器的其他部分要粗糙和简单。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌnevərðə'les] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [klæs] .

It	nevertheless	belongs	to	the	same	class	.
它	尽管如此	属于	到	这	相同的	班级	.

但它仍然属于同一类。

[ɪts] [peɪst] [hæz; həz][ðə; ði] [seɪm]

Its	paste	has	the	same
它是	粘贴	有	这	相同的

它的膏体也具有相同的成分。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	44	]
[	页	-	]

[第44页]

[ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv]['kʌlər][ænd; ənd]['frækʧər] ,

characteristics	of	color	and	fracture	,
特征	的	颜色	和	断裂	,

颜色和断口特征

[waɪl] [ðə; ði]['faɪərɪŋ][hæz; həz][left][ðə; ði] [seɪm] [tel] - [teɪl] [greɪ] [kɔːr] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ][prə'pɔːrʃ(ə)n]

while	the	firing	has	left	the	same	tell	-	tale	gray	core	found	in	a	large	proportion
尽管	这	射击	有	左边	这	相同的	告诉	-	故事	灰色的	核	成立	在	一个	大的	部分

[ʌv; əv] [nɔːrθ] ['devən] [ʃɜːrd] .

of	North	Devon	sherds	.
的	北	德文郡	陶片	.

虽然烧制过程留下了与北德文郡大部分陶片中相同的标志性灰色内核。

['sɜːrfɪs] ['triːtmənt] [tek'niːks] [mæʧ] [ðoʊz] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l] [dɪʃ] [ʃɜːrd] — [gleɪzd]

Surface	treatment	techniques	match	those	reflected	in	the	typical	dish	sherds	—	glazed
表面	治疗	技术	匹配	那些	反映	在	这	典型的	盘子	陶片	—	釉面

[slɪp]['oʊvər][ðə; ði] [red] [peɪst] [ɑːn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] ;

slip	over	the	red	paste	on	the	interior	;
滑	超过	这	红色的	粘贴	在	这	内部的	;

表面处理技术与典型的餐具碎片所反映的技术相符——在内部的红色釉料上涂上釉泥；

[ʌn'gleɪzd] , [skreɪpt] , [ænd; ənd] [ə'breɪd] ['sɜːfəsəz, 'sɜːfəsɪz][ɑːn][ðə; ði] ['ʌndərsaɪd] .

unglazed	,	scraped	,	and	abraided	surfaces	on	the	underside	.
未上釉	,	刮擦	,	和	磨损	表面	在	这	底面	.

底部表面未上釉、刮擦和磨损。

[ðə; ði] ['jeloʊ] ['kʌlər][ɪz]['peɪlər][ænd; ənd][ðə; ði] [gleɪzd] ['sɜːrfɪs] [ɪz] ['dʌlər] .

The	yellow	color	is	paler	and	the	glazed	surface	is	duller	.
这	黄色的	颜色	是	肤色较浅	和	这	釉面	表面	是	更暗淡	.

黄色较浅，釉面较暗淡。

[ðə; ði][rɪm][hæz; həz][ə; eɪ] ['smɔːlər] [edʒ] [ænd; ənd][əu'mits][ðə; ði] ['hevi] [reɪzd] ['bezl] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]

The	rim	has	a	smaller	edge	and	omits	the	heavy	raised	bezel	usually
这	轮缘	有	一个	较小的	边缘	和	省略	这	重的	提高	表圈	通常

[ə'kɜːrɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l] [pleɪts] [ænd; ənd] ['tʃɑːdʒəz] .

occurring	on	the	typical	plates	and	chargers	.
发生	在	这	典型的	盘子	和	充电器	.

边缘较窄，省略了通常在普通餐盘和托盘上出现的厚重凸起的边框。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [məʊ'tiːfs] — [kruːd] [ænd; ənd] ['prɪmətɪv] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [dɪ'skraɪbd] [ə'bʌv]

The	design	motifs	—	crude	and	primitive	in	comparison	with	those	described	above
这	设计	图案	—	原油	和	原始	在	比较	和	那些	描述	多于

— [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [straɪps] [ɑːn][ðə; ði][rɪm] ,

—	consist	of	a	series	of	stripes	on	the	rim	,
—	由	的	一个	系列	的	条纹	在	这	轮缘	,

与上述图案相比，这些图案显得粗糙原始，其设计主题为边缘的一系列条纹。

[drɔːn] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːr] - ['pɔɪntɪd] [tuːl] ,

drawn	at	right	angles	to	the	edge	with	a	four	-	pointed	tool	,
绘制	在	正确的	角度	到	这	边缘	和	一个	四	-	尖	工具	,

用四角工具垂直于边缘绘制，

[ænd; ənd] [kruːd] [hʊk] - [laɪk] ['ɔrnəmənts] [treɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [tuːl] [ɪn][ðə; ði] [boʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪt] .

and	crude	hook	-	like	ornaments	traced	with	the	same	tool	in	the	bowl	of	the	plate	.
和	原油	钩	-	喜欢	装饰品	追踪	和	这	相同的	工具	在	这	碗	的	这	盘子	.

并用同样的工具在盘子的碗部勾勒出粗糙的钩状装饰。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɔːrʌnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'veləpt] [skræ'fiːtoʊ] [wer] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði]['sekənd] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] 17th ['sentʃəri] .

This	may	be	regarded	as	a	forerunner	of	the	developed	sgraffito	ware	made	in	the	second	half	of	the	17th	century	.
这	可能	是	认为	作为	一个	先行者	的	这	发达	刮画法	仓库	制成	在	这	第二	一半	的	这	17th	世纪	.

这可以被视为 17 世纪下半叶发展成熟的刮釉陶器的先驱。

['fɪgjər] - . — ['græv(ə)l] - ['tempərd] [pæn] [ʃɜːrd] [frʌm; frəm] - [saɪt] , ['hæmptən] , [vər'dʒɪniə] .

Figure	24	.	—	Gravel	-	tempered	pan	sherds	from	Kecoughtan	site	,	Hampton	,	Virginia
数字	-	.	—	碎石	-	淬火	平底锅	陶片	从	-	地点	,	汉普顿	,	弗吉尼亚州

.

:

.

图 24.—弗吉尼亚州汉普顿 Kecoughtan 遗址出土的砾石掺杂陶盘碎片。

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['næʃ(ə)nəl][mjuˈziːəm] .

United	States	National	Museum	.
团结的	各州	国家的	博物馆	.

美国国家博物馆。

[juˈniːk] ['fiːtʃər]

Unique	Feature
独特的	特征

独特功能

[ðə; ði] [flæt] [rɪm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['tʃeɪmbər] [pɑːt] [frʌm; frəm] ['dʒeɪmztaʊn] ([fɪg] .

The	flat	rim	of	a	chamber	pot	from	Jamestown	(	fig	.
这	平坦的	轮缘	的	一个	房间	锅	从	詹姆斯敦	(	如图	.

詹姆斯敦出土的便壶的扁平边缘（图）。

-) [hæz; həz] “ [ˌdʌbljuː'ɑːr] - . . ” [skrætʃt] [θruː] [ðə; ði] [slɪp] .

15	)	has	“	WR	16	.	.	”	scratched	through	the	slip	.
-	)	有	“	WR	-	.	.	”	刮痕	通过	这	滑	.

15）的纸条上划出了“WR 16 ..”字样。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [i'niʃəls] ['ɪndɪkeɪt] “ ['wɪljəm] [reks] , ” [fɔːr; fər] ['wɪljəm] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] ,

It	is	probable	that	the	initials	indicate	“	William	Rex	,	”	for	William	III	,
它	是	可能	那	这	首字母	表明	“	威廉	雷克斯	,	”	为了	威廉	三、	,

这些首字母很可能代表“William Rex”，即威廉三世。

[huː] [bɪ'keɪm] [kɪŋ] [ɪn] - .

who	became	king	in	1688	.
WHO	成为	国王	在	-	.

1688年成为国王。

[waɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [mi'mɔːriəlaizd] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] ['fæʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [biː; bi]

Why	the	king	should	be	memorialized	in	such	an	undignified	fashion	could	be
为什么	这	国王	应该	是	纪念	在	这样的	一个	有失尊严	时尚	可以	是

[ɪk'spleɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['bɑrnˌstæpəl] [ænd; ənd] ['bɪdəfərd] [wɜːr; wər] ['strɔːŋli] ['pjʊrɪtən] [ænd; ənd]

explained	by	the	fact	that	Barnstaple	and	Bideford	were	strongly	Puritan	and
解释	经过	这	事实	那	巴恩斯塔普尔	和	比德福德	是	强烈	清教徒	和

['ɔːlsoʊ] ['hjuːgənɑːt] ['sɛntɜ-z, 'sɛnɜ-z] .

also	Huguenot	centers	.
还	胡格诺派	中心	.

国王之所以以如此不体面的方式被纪念，可能是因为巴恩斯塔普尔和比德福德是清教徒和胡格诺派教徒的重镇。

[ɔːl'ðoʊ] ['wɪljəm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɑːpjələr] ['mɑːnərk] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] , [ˌnevərðə'les] , [hed] [ʌv; əv]

Although	William	was	a	popular	monarch	,	he	was	,	nevertheless	,	head	of
虽然	威廉	曾是	一个	受欢迎的	君主	,	他	曾是	,	尽管如此	,	头	的

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,

the	Church	of	England	,
这	教会	的	英格兰	,

虽然威廉是一位受民众爱戴的君主，但他同时也是英国国教的最高领袖。

[ænd; ənd] [æn; ən] ['ænti] - ['rɔɪəlɪst] , ['kælvɪnɪst] ['pɑːtər] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [ɪk'sprest] [æn; ən] ['ɜːrθi]

and	an	anti	-	royalist	,	Calvinist	potter	might	well	have	expressed	an	earthy
和	一个	反对	-	保皇党	,	加尔文主义	陶工	可能	出色地	有	表达	一个	泥土

[kən'tempt] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

contempt	in	this	way	.
鄙视	在	这	方式	.

一位反君主制的加尔文主义陶工很可能会以这种方式表达出一种质朴的蔑视。

['leɪtər] , [ɪn] [ðə; ði] 18th ['sentʃəri] ,

Later	,	in	the	18th	century	,
之后	,	在	这	18th	世纪	,

后来，在18世纪，

[dʒɔːrdʒ] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] [ə'pɪrz] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['sɪmələr] [ˌdɪsrɪ'spekt] [baɪ] ['stæfədʃiə(r)] ['pɑːtɜ-z] ,

George	III	appears	to	have	been	treated	with	similar	disrespect	by	Staffordshire	potters	,
乔治	三、	出现	到	有	到过	治疗	和	相似的	不尊重	经过	斯塔福德郡	陶工	,

乔治三世似乎也曾受到斯塔福德郡陶工类似的轻视。

[huː] [meɪd] - ['tʃeɪmbər] [pɔts][ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv]['riːniʃ; 're-] [wɛstɜ-wɔld] ['drɪŋkɪŋ] [dʒʌgz] ,

who	made	saltglazed	chamber	pots	in	the	style	of	Rhenish	Westerwald	drinking	jugs	,
WHO	制成	-	房间	锅	在	这	风格	的	莱茵河	韦斯特瓦尔德	喝	水罐	,

谁制作了仿照莱茵河韦斯特瓦尔德饮酒壶风格的盐釉便壶?

['flɔntɪŋ] “ [ˌdʒiː'ɑːr] ” ['embləmz] [ɑːn][ðə; ði][saɪdz] .

flaunting	“	GR	”	emblems	on	the	sides	.
炫耀	“	GR	”	徽章	在	这	侧面	.

车身两侧醒目地印有“GR”标志。

['oʊnərz] - [i'niʃəls][ɔːr] [neɪmz] [duː][nɑːt] [ə'kɜːr] [ɑːn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] ['devən] [werz] [faʊnd] [ɪn]

Owners	'	initials	or	names	do	not	occur	on	any	of	the	North	Devon	wares	found	in
所有者	-	首字母	或者	姓名	做	不是	发生	在	任何	的	这	北	德文郡	商品	成立	在

[ə'merɪkən] [saɪts] ,

American	sites	,
美国人	网站	,

在美国发现的北德文郡瓷器上，没有出现所有者的姓名首字母或名字。

[nɔːr][duː][ðə; ði][i'niʃəls][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːtɜ-z] .

nor	do	the	initials	of	the	potters	.
也不	做	这	首字母	的	这	陶工	.

陶工的姓名首字母也没有。

['ʌðərwaɪz] ,

Otherwise	,
否则	,

否则，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [ɪk'sepʃn] [wʊd] [ə'pɪr] [ɑːn][ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ə; eɪ]

it	would	seem	unlikely	that	the	only	exception	would	appear	on	the	rim	of	a
它	会	似乎	不太可能	那	这	仅有的	例外	会	出现	在	这	轮缘	的	一个

['tʃeɪmbər] [pɑːt] .

chamber	pot	.
房间	锅	.

唯一例外出现在便壶边缘的可能性似乎不大。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	45	]
[	页	-	]

[第45页]

[kəm'pærətɪv] ['evɪdəns]

Comparative	Evidence
比较	证据

比较证据

[ʃɜːrd] [oʊnd] [baɪ][siː] . [eɪtʃ] . - , ['limitid] . ,

Sherds	owned	by	C	.	H	.	Brannam	,	Ltd	.	,
陶片	拥有	经过	C	.	H	.	-	,	有限公司	.	,

CH Brannam有限公司拥有的Sherds

[ænd; ənd]['ekskəˌveɪtid][æt; ət][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði] - [striːt] ['pɑːtəri] [ɪn]['bɑrnˌstæpəl] . —

and	excavated	at	the	site	of	the	Litchdon	Street	pottery	in	Barnstaple	.	—
和	挖掘	在	这	地点	的	这	-	街道	陶器	在	巴恩斯塔普尔	.	—

[ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ʌv; əv] [ðiːz] [ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [diːp] [dɪʃ] ([fɪg] . [ˌtuː'tuː]) .

The	largest	of	these	is	part	of	a	deep	dish	(	fig	.	2	)	.
这	最大	的	这些	是	部分	的	一个	深的	盘子	(	如图	.	2	)	.

在巴恩斯塔普尔利奇顿街陶器厂遗址发掘出土的陶器。其中最大的陶器是一个深盘的一部分（图 2）。

[ɪts]['bɔːrdər] [dɪ'zaɪn] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'dʒenəreɪt] [fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['biːtl] - [laɪk] [dɪ'vaɪs]

Its	border	design	seems	to	be	a	degenerate	form	of	a	beetle	-	like	device
它是	边界	设计	似乎	到	是	一个	退化	形式	的	一个	甲虫	-	喜欢	设备

[faʊnd] [ɑːn] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] [mə'dʒɑːlɪkə][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] .

found	on	Portuguese	majolica	of	the	period	.
成立	在	葡萄牙语	陶器	的	这	时期	.

它的边框设计似乎是当时葡萄牙彩陶上发现的一种甲虫状图案的退化形式。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [kruːd] ['oʊv(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stipld] [laɪn] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

From	a	crude	oval	with	a	stippled	line	running	the	length	of	it	,
从	一个	原油	椭圆形	和	一个	点描	线	跑步	这	长度	的	它	,

从一个粗糙的椭圆形开始，椭圆形上有一条贯穿其长度的点状线，

[ɪk'stendz; ek'stendz][ə; eɪ]['spaɪrəl][skroʊl] , ['tɜːrməˌnet] [ɪn][ə; eɪ] ['hevi] [dɑːt] ,

extends	a	spiral	scroll	,	terminating	in	a	heavy	dot	,
扩展	一个	螺旋	滚动	,	终止	在	一个	重的	点	,

延伸出一个螺旋状卷轴，末端是一个粗圆点，

[ˌremɪ'nɪs(ə)nt] [ʌv; əv][ðə; ði]['tendrəlz] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] [ɪg'zæmpəlz] .

reminiscent	of	the	tendrils	found	on	the	Portuguese	examples	.
令人怀念的	的	这	卷须	成立	在	这	葡萄牙语	示例	.

让人想起葡萄牙植物上的卷须。

[frʌm; frəm][ɪn'saɪzd] [laɪnz] [nɪr] [ðə; ði][rɪm][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bezl] [ɑːr; ər] [smɔːl]

From	incised	lines	near	the	rim	and	on	the	edge	of	the	bezel	are	small
从	切开	线条	靠近	这	轮缘	和	在	这	边缘	的	这	表圈	是	小的

['lɪniər] “ [hʊks] .

linear	“	hooks	.
线性	“	钩子	.

表圈边缘和表盘边缘的刻线处有细小的线性“钩子”。

” [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [hæz; həz] ['sʌnflaʊər] [petlz] ['flæŋkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] , ['staɪlaɪzd][pæl'met; 'pælˌmet] ,

”	The	interior	has	sunflower	petals	flanking	a	short	,	stylized	palmette	,
”	这	内部的	有	向日葵	花瓣	侧翼	一个	短的	,	风格化的	棕榈叶	,

“内部图案为向日葵花瓣，两侧是短小的、程式化的棕榈叶纹饰，

[wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [stɔːk] [ænd; ənd] [per] [ʌv; əv] [liːvz] [ə'bʌv] ,

with	another	stalk	and	pair	of	leaves	above	,
和	其他	茎	和	一对	的	树叶	多于	,

上面还有另一根茎和两片叶子，

[riːtʃɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [wʌt] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ɪ'læbərət] ['flɔːrəl]['sentər] , [naʊ] ['mɪsɪŋ] .

reaching	up	to	what	may	have	been	an	elaborate	floral	center	,	now	missing	.
到达	向上	到	什么	可能	有	到过	一个	精心制作的	花的	中心	,	现在	丢失的	.

顶端可能是一个精致的花朵中心，但现在已经不见了。

[ðɪs] [ˌdekə'reɪʃn] [rɪ'zemblz] ['kloʊsli] [ðə; ði] [in'tiəriəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['flɔːrəl] - [taɪp] [pleɪts] [ænd; ənd]

This	decoration	resembles	closely	the	interiors	of	the	floral	-	type	plates	and
这	装饰	类似	密切	这	室内	的	这	花的	-	类型	盘子	和

['tʃɑːdʒəz] [faʊnd] [æt; ət]['dʒeɪmztaʊn] .

chargers	found	at	Jamestown	.
充电器	成立	在	詹姆斯敦	.

这种装饰与詹姆斯敦发现的花卉图案盘子和托盘的内部装饰非常相似。

[ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv] [pleɪt] [rɪm][ɪz]['sɪmələr][tuː; tə]['tɪpɪk(ə)l][rɪmz] [faʊnd] [ɪn] [ə'merɪkən] [saɪts] .

A	section	of	plate	rim	is	similar	to	typical	rims	found	in	American	sites	.
一个	部分	的	盘子	轮缘	是	相似的	到	典型的	轮辋	成立	在	美国人	网站	.

盘子边缘的一部分与美国遗址中常见的边缘相似。

[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ['kʌlər][ɪz][ðə; ði] ['bʌtər] ['jeloʊ] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [best] ['dʒeɪmztaʊn] ['piːsɪz] .

The	surface	color	is	the	butter	yellow	found	on	the	best	Jamestown	pieces	.
这	表面	颜色	是	这	黄油	黄色的	成立	在	这	最好的	詹姆斯敦	件	.

表面颜色是詹姆斯敦出土的顶级瓷器上常见的奶油黄色。

[peɪst] ['kʌlər] ['ɔːlsoʊ] [mætʃɪz] .
Paste color also matches .
粘贴 颜色 还 比赛 .

膏体颜色也匹配。

[ʃɜːrd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nɔːrθ] [wɔːk] ['pɑːtəri] [ɪn] ['bɑrnˌstæpəl] , [dɪ'skraɪbd] [baɪ] [ˌʃɑːr'bɒnɪər] . —
Sherds from the North Walk pottery in Barnstaple , described by Charbonnier . —
陶片 从 这 北 走 陶器 在 巴恩斯塔普尔 , 描述 经过 沙博尼耶 . —
[ðiːz] [wɜːr; wər] [faʊnd] [nɪr] [ðə; ði] [saɪt] ,
These were found near the site ,
这些 是 成立 靠近 这 地点 ,

查博尼耶描述的巴恩斯塔普尔北沃克陶器遗址出土的陶片——这些陶片是在遗址附近发现的。

[ɑːn] [ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jəu] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['pæstʃər] .
on the banks of the Yeo and in a pasture .
在 这 银行 的 这 叶奥 和 在 一个 牧场 .

在叶奥河岸边和一片牧场上。

[ðeɪ] [ɪn'kluːd] [pleɪts] [ænd; ənd] ['dɪʃɪz] , [sʌm; səm] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] ['ʌðər] [θroʊn] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði]
They include plates and dishes , some finished and others thrown out in the
他们 包括 盘子 和 菜肴 , 一些 完成的 和 其他的 抛掷 出去 在 这
['bɪskɪt] [steɪt] .
biscuit state .
饼干 状态 .

其中包括盘子和碟子，有些已经用完，有些则还处于饼干状态就被扔掉了。

[ˌʃɑːr'bɒnɪər] ['ɪləstreɪts] [ə; eɪ] [pleɪt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [zɪg] - [zæg] [ɔːr] ['ʃevrənˌʃevrɑːn] ['bɔːrdər] [ænd; ənd]
Charbonnier illustrates a plate with a zig - zag or chevron border and
沙博尼耶 图示 一个 盘子 和 一个 之字形 - 之字形或者 人字形 边界 和
[æn; ən] [ɪn'saɪzd] [bɜːrd] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] .
an incised bird in the center .
一个 切开 鸟 在 这 中心 .

夏博尼耶展示了一个盘子，盘子边缘呈锯齿形或人字形，中心刻有一只鸟。

[ðə; ði] ['ʃevrənˌʃevrɑːn] [ə'pɪrz] [ɑːn] ['dʒeɪmztaʊn] ['spesɪmənz] [bʌt; bət] [ðə; ði] [bɜːrd] [dʌz] [nɑːt] .
The chevron appears on Jamestown specimens but the bird does not .
这 人字形 出现 在 詹姆斯敦 标本 但 这 鸟 做 不是 .

詹姆斯敦标本上有V形纹，但没有鸟的图案。

['hɑːrvɪst] [dʒʌgz] . — 18th - ['sentʃəri] [nɔːrθ] ['devən] ['hɑːrvɪst] [dʒʌgz] [ɪg'zæmɪnd] [baɪ] [ðə; ði] ['raɪtər]
Harvest jugs . — 18th - century North Devon harvest jugs examined by the writer
收成 水罐 . — 18th - 世纪 北 德文郡 收成 水罐 检查 经过 这 作家
[dɪ'spleɪ] [ðə; ði] [seɪm] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv] [peɪst] ,
display the same characteristics of paste ,
展示 这 相同的 特征 的 粘贴 ,

收获罐——笔者研究的18世纪北德文郡收获罐显示出相同的糊状物特征，

[slɪp] , [ænd; ənd] [gleɪz] [æz; əz] [ðə; ði] ['dʒeɪmztaʊn] [ʃɜːrd] .
slip , and glaze as the Jamestown sherds .
滑 , 和 釉 作为 这 詹姆斯敦 陶片 .

像詹姆斯敦陶片那样，涂上釉料。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [dʒʌgz] ['dɪfər] [staɪ'lɪstɪkli] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mɑːrkt] [dɪ'griː] ,
However , the jugs differ stylistically to a marked degree ,
然而 , 这 水罐 不同 风格上 到 一个 标记 程度 ,

然而，这些水罐在风格上存在显著差异。

[sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ðæt] ['leɪtər] ['pɑːtɚz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['influənsiz] [ðæt] [ə'pɪr]
suggesting **that** **later** **potters** **were** **not** **affected** **by** **the** **influences** **that** **appear**
建议 那 之后 陶工 是 不是 做作的 经过 这 影响 那 出现
[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrliər] [wɜːrk] ([fɪg] . -) .
in **the** **earlier** **work** **(** **fig** **.** **16** **)** **.**
在 这 早些时候 工作 (如图 . -) .

这表明后来的陶工没有受到早期作品中出现的影响（图 16）。

[ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['hɑːrvɪst][dʒʌg][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'wer] [ɪz][ə; eɪ][ˌhɪðər'tuː] [ˌʌnrɪ'kɔːrdɪd]
The **earliest** **harvest** **jug** **of** **which** **we** **are** **aware** **is** **a** **hitherto** **unrecorded**
这 最早 收成 水壶 的 哪个 我们 是 意识到的 是 一个 迄今为止 未记录的
[ɪg'zæmp(ə)l] ,
example **,**
例子 ,

我们所知的最早的收割罐是一个此前未被记录的例子。

['deɪtɪd] - , [ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [dʒiː] . ['dɔrmən] .
dated **1698** **,** **that** **is** **in** **the** **collection** **of** **Charles** **G** **.** **Dorman** **.**
日期 - , 那 是 在 这 收藏 的 查尔斯 G . 多尔曼 .

日期为 1698 年，现藏于查尔斯·G·多尔曼的收藏中。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli]['hɑːrvɪst][dʒʌg] [jet] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][juːz][ɪn]
This **is** **the** **only** **harvest** **jug** **yet** **encountered** **with** **a** **history** **of** **use** **in**
这 是 这 仅有的 收成 水壶 然而 遭遇 和 一个 历史 的 使用 在
[ə'merɪkə] [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [nɔːrθ] ['devən][skræ'fiːtoʊ] [piːs] [noʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [sə'vaivd]
America **and** **the** **only** **North** **Devon** **sgraffito** **piece** **known** **to** **have** **survived**
美国 和 这 仅有的 北 德文郡 刮画法 片 已知 到 有 幸存下来
[ə'bʌv] [graʊnd] [ɑːn] [ðɪs] ['kɑːntɪnənt] .
above **ground** **on** **this** **continent** **.**
多于 地面 在 这 大陆 .

这是迄今为止发现的唯一一件有美国使用历史的丰收罐，也是目前已知唯一一件在北美大陆地面上保存下来的北德文郡刮画作品。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] ['vɪgərəs] [pɑːt] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [roʊ'tʌnd]['bɑːdi] , [ə; eɪ] [haɪ] ['flerɪŋ]
It **is** **a** **remarkably** **vigorous** **pot** **,** **having** **a** **great** **rotund** **body** **,** **a** **high** **flaring**
它 是 一个 非常 蓬勃 锅 , 拥有 一个 伟大的 圆润 身体 , 一个 高的 燃烧
['kɑːlər] ,
collar **,**
衣领 ,

这是一个造型非常饱满的锅，锅身圆润，锅沿高高外翻。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['leŋθi] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ([siː] [fɪg] . -) .
and **a** **lengthy** **inscription** **(** **see** **fig** **.** **17** **)** **.**
和 一个 冗长 题词 (看 如图 . -) .

以及一段很长的铭文（见图 17）。

[ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['fɪgjər] ['ʌndər][ə; eɪ] [riːθ] [ʌv; əv] ['pɔmˌgrænɪts] [fɔːrmz][ðə; ði]['sentrəl][moʊ'tiːf] .
A **female** **figure** **under** **a** **wreath** **of** **pomegranates** **forms** **the** **central** **motif** **.**
一个 女性 数字 在下面 一个 花圈 的 石榴 表格 这 中央 主题 .

画面中心图案是一位头戴石榴花环的女性形象。

[ðə; ði] [hed] [ɪz] [tɜːrnd] [ɪn] [left] ['proʊfaɪl] , [wɪð; wɪθ] [her] [kæ'skeɪdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃəuldəz] .
The **head** **is** **turned** **in** **left** **profile** **,** **with** **hair** **cascading** **to** **the** **shoulders** **.**
这 头 是 转向 在 左边 轮廓 , 和 头发 级联 到 这 肩膀 .

头部转向左侧，头发披散到肩膀。

[ðə; ði] [bʌst] [ɪz] ['haɪli] ['staɪlaɪzd][ɪn][æn; ən]['oʊv(ə)l] [ʃeɪp] ,
The **bust** **is** **highly** **stylized** **in** **an** **oval** **shape** **,**
这 摔碎 是 高度 风格化的 在 一个 椭圆形 形状 ,

这尊胸像造型高度程式化，呈椭圆形。

[wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˌɪntər'sekt] [kɜːrvd] [laɪnz] ['fɔːmiŋ] ['eriəz] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [daɪ'ægən(ə)l]

within	which	are	intersecting	curved	lines	forming	areas	decorated	with	diagonal
之内	哪个	是	相交	弯曲	线条	成型	区域	装饰	和	对角线

[ɪn'saɪzɪŋ] [ɔːr] [wɪð; wɪθ] ['roʊz; 'raʊz] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] ['dæʃɪz] .

incising	or	with	rows	of	short	dashes	.
切开	或者	和	行	的	短的	破折号	.

其中有相交的曲线，形成饰有斜刻线或短划线的区域。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [hɪr] [ɪz] ['strɔːŋli] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌdʒiːə'metrɪkl] [ˌdekə'reɪʃn] [ɑːn] ['dʒeɪmztaʊn]

The	design	here	is	strongly	reminiscent	of	the	geometrical	decoration	on	Jamestown
这	设计	这里	是	强烈	令人怀念的	的	这	几何	装饰	在	詹姆斯敦

[pleɪts] [ænd; ənd] [diːp] ['dɪʃɪz] .

plates	and	deep	dishes	.
盘子	和	深的	菜肴	.

这里的设计让人不禁联想起詹姆斯敦餐盘和深盘上的几何装饰。

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['juːnɪˌkɔːnz] [flæŋks] [ðə; ði] ['sentrəl] ['fɪgjər] , [ænd; ənd] [bɪ'haɪnd] [iːtʃ] ['juːnɪkɔːrn] [ɑːr; ər] [ə; eɪ]

A	pair	of	unicorns	flanks	the	central	figure	,	and	behind	each	unicorn	are	a
一个	一对	的	独角兽	侧翼	这	中央	数字	,	和	在后面	每个	独角兽	是	一个

[dʌv] [ænd; ənd] [swɑːn] ,

dove	and	swan	,
鸽子	和	天鹅	,

一对独角兽分列中央人物两侧，每只独角兽后面分别跟着一只鸽子和一只天鹅。

[æt; ət] [left] [ænd; ənd] [raɪt] [rɪ'spektɪvli] .

at	left	and	right	respectively	.
在	左边	和	正确的	分别	.

分别位于左侧和右侧。

['ʌndər] [ðiːz] [ɑːr; ər] ['sʌnˌflauəz] [ænd; ənd] [t'juːlɪps] ,

Under	these	are	sunflowers	and	tulips	,
在下面	这些	是	向日葵	和	郁金香	,

下面种的是向日葵和郁金香。

[waɪl] [ə; eɪ] ['tuːlɪp] [stændz] [ə'bʌv] ['roʊz; 'raʊz] [ʌv; əv] [liːvz] [ɑːn] [ə; eɪ] [stem] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] .

while	a	tulip	stands	above	rows	of	leaves	on	a	stem	below	the	handle	.
尽管	一个	郁金香	站立	多于	行	的	树叶	在	一个	干	以下	这	处理	.

郁金香挺立在手柄下方茎秆上的一排排叶子之上。

['feðər] - [laɪk] [liːvz] [flæŋk] [ðə; ði] ['loʊər] [ə'tætʃmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] .

Feather	-	like	leaves	flank	the	lower	attachment	of	the	handle	.
羽毛	-	喜欢	树叶	侧翼	这	降低	依恋	的	这	处理	.

手柄下部连接处两侧饰有羽毛状的叶子。

[æt; ət] [ðə; ði] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] ['kɑːlər] [ɪz] [ə; eɪ] ['næroʊ] [bænd] [ʌv; əv] [ɪn'saɪzd]

At	the	junction	of	the	shoulder	and	collar	is	a	narrow	band	of	incised
在	这	交汇处	的	这	肩膀	和	衣领	是	一个	狭窄的	乐队	的	切开

[t'juːlɪps] .

tulips	.
郁金香	.

肩部与领口交接处有一圈窄窄的郁金香图案。

[ə'bʌv] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['hevi] [rɪdʒ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [sprɪŋz] [ðə; ði] ['flerɪŋ] ['kɑːlər] .

Above	this	is	a	heavy	ridge	from	which	springs	the	flaring	collar	.
多于	这	是	一个	重的	岭	从	哪个	弹簧	这	燃烧	衣领	.

在其上方是一道厚重的脊，喇叭状的领口由此延伸而出。

['ʌndər] [ðə; ði] [spaʊt] [ɪz] [ə; eɪ] [meɪl] [hed] ,

Under	the	spout	is	a	male	head	,
在下面	这	喷口	是	一个	男性	头	,

水嘴下方是一个男性头部，

['werɪŋ] [ə; eɪ][wɪg] [wɪtʃ] [ɪz] [di'piktid] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [æz; əz][ðə; ði] ['pɔm,grænɪts] [ɑːn][ðə; ði]

wearing	a	wig	which	is	depicted	in	the	same	manner	as	the	pomegranates	on	the
穿着	一个	假发	哪个	是	描绘	在	这	相同的	方式	作为	这	石榴	在	这

[riːθ] , [ænd; ənd]

wreath	,	and
花圈	,	和

她戴着一顶假发，假发的造型与花环上的石榴图案相同。

[ə; eɪ]

a
一个

一个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	46	]
[	页	-	]

[第46页]

['staɪlaɪzd][hæt][ænd; ənd] [stɑːk] - [laɪk]['kɑːlər] .

stylized	hat	and	stock	-	like	collar	.
风格化的	帽子	和	库存	-	喜欢	衣领	.

造型别致的帽子和领子。

[wʌn][sə'spekts; 'sʌspekts] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ɪz][ə; eɪ]['klɜːrdʒimən] ,

One	suspects	that	the	man	is	a	clergyman	,
一	嫌疑人	那	这	男人	是	一个	牧师	,

人们怀疑这名男子是位神职人员。

[ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːr; ər][kæst] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['wɜːrldli] ['mænər] [ə'pɑːn][ðə; ði]['leɪdi] [bɪ'loʊ] .

although	his	eyes	are	cast	down	in	a	most	worldly	manner	upon	the	lady	below	.
虽然	他的	眼睛	是	投掷	向下	在	一个	最多	世俗	方式	之上	这	女士	以下	.

虽然他的目光以一种极其世故的姿态垂落在下方的女士身上。

[hiː; hi][ɪz] ['flæŋkt] [baɪ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][dʌvz; doʊvz] ;

He	is	flanked	by	a	pair	of	doves	;
他	是	侧翼	经过	一个	一对	的	鸽子	;

他两侧各有一只鸽子；

[bɪ'haɪnd] [iːtʃ] [dʌv] [ɪz][ə; eɪ]['vɜːrtɪk(ə)l]['tuːlɪp][wɪð; wɪθ] [stem] [ænd; ənd] [liːvz] .

behind	each	dove	is	a	vertical	tulip	with	stem	and	leaves	.
在后面	每个	鸽子	是	一个	垂直的	郁金香	和	干	和	树叶	.

每只鸽子身后都有一朵竖立的郁金香，有茎有叶。

['fɪgjər] - . — ['græv(ə)l] - ['tempərd] [fuːd] - ['stɔːrɪdʒ] [dʒɑːr][frʌm; frəm] ['taʊnzənd] [saɪt] , ['luː)is] ,

Figure	25	.	—	Gravel	-	tempered	food	-	storage	jar	from	Townsend	site	,	Lewes	,
数字	-	.	—	碎石	-	淬火	食物	-	贮存	罐	从	汤森德	地点	,	刘易斯	,

['deləwɛə] .

Delaware	.
特拉华州	.

图 25.—特拉华州刘易斯镇的汤森遗址出土的砾石调味食品储藏罐。

[haɪt] , - [ɪntʃɪz] ; [daɪ'æmɪtər][æt; ət] [beɪs] , [naɪn] [ɪntʃɪz] .

Height	,	12	inches	;	diameter	at	base	,	9	inches	.
高度	,	-	英寸	;	直径	在	根据	,	9	英寸	.

高 12 英寸；底部直径 9 英寸。

(['juː'ɛs'ɛn'ɛm] - . - ; [smɪθ'soʊniːən, smɪ'soʊniːən]['foʊtoʊ] - .)

(	USNM	60	.	1188	;	Smithsonian	photo	38821	.	)
(	美国海军陆战队	-	.	-	;	史密森尼	照片	-	.	)

（美国国家博物馆藏品编号 60.1188；史密森尼照片编号 38821。）

['fɪgjər] - . — ['græv(ə)l] - ['tempərd] [ʃɜːrd] [frʌm; frəm] ['plɪməθ] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] : ['frægmənt]
Figure 26 . — Gravel - tempered sherds from Plymouth , Massachusetts : fragment
数字 - . — 碎石 - 淬火 陶片 从 普利茅斯 , 马萨诸塞州 : 分段
[ʌv; əv]['ʌv(ə)n] ([left]) [ænd; ənd][rɪm] [ʃɜːrd] (['ʌpər] [raɪt]) ,
of oven (left) and rim sherd (upper right) ,
的 烤箱 (左边) 和 轮缘 陶片 (上 正确的) ,

图 26.—马萨诸塞州普利茅斯出土的砾石燧石陶片：烤炉碎片（左）和边缘陶片（右上），

[frʌm; frəm][dʒɑːn] ['haʊlənd] [haʊs] [saɪt] ; [ænd; ənd][pæn] - [rɪm] [ʃɜːrd] [frʌm; frəm] " [ɑːr] . [em] . " [saɪt] .
from John Howland house site ; and pan - rim sherd from " R . M . " site .
从 约翰 豪兰 房子 地点 ; 和 平底锅 - 轮缘 陶片 从 " 拉 . M . " 地点 .

来自约翰·豪兰故居遗址；以及来自"RM"遗址的陶片。

['plɪməθ] [plæn'teɪʃ(ə)n] , [ɪŋk] . , ['plɪməθ] .
Plimoth Plantation , Inc . , Plymouth .
普利茅斯 种植园 , 公司 . , 普利茅斯 .

普利茅斯种植园有限公司，普利茅斯。

([smɪθ'soʊniːən, smɪ'soʊniːən]['foʊtoʊ] - - [biː] .)
(Smithsonian photo 45008 - B .)
(史密森尼 照片 - - B .)

（史密森尼照片 45008-B。）

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃeɪdɪŋ] [ɪz] [ə'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːr] - ['pɔɪntɪd] [tuːl] , [æz; əz][ɪn] ['meni] [ʌv; əv]
Some of the shading is applied with a four - pointed tool , as in many of
一些 的 这 阴影 是 应用 和 一个 四 - 尖 工具 , 作为 在 许多 的
[ðə; ði]['dʒeɪmztaʊn] ['piːsɪz] ,
the Jamestown pieces ,
这 詹姆斯敦 件 ,

部分阴影是用四角工具绘制的，就像许多詹姆斯敦作品一样。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [tuːl] [wʌz; wəz] ['smɔːlər] .
although the tool was smaller .
虽然 这 工具 曾是 较小的 .

虽然这个工具比较小。

[ðə; ði]['hænd(ə)l] [berz] [ðə; ði] [seɪm] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [æz; əz] [ðoʊz] [ɑːn][dʒʌgz] [faʊnd] [æt; ət]['dʒeɪmztaʊn]
The handle bears the same characteristics as those on jugs found at Jamestown
这 处理 熊 这 相同的 特征 作为 那些 在 水罐 成立 在 詹姆斯敦
— [ðə; ði] [seɪm] ['kerləsli] [fɔːrmd] [rɪdʒ] ,
— the same carelessly formed ridge ,
— 这 相同的 粗心大意 形成 岭 ,

把手与在詹姆斯敦发现的陶罐上的把手具有相同的特征——同样是随意形成的凸脊，

[ðə; ði] [seɪm] ['spredɪŋ] , [ʌp] - [θrʌst] [ˌriːɪn'fɔːrsmənt] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['hænd(ə)l] .
the same spreading , up - thrust reinforcement at the base of the handle .
这 相同的 传播 , 向上 - 推力 加强 在 这 根据 的 这 处理 .

手柄底部同样有向上伸展的加强筋。

[ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['dʒeɪmztaʊn] [dʒʌgz] , [ðɪs] [wʌn][ɪz] ['kʌvərd] [kəm'pliːtli] [ɑːn][ðə; ði] [ɪk'stɪriər] [wɪð; wɪθ][slɪp]
Unlike the Jamestown jugs , this one is covered completely on the exterior with slip
与此不同 这 詹姆斯敦 水罐 , 这 一 是 涵盖 完全地 在 这 外部的 和 滑
[ænd; ənd] [gleɪz] .
and glaze .
和 釉 .

与詹姆斯敦陶罐不同，这件陶罐的外部完全涂有泥浆和釉料。

[haʊ'evər] , [sɪns] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n] [piːs] ,
However , since this was a presentation piece ,
然而 , 自从 这 曾是 一个 推介会 片 ,

然而，由于这只是一个展示作品，

[wi:; wi][kʊd; kəd][ɪk'spekt] [mɔ:r] ['kerf(ə)l] ['tri:tmənt] [ðæn; ðən][wʌz; wəz]['ju:ʒuəl][ɑ:n][pɔts] [meɪd] [fɔ:r; fər]

we	could	expect	more	careful	treatment	than	was	usual	on	pots	made	for
我们	可以	预计	更多的	小心	治疗	比	曾是	通常	在	锅	制成	为了

[kə'mɜ:rʃ(ə)l] [seɪl] .

commercial	sale	.
商业的	销售	.

我们可以期待这些陶罐会比一般用于商业销售的陶罐得到更细致的处理。

[ðə; ði][dʒʌg] [dɪ'sendɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌsɪks] ['kaʊnti] , ['deləwɛə] , ['fæməli] — [ɑ:n][ðə; ði]['dɪstæf][saɪd] ,

The	jug	descended	in	a	Sussex	County	,	Delaware	,	family	—	on	the	distaff	side	,
这	水壶	下降	在	一个	苏塞克斯	县	,	特拉华州	,	家庭	—	在	这	女	边	,

['kjʊriəsli] .

curiously	.
奇怪的是	.

这个水罐来自特拉华州苏塞克斯县的一个家庭——奇怪的是，它来自女方家族。

['fæməli] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] ['treɪsɪz][ɪts] ['oʊnərʃɪp] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɜ:rli] 19th ['sentʃəri] ,

Family	recollection	traces	its	ownership	back	to	the	early	19th	century	,
家庭	回忆	痕迹	它是	所有权	后退	到	这	早期的	19th	世纪	,

据家族回忆，该房产的拥有历史可以追溯到19世纪初。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌnsəb'stænʃieɪtɪd] ['ledʒənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ju:st] [baɪ] ['brɪtɪʃ] ['soʊldʒərz] ['dʊrɪŋ]

with	an	unsubstantiated	legend	that	it	was	used	by	British	soldiers	during
和	一个	未经证实	传奇	那	它	曾是	用过的	经过	英国	士兵	期间

[ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃəneri] [wɔ:r] .

the	Revolutionary	War	.
这	革命者	战争	.

坊间流传着一个未经证实的说法，称它曾被英国士兵在美国独立战争期间使用。

[wi:; wi] [meɪ] [kən'klu:d] [æt; ət] [li:st] [ðæt] [ðə; ði][dʒʌg][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ]['ri:s(ə)nt]['ɪmpɔ:rt][ænd; ənd] [sər'maɪz]

We	may	conclude	at	least	that	the	jug	is	not	a	recent	import	and	surmise
我们	可能	结束	在	至少	那	这	水壶	是	不是	一个	最近的	进口	和	推测

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['prɑ:bəbli] [brɔ:t] [tu:; tə] [ə'merɪkə] [æz; əz][æn; ən] ['erlu:m] [baɪ][æn; ən]

that	it	was	probably	brought	to	America	as	an	heirloom	by	an
那	它	曾是	大概	带来	到	美国	作为	一个	传家宝	经过	一个

['emigreitɪŋ] ['devən]['fæməli] ,

emigrating	Devon	family	,
移民	德文郡	家庭	,

我们至少可以得出结论，这个水罐并非近期进口的，并推测它很可能是德文郡一个移民家庭作为传家宝带到美国的。

[pər'hæps] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] .

perhaps	before	the	Revolution	.
也许	前	这	革命	.

或许是在革命之前。

['sʌsɪks] ['kaʊnti] [hæz; həz][ə; eɪ]['steɪb(ə)l][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] , ['moʊstli][ʌv; əv][oʊld] - [stɑ:k] ['ɪŋglɪʃ] [dɪ'sent] .

Sussex	County	has	a	stable	population	,	mostly	of	old	-	stock	English	descent	.
苏塞克斯	县	有	一个	稳定的	人口	,	大多	的	老的	-	库存	英语	下降	.

苏塞克斯郡人口稳定，大部分是英国老一辈后裔。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['setld] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['sekənd][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] 17th [ænd; ənd][fɜ:rst][hæf][ʌv; əv][ðə; ði]

It	was	settled	during	the	second	half	of	the	17th	and	first	half	of	the
它	曾是	定居	期间	这	第二	一半	的	这	17th	和	第一的	一半	的	这

18th ['sentʃəriz] .

18th	centuries	.
18th	几个世纪	.

它形成于17世纪下半叶和18世纪上半叶。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ˌpɑ:sə'bɪlәti] , ['ðerfɔ:r] ,

There	is	a	strong	possibility	,	therefore	,
那里	是	一个	强的	可能性	,	所以	,

因此，很有可能

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

[ðæt] [ðə; ði][dʒʌg][wʌz; wəz] [ˌɪntrəˈduːst] [ˈɪntuː] [ˈdeləwɛə] [æt; ət][ə; eɪ] [kəmˈpærətɪvli] [ˈɜːrli] [deɪt] .
that 那 **the** 这 **jug** 水壶 **was** 曾是 **introduced** 介绍 **into** 进入 **Delaware** 特拉华州 **at** 在 **a** 一个 **comparatively** 比较 **early** 早期的 **date** 日期 **.** .

水罐传入特拉华州的时间相对较早。

[ˈmeni] [ˈʌðər] [ˈhɑːrvɪst][dʒʌgz][hæv; həv] [bɪn] [ˈsɪmələrli] [ˈtʃerɪʃt] [ɪn] [ˈɪŋgləndˌ] .
Many 许多 **other** 其他 **harvest** 收成 **jugs** 水罐 **have** 有 **been** 到过 **similarly** 相似地 **cherished** 珍爱 **in** 在 **England** 英格兰 **.** .

在英国，许多其他的丰收罐也同样备受珍视。

[æn; ən][ˈɔːlmoʊst][ɪgˈzækt] [ˈkaʊntərpɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdeləwɛə] [dʒʌg] , [ænd; ənd] [ˈɑːbviəsli] [baɪ][ðə; ði]
An 一个 **almost** 几乎 **exact** 精确的 **counterpart** 对应物 **of** 的 **the** 这 **Delaware** 特拉华州 **jug** 水壶 **,** , **and** 和 **obviously** 明显地 **by** 经过 **the** 这
[seɪm] [ˈpɑːtər] ,
same 相同的 **potter** 陶工 **,** ,

这件陶罐几乎与特拉华州陶罐一模一样，显然出自同一位陶工之手。

[ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈgleɪʃər] [kəˈlekʃ(ə)n] [ɪn] [ˈkeɪmbrɪdʒ] .
is 是 **in** 在 **the** 这 **Glaisher** 格莱舍 **collection** 收藏 **in** 在 **Cambridge** 剑桥 **.** .

现藏于剑桥大学格莱舍收藏馆。

[ðɪs] [dʒʌg] , [ˈdeɪtɪd] “ - / [fɔːr] ,
This 这 **jug** 水壶 **,** , **dated** 日期 **“** “ **1703** - **/** / **4** 4 **,** ,

这个水罐的日期是“1703/4”，

” [-] [dɪˈspleɪz] [sʌtʃ] [ˌveəriːˈeiʃənz][æz; əz] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪl] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt]
” [69] ” [-] **displays** 显示器 **such** 这样的 **variations** 变体 **as** 作为 **absence** 缺席 **of** 的 **the** 这 **male** 男性 **head** 头 **and** 和 **a** 一个 **different** 不同的
[ɪnˈskrɪpʃ(ə)n] .
inscription 题词 **.** .

“[69] 显示出诸如缺少男性头像和不同的铭文等变化。

[əˈnʌðər] [dʒʌg] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhʌntɪŋ] [siːn] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɪmələr] [nek] [ænd; ənd][ˈkɑːlər]
Another 其他 **jug** 水壶 **,** , **with** 和 **a** 一个 **hunting** 打猎 **scene** 场景 **but** 但 **with** 和 **a** 一个 **similar** 相似的 **neck** 脖子 **and** 和 **collar** 衣领
[ˈtriːtmənt] ,
treatment 治疗 **,** ,

另一个水罐，上面绘有狩猎场景，但颈部和领口的处理方式与此类似。

[siːmz] [əˈgen] [tuː; tə][biː; bi][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [hænd] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈdeɪtɪd] “ - . ” [-]
seems 似乎 **again** 再次 **to** 到 **be** 是 **by** 经过 **the** 这 **same** 相同的 **hand** 手 **;** ; **it** 它 **is** 是 **dated** 日期 **“** “ **1703** - **.** . **”** ” **[70]** [-]

这幅画似乎也是出自同一人之手；日期标注为“1703 年”。[70]

[ˈfɪgjər] - . — [ˈgræv(ə)l] - [ˈtempərd] [ʃɜːrd] [frʌm; frəm][ænˈdʒelɪkə] [noʊl] [saɪt] , [ˈkælvə(ː)t, ˈkɔːlvət]
Figure 数字 **27** - **.** . **—** — **Gravel** 碎石 **-** - **tempered** 淬火 **sherds** 陶片 **from** 从 **Angelica** 安吉莉卡 **Knoll** 小丘 **site** 地点 **,** , **Calvert** 卡尔弗特
[ˈkaʊnti] , [ˈmeriləndˌ] .
County 县 **,** , **Maryland** 马里兰州 **.** .

图 27.—马里兰州卡尔弗特县安吉利卡诺尔遗址出土的砾石陶片。

[ju'naɪtɪd] [steɪts] ['næʃ(ə)nəl][mju'ziːəm] .
United States National Museum .
团结的 各州 国家的 博物馆 .

美国国家博物馆。

([smɪθ'soʊniːən, smɪ'soʊniːən]['foʊtoʊ] - - [ə; eɪ] .)
(Smithsonian photo 45008 - A .)
(史密森尼 照片 - - 一个 .)

（史密森尼照片 45008-A。）

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['stændpɔɪnt] [ʌv; əv][aɪ'dɛntəˌfaɪɪŋ][ænd; ənd] ['deɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˌɑːkiə'lɔdʒikəli] [rɪ'kʌvərd]
From the standpoint of identifying and dating the archeologically recovered
从 这 立场 的 识别 和 约会 这 考古学 恢复
[skræ'fiːtoʊ] [wer] ,
sgraffito ware ,
刮画法 仓库 ,

从鉴定和确定考古发现的刮画陶器的年代的角度来看，

[ðiːz] [dʒʌgz][ɑːr; ər][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ɪn] ['ʃoʊɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] [treɪts] ['sɪmələr]
these jugs are important in showing certain traits similar
这些 水罐 是 重要的 在 显示 肯定 特征 相似的

这些罐子对于展现某些相似的特征非常重要。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

[tuː; tə] [ðoʊz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ʃɜːrd] , [waɪl] [dɪ'spleɪɪŋ] ['ʌðər] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ðæt] [ɑːr; ər] [dɪ'stɪŋktli]
to those found in the sherds , while displaying other characteristics that are distinctly
到 那些 成立 在 这 陶片 , 尽管 显示 其他 特征 那 是 明显地
['dɪfrənt] .
different .
不同的 .

与陶片中发现的陶器相比，它们具有一些明显不同的特征。

[ðeɪ] [sə'pɔːrt] [ðə; ði] [ˌɑːkiə'lɔdʒikəl] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði]['dʒeɪmztaʊn] ['piːsɪz] [ɑːr; ər] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən]
They support the archeological evidence that the Jamestown pieces are earlier than
他们 支持 这 考古学 证据 那 这 詹姆斯敦 件 是 早些时候 比
[ðə; ði][dʒʌgz][ænd; ənd] [ðæt] [nuː] [dɪ'zaɪn] ['kɑːnsɛpts, 'kɑːnsɛps][wɜːr; wər] [ə'piərɪŋ] [baɪ][ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv]
the jugs and that new design concepts were appearing by the turn of
这 水罐 和 那 新的 设计 概念 是 出现 经过 这 转动 的
[ðə; ði] ['sentʃəri] [ɪn][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] [taɪp] [ʌv; əv][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n] [piːs] .
the century in a novel type of presentation piece .
这 世纪 在 一个 小说 类型 的 推介会 片 .

它们支持考古证据，即詹姆斯敦的器物比陶罐更早，并且在世纪之交出现了一种新型的礼品，体现了新的设计理念。

[nɔːrθ] ['devən] [pleɪn] [slɪp] - ['koʊtɪd] [wer]
North Devon Plain Slip - Coated Ware
北 德文郡 清楚的 滑 - 涂层 仓库

北德文郡素面涂釉瓷器

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [pleɪn] ['veriənt] [ʌv; əv][ðə; ði][skræ'fiːtoʊ] [wer] ,
This is a plain variant of the sgraffito ware ,
这 是 一个 清楚的 变体 的 这 刮画法 仓库 ,

这是刮釉陶器的一种朴素版本。

['difərɪŋ] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [ˌdekə'reɪʃn] [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrmz] .
differing only in the absence of decoration and in some of the forms .
不同 仅有的 在 这 缺席 的 装饰 和 在 一些 的 这 表格 .

区别仅在于缺少装饰以及某些形状不同。

[saɪt] : ['dʒeɪmztaʊn] .
Site : Jamestown .
地点 : 詹姆斯敦 .

地点：詹姆斯敦。

[fɔ:rmz]
Forms
表格

表格

[pleɪts] : [daɪ'æmɪtər]['sɛvən] - - 11½ - . ['prəufailz][æz; əz][ɪn][skræ'fi:toʊ] [pleɪts] .
Plates : Diameter 7 ' - 11½ ' . Profiles as in sgraffito plates .
盘子 : 直径 7 - - 11½ - . 简介 作为 在 刮画法 盘子 .

盘子：直径 7″-11½″。轮廓与刮画盘子相同。

['ʌpər] ['sɜ:rfɪs] [slɪpt] [ænd; ənd] [gleɪzd] .
Upper surface slipped and glazed .
上 表面 滑倒了 和 釉面 .

上表面光滑并有釉面。

['i:tɪŋ] [boʊlz] : [daɪ'æmɪtər][naɪn] - ; [haɪt] 3½ - . ['proʊfaɪl][ænd; ənd]['hænd(ə)l] [seɪm] [æz; əz][ɪn]
Eating bowls : Diameter 9 ' ; height 3½ ' . Profile and handle same as in
吃 碗 : 直径 9 - ; 高度 3½ - . 轮廓 和 处理 相同的 作为 在
[skræ'fi:toʊ] [boʊlz] .
sgraffito bowls .
刮画法 碗 .

餐碗：直径 9 英寸；高度 3½ 英寸。外形和把手与刮花碗相同。

[slɪpt] [ænd; ənd] [gleɪzd] [ɑ:n] [ɪn'tɪriər] [ænd; ənd]['oʊvər][rɪm] .
Slipped and glazed on interior and over rim .
滑倒了 和 釉面 在 内部的 和 超过 轮缘 .

内壁和边缘都涂有釉料。

['pɔ:rɪndʒər] : [daɪ'æmɪtər] 5½ - ; [haɪt] 2¾ - . [oʊ'dʒi:]['prəufailz] .
Porringers : Diameter 5½ ' ; height 2¾ ' . Ogee profiles .
粥 : 直径 5½ - ; 高度 2¾ - . 尖拱 简介 .

粥碗：直径 5½ 英寸；高度 2¾ 英寸。Sgee 型轮廓。

[ˌhɔ:rɪ'zɑ:nt(ə)l] [lu:p] ['hænd(ə)l] [ə'plaɪd] ¾ - [bɪ'loʊ] [rɪm][ɑ:n] [i:tʃ] .
Horizontal loop handle applied ¾ ' below rim on each .
水平的 环形 处理 应用 ¾ - 以下 轮缘 在 每个 .

水平环形把手安装在每个把手边缘下方 ¾ 英寸处。

[slɪpt] [ænd; ənd] [gleɪzd] [ɑ:n] [in'tiəriəz] .
Slipped and glazed on interiors .
滑倒了 和 釉面 在 室内 .

内墙抹灰并上釉。

([fɪg] . - .)
(Fig . 22 .)
(如图 . - .)

(图22)

['drɪŋkɪŋ] [boʊlz] : [daɪ'æmɪtər][ʌv; əv][rɪm] , [ɪn'klu:dɪŋ] ['hænd(ə)l] , [faɪv] - ; [haɪt] 2¾ - - [θri:] - ;
Drinking bowls : Diameter of rim , including handle , 5 ' ; height 2¾ ' - 3 ' ;
喝 碗 : 直径 的 轮缘 , 包括 处理 , 5 - ; 高度 2¾ - - 3 - ;

饮水碗：碗沿直径（含把手）5英寸；高度2¾英寸-3英寸；

[daɪ'æmɪtər][ʌv; əv] [beɪs] [ˌtu:'tu:] - . [ɪn] [ʃeɪp] [ʌv; əv]['meizə] [boʊl] ,
diameter of base 2 ' . In shape of mazer bowl ,
直径 的 根据 2 - . 在 形状 的 迷宫 碗 ,

底部直径2英寸。形状像玉米碗。

[ðiːz] [hæv; həv] ['næroʊ] ['beɪsiːz][ænd; ənd] [streɪt] [saɪdz] ['tɜːrməˌnet] [ɪn] [reɪzd] [tuːld] ['bændz][æt; ət]
these **have** **narrow** **bases** **and** **straight** **sides** **terminating** **in** **raised** **tooled** **bands** **at**
这些 有 狭窄的 基地 和 直的 侧面 终止 在 提高 工具 乐队 在
[ðə; ði]['dʒəŋkʃənz][wɪð; wɪθ]['vɜːrtɪk(ə)l][ɔːr] ['slaɪtli] [ɪn'vɜːrtɪd] [rɪmz][wʌn] - [ɪn] [haɪt] .
the **junctions** **with** **vertical** **or** **slightly** **inverted** **rims** **1** **'** **in** **height** **.**
这 交汇处 和 垂直的 或者 轻微地 倒 轮辋 1 - 在 高度 .

这些器皿底部较窄，侧面笔直，在与垂直或略微内翻的边缘连接处以凸起的雕花带结束，边缘高 1 英寸。

[iːtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] [luːpt] ['hænd(ə)l] [ə'tætʃt] [æt; ət] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][rɪm] .
Each **has** **a** **horizontal** **looped** **handle** **attached** **at** **bottom** **of** **rim** **.**
每个 有 一个 水平的 循环 处理 随附的 在 底部 的 轮缘 .

每个碗的碗沿底部都附有一个水平环形把手。

[slɪpt] [ænd; ənd] [gleɪzd] [ɑːn] [in'tiəriəz] .
Slipped **and** **glazed** **on** **interiors** **.**
滑倒了 和 釉面 在 室内 .

内墙抹灰并上釉。

([fɪg] . - .)
(Fig . 22 .)
(如图 . - .)

（图22）

['weɪvi] - [edʒ] [pænz] : [daɪ'æmɪtər][naɪn] - - - - ;
Wavy - edge pans : Diameter 9 ' - 10 ' ;
波浪状 - 边缘 平底锅 : 直径 9 - - - - ;

波浪边平底锅：直径 9-10 英寸；

[haɪt] [ˌtuː'tuː] - . [flæt] [raʊnd] [pænz][wɪð; wɪθ]['vɜːrtɪk(ə)l][rɪmz] [dɪ'stɔːrtɪd] [ɪn][waɪd] ['skɔləps][ɔːr] [weɪvz] .
height 2 ' . Flat round pans with vertical rims distorted in wide scallops or waves .
高度 2 - . 平坦的 圆形的 平底锅 和 垂直的 轮辋 扭曲 在 宽的 扇贝 或者 波浪 .

高 2 英寸。扁平的圆形平底锅，垂直边缘呈宽扇贝状或波浪状。

['pɜːrpəs] [nɑːt] [noʊn] .
Purpose not known .
目的 不是 已知 .

用途不明。

[slɪpt] [ænd; ənd] [gleɪzd] [ɑːn] [in'tiəriəz] .
Slipped and glazed on interiors .
滑倒了 和 釉面 在 室内 .

内墙抹灰并上釉。

[nɔːrθ] ['devən] ['græv(ə)l] - ['tempərd] [wer]
North Devon Gravel - Tempered Ware
北 德文郡 碎石 - 淬火 仓库

北德文郡砾石淬火陶器

[saɪts] : ['dʒeɪmztaʊn] , - , [griːn] [sprɪŋ] , ['wiljəmzb\\:^] , ['mɔːlbərə] , [dʒɑːn]
Sites : Jamestown , Kecoughtan , Green Spring , Williamsburg , Marlborough , John
网站 : 詹姆斯敦 , - , 绿色的 春天 , 威廉斯堡 , 马尔堡 , 约翰
['wɑːʃɪŋtən] [haʊs] , [kent] ['aɪlənd] , [æn'dʒelɪkə] [noʊl] ,
Washington House , Kent Island , Angelica Knoll ,
华盛顿 房子 , 肯特 岛 , 安吉莉卡 小丘 ,

景点：詹姆斯敦、基科坦、格林斯普林、威廉斯堡、马尔伯勒、约翰·华盛顿故居、肯特岛、安吉莉卡山

['taʊnzənd] , [dʒɑːn] ['boʊn] [haʊs] , " [ɑːr] . [em] . , " ['winzləu] , [dʒɑːn] ['haʊlənd] [haʊs] .
Townsend , John Bowne House , " R . M . , " Winslow , John Howland House .
汤森德 , 约翰 鲍恩 房子 , " 拉 . M . , " 温斯洛 , 约翰 豪兰 房子 .

Townsend，John Bowne House，"RM"，Winslow，John Howland House。

[peɪst]
Paste
粘贴

粘贴

[ˌmænju'fæktʃər] : [wiːl] - [tɜːrnd] , [ɪk'sept] ['ʌvnz][ænd; ənd][rek'tæŋgjələr][pænz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] “
Manufacture : Wheel - turned , except ovens and rectangular pans , which are “
生产 : 车轮 - 转向 , 除了 烤箱 和 矩形的 平底锅 , 哪个 是 “
[dreɪpt] ” ['oʊvər][moʊldz] .
draped ” over molds .
垂坠的 ” 超过 模具 .

制造工艺：除烤箱和矩形烤盘外，其余均采用轮式车削，烤箱和矩形烤盘则采用“搭接”模具的方式制造。

([siː] “ [fɔːrmz] , ” [bɪ'loʊ] .)
(See “ Forms , ” below .)
(看 “ 表格 , ” 以下 .)

（参见下文“表格”。）

['tempər] : ['veri] [kɔːrs] ['wɔːtər] - [wɔːrn][kwɔːrts][ænd; ənd] - ['græv(ə)l][ʌp][tuː; tə][wʌn] - [hæf]
Temper : Very coarse water - worn quartz and feldsparthic gravel up to one - half
脾气 : 非常 粗 水 - 磨损 石英 和 - 碎石 向上 到 一 - 一半
[ɪntʃ] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ; ['ɔːlsoʊ] [ə'keɪʒən(ə)l] [ʃɜːrd] .
inch in length ; also occasional sherds .
英寸 在 长度 ; 还 偶然 陶片 .

夹杂物：非常粗糙的水蚀石英和长石砾石，长度可达半英寸；偶尔还有碎片。

[prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]['tempər] - - - [pər'sent] , [ɪk'sept] [ɪn]['ʌvnz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ə'baʊt] - [pər'sent]
Proportion of temper 15 - 25 percent , except in ovens , which were about 30 percent
部分 的 脾气 - - - 百分比 , 除了 在 烤箱 , 哪个 是 关于 - 百分比
.
:
.

除烤箱外，其他烤箱的调温比例为 15-25%，烤箱的调温比例约为 30%。

['tekstʃər] : ['pʊrliˌpɔːrli] ['niːdɪd] , ['bʌbli] , [ænd; ənd] ['pɔːrəs] , [wɪð; wɪθ]['tempər]['pʊrliˌpɔːrli] [mɪkst] .
Texture : Poorly kneaded , bubbly , and porous , with temper poorly mixed .
质地 : 差 揉捏 , 起泡酒 , 和 多孔 , 和 脾气 差 混合 .

质地：揉捏不充分，有气泡，多孔，面团混合不均匀。

['tempər] ['pɑːrtɪk(ə)lz] ['iːzəli] [rʌbd] [aʊt] [ʌv; əv]['meɪtrɪks] .
Temper particles easily rubbed out of matrix .
脾气 颗粒 容易地 摩擦 出去 的 矩阵 .

硬度颗粒很容易从基体中擦掉。

['veri] [ɪ'regjələr] [ænd; ənd]['æŋgjələr] ['kliːvɪdʒ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [kɔːrs] ['tempər] .
Very irregular and angular cleavage because of coarse temper .
非常 不规律的 和 角度 乳沟 因为 的 粗 脾气 .

由于硬度较高，导致解理面非常不规则且呈棱角状。

[hɑːrd][ænd; ənd] [rɪ'zɪstənt] [tuː; tə] [bloʊz] , [bʌt; bət] ['krʌmblz] [æt; ət] ['fræktʃər] [wen] ['broʊkən] .
Hard and resistant to blows , but crumbles at fracture when broken .
难的 和 抵抗的 到 打击 , 但 碎屑 在 断裂 什么时候 破碎的 .

坚硬且抗击打，但断裂时会碎裂。

['kʌlər] : [dʌl] ['pɪŋkɪʃ] [red] [tuː; tə] [diːp] ['ɔrɪndʒ] - [red] .
Color : Dull pinkish red to deep orange - red .
颜色 : 乏味的 粉红色 红色的 到 深的 橙子 - 红色的 .

颜色：暗粉红色至深橙红色。

['ɔːlmoʊst] [ɪn'veriəbli] [greɪ] [æt; ət] [kɔːr] , [ɪk'sept] [ɪn]['ʌvnz] .
Almost invariably gray at core , except in ovens .
几乎 总是 灰色的 在 核 , 除了 在 烤箱 .

除了烤箱之外，几乎总是中心呈灰色。

['faɪərɪŋ] : ['kerləsli] ['faɪərd] , [wɪð; wɪθ] [ˌɪnkəm'pliːt] [ˌɑːksɪ'deɪʃn][ʌv; əv] [peɪst] .

Firing	**:**	**Carelessly**	**fired**	**,**	**with**	**incomplete**	**oxidation**	**of**	**paste**	**.**
射击	:	粗心大意	被解雇	,	和	未完成	氧化	的	粘贴	.

烧制：烧制不彻底，糊状物氧化不完全。

['sɜːrfɪs]

Surface

表面

表面

['triːtmənt] : [gleɪzd] [wɪð; wɪθ] ['paʊdərd] [gə'linə] [ɑːn] [in'tiəriəz] [ʌv; əv] [kən'teɪnərz] , ['nevər] [ɪk'stɜːrnəli]

Treatment	**:**	**Glazed**	**with**	**powdered**	**galena**	**on**	**interiors**	**of**	**containers**	**,**	**never**	**externally**
治疗	:	釉面	和	粉末状	方铅矿	在	室内	的	容器	,	绝不	外部

.

:

.

处理方法：容器内部涂上方铅矿粉釉，外部绝不涂釉。

[gleɪz] ['veri] ['kerləsli] [ə'plaɪd] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['drɪpɪŋ] , ['rʌnɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌʌnɪn'tenʃənl] ['spɪlɪŋ] .

Glaze	**very**	**carelessly**	**applied**	**,**	**with**	**much**	**evidence**	**of**	**dripping**	**,**	**running**	**,**	**and**	**unintentional**	**spilling**	**.**
釉	非常	粗心大意	应用	,	和	很多	证据	的	滴落	,	跑步	,	和	无意的	溢出	.

釉料涂抹非常随意，有很多滴落、流淌和意外溢出的痕迹。

['tekstʃər] : ['veri] [kɔːrs] [ænd; ənd] [ɪ'regjələr] , [wɪð; wɪθ]['græv(ə)l] ['tempər] [prə'truːdɪŋ] .

Texture	**:**	**Very**	**coarse**	**and**	**irregular**	**,**	**with**	**gravel**	**temper**	**protruding**	**.**
质地	:	非常	粗	和	不规律的	,	和	碎石	脾气	突出	.

质地：非常粗糙不平，有砾石状杂质突出。

['kʌlər] : [ʌn'gleɪzd] ['sɜːfəsəz, 'sɜːfəsɪz][reɪndʒ][frʌm; frəm] [braɪt] ['terə] ['kɑːtə][tuː; tə] ['redɪʃ] [bʌf] .

Color	**:**	**Unglazed**	**surfaces**	**range**	**from**	**bright**	**terra**	**cotta**	**to**	**reddish**	**buff**	**.**
颜色	:	未上釉	表面	范围	从	明亮的	大地	科塔	到	微红	增幅	.

颜色：未上釉的表面颜色从亮陶土色到红褐色不等。

[gleɪzd] ['sɜːfəsəz, 'sɜːfəsɪz][ɑːn] [wel] - ['faɪərd] ['piːsɪz] [ɑːr; ər][træns'pærənt] ['jeloʊ] - [griːn] [wɪð; wɪθ] ['friːkwənt] ['ɔrɪndʒ] [splɔtʃiz] .

Glazed	**surfaces**	**on**	**well**	**-**	**fired**	**pieces**	**are**	**transparent**	**yellow**	**-**	**green**	**with**	**frequent**	**orange**	**splotches**	**.**
釉面	表面	在	出色地	-	被解雇	件	是	透明的	黄色的	-	绿色的	和	频繁	橙子	斑点	.

烧制良好的器物，其釉面呈透明黄绿色，并常有橙色斑点。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

17世纪北德文陶器及其对(North Devon Pottery and Its Export to)

[ˌoʊvərˈtaɪərd] ['piːsɪz] [bɪ'kʌm] [dɑːrk] ['ɑːlɪv] - ['æmbər] , ['sʌmtaɪmz] [ə'proʊtʃɪŋ] [blæk] .
Overtired **pieces** **become** **dark** **olive** **-** **amber** **,** **sometimes** **approaching** **black** **.**
过度疲劳 件 变得 黑暗的 橄榄 - 琥珀色 , 有时 接近 黑色的 .

过度疲劳的羽毛会变成深橄榄琥珀色，有时甚至接近黑色。

[rer] ['spesimənz] [hæv; həv] [slɪpt] [in'tiəriəz] ['sʌbsɪkwəntli] [gleɪzd] ,
Rare **specimens** **have** **slipped** **interiors** **subsequently** **glazed** **,**
稀有的 标本 有 滑倒了 室内 随后 釉面 ,

罕见标本的内部结构滑移，随后进行了上釉。

[wɪð; wɪθ]['sɪmələr] ['bʌtər] - ['jeloʊ] ['kʌlər] [ɪ'fekt] [æz; əz][ɪn][skræ'fiːtoʊ][ænd; ənd][pleɪn][slɪp] - ['koʊtɪd]
with **similar** **butter** **-** **yellow** **color** **effect** **as** **in** **sgraffito** **and** **plain** **slip** **-** **coated**
和 相似的 黄油 - 黄色的 颜色 影响 作为 在 刮画法 和 清楚的 滑 - 涂层
[taɪps] .
types **.**
类型 .

与刮釉和普通涂釉类型一样，呈现出类似的奶油黄色效果。

[fɔːrmz]
Forms
表格

表格

[ɔːl] [fɔːrmz][ɑːr; ər][nɑːt] [kəm'pliːtli] ['ɪndɪkeɪtɪd] , [ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['meni] [rɪmz][nɑːt] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ]
All **forms** **are** **not** **completely** **indicated** **,** **there** **being** **many** **rims** **not** **represented** **by**
全部 表格 是 不是 完全地 表明的 , 那里 存在 许多 轮辋 不是 代表 经过
[kəm'pliːt] [ɔːr] [ˌriːkən'strʌktɪd] ['piːsɪz] .
complete **or** **reconstructed** **pieces** **.**
完全的 或者 重建 件 .

并非所有形状都完全展现出来，许多轮辋没有完整的或重建的部件来代表。

[ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ɑːr; ər] [ɪ'stæblɪʃt] [fɔːrmz] .
The **following** **are** **established** **forms** **.**
这 下列的 是 已确立的 表格 .

以下是既定的形式。

[raʊnd] , [flæt] - ['bɔtəmd] [pænz] : [daɪ'æmɪtər] - - , [haɪt] [fɔːr] - ; [daɪ'æmɪtər] - - , [haɪt] [faɪv] - ;
Round **,** **flat** **-** **bottomed** **pans** **:** **Diameter** **16** **'** **,** **height** **4** **'** **;** **diameter** **16** **'** **,** **height** **5** **'** **;**
圆形的 , 平坦的 - 底部 平底锅 : 直径 - - , 高度 4 - ; 直径 - - , 高度 5 - ;
[daɪ'æmɪtər] - - ,
diameter **18** **'** **,**
直径 - - ,

圆形平底平底锅：直径 16 英寸，高 4 英寸；直径 16 英寸，高 5 英寸；直径 18 英寸，

[haɪt] [fɔːr] - ; [daɪ'æmɪtər] - - , [haɪt] 4½ - ; [daɪ'æmɪtər] 13¼ - , [haɪt] 4⅜ - .
height **4** **'** **;** **diameter** **15** **'** **,** **height** **4½** **'** **;** **diameter** **13¼** **'** **,** **height** **4⅜** **'** **.**
高度 4 - ; 直径 - - , 高度 4½ - ; 直径 13¼ - , 高度 4⅜ - .

高 4 英寸；直径 15 英寸，高 4½ 英寸；直径 13¼ 英寸，高 4⅜ 英寸。

['hevi] ['raʊndɪd] [rɪmz] .
Heavy **rounded** **rims** **.**
重的 圆润 轮辋 .

厚重的圆形轮辋。

[gleɪzd] [ɪn'tɜːrnəli] [bɪ'loʊ] [rɪmz] .
Glazed internally below rims .
釉面 内部 以下 轮辋 .

杯口内侧以下部分施釉。

[ðiːz] [wɜːr; wər] ['prɑːbəbli] [mɪlk] [pænz] , [bʌt; bət] [meɪ] ['ɔːlsoʊ] [hæv; həv] [sɜːrvd] [fɔːr; fər] ['kʊkɪŋ]
These were probably milk pans , but may also have served for cooking
这些 是 大概 牛奶 平底锅 , 但 可能 还 有 服务 为了 烹饪
[ænd; ənd] ['wɑːʃɪŋ] .
and washing .
和 洗涤 .

这些可能是牛奶锅，但也可能用于烹饪和洗涤。

[ðoʊz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [slɪp] [meɪ] [hæv; həv] ['fʌŋkʃənd] [æz; əz] [wɑːʃ] ['beɪsnz] .
Those lined with slip may have functioned as wash basins .
那些 衬里 和 滑 可能 有 功能正常 作为 洗 盆地 .

那些内衬泥浆的容器可能曾被用作洗脸盆。

([fɪgz] . - , - .)
(Figs . 18 , 23 .)
(无花果 . - , - .)

（图 18、23）

[raʊnd] , [flæt] - ['bɔtəmd] [pænz] : [daɪ'æmɪtər] [ə'prɑːksɪmətli] - - , [haɪt] [ˌʌn'noʊn] .
Round , flat - bottomed pans : Diameter approximately 19 ' , height unknown .
圆形的 , 平坦的 - 底部 平底锅 : 直径 大约 - - , 高度 未知 .

圆形平底平底锅：直径约 19 英寸，高度未知。

([noʊ] [kəm'pliːt] ['spesɪmən] .)
(No complete specimen .)
(不 完全的 标本 .)

（无完整标本。）

['hevi] [rɪmz] , [ˌriːɪn'fɔːrst] [wɪð; wɪθ] [ə'plaɪd] [strɪps] [ʌv; əv] [kleɪ] [bɪ'niːθ] [ɪk'stɜːrn(ə)l] [prə'dʒekʃ(ə)n] [ʌv; əv]
Heavy rims , reinforced with applied strips of clay beneath external projection of
重的 轮辋 , 加强型 和 应用 条状物 的 黏土 下面 外部的 投影 的
[rɪm] .
rim .
轮缘 .

厚重的轮辋，在轮辋外侧突出部分下方用粘土条加固。

[ˌriːɪn'fɔːrsmənt] [strɪps] [ɑːr; ər] [sɪ'kjʊrd] [wɪð; wɪθ] [θʌm] [im'preʃəns] [ɔːr] [skwer] [im'preʃəns] [meɪd]
Reinforcement strips are secured with thumb impressions or square impressions made
加强 条状物 是 安全 和 拇指 印象 或者 正方形 印象 制成
[baɪ] [end] [ʌv; əv] [flæt] [tuːl] .
by end of flat tool .
经过 结尾 的 平坦的 工具 .

加固条用拇指按压或用扁平工具末端压出的方形印记固定。

([fɪgz] . - , - .)
(Figs . 28 , 29 .)
(无花果 . - , - .)

（图 28、29）

['kʊkɪŋ] [pɔts] : [daɪ'æmɪtər] - - , [haɪt] [sɪks] - ; [daɪ'æmɪtər] [eɪt] - , [haɪt] [faɪv] - . ['kəːviŋ] [saɪdz] ,
Cooking pots : Diameter 12 ' , height 6 ' ; diameter 8 ' , height 5 ' . Curving sides ,
烹饪 锅 : 直径 - - , 高度 6 - ; 直径 8 - , 高度 5 - . 弯曲 侧面 ,

烹饪锅：直径 12 英寸，高 6 英寸；直径 8 英寸，高 5 英寸。弧形锅壁。

['tɜːrməˌnet] [æt; ət] [tuːld] [kɑːn'keɪv] [bænd] [wɪð; wɪθ] ['flætnd] , ['slaɪtli] ['kəːviŋ] [rɪm] [ə'bʌv] .
terminating at tooled concave band with flattened , slightly curving rim above .
终止 在 工具 凹 乐队 和 扁平的 , 轻微地 弯曲 轮缘 多于 .

末端为经加工的凹形带，上方为扁平的、略微弯曲的边缘。

[gleɪzd] [ˌɪn'saɪd] .
Glazed inside .
釉面 里面 .

内壁有釉。

[boʊlz] : [daɪ'æmɪtər][eɪt] - , [haɪt] [faɪv] - .
Bowls : Diameter 8 ' , height 5 ' .
碗 : 直径 8 - , 高度 5 - .

碗：直径 8 英寸，高 5 英寸。

[saɪdz] [kɜːrvd] , [wɪð; wɪθ] ['flætnd] - [kɜːrv] [rɪmz] , [tuːld] ['bændz] [bɪ'loʊ] [rɪmz] .
Sides curved , with flattened - curve rims , tooled bands below rims .
侧面 弯曲 , 和 扁平的 - 曲线 轮辋 , 工具 乐队 以下 轮辋 .

侧面呈弧形，轮辋呈扁平弧形，轮辋下方有雕花带。

[gleɪzd] [ɪn'tɜːrnəli] .
Glazed internally .
釉面 内部 .

内壁有玻璃。

([fɪg] . - .)
(Fig . 19 .)
(如图 . - .)

（图 19）

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 49]
[页 -]

[第49页]

['fɪgjər] - . — [eks'tiəriəz] ([left]) [ænd; ənd] [in'tiəriəz] [ʌv; əv]['grævə)l] - ['tempərd] [ʃɜːrd] .
Figure 28 . — Exteriors (left) and interiors of gravel - tempered sherds .
数字 - . — 外观 (左边) 和 室内 的 碎石 - 淬火 陶片 .

图 28.—砾石燧石陶片的外部（左）和内部。

[tɑːp][tuː; tə] ['bɑːtəm] : [boʊl] ; [pæn] ; ['hevi] [pæn][wɪð; wɪθ] [ˌriːɪn'fɔːrst] [rɪm] ; [ænd; ənd][pæn][wɪð; wɪθ]
Top to bottom : bowl ; pan ; heavy pan with reinforced rim ; and pan with
顶部 到 底部 : 碗 ; 平底锅 ; 重的 平底锅 和 加强型 轮缘 ; 和 平底锅 和
18th - ['sentʃəri] - [taɪp] [rɪm] .
18th - century - type rim .
18th - 世纪 - 类型 轮缘 .

从上到下依次是：碗；平底锅；带加固边缘的厚底平底锅；以及带有 18 世纪风格边缘的平底锅。

[kə'loʊniəl]['næʃ(ə)nəl][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][pɑːrk] .
Colonial National Historical Park .
殖民 国家的 历史 公园 .

殖民地国家历史公园。

([frʌm; frəm][smɪθ'soʊniːən, smɪ'soʊniːən]['foʊtoʊz] - - [ə; eɪ] , - - [ə; eɪ] .)
(From Smithsonian photos 43039 - A , 43041 - A .)
(从 史密森尼 照片 - - 一个 , - - 一个 .)

（图片来自史密森尼博物馆，编号43039-A、43041-A。）

['kʊkɪŋ] [pɔts] : [daɪ'æmɪtər] ([ɪn'kluːdɪŋ] ['hændlz]) 9½ - , [haɪt] [sɪks] - . ['proʊfaɪl][ə; eɪ] [seg'mentɪd]
Cooking pots : Diameter (including handles) 9½ ' , height 6 ' . Profile a segmented
烹饪 锅 : 直径 (包括 把手) 9½ - , 高度 6 - . 轮廓 一个 分段
[kɜːrv] ,
curve ,
曲线 ,

烹饪锅：直径（含把手）9½英寸，高度6英寸。外形呈分段曲线。

[wɪð; wɪθ][rɪm][ðə; ði] [seɪm] [daɪ'æmɪtər][æz; əz] [beɪs] .
with **rim** **the** **same** **diameter** **as** **base** **.**
和 轮缘 这 相同的 直径 作为 根据 .

边缘直径与底座直径相同。

[ɪk'stɪriər] [flændʒ][tu:; tə] [rɪ'si:v] ['kʌvər] .
Exterior **flange** **to** **receive** **cover** **.**
外部的 法兰 到 收到 覆盖 .

外部法兰用于接收盖子。

[smɔ:l] [ˌhɔ:rɪ'zɑ:nt(ə)l] [lu:p] ['hændlz] .
Small **horizontal** **loop** **handles** **.**
小的 水平的 环形 把手 .

小型水平环形把手。

[bænd][ʌv; əv] [θri:] [ɪn'saɪzd] [laɪnz] [ə'raʊnd] [weɪst] .
Band **of** **three** **incised** **lines** **around** **waist** **.**
乐队 的 三 切开 线条 大约 腰部 .

腰部周围有三道刻线。

([fɪg] . - .)
(Fig . 18 .)
(如图 . - .)

(图 18)

['kʊkɪŋ] [pɑ:t]['kʌvərz] : [da'ɪæmɪtəz]['sɛvən] - , - - , 10½ - , - - . [flæt] ['kʌvərz] , [wɪð; wɪθ] ['daʊnwərd]
Cooking **pot** **covers** **:** **Diameters** **7** **'** **,** **10** **'** **,** **10½** **'** **,** **11** **'** **.** **Flat** **covers** **,** **with** **downward**
烹饪 锅 封面 : 直径 7 - , - - , 10½ - , - - . 平坦的 封面 , 和 向下
- [tɜ:rnd] [rɪmz] .
- **turned** **rims** **.**
- 转向 轮辋 .

烹饪锅盖：直径 7 英寸、10 英寸、10½ 英寸、11 英寸。平盖，边缘向下弯曲。

[ɔ:f] - ['sentər] [lu:p] ['hændlz] , ['prɑ:bəbli] [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə] [fə'sɪlɪteɪt]
Off **-** **center** **loop** **handles** **,** **probably** **designed** **to** **facilitate**
离开 - 中心 环形 把手 , 大概 设计 到 促进

偏心环形把手，可能是为了方便使用而设计的。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 50]
[页 -]

[第50页]

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['kɑ:ntents][ʌv; əv][pɑ:t][baɪ] [pə'mitɪŋ] [wʌn][tu:; tə][lɪft][ʌp][wʌn] [edʒ] [ʌv; əv]['kʌvər]
examination **of** **contents** **of** **pot** **by** **permitting** **one** **to** **lift** **up** **one** **edge** **of** **cover**
考试 的 内容 的 锅 经过 允许 一 到 举起 向上 一 边缘 的 覆盖
.
:
.

允许掀开锅盖的一角来检查锅里的东西。

['kʌvərz] [ɑ:r; ər] ['sʌmtaɪmz] ['nʌmbərd] [wɪð; wɪθ][ɪn'saɪzd] ['nu:mɜ-əlz] .
Covers **are** **sometimes** **numbered** **with** **incised** **numerals** **.**
封面 是 有时 编号 和 切开 数字 .

封面有时会刻上数字编号。

[ʌn'gleɪzd] .
Unglazed **.**
未上釉 .

未上釉。

([fɪg] . - .)
(Fig . 18 .)
(如图 . - .)

（图 18）

['fɪgjər] - . — [eks'tiəriəz] ([left]) [ænd; ənd] [in'tiəriəz] [ʌv; əv]['grævə)l] - ['tempərd] [ʃɜ:rd] .
Figure 29 . — Exteriors (left) and interiors of gravel - tempered sherds .
数字 - . — 外观 (左边) 和 室内 的 碎石 - 淬火 陶片 .

图 29.—砾石燧石陶片的外部（左）和内部。

[pæn] ([tɑ:p]) [wɪð; wɪθ] 18th - ['sentʃəri] - [taɪp] [rɪm] , [ænd; ənd]['hænd(ə)l][ʌv; əv] ['hevi] [pæn][wɪð; wɪθ]
Pan (top) with 18th - century - type rim , and handle of heavy pan with
平底锅 (顶部) 和 18th - 世纪 - 类型 轮缘 , 和 处理 的 重的 平底锅 和
[ˌri:ɪn'fɔ:rst] [rɪm] .
reinforced rim .
加强型 轮缘 .

平底锅（上）带有 18 世纪风格的边缘，以及带有加固边缘的重型平底锅的把手。

[kə'loʊniəl]['næʃ(ə)nəl][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l][pɑ:rk] .
Colonial National Historical Park .
殖民 国家的 历史 公园 .

殖民地国家历史公园。

([frʌm; frəm][smɪθ'soʊni:ən, smɪ'soʊni:ən]['foʊtoʊz] - - [si:] , - - [di:] .)
(From Smithsonian photos 43039 - C , 43039 - D .)
(从 史密森尼 照片 - - C , - - D .)

（图片来自史密森尼博物馆，编号43039-C、43039-D。）

['pɪpkɪn] : [daɪ'æmɪtər]['sɛvən] - , [haɪt] [θri:] - ; [daɪ'æmɪtər] 8½ - , [haɪt] 3½ - ; [daɪ'æmɪtər] 8¼ - ,
Pipkins : Diameter 7 ' , height 3 ' ; diameter 8½ ' , height 3½ ' ; diameter 8¼ ' ,
皮普金斯 : 直径 7 - , 高度 3 - ; 直径 8½ - , 高度 3½ - ; 直径 8¼ - ,
[haɪt] [fɔ:r] - ;
height 4 ' ;
高度 4 - ;

小水罐：直径 7 英寸，高 3 英寸；直径 8½ 英寸，高 3½ 英寸；直径 8¼ 英寸，高 4 英寸；

[daɪ'æmɪtər][eɪt] - , [haɪt] [faɪv] - . ['kə:viŋ] [saɪdz] , ['tɜ:rməˌnet] [æt; ət] [tu:ld] [kɑ:n'keɪv][bænd][wɪð; wɪθ]
diameter 8 ' , height 5 ' . Curving sides , terminating at tooled concave band with
直径 8 - , 高度 5 - . 弯曲 侧面 , 终止 在 工具 凹 乐队 和
['flætnd] , ['slaɪtli] [kɜ:rvd] [rɪm] [ə'bʌv] .
flattened , slightly curved rim above .
扁平的 , 轻微地 弯曲 轮缘 多于 .

直径 8 英寸，高 5 英寸。弧形侧面，以凹形带状装饰结束，上方有扁平的、略微弯曲的边缘。

[θri:] ['stʌbi] [legz] .
Three stubby legs .
三 矮胖的 腿 .

三条粗短的腿。

[stʌb] ['hænd(ə)l] ['kru:dli] [ʃeɪpt] [ænd; ənd] ['kæʒuəli] [ə'plaɪd] [æt; ət][æn; ən] ['ʌpwərd] ['æŋg(ə)l] .
Stub handle crudely shaped and casually applied at an upward angle .
存根 处理 粗略地 形状 和 随意地 应用 在 一个 向上 角度 .

短柄形状粗糙，随意地向上倾斜安装。

[gleɪzd] [ˌɪn'saɪd] .
Glazed inside .
釉面 里面 .

内壁有釉。

[ju:st] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɔ:spæn] [tu:; tə][stænd][ɪn][ðə; ði] [koʊl] .
Used as a saucepan to stand in the coals .
用过的 作为 一个 平底锅 到 站立 在 这 煤炭 .

用作平底锅，直接放在炭火上。

([fɪg] . - .)
(Fig . 19 .)
(如图 . - .)

（图 19）

[rek'tæŋgjələr] ['beɪstɪŋ] [ɔ:r] ['beɪkɪŋ] [pænz] : [leŋkθ; leŋθ] - - , [wɪdθ; wɪtθ] 11¾ - ([daɪ'menʃ(ə)nz][ʌv; əv]
Rectangular basting or baking pans : Length 15 ' , width 11¾ ' (dimensions of
矩形的 涂抹 或者 烘烤 平底锅 : 长度 - - , 宽度 11¾ - (方面 的
['sɪŋg(ə)l] [rɪ'stɔ:rd] ['spesɪmən] [æt; ət]['dʒeɪmztaʊn] ;
single restored specimen at Jamestown ;
单身的 恢复 标本 在 詹姆斯敦 ;

长方形烤盘或烘焙盘：长 15 英寸，宽 11¾ 英寸（詹姆斯敦单个修复标本的尺寸）；

['meni] ['frægmənts][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [æt; ət]['dʒeɪmztaʊn][ænd; ənd] ['plɪməθ]) .
many fragments in addition at Jamestown and Plymouth) .
许多 片段 在 添加 在 詹姆斯敦 和 普利茅斯) .

此外，在詹姆斯敦和普利茅斯还发现了许多碎片）。

[dreɪp] - [moʊldɪd] .
Drape - molded .
垂帘 - 模制 .

垂褶成型。

[ˌri:ɪn'fɔ:rst] ['skæləpt; 'skɔ:ləpt; 'skɑ:ləpt][rɪm] .
Reinforced scalloped rim .
加强型 扇贝状的 轮缘 .

加固的扇形边缘。

['hevi] [ˌhɔ:rɪ'zɑ:nt(ə)l] [lu:p] ['hændlz] [ɑ:r; ər] ['sʌmtaɪmz] [ɑ:n][saɪdz] , ['sʌmtaɪmz] [ɑ:n]['ɛndz] .
Heavy horizontal loop handles are sometimes on sides , sometimes on ends .
重的 水平的 环形 把手 是 有时 在 侧面 , 有时 在 结束 .

粗壮的水平环形把手有时位于侧面，有时位于末端。

[gleɪzd] [ˌɪn'saɪd] .
Glazed inside .
釉面 里面 .

内壁有釉。

([fɪg] . - .)
(Fig . 21 .)
(如图 . - .)

（图 21）

['stɔ:rɪdʒ] ['dʒɑ:rz] : ['veriəs] ['saɪzɪz] .
Storage jars : Various sizes .
贮存 罐子 : 各种各样的 尺寸 .

储物罐：各种尺寸。

[ðə; ði][wʌn] ['hoʊlli] [rɪ'stɔ:rd] ['spesɪmən] (['lu(:)is] ,
The one wholly restored specimen (Lewes ,
这 一 完全 恢复 标本 (刘易斯 ,

唯一完全修复的标本（刘易斯，

['deləwɛə]) [hæz; həz][ə; eɪ][rɪm][daɪ'æmɪtər][ʌv; əv][eɪt] - [ænd; ənd][ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv] 12½ - . [rɪmz] [ʌv; əv]
Delaware) has a rim diameter of 8 ' and a height of 12½ ' . Rims of
特拉华州) 有 一个 轮缘 直径 的 8 - 和 一个 高度 的 12½ - . 轮辋 的
['lɑ:rdʒɪst][ɪg'zæmpəlz] ([da'ɪæmɪtəz]['sɛvən] - ,
largest examples (diameters 7 ' ,
最大 示例 (直径 7 - ,

特拉华州）的杯口直径为 8 英寸，高度为 12½ 英寸。最大例子的杯口（直径 7 英寸，

- - , - -) [hæv; həv] [ˌriːɪnˈfɔːrsmənt] [strɪps] [əˈplaɪd] [bɪˈloʊ] [ɪkˈstɜːrn(ə)l][prəˈdʒekʃ(ə)n] .
10 ' , 12 ') have reinforcement strips applied below external projection .
- - , - -) 有 加强 条状物 应用 以下 外部的 投影 .

10″、12″）的外部突出部分下方有加固条。

['hevi] ['vɜːrtɪk(ə)l] [luːp] ['hændlz] , [wɪð; wɪθ][tɑːps] [ə'tætʃt] [tuː; tə][rɪmz] .
Heavy vertical loop handles , with tops attached to rims .
重的 垂直的 环形 把手 , 和 最高额 随附的 到 轮辋 .

厚重的垂直环形把手，顶部连接到轮辋上。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 51]
[页 -]

[第51页]

[moʊst][hæv; həv] [ɪnˈtɪriər] ['flændʒəz][tuː; tə] [rɪˈsiːv] ['kʌvərz] .
Most have interior flanges to receive covers .
最多 有 内部的 法兰 到 收到 封面 .

大多数都带有用于安装盖子的内部凸缘。

[gleɪzd] [ˌɪnˈsaɪd] .
Glazed inside .
釉面 里面 .

内壁有釉。

[sʌtʃ] ['dʒɑːrz][wɜːr; wər] [ɪˈsenʃ(ə)l] [fɔːr; fər][prəˈzɝːvɪŋ, prɪˈzɝːvɪŋ, priːˈzɝːvɪŋ][ænd; ənd] ['pɪklɪŋ] [fuːdz]
Such jars were essential for preserving and pickling foods
这样的 罐子 是 基本的 为了 保存 和 腌制 食物
[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['bruːɪŋ] [bɪr] .
and for brewing beer .
和 为了 酿造 啤酒 .

这种罐子对于保存和腌制食物以及酿造啤酒至关重要。

([fɪg] . - .)
(Fig . 25 .)
(如图 . - .)

（图 25）

[pleɪt] ['wɔːrmər][ɔːr] ['tʃeɪfɪŋ] [dɪʃ] : [juˈniːk] ['spesɪmən] .
Plate warmer or chafing dish : Unique specimen .
盘子 更温暖 或者 摩擦 盘子 : 独特的 标本 .

保温盘或保温炉：独一无二的珍品。

[daɪˈæmɪtər] ([ɪnˈkluːdɪŋ] ['hænd(ə)l]) - - , [haɪt] ['sɛvən] - . ['hevi] , ['flerɪŋ] ['pedɪst(ə)l] [fʊt] [sə'pɔrts]
Diameter (including handle) 11 ' , height 7 ' . Heavy , flaring pedestal foot supports
直径 (包括 处理) - - , 高度 7 - . 重的 , 燃烧 座 脚 支持
[waɪd] [boʊl] , [gleɪzd] [ˌɪnˈsaɪd] .
wide bowl , glazed inside .
宽的 碗 , 釉面 里面 .

直径（含把手）11英寸，高7英寸。厚重的喇叭形底座支撑着宽大的碗，碗内施釉。

[flæt] [rɪm][wɪð; wɪθ] [slaɪt] [ˌelɪˈveɪʃ(ə)n][ɑːn]['aʊtər] [edʒ] .
Flat rim with slight elevation on outer edge .
平坦的 轮缘 和 轻微 海拔 在 外 边缘 .

平边，外缘略微凸起。

[prəˈtruːdɪŋ] ['vɜːrtɪkli] [frʌm; frəm][rɪm][ɑːr; ər] [θriː] [lʌg] [ɔːr] [sə'pɔrts] [fɔːr; fər]['hoʊldɪŋ] [pleɪts] .
Protruding vertically from rim are three lugs or supports for holding plates .
突出 垂直方向 从 轮缘 是 三 凸耳 或者 支持 为了 保持 盘子 .

轮辋上垂直伸出三个凸耳或支架，用于固定盘子。

['vɜːrtɪk(ə)l] [luːp] ['hændlz] [ɪk'stend][frʌm; frəm][rɪm][tuː; tə] ['loʊər] [saɪdz][ʌv; əv] [boʊl] .

Vertical	loop	handles	extend	from	rim	to	lower	sides	of	bowl	.
垂直的	环形	把手	延长	从	轮缘	到	降低	侧面	的	碗	.

垂直环形把手从碗沿延伸至碗的下侧。

“ ['spɪrɪts][ʌv; əv][waɪn] ” [wɜːr; wər]['prɑːbəbli] [bəːnd] [ɪn][ðə; ði] [boʊl] [tuː; tə] [hiːt] [ðə; ði] [pleɪt] [ə'bʌv] .

“	Spirits	of	wine	”	were	probably	burned	in	the	bowl	to	heat	the	plate	above	.
“	烈酒	的	葡萄酒	”	是	大概	烧伤	在	这	碗	到	热	这	盘子	多于	.

碗里可能燃烧着“葡萄酒的烈酒”，用来加热上面的盘子。

([fɪg] . - .)

(	Fig	.	20	.	)
(	如图	.	-	.	)

（图 20）

['frægmənteri] ['pedɪstəlz] , ['sɪmələr][ɪn]['proʊfaɪl][tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [hɪr] ([bʌt; bət]['smɔːlər] ,

Fragmentary	pedestals	,	similar	in	profile	to	the	one	here	(	but	smaller	,
片段	基座	,	相似的	在	轮廓	到	这	一	这里	(	但	较小的	,

残缺的基座，轮廓与此处所示的基座相似（但尺寸较小），

['hævɪŋ] [step] ['tɜːnɪŋz] [ə'raʊnd] [beɪs]) [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [pɑːrts][ʌv; əv]['smɔːlər] ['tʃeɪfɪŋ] ['dɪʃɪz] .

having	step	turnings	around	base	)	may	have	been	parts	of	smaller	chafing	dishes	.
拥有	步	转弯	大约	根据	)	可能	有	到过	部分	的	较小的	摩擦	菜肴	.

底部有阶梯状转角的部件可能是小型保温餐具的一部分。

([fɪg] . - .)

(	Fig	.	31	.	)
(	如图	.	-	.	)

（图 31）

['fɪgjər] - . — [eks'tiəriəz] ([left]) [ænd; ənd] [in'tiəriəz] [ʌv; əv]['grævə(ə)l] - ['tempərd] [ʃɜːrd] .

Figure	30	.	—	Exteriors	(	left	)	and	interiors	of	gravel	-	tempered	sherds	.
数字	-	.	—	外观	(	左边	)	和	室内	的	碎石	-	淬火	陶片	.

图 30.—砾石燧石陶片的外部（左）和内部。

[tɑːp][tuː; tə]['bɑːtəm] : [rɪm][ʌv; əv][smɔːl] [boʊl] ; [rɪm][ʌv; əv][smɔːl][dʒɑːr][wɪð; wɪθ][ɪn'tɜːrn(ə)l][flændʒ][tuː; tə]

Top	to	bottom	:	rim	of	small	bowl	;	rim	of	small	jar	with	internal	flange	to
顶部	到	底部	:	轮缘	的	小的	碗	;	轮缘	的	小的	罐	和	内部的	法兰	到

[rɪ'siːv] ['kʌvər] ;

receive	cover	;
收到	覆盖	;

从上到下：小碗的边缘；带有用于接盖的内凸缘的小罐子的边缘；

[ænd; ənd]['pɪpkɪn]['hænd(ə)l] .

and	pipkin	handle	.
和	皮普金	处理	.

以及水壶柄。

[kə'loʊniəl]['næʃ(ə)nəl][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][pɑːrk] .

Colonial	National	Historical	Park	.
殖民	国家的	历史	公园	.

殖民地国家历史公园。

([frʌm; frəm][smɪθ'soʊniːən, smɪ'soʊniːən]['foʊtoʊz] - - [siː] , - - [diː] .)

(	From	Smithsonian	photos	43039	-	C	,	43039	-	D	.	)
(	从	史密森尼	照片	-	-	C	,	-	-	D	.	)

（图片来自史密森尼博物馆，编号43039-C、43039-D。）

['ʌvnz] : ([wʌn]) [wʌn] ['hoʊlli] [ˌriːkən'strʌktɪd] ['ʌv(ə)n][æt; ət]['dʒeɪmztaʊn] .

Ovens	:	(	1	)	One	wholly	reconstructed	oven	at	Jamestown	.
烤箱	:	(	1	)	一	完全	重建	烤箱	在	詹姆斯敦	.

烤炉：（1）詹姆斯敦有一个完全重建的烤炉。

[meɪd] [ɪn] ['sekʃnz] [ɑːn] [dreɪp] [moʊldz] : [beɪs] , [tuː] [saɪdz] , [tuː] [hævz] [ʌv; əv][tɑːp] , ['oʊpənɪŋ] [freɪm]

Made	in	sections	on	drape	molds	:	base	,	two	sides	,	two	halves	of	top	,	opening	frame
制成	在	部分	在	垂帘	模具	:	根据	,	二	侧面	,	二	一半	的	顶部	,	开幕	框架

, [ænd; ənd] [dɔːr] .

,	and	door	.
,	和	门	.

分段制作于帷幔模具上：底座、两侧、顶部两半、开启框架和门。

[saɪd][ænd; ənd][tɑːp] ['sekʃnz] [ɑːr; ər][dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ] [siːmz] , [ˌriːɪn'fɔːrst] [baɪ]['fɪŋgər] [im'preʃəns] ,

Side	and	top	sections	are	joined	with	seams	,	reinforced	by	finger	impressions	,
边	和	顶部	部分	是	加入	和	接缝	,	加强型	经过	手指	印象	,

侧面和顶部通过缝合线连接，并用指纹加固。

['miːtɪŋ] [æt; ət][tɑːp][ʌv; əv] ['træpəzɔɪdəl] ['oʊpənɪŋ] .

meeting	at	top	of	trapezoidal	opening	.
会议	在	顶部	的	梯形	开幕	.

相交于梯形开口的顶部。

[ðə; ðiː]['oʊpənɪŋ][wʌz; wəz][moʊldɪd] ['seprətliː] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ] [θʌm] - [ɪm'prest]

The	opening	was	molded	separately	and	joined	with	thumb	-	impressed
这	开幕	曾是	模制	分别地	和	加入	和	拇指	-	印象深刻

[ˌriː,in'fɔː,smənts] .

reinforcements	.
增援部队	.

开口是单独模制的，并用拇指压印加固。

[ə; eɪ] [flæt] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] ['hevɪ] ['vɜːrtɪk(ə)l]['hænd(ə)l] , [raʊnd] [ɪn]['sekʃ(ə)n] , [fɪts] ['snʌglɪ] ['ɪntuː]['oʊpənɪŋ] .

A	flat	door	with	heavy	vertical	handle	,	round	in	section	,	fits	snugly	into	opening	.
一个	平坦的	门	和	重的	垂直的	处理	,	圆形的	在	部分	,	适合	舒适地	进入	开幕	.

一扇扁平的门，配有厚重的竖向把手，截面呈圆形，严丝合缝地安装在门洞里。

['θɪknəs] ['veriz] [frʌm; frəm] ¾ - [tuː; tə] 1½ - . [ʌn'gleɪzd] ,

Thickness	varies	from	¾	'	to	1½	'	.	Unglazed	,
厚度	变化	从	¾	-	到	1½	-	.	未上釉	,

厚度从¾英寸到1½英寸不等。未上釉。

[ɔːl'ðoʊ] [smɪrz] [ʌv; əv] [gleɪz] [d'rɪpt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðiː]['faɪərɪŋ] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðə; ðiː]['ʌv(ə)n][wʌz; wəz]

although	smears	of	glaze	dripped	during	the	firing	indicate	that	the	oven	was
虽然	涂片	的	釉	滴落	期间	这	射击	表明	那	这	烤箱	曾是

['faɪərd][wɪð; wɪθ] [gleɪzd] [juː'tensɪlz] [stækt] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

fired	with	glazed	utensils	stacked	above	it	.
被解雇	和	釉面	餐具	堆叠	多于	它	.

尽管烧制过程中滴落的釉料表明，窑炉上堆放着上釉的器皿进行烧制。

([fɪg] . - .)

(	Fig	.	10	.	)
(	如图	.	-	.	)

（图 10）

([ˌtuː'tuː]) ['ʌv(ə)n][ɪn] [pleɪs] [ɪn] ['boʊn] [haʊs] , ['flʌʃɪŋ] , [lɔːŋ] ['aɪlənd] .

(	2	)	Oven	in	place	in	Bowne	House	,	Flushing	,	Long	Island	.
(	2	)	烤箱	在	地方	在	鲍恩	房子	,	法拉盛	,	长的	岛	.

（2）烤箱位于长岛法拉盛的鲍恩大厦。

['sɪmələr][ɪn] [ʃeɪp] [tuː; tə]['dʒeɪmztaʊn]['ʌv(ə)n] .

Similar	in	shape	to	Jamestown	oven	.
相似的	在	形状	到	詹姆斯敦	烤箱	.

形状与詹姆斯敦烤炉相似。

['oʊpənɪŋ] [ɪz] [ɑːrtʃt] .

Opening	is	arched	.
开幕	是	拱形	.

开口呈拱形。

([θriː]) ['bɑːdi] [ʃɜːrd] [ænd; ənd]['hænd(ə)l] [ʃɜːrd] [æt; ət]['dʒeɪmztaʊn] , [frʌm; frəm] [ə'dɪʃən(ə)l] ['ʌv(ə)n][ɔːr]
(3) Body sherd and handle sherds at Jamestown , from additional oven or
(3) 身体 陶片 和 处理 陶片 在 詹姆斯敦 , 从 额外的 烤箱 或者
['ʌvnz] .
ovens .
烤箱 .

（3）詹姆斯敦出土的陶片和把手陶片，来自其他一个或多个烤炉。

([fɔːr]) ['bɑːdi] [ʃɜːrd] [frʌm; frəm][doʊm] - [tɑːp]['ʌv(ə)n]['sɪmələr][tuː; tə] [ðoʊz] [æt; ət]['dʒeɪmztaʊn][ænd; ənd]
(4) Body sherd from dome - top oven similar to those at Jamestown and
(4) 身体 陶片 从 穹顶 - 顶部 烤箱 相似的 到 那些 在 詹姆斯敦 和
['flʌʃɪŋ] .
Flushing .
法拉盛 .

（4）与詹姆斯敦和法拉盛的圆顶烤炉类似的陶片。

[dʒɑːn] ['haʊlənd] [haʊs] [saɪt] , ['rɑːki] [nʊk] , ['kɪŋstən] , ['plɪməθ] ['kaʊnti] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
John Howland House site , Rocky Nook , Kingston , Plymouth County , Massachusetts .
约翰 豪兰 房子 地点 , 洛基 角落 , 金斯顿 , 普利茅斯 县 , 马萨诸塞州 .

约翰·豪兰故居遗址，洛基努克，金斯顿，普利茅斯县，马萨诸塞州。

([fɪg] . - .)
(Fig . 26 .)
(如图 . - .)

（图 26）

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 52]
[页 -]

[第52页]

[kəm'pærətɪv] ['evɪdəns]
Comparative Evidence
比较 证据

比较证据

[peɪst] ['kʌlər] , ['tempər] , [ænd; ənd]['tekstʃər][ɑːr; ər] [kən'sɪstənt] [wen] [ɪg'zæmɪnd] [ˌmaɪkrə'skɑːpɪkli] .
Paste color , temper , and texture are consistent when examined microscopically .
粘贴 颜色 , 脾气 , 和 质地 是 持续的 什么时候 检查 显微镜下 .

从显微镜下观察，膏体的颜色、硬度和质地均保持一致。

[rɪ'zembləns] [ɪz] ['veri] [kloʊz] [bɪ'twiːn] ['ʌv(ə)n] [ʃɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒeɪmztaʊn][ænd; ənd] ['haʊlənd]
Resemblance is very close between oven sherds from the Jamestown and Howland
相似 是 非常 关闭 之间 烤箱 陶片 从 这 詹姆斯敦 和 豪兰
[haʊs] [saɪts] ,
house sites ,
房子 网站 ,

詹姆斯敦和豪兰房屋遗址出土的炉灶残片非常相似。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [tʃɪp] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and between these and a large chip obtained from the
和 之间 这些 和 一个 大的 芯片 获得 从 这
[ˌsmɪθ'soʊniːənz, ˌsmɪ'soʊniːənz]['ʌv(ə)n] ['pəːtʃəst] [ɪn] ['bɪdəfərd] .
Smithsonian's oven purchased in Bideford .
史密森尼博物馆 烤箱 购买 在 比德福德 .

在这些碎片和从史密森尼博物馆烤箱中获得的一块大碎片之间，这块碎片是从比德福德购买的。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['loʊər] [prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] ['tempər] ,
Except for a somewhat lower proportion of temper ,
除了 为了 一个 有些 降低 部分 的 脾气 ,

除了脾气暴躁的比例略低之外，

[juː'tens(ə)l] [ʃɜːrd] [frʌm; frəm] ['veriəs] [saɪts] [ɑːr; ər] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] ['frægmənts] .

utensil	sherds	from	various	sites	are	consistent	with	the	oven	fragments	.
用具	陶片	从	各种各样的	网站	是	持续的	和	这	烤箱	片段	.

来自不同遗址的器皿碎片与烤炉碎片吻合。

[ðə; ði] [ˌsmɪθ'soʊniːənz, ˌsmɪ'soʊniːənz] 19th - ['sentʃəri] ['bɪdəfərd] [pæn] ['ɔːlsoʊ] ['kloʊsli] [rɪ'zemblz] [ðiːz] ,

The	Smithsonian's	19th	-	century	Bideford	pan	also	closely	resembles	these	,
这	史密森尼博物馆	19th	-	世纪	比德福德	平底锅	还	密切	类似	这些	,

[ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['tempər] ,

except	for	the	proportion	of	temper	,
除了	为了	这	部分	的	脾气	,

史密森尼博物馆收藏的19世纪比德福德平底锅也与这些平底锅非常相似，只是羼和料的比例有所不同。

[wɪtʃ] [ɪz] ['sʌmwʌt] [les] .

which	is	somewhat	less	.
哪个	是	有些	较少的	.

略少一些。

['fɜːrðər] [kloʊz] [rɪ'zembləns] [ʌv; əv] [fɔːrm] [ɪg'zɪsts] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['dʒeɪmztaʊn] [ænd; ənd] ['flʌʃɪŋ]

Further	close	resemblance	of	form	exists	between	the	Jamestown	and	Flushing
更远	关闭	相似	的	形式	存在	之间	这	詹姆斯敦	和	法拉盛

['ʌvnz] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪdəfərd] [mju'ziːəm] .

ovens	and	those	in	the	Bideford	Museum	.
烤箱	和	那些	在	这	比德福德	博物馆	.

詹姆斯敦和弗拉辛的烤炉与比德福德博物馆的烤炉在形状上也十分相似。

([fɪgz] . ['sɛvən] , [naɪn] .)

(	Figs	.	7	,	9	.	)
(	无花果	.	7	,	9	.	)

（图 7、9）

[ɪn] - [kəm'pærətɪv] [tests] [wɜːr; wər] [meɪd] [baɪ] ['fredrɪk] [eɪtʃ] . ['nɔːtən] ,

In	1954	comparative	tests	were	made	by	Frederick	H	.	Norton	,
在	-	比较	测试	是	制成	经过	弗雷德里克	H	.	诺顿	,

1954年，弗雷德里克·H·诺顿进行了对比测试，

[prə'fesər] [ʌv; əv] [sə'ræmɪks] [æt; ət] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['ɪnstɪtuːt] [ʌv; əv] [tek'nɑːlədʒi] .

professor	of	ceramics	at	Massachusetts	Institute	of	Technology	.
教授	的	陶瓷	在	马萨诸塞州	研究所	的	技术	.

麻省理工学院陶瓷学教授。

['dʒeɪmztaʊn] [kleɪ] [wʌz; wəz] [juːst] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kən'troʊl] .

Jamestown	clay	was	used	for	a	control	.
詹姆斯敦	黏土	曾是	用过的	为了	一个	控制	.

詹姆斯敦粘土被用作对照组。

[θɪn] ['sekʃnz] , [meɪd] [ʌv; əv] [ʃɜːrd] [faʊnd] [æt; ət] ['dʒeɪmztaʊn] ,

Thin	sections	,	made	of	sherds	found	at	Jamestown	,
薄的	部分	,	制成	的	陶片	成立	在	詹姆斯敦	,

薄片，由在詹姆斯敦发现的陶片制成，

[wɜːr; wər] ['faɪərd] [æt; ət] ['sevrəl] ['temprətʃəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn] [ˌfoʊtoʊ'maɪkroʊˌgræf] .

were	fired	at	several	temperatures	and	the	results	recorded	in	photomicrographs	.
是	被解雇	在	一些	温度	和	这	结果	记录	在	显微照片	.

在几种温度下进行烧结，并将结果记录在显微照片中。

[ʌv; əv][ðə; ði]['græv(ə)l] - ['tempərd] [ʃɜ:rd] [səb'mɪtɪd] [ɪn] [ði:z] [tests] , [prə'fesər] ['nɔ:tən] ['kɑ:mɛntəd]

Of	the	gravel	-	tempered	sherd	submitted	in	these	tests	,	Professor	Norton	commented
的	这	碎石	-	淬火	陶片	提交	在	这些	测试	,	教授	诺顿	评论

,

,

,

诺顿教授对这些测试中提交的含砾石陶片评论道：

“ [ðə; ði] [kleɪ] [mæs] [lʊks] [kwaɪt] [dɪ'sɪmɪlər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒeɪmztaʊn] [kleɪ] .

“	The	clay	mass	looks	quite	dissimilar	from	the	Jamestown	clay	.
“	这	黏土	大量的	看起来	相当	不同的	从	这	詹姆斯敦	黏土	.

“这块黏土与詹姆斯敦的黏土看起来截然不同。”

” [noʊ] ['ʌðər] [aɪˌdentɪ'faɪəb(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [wer] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɪriəd] [kəm'pɛəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['græv(ə)l] -

”	No	other	identifiable	English	ware	of	this	period	compares	with	the	gravel	-
”	不	其他	可识别的	英语	仓库	的	这	时期	比较	和	这	碎石	-

['tempərd] ['pɑ:təri] ,

tempered	pottery	,
淬火	陶器	,

“这一时期其他任何可辨识的英国陶器都无法与掺有砾石的陶器相媲美。”

[ðə; ði][ju:z][ʌv; əv]['græv(ə)l][fɔ:r; fər]['tempər] [ə'pærəntli] ['bi:ɪŋ] [rɪ'strɪktɪd] [tu:; tə] [nɔ:rθ] ['devən] .

the	use	of	gravel	for	temper	apparently	being	restricted	to	North	Devon	.
这	使用	的	碎石	为了	脾气	显然	存在	受限制的	到	北	德文郡	.

使用砾石作为调节剂的做法似乎仅限于北德文郡。

['græv(ə)l][ɪz] [faʊnd] [ɪn] [red] ['ɜ:rθnwer] [ʃɜ:rd] [frʌm; frəm] ['spænɪʃ] [kə'loʊniəl] [saɪts] [ænd; ənd][ɪn] ['ɑ:lɪv]

Gravel	is	found	in	red	earthenware	sherds	from	Spanish	colonial	sites	and	in	olive
碎石	是	成立	在	红色的	陶器	陶片	从	西班牙语	殖民	网站	和	在	橄榄

[ɔɪl] ['dʒɑ:rz][ʌv; əv][hɪ'spænɪk]['ɔ:rɪdʒɪn] ,

oil	jars	of	Hispanic	origin	,
油	罐子	的	西班牙裔	起源	,

在西班牙殖民遗址出土的红色陶器碎片和西班牙裔橄榄油罐中都发现了砾石。

[bʌt; bət][bəuθ][ðə; ði]['kwɑ:ləti][ænd; ənd][prə'pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv] ['tempər] ['difəz] , [æz; əz][du:][ðə; ði] [peɪst]

but	both	the	quality	and	proportion	of	temper	differs	,	as	do	the	paste
但	两个都	这	质量	和	部分	的	脾气	不同	,	作为	做	这	粘贴

[ˌkærɪktə'rɪstɪks] ,

characteristics	,
特征	,

但是，面团的品质和比例都不同，面团的特性也不同。

[soʊ] [ðæt] [noʊ][ˌpɑ:sə'bɪləti][ɪg'zɪsts][fɔ:r; fər][kən'fju:ʒ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [nɔ:rθ]

so	that	no	possibility	exists	for	confusion	between	them	and	the	North
所以	那	不	可能性	存在	为了	困惑	之间	他们	和	这	北

['devən] [wer] .

Devon	ware	.
德文郡	仓库	.

因此，它们与北德文郡瓷器之间不存在混淆的可能性。

[ðə; ði] [nɔ:rθ] ['devən] ['pɔtəriz] [prə'du:st] ['græv(ə)l] - ['tempərd] ['ʌvnz] [ðæt] ['prɑ:bəbli] [wɜ:r; wər]

The	North	Devon	potteries	produced	gravel	-	tempered	ovens	that	probably	were
这	北	德文郡	陶器	生产	碎石	-	淬火	烤箱	那	大概	是

[ju'ni:k] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

unique	in	England	.
独特的	在	英格兰	.

北德文郡的陶器厂生产的砾石炉可能是英格兰独一无二的。

[sə'ræmɪk] ['ʌvnz] [wɜ:r; wər] [meɪd] ['elsˌwer] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] ;

Ceramic	ovens	were	made	elsewhere	,	to	be	sure	;
陶瓷制品	烤箱	是	制成	别处	,	到	是	当然	;

陶瓷烤箱当然也是在其他地方制造的；

['dʒuːɪt] [dɪ'skraɪbz] [ænd; ənd] ['ɪləstreɪts] [æn; ən]['ʌv(ə)n] [meɪd] [ɪn] ['jɝːsli] [baɪ][ðə; ði] ['jɔːkʃə]

Jewitt	describes	and	illustrates	an	oven	made	in	Yearsley	by	the	Yorkshire
朱伊特	描述	和	图示	一个	烤箱	制成	在	耶尔斯利	经过	这	约克郡

['wedʒwud] [ɪn] - ,

Wedgwoods	in	1712	,
韦奇伍德	在	-	,

Jewitt描述并绘制了约克郡韦奇伍德家族于1712年在Yearsley制造的烤箱。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][noʊ] [weɪ] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] ['devən] [fɔːrm] .

but	it	is	in	no	way	related	to	the	North	Devon	form	.
但	它	是	在	不	方式	有关的	到	这	北	德文郡	形式	.

但这与北德文郡的形态没有任何关系。

[wiː; wi][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . - [ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə] “ ['ɜːrθnwer] ['ʌvnz] ” [meɪd]

We	have	mentioned	Dr	.	Pococke's	allusion	to	“	earthenware	ovens	”	made
我们	有	提及	博士	.	-	典故	到	“	陶器	烤箱	”	制成

[ɪn][ðə; ði][mɪd] - 18th ['sentʃəri] [æt; ət]['kɑːlˌstɑːk][ɑːn][ðə; ði] ['kɔːrnɪʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['devənʃə]

in	the	mid	-	18th	century	at	Calstock	on	the	Cornish	side	of	the	Devonshire
在	这	中	-	18th	世纪	在	卡尔斯托克	在	这	康沃尔郡	边	的	这	德文郡

['bɔːrdər] ,

border	,
边界	,

我们之前提到过波科克博士曾提及18世纪中期在德文郡边界康沃尔郡一侧的卡尔斯托克制造的“陶制烤炉”。

[ə'baʊt] - [maɪlz][frʌm; frəm] ['bɪdəfərd] ; [haʊ'evər] ,

about	35	miles	from	Bideford	;	however	,
关于	-	英里	从	比德福德	;	然而	,

距比德福德约35英里；然而，

[wʌn] [meɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv] [dɪ'fjuːʒn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ]

one	may	suppose	that	these	were	the	products	of	diffusion	from	the	North
一	可能	认为	那	这些	是	这	产品	的	扩散	从	这	北

['devən] ['sentər] ,

Devon	center	,
德文郡	中心	,

人们可能会认为这些产品是从北德文郡中心扩散而来的。

[ɪf] , [ɪn'diːd] , [ðeɪ] ['iːv(ə)n] [ri'zembld] [ðə; ði] [nɔːrθ] ['devən] ['ʌvnz] .

if	,	indeed	,	they	even	resembled	the	North	Devon	ovens	.
如果	,	的确	,	他们	甚至	类似	这	北	德文郡	烤箱	.

如果它们真的像北德文郡的烤炉那样的话。

[ðə; ði]['kloʊsɪst] [kəm'pærəsnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɔːrθ] ['devən] ['ʌvnz][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn]

The	closest	comparisons	with	the	North	Devon	ovens	are	to	be	found	in
这	最接近	比较	和	这	北	德文郡	烤箱	是	到	是	成立	在

[ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] ['sɔːrsɪz] .

Continental	sources	.
大陆	来源	.

与北德文郡烤炉最接近的比较对象来自欧洲大陆的资料。

[ə; eɪ] ['wʊdkʌt] [ɪn] ['ʌlrɪtʃ] [vɑːn] - [kən'sɪliəm] [zuː] - ([fɪg] . -) , ['prɪntɪd] [æt; ət]

A	woodcut	in	Ulrich	von	Richental's	Concilium	zu	Constancz	(	fig	.	35	)	,	printed	at
一个	木刻	在	乌尔里希	冯	-	协和	祖	-	(	如图	.	-	)	,	打印	在

['ɔːˆzb\\:^] [ɪn] - ,

Augsburg	in	1483	,
奥格斯堡	在	-	,

乌尔里希·冯·里琴塔尔 (Ulrich von Richental) 的 Concilium zu Constancz 中的木刻（图 35），1483 年在奥格斯堡印刷，

[ʃoʊz] [æn; ən]['ʌv(ə)n] [huːz] [ʃeɪp] [ɪz]['sɪmələr][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒeɪmztaʊn] ['spesɪmən] .

shows	an	oven	whose	shape	is	similar	to	that	of	the	Jamestown	specimen	.
演出	一个	烤箱	谁	形状	是	相似的	到	那	的	这	詹姆斯敦	标本	.

图中显示的烤箱形状与詹姆斯敦标本的烤箱相似。

[ðə; ði]['ʌv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['wʊdkʌt] [ɪz] ['maʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [tuː] - [wiːld] [kɑːrt] [drɔːn] [baɪ] [tuː] [men] .

The	oven	in	the	woodcut	is	mounted	on	a	two	-	wheeled	cart	drawn	by	two	men	.
这	烤箱	在	这	木刻	是	安装	在	一个	二	-	带轮子的	大车	绘制	经过	二	男人	.

木刻版画中的烤炉安装在由两个人拉的双轮车上。

[ə; eɪ]['wʊmən][ɪz] [rɪ'muːvɪŋ] [ə; eɪ][tɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [fleɪm] - [likt] ['oʊpənɪŋ] [waɪl] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l]

A	woman	is	removing	a	tart	from	the	flame	-	licked	opening	while	a	couple
一个	女士	是	移除	一个	酸	从	这	火焰	-	舔过	开幕	尽管	一个	夫妻

[sɪts] [ˌnɪr'baɪ] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːp] .

sits	nearby	at	a	table	in	front	of	a	shop	.
坐着	附近	在	一个	桌子	在	正面	的	一个	店铺	.

一名女子正从被火焰舔舐过的开口处取出一块馅饼，而一对情侣则坐在附近一家商店门前的桌子旁。

[lə] [mɔɪn] , [ə; eɪ] ['sentʃəri] ['leɪtər] , [di'piktid] [ðə; ði] ['hjuːgənɑːt] [fɔːrt] ['kærəlɪn] [ɪn]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] . [-

Le	Moyne	,	a	century	later	,	depicted	the	Huguenot	Fort	Caroline	in	Florida	.	[	71
乐	莫因	,	一个	世纪	之后	,	描绘	这	胡格诺派	堡	卡罗琳	在	佛罗里达	.	[	-

]

]

]

一个世纪后，勒莫因描绘了佛罗里达州的胡格诺派卡罗琳堡。[71]

[dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [stɑː'keɪd] ,

Just	outside	the	stockade	,
只是	外部	这	栅栏	,

就在栅栏外面，

[ɑːn][ə; eɪ] [reɪzd] ['plætfɔːrm] ['ʌndər] [ə; eɪ] [θætʃt] [liːn] - [tuː; tə] [ə'pɪrz] [æn; ən]['ʌv(ə)n] [huːz] [fɔːrm][ɪz]

on	a	raised	platform	under	a	thatched	lean	-	to	appears	an	oven	whose	form	is
在	一个	提高	平台	在下面	一个	茅草屋顶	倾斜	-	到	出现	一个	烤箱	谁	形式	是

['sɪmələr][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv]['tɪpɪk(ə)l] [nɔːrθ] ['devən] [ɪg'zæmpəlz] ([fɪg] . -) .

similar	to	that	of	typical	North	Devon	examples	(	fig	.	36	)	.
相似的	到	那	的	典型的	北	德文郡	示例	(	如图	.	-	)	.

在茅草棚下的高台上，有一个烤炉，其形状与典型的北德文郡烤炉相似（图 36）。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [seɪf] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌvnz] [ɪn][bəuθ] - [ænd; ənd] [lə] - [siːnz]

It	is	a	safe	assumption	that	the	ovens	in	both	Richental's	and	Le	Moyne's	scenes
它	是	一个	安全的	假设	那	这	烤箱	在	两个都	-	和	乐	-	场景

[wɜːr; wər][sə'ræmɪk]['ʌvnz] ,

were	ceramic	ovens	,
是	陶瓷制品	烤箱	,

可以合理推断，里尚塔尔和勒莫因画作中的烤炉都是陶瓷烤炉。

[fɔːr; fər][bəuθ][wɜːr; wər] [juːst] [ˌaʊt'dɔːrz] [ɪn][ə; eɪ]['pɔːrtəb(ə)l][ɔːr] ['tempərəri] ['mænər] .

for	both	were	used	outdoors	in	a	portable	or	temporary	manner	.
为了	两个都	是	用过的	户外	在	一个	便携的	或者	暂时的	方式	.

两者都以便携式或临时性的方式在户外使用。

[noʊ] ['ʌðər] [mə'tɪriəl] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [juːz] .

No	other	material	would	have	been	suitable	for	such	use	.
不	其他	材料	会	有	到过	合适的	为了	这样的	使用	.

没有其他材料适合这种用途。

[ðɪs] ['pɔːrtəb(ə)l]['juːsɪdʒ] ['gɪvz] [sə'pɔːrt] [tuː; tə] ['beɪliːz] [kən'dʒektʃər] [ðæt] [ðə; ði]['dʒeɪmztaʊn]['ʌv(ə)n] [meɪ]

This	portable	usage	gives	support	to	Bailey's	conjecture	that	the	Jamestown	oven	may
这	便携的	用法	给予	支持	到	百利甜酒	推测	那	这	詹姆斯敦	烤箱	可能

[hæv; həv] [bɪn] [juːst] [ˌɪn'dɔːrz] [ɪn][ðə; ði]['wɪntər][ænd; ənd] [ˌaʊt'dɔːrz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] .

have	been	used	indoors	in	the	winter	and	outdoors	in	the	summer	.
有	到过	用过的	室内	在	这	冬天	和	户外	在	这	夏天	.

这种便携式使用方式支持了贝利的推测，即詹姆斯敦烤炉可能在冬天在室内使用，在夏天在室外使用。

[hiː; hi] ['noʊtɪd] [ðæt] ['kɑːrbən] [hæd; həd] [bɪn] [graʊnd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [beɪs] ,

He	noted	that	carbon	had	been	ground	into	the	base	,
他	著名的	那	碳	有	到过	地面	进入	这	根据	,

他注意到碳已被磨入底座中。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] [hæd; həd] [leɪn] [ɑːn] [ə; eɪ] ['faɪərpleɪs] [hɑːrθ] . [-] ['saidni] ['strɪkləndˌ] ,

as	though	the	oven	had	lain	on	a	fireplace	hearth	.	[	72	]	Sidney	Strickland	,
作为	尽管	这	烤箱	有	莱恩	在	一个	壁炉	炉	.	[	-	]	西德尼	斯特里克兰	,

仿佛烤箱就放在壁炉的炉台上一样。[72] 西德尼·斯特里克兰，

['raɪtɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ˌekskə'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒɑːn] ['haʊlənd] [haʊs] [saɪt] ,

writing	about	his	excavation	of	the	John	Howland	House	site	,
写作	关于	他的	挖掘	的	这	约翰	豪兰	房子	地点	,

他撰写了关于他挖掘约翰·豪兰故居遗址的文章，

['noʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [stoʊn] ['faɪərpleɪs] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ðer; ðər] [hæd; həd] [noʊ] [prə'vɪʒ(ə)n] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bɪlt] -

noted	that	the	stone	fireplace	foundation	there	had	no	provision	for	a	built	-
著名的	那	这	石头	壁炉	基础	那里	有	不	条款	为了	一个	建造	-

[ɪn] [brɪk] ['ʌv(ə)n] [ʌv; əv] [kən'venʃən(ə)l] [taɪp] . [-] [nɑːt] ['hævɪŋ] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] ['ɜːrθn] ['ʌv(ə)n]

in	brick	oven	of	conventional	type	.	[	73	]	Not	having	recognized	the	earthen	oven
在	砖	烤箱	的	传统的	类型	.	[	-	]	不是	拥有	认可	这	土	烤箱

[ʃɜːrd] ,

sherd	,
陶片	,

注意到那里的石砌壁炉地基没有预留建造传统砖砌烤炉的空间。[73] 由于没有认出这块土窑碎片，

[hiː; hi] [ə'suːmd] [ðæt] [bred] [wʌz; wəz] [beɪkt] [ɑːn] [ðə; ði] [stoʊn] [hɑːrθ] .

he	assumed	that	bread	was	baked	on	the	stone	hearth	.
他	假定	那	面包	曾是	烘焙	在	这	石头	炉	.

他以为面包是在石砌炉灶上烤制的。

[ðə; ði] ['pɑːtəri] ['ʌv(ə)n] [meɪ] [wel] [hæv; həv] [bɪn] [pleɪst] [ɑːn] [ðə; ði] [hɑːrθ] [ɔːr] [hæv; həv] [bɪn] [set] [ʌp]

The	pottery	oven	may	well	have	been	placed	on	the	hearth	or	have	been	set	up
这	陶器	烤箱	可能	出色地	有	到过	放置	在	这	炉	或者	有	到过	放	向上

[ɪn] [æn; ən] ['aʊtbɪldɪŋ] .

in	an	outbuilding	.
在	一个	附属建筑	.

陶窑很可能放置在壁炉上，也可能设置在附属建筑物内。

[ðæt] ['ʌvnz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [sɔːrt] , ['weðər] [sə'ræmɪk] [ɔːr] [brɪk] ,

That	ovens	of	some	sort	,	whether	ceramic	or	brick	,
那	烤箱	的	一些	种类	,	无论	陶瓷制品	或者	砖	,

那种烤箱，无论是陶瓷的还是砖砌的，

[wɜːr; wər] [juːst] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['haʊzɪz] [ɪz] [bɔːrn] [aʊt] [baɪ] [ə'keɪʒən(ə)l] [ˌdɑːkju'ment(ə)ri] ['evɪdəns] .

were	used	away	from	houses	is	borne	out	by	occasional	documentary	evidence	.
是	用过的	离开	从	房屋	是	出生	出去	经过	偶然	记录	证据	.

偶尔有文献证据证实，这些物品曾被用于远离住宅的地方。

[ɪn] - [dʒɑːn] ['ændruːz] [ʌv; əv] ['ipswɪtʃ] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [brˈkwiːðd] [ə; eɪ] “ [beɪk] [haʊs] ” [wɜːrθ]

In	1662	John	Andrews	of	Ipswich	,	Massachusetts	,	bequeathed	a	“	bake	house	”	worth
在	-	约翰	安德鲁斯	的	伊普斯维奇	,	马萨诸塞州	,	遗赠	一个	“	烤	房子	”	值得

[ˌtuːˈtuː] [paʊndz] , - ['ʃɪlɪŋ] .

2	pounds	,	10	shillings	.
2	磅	,	-	先令	.

1662 年，马萨诸塞州伊普斯维奇的约翰·安德鲁斯遗赠了一座价值 2 英镑 10 先令的“烘焙坊”。

[ɪn] - ,

In	1673	,
在	-	,

1673年，

['henri] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv] ['nu:ˌbɛri] [prə'vaɪdɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [wɪl] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['wɪdoʊ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] “ [fri:]
Henry Short of Newbury provided in his will that his widow should have “ free
亨利 短的 的 纽伯里 假如 在 他的 将要 那 他的 寡妇 应该 有 “ 自由的
['i:gres] [ænd; ənd] [rɪ'gres] ['ɪntu:][ðə; ði] ['beɪkhaʊs] [fɔ:r; fər] - & ['wɑ:ʃɪŋ] .
egress and regress into the Bakehouse for bakeing & washing .
出口 和 回归 进入 这 烘焙坊 为了 - & 洗涤 .

纽伯里的亨利·肖特在他的遗嘱中规定，他的遗孀可以“自由出入面包房进行烘焙和洗涤”。

” [ɪn] - [ðə; ði] ['ɪnvəntɔ:ri] [ʌv; əv]['ɛl'ti:] . [dʒɔ:rdʒ] ['gɑ:rdnɚz] [ɪ'steɪt] [ɪn]['seɪləm] ['lɪstɪd] [hɪz; ɪz] “
” In 1679 the inventory of Lt . George Gardner's estate in Salem listed his “
” 在 - 这 存货 的 中尉 . 乔治 加德纳的 财产 在 塞勒姆 列出 他的 “
['dwelɪŋ] [haʊs] ,
dwelling house ,
住宅 房子 ,

1679 年，乔治·加德纳中尉在塞勒姆的遗产清单中列出了他的“住宅”，

[beɪk] [haʊs] & [aʊt] ['haʊzɪŋ] .
bake house & out housing .
烤 房子 & 出去 住房 .

烘焙房和附属住房。

” [-] ['beɪli] [k'woʊts][ðə; ði]['rekərdz][ʌv; əv][hɛn'raɪkoʊ] ['kaʊnti] , [vər'dʒɪniə] , [tu:; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ]
” [74] Bailey quotes the records of Henrico County , Virginia , to show a
” [-] 贝利 引号 这 记录 的 亨里科 县 , 弗吉尼亚州 , 到 展示 一个
['sɪmələr]['ju:sɪdʒ][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] . [-]
similar usage in the South . [75]
相似的 用法 在 这 南 . [-]

[74] Bailey 引用弗吉尼亚州亨里科县的记录，表明南方也有类似的用法。[75]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 53]
[页 -]

[第53页]

['fɪgjər] - . — ['pedɪst(ə)l]['beɪsi:z][ʌv; əv] [smɔ:l] ['tʃeɪfɪŋ] ['dɪʃɪz] [ɔ:r] ['stændɪŋ] [sɔ:lts] .
Figure 31 . — Pedestal bases of small chafing dishes or standing salts .
数字 - . — 座 基地 的 小的 摩擦 菜肴 或者 常设 盐 .

图 31.—小型保温盘或立式盐柜的底座。

[tɑ:p] , [ɪk'stɪrɪər] [ænd; ənd] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv][wʌn] [ʃɜ:rd] ; ['bɑ:təm] , [ɪk'stɪrɪər] [ænd; ənd][tɑ:p] [vju:] [ʌv; əv]
Top , exterior and interior of one sherd ; bottom , exterior and top view of
顶部 , 外部的 和 内部的 的 一 陶片 ; 底部 , 外部的 和 顶部 看法 的
[ə'nʌðər] [ʃɜ:rd] .
another sherd .
其他 陶片 .

一个陶片的顶部、外部和内部视图；另一个陶片的底部、外部和顶部视图。

[kə'loʊniəl]['næʃ(ə)nəl][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l][pɑ:rk] .
Colonial National Historical Park .
殖民 国家的 历史 公园 .

殖民地国家历史公园。

([frʌm; frəm][smɪθ'soʊni:ən, smɪ'soʊni:ən]['foʊtoʊz] - - [si:] , - - [di:] .)
(From Smithsonian photos 43039 - C , 43030 - D .)
(从 史密森尼 照片 - - C , - - D .)

（图片来自史密森尼博物馆，编号43039-C、43030-D。）

[ðə; ði]['oʊnli] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [haʊ] [ðiːz] ['ʌvnz] [wɜːr; wər] [juːst] [rɪ'meɪnz] [ɪn][ðə; ði]

The	only	unquestionable	evidence	of	how	these	ovens	were	used	remains	in	the
这	仅有的	毋庸置疑	证据	的	如何	这些	烤箱	是	用过的	遗迹	在	这

['boʊn] [haʊs] ,

Bowne	House	,
鲍恩	房子	,

关于这些烤炉的使用方式，唯一无可辩驳的证据仍然保存在鲍恩故居中。

[wer] [ðə; ði]['ʌv(ə)n][ɪz] [bɪlt] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪərpleɪs] [bæk] .

where	the	oven	is	built	into	the	fireplace	back	.
在哪里	这	烤箱	是	建造	进入	这	壁炉	后退	.

烤箱嵌在壁炉背面。

[ə'rɪdʒənəli] , [ðə; ði]['ʌv(ə)n][prəʊ'truːdid] [ˌaʊt'dɔːrz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmni] . [-]

Originally	,	the	oven	protruded	outdoors	from	the	back	of	the	chimney	.	[	76	]
起初	,	这	烤箱	突出	户外	从	这	后退	的	这	烟囱	.	[	-	]

最初，烤箱是从烟囱后面伸出到室外的。[76]

[kən'klʊʒənz]

Conclusions
结论

结论

[ˌɑːkiə'lɔdʒikəl] , [ˌdɑːkju'ment(ə)ri] , [ænd; ənd] ['lɪtərəri] ['evidənsiz] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] ['jeloʊ] [skræ'fiːtoʊ] [wer]

Archeological	,	documentary	,	and	literary	evidences	indicate	that	yellow	sgraffito	ware
考古学	,	记录	,	和	文学	证据	表明	那	黄色的	刮画法	仓库

, ['græv(ə)l] - ['tempərd] ['ɜːrθnwer] [juː'tensɪlz] ,

,	gravel	-	tempered	earthenware	utensils	,
,	碎石	-	淬火	陶器	餐具	,

考古、文献和文学证据表明，黄色刮釉陶器、掺砾石陶器、

[ænd; ənd]['græv(ə)l] - ['tempərd] ['pɑːtəri] ['ʌvnz][wɜːr; wər] [meɪd] [ɪn] ['sevrəl] ['pɔtəriz] [ɪn][ænd; ənd]

and	gravel	-	tempered	pottery	ovens	were	made	in	several	potteries	in	and
和	碎石	-	淬火	陶器	烤箱	是	制成	在	一些	陶器	在	和

[ə'raʊnd] ['bɑrnˌstæpəl][ænd; ənd] ['bɪdəfərd] [ɪn] [nɔːrθ] ['devən] .

around	Barnstaple	and	Bideford	in	North	Devon	.
大约	巴恩斯塔普尔	和	比德福德	在	北	德文郡	.

在北德文郡巴恩斯塔普尔和比德福德及其周边地区的几家陶器厂，都建造了掺有砾石的陶器窑。

[kleɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kleɪ] [bedz][wʌz; wəz] [juːst] .

Clay	from	the	Fremington	clay	beds	was	used	.
黏土	从	这	弗雷明顿	黏土	床	曾是	用过的	.

使用了来自弗雷明顿粘土层的粘土。

[ðə; ði] [nɔːrθ] ['devən] ['pɔtəriz] [ˌmænjə'fæktʃər] [fɔːr; fər][ɪk'spɔːrt; 'ekspɔːrt] ,

The	North	Devon	potteries	manufactured	for	export	,
这	北	德文郡	陶器	制造	为了	出口	,

北德文郡的陶器厂生产的陶器主要用于出口。

['sendɪŋ] [ðer; ðər] [werz] [tuː; tə]['aɪərlənd][æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz] - [ænd; ənd][tuː; tə] [ə'merɪkə] [baɪ] - .

sending	their	wares	to	Ireland	as	early	as	1600	and	to	America	by	1635	.
发送	他们的	商品	到	爱尔兰	作为	早期的	作为	-	和	到	美国	经过	-	.

早在 1600 年，他们就开始向爱尔兰出口商品，到 1635 年，他们又开始向美国出口商品。

[ðə; ði] [treɪd] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] ['hevi] [ɪn][ðə; ði] ['jɪrz] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['stjʊt] [ˌrestə'reɪʃn]

The	trade	was	particularly	heavy	in	the	years	following	the	Stuart	Restoration
这	贸易	曾是	特别	重的	在	这	年	下列的	这	斯图尔特	恢复

[ænd; ənd][wʌz; wəz][taɪd][tuː; tə][ðə; ði][ˌɪnflu'enʃ(ə)l] 17th - ['sentʃəri] [west] - [ʌv; əv] - ['ɪŋglənd] ['kɑːmɜːrs]

and	was	tied	to	the	influential	17th	-	century	West	-	of	-	England	commerce
和	曾是	系	到	这	有影响	17th	-	世纪	西方	-	的	-	英格兰	商业

[wɪð; wɪθ] [ə'merɪkə] .

with	America	.
和	美国	.

斯图亚特王朝复辟后的几年里，贸易尤其兴盛，并且与17世纪英格兰西部与美洲之间颇具影响力的贸易密切相关。

[nuː] ['ɪŋgləndˌ] ['merɪlənd] , [ænd; ənd][vər'dʒɪniə] [rɪ'siːvd] ['meni] ['ʃɪpmənts] [ʌv; əv] [nɔːrθ] ['devən]

New	England	,	Maryland	,	and	Virginia	received	many	shipments	of	North	Devon
新的	英格兰	,	马里兰州	,	和	弗吉尼亚州	已收到	许多	货物	的	北	德文郡

['pɑːtəri] ,

pottery	,
陶器	,

新英格兰、马里兰和弗吉尼亚州收到了许多来自北德文郡的陶器，

[æn; ən][ɪn'taɪər]['kɑːrgoʊ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['hævɪŋ] [bɪn] [dɪ'lɪvərd] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən][ɪn] - .

an	entire	cargo	of	it	having	been	delivered	in	Boston	in	1688	.
一个	全部的	货物	的	它	拥有	到过	发表	在	波士顿	在	-	.

其中一整船货物于 1688 年运抵波士顿。

[skræ'fiːtoʊ] [wer] [faʊnd] [ɪn][kə'loʊniəl][saɪts][ɪn][vər'dʒɪniə][ænd; ənd] ['meriləndˌ] [ɪz][frʌm; frəm][ə; eɪ]

Sgraffito	ware	found	in	colonial	sites	in	Virginia	and	Maryland	is	from	a
刮画法	仓库	成立	在	殖民	网站	在	弗吉尼亚州	和	马里兰州	是	从	一个

['kɑːmən] [sɔːrs] .

common	source	.
常见的	来源	.

在弗吉尼亚州和马里兰州的殖民时期遗址中发现的刮花陶器源自同一来源。

[ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] [ˌdekə'reɪʃn] [ɪz] [ju'niːk] [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] ['pɑːtəri] [ænd; ənd] [rɪ'flekts] [ˌkɑːntɪ'nent(ə)l]

The	style	of	decoration	is	unique	to	English	pottery	and	reflects	Continental
这	风格	的	装饰	是	独特的	到	英语	陶器	和	反映	大陆

['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] [dɪ'zaɪn] .

elements	of	design	.
元素	的	设计	.

这种装饰风格是英国陶器独有的，体现了欧洲大陆的设计元素。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] [ʌv; əv] [ˌdekə'reɪʃn] [faʊnd] [ɑːn] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd][kə'loʊniəl] [nuː] ['ɪŋgləndˌ]

It	is	reminiscent	of	decoration	found	on	English	and	colonial	New	England
它	是	令人怀念的	的	装饰	成立	在	英语	和	殖民	新的	英格兰

['fɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd] [ɪm'brɔɪdəriz] .

furniture	and	embroideries	.
家具	和	刺绣	.

它让人联想起英国和新英格兰殖民时期家具和刺绣上的装饰。

[ðə; ði]['oʊnli] ['kaʊntərpɑːrts] [ʌv; əv] [ðɪs] [wer] — ['mætʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [staɪl] , [peɪst] ['kʌlər] ,

The	only	counterparts	of	this	ware	—	matching	it	in	style	,	paste	color	,
这	仅有的	对应物	的	这	仓库	—	匹配	它	在	风格	,	粘贴	颜色	,

唯一与此器物风格、色泽相匹配的同类物，

[ænd; ənd] [tek'niːk] — [ɑːr; ər] [faʊnd] [ə'mʌŋ] 17th - ['sentʃəri] [ʃɜːrd] ['ekskəˌveɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]

and	technique	—	are	found	among	17th	-	century	sherds	excavated	from	the
和	技术	—	是	成立	之中	17th	-	世纪	陶片	挖掘	从	这

[saɪts][ʌv; əv] [tuː] ['pɔtəriz] [ɪn]['bɑrnˌstæpəl] .

sites	of	two	potteries	in	Barnstaple	.
网站	的	二	陶器	在	巴恩斯塔普尔	.

在巴恩斯塔普尔两处陶器厂遗址挖掘出的 17 世纪陶片中，发现了陶器和工艺。

[ðə; ði] 18th - ['sentʃəri] [ænd; ənd] 19th - ['sentʃəri] [nɔ:rθ] ['devən] [skræ'fi:toʊ] [wer] [sər'vaɪvɪŋ] [ə'bʌv]
The 18th - century and 19th - century North Devon sgraffito ware surviving above
这 18th - 世纪 和 19th - 世纪 北 德文郡 刮画法 仓库 幸存 多于
[graʊnd] ['difəz] [kən'sɪdərəbli] [ɪn] [staɪl] [ænd; ənd] [fɔ:rm] [bʌt; bət] [ɪn] ['ʌðər]
ground differs considerably in style and form but in other
地面 不同 相当 在 风格 和 形式 但 在 其他
[rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðə; ði] [wer] [faʊnd] [ˌɑ:kiə'lɔdʒikəli] [ɪn]
respects it is the same as the ware found archeologically in
尊重 它 是 这 相同的 作为 这 仓库 成立 考古学 在
[vər'dʒɪniə] [ænd; ənd] ['meriləʊnd] .
Virginia and Maryland .
弗吉尼亚州 和 马里兰州 .

现存于地面的 18 世纪和 19 世纪北德文郡的刮釉陶器在风格和形式上有很大不同，但在其他方面与在弗吉尼亚州和马里兰州考古发现的陶器相同。

[ðə; ði] [staɪ'lɪstɪk] ['dɪfərənsɪz] ,
The stylistic differences ,
这 风格 差异 ,

风格上的差异，

['noʊtɪsəb(ə)l] [ɑ:n] [ə; eɪ] [pi:s] [ɪn] [ðə; ði] ['gleɪʃər] [kə'lekʃ(ə)n] ['deɪtɪd] [æz; əz] ['ɜ:rli] [æz; əz] - ([ɪn] [wɪtʃ]
noticeable on a piece in the Glaisher collection dated as early as 1704 (in which
显 在 一个 片 在 这 格莱舍 收藏 日期 作为 早期的 作为 - (在 哪个
['treɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɜ:rliər] [staɪl] [rɪ'meɪn]) ,
traces of the earlier style remain) ,
痕迹 的 这 早些时候 风格 保持) ,

在格莱舍收藏的一件可追溯至 1704 年的作品中可以明显看出这一点（其中还保留着早期风格的痕迹）。

[wɜ:r; wər] [ˌɪntrə'du:st] [baɪ] [ðə; ði] [tɜ:rn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sentʃəri] ,
were introduced by the turn of the century ,
是 介绍 经过 这 转动 的 这 世纪 ,

是在世纪之交引入的，

[ðʌs] ['streŋθəniŋ] [ðə; ði] [kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [skræ'fi:toʊ] ['teɪblwer] [faʊnd] [ˌɑ:kiə'lɔdʒikəli] [ɪn]
thus strengthening the conclusion that the sgraffito tablewares found archeologically in
因此 强化 这 结论 那 这 刮画法 餐具 成立 考古学 在
[ðɪs] ['kʌntri] [mʌst; məst] [deɪt] [frʌm; frəm] [bɪ'fɔ:r] - .
this country must date from before 1700 .
这 国家 必须 日期 从 前 - .

因此，进一步证实了在该国考古发现的刮花餐具必定可以追溯到 1700 年以前。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 54]
[页 -]

[第54页]

['fɪgjər] - . — [ˌfoʊtoʊ'maɪkroʊˌgræf] [ʌv; əv] ['græv(ə)l] - ['tempərd] [ʃɜ:rd] [ɪn'lɑ:rdʒd] [twaɪs] ['nætʃ(ə)rəl] [saɪz]
Figure 32 . — Photomicrographs of gravel - tempered sherds enlarged twice natural size
数字 - . — 显微照片 的 碎石 - 淬火 陶片 放大 两次 自然的 尺寸
, ['ʃoʊɪŋ] [krɔ:s] - ['sekʃənl] ['fræktʃərz] .
, showing cross - sectional fractures .
, 显示 叉 - 分段式 骨折 .

图 32.—砾石掺杂陶片的显微照片，放大至自然尺寸的两倍，显示横截面裂缝。

[tɑ:p] [left] , [pæn] [[ɜ:rd] [frʌm; frəm] ['dʒeɪmztaʊn] ([kə'loʊniəl] ['næʃ(ə)nəl] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] [pɑ:rk]) ; [tɑ:p] [raɪt] ,
Top left , pan sherd from Jamestown (Colonial National Historical Park) ; top right ,
顶部 左边 , 平底锅 陶片 从 詹姆斯敦 (殖民 国家的 历史 公园) ; 顶部 正确的 ,

左上，詹姆斯敦（殖民地国家历史公园）出土的陶片；右上，

[pæn] [ʃɜːrd] [frʌm; frəm][ænˈdʒelɪkə] [noʊl] [saɪt] , [ˈkælvə(ː)t, ˈkɔːlvət] [ˈkaʊnti] , [ˈmerɪlənd] ([juˈnaɪtɪd] [steɪts]
pan **sherd** **from** **Angelica** **Knoll** **site** **,** **Calvert** **County** **,** **Maryland** **(** **United** **States**
平底锅 陶片 从 安吉莉卡 小丘 地点 , 卡尔弗特 县 , 马里兰州 (团结的 各州
[ˈnæʃ(ə)nəl][mjuˈziːəm]) ;
National **Museum** **)** **;**
国家的 博物馆) ;

来自马里兰州卡尔弗特县安吉莉卡诺尔遗址的陶盘碎片（美国国家博物馆）

[ænd; ənd][ˈʌv(ə)n] [ʃɜːrd] [frʌm; frəm] [ˈbɪdəfərd] ([juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈnæʃ(ə)nəl][mjuˈziːəm]) .
and **oven** **sherd** **from** **Bideford** **(** **United** **States** **National** **Museum** **)** **.**
和 烤箱 陶片 从 比德福德 (团结的 各州 国家的 博物馆) .

以及来自比德福德的烤炉碎片（美国国家博物馆）。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **55** **]**
[页 -]

[第55页]

[ˈfɪgjər] - . — [ˌfoʊtoʊˈmaɪkroʊˌgræf][ʌv; əv][ˈgrævə(ə)l] - [ˈtempərd] [ʃɜːrd] [ɪnˈlɑːrdʒd] [θriː] [taɪmz]
Figure **33** **.** **—** **Photomicrographs** **of** **gravel** **-** **tempered** **sherds** **enlarged** **three** **times**
数字 - . — 显微照片 的 碎石 - 淬火 陶片 放大 三 时代
[ˈnætʃ(ə)rəl][saɪz] , [ˈʃoʊɪŋ] [krɔːs] - [ˈsekʃənl] [ˈfræktʃərz] .
natural **size** **,** **showing** **cross** **-** **sectional** **fractures** **.**
自然的 尺寸 , 显示 叉 - 分段式 骨折 .

图 33.—砾石掺杂陶片的显微照片，放大三倍于自然尺寸，显示横截面裂缝。

[tɑːp] , [pæn] [ʃɜːrd] [frʌm; frəm] “ [ɑːr] . [em] . ” [saɪt] , [ˈplɪməθ] , [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] ([ˈplɪməθ] [plænˈteɪʃ(ə)n]
Top **,** **pan** **sherd** **from** **“** **R** **.** **M** **.** **”** **site** **,** **Plymouth** **,** **Massachusetts** **(** **Plimoth** **Plantation**
顶部 , 平底锅 陶片 从 “ 拉 . M . ” 地点 , 普利茅斯 , 马萨诸塞州 (普利茅斯 种植园
, [ɪŋk] .) ; [ˈloʊər] [left] ,
, **Inc** **.** **)** **;** **lower** **left** **,**
, 公司 .) ; 降低 左边 ,

上图：来自马萨诸塞州普利茅斯“RM”遗址的陶罐碎片（普利茅斯种植园公司）；左下图：

[ˈʌv(ə)n] [ʃɜːrd] [frʌm; frəm][ˈdʒeɪmztaʊn] ([kəˈloʊniəl][ˈnæʃ(ə)nəl][hɪˈstɔːrɪk(ə)l][pɑːrk]) ; [ænd; ənd][ˈʌv(ə)n] [ʃɜːrd]
oven **sherd** **from** **Jamestown** **(** **Colonial** **National** **Historical** **Park** **)** **;** **and** **oven** **sherd**
烤箱 陶片 从 詹姆斯敦 (殖民 国家的 历史 公园) ; 和 烤箱 陶片
[frʌm; frəm][dʒɑːn] [ˈhaʊlənd] [haʊs] [saɪt] ,
from **John** **Howland** **house** **site** **,**
从 约翰 豪兰 房子 地点 ,

来自詹姆斯敦（殖民地国家历史公园）的烤炉棚；以及来自约翰·豪兰故居遗址的烤炉棚。

[ˈrɑːki] [nʊk] , [ˈplɪməθ] , [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] ([ˈplɪməθ] [plænˈteɪʃ(ə)n] , [ɪŋk] .) .
Rocky **Nook** **,** **Plymouth** **,** **Massachusetts** **(** **Plimoth** **Plantation** **,** **Inc** **.** **)** **.**
洛基 角落 , 普利茅斯 , 马萨诸塞州 (普利茅斯 种植园 , 公司 .) .

洛基努克，普利茅斯，马萨诸塞州（普利茅斯种植园有限公司）。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **56** **]**
[页 -]

[第56页]

[ˈfɪgjər] - . — [rɪm] [ˈprəufailz][ʌv; əv] [nɔːrθ] [ˈdevən] [ˈgrævə(ə)l] - [ˈtempərd] [ˈɜːrθnwer] [pænz] .
Figure **34** **.** **—** **Rim** **profiles** **of** **North** **Devon** **gravel** **-** **tempered** **earthenware** **pans** **.**
数字 - . — 轮缘 简介 的 北 德文郡 碎石 - 淬火 陶器 平底锅 .

图 34.—北德文郡砾石掺杂陶锅的边缘轮廓。

[ɔ:l] [ɑ:r; ər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɪl] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [meɪ] - ['hɑ:rˌtwɛl] [saɪt] [dreɪn] [æt; ət]

All	are	from	the	fill	around	and	beneath	the	May	-	Hartwell	site	drain	at
全部	是	从	这	充满	大约	和	下面	这	可能	-	哈特韦尔	地点	流走	在

['dʒeɪmztaʊn] ([kən'strʌktɪd] [bɪ'twi:n] - [ænd; ənd] -) [ɪk'sept] [ðoʊz] [mɑ:rkt] ,

Jamestown	(	constructed	between	1689	and	1695	)	except	those	marked	,
詹姆斯敦	(	建造	之间	-	和	-	)	除了	那些	标记	,

除标有标记的石块外，其余石块均取自詹姆斯敦梅-哈特韦尔遗址排水沟（建于1689年至1695年间）周围和下方的填土。

[æz; əz] ['fɑ:loʊz] : [ə; eɪ] , [frʌm; frəm] [æn'dʒelɪkə] [noʊl] [saɪt] , ['kælvə(:)t, 'kɔ:lvət] ['kaʊnti] , ['meriləˌnd] , [leɪt]

as	follows	:	A	,	from	Angelica	Knoll	site	,	Calvert	County	,	Maryland	,	late
作为	跟随	:	一个	,	从	安吉莉卡	小丘	地点	,	卡尔弗特	县	,	马里兰州	,	晚的

17th ['sentʃəri] [tu:; tə] [ə'baʊt] - ;

17th	century	to	about	1765	;
17th	世纪	到	关于	-	;

具体如下：A，来自马里兰州卡尔弗特县安吉莉卡诺尔遗址，17 世纪晚期至 1765 年左右；

[bi:] , [frʌm; frəm] [dʒɑ:n] ['wɑ:ʃɪŋtən] [haʊs] [saɪt] , [wɛst'mɔrlənd] ['kaʊnti] , [vər'dʒɪniə] , [ðə; ði] ['pɪriəd]

B	,	from	John	Washington	House	site	,	Westmoreland	County	,	Virginia	,	the	period
B	,	从	约翰	华盛顿	房子	地点	,	韦斯特摩兰	县	,	弗吉尼亚州	,	这	时期

[frʌm; frəm] [ə'baʊt] - [tu:; tə] [ə'baʊt] - ;

from	about	1664	to	about	1680	;
从	关于	-	到	关于	-	;

B，来自弗吉尼亚州威斯特摩兰县约翰·华盛顿故居遗址，时间大约在 1664 年至 1680 年之间；

[si:] , [frʌm; frəm] “ [ɑ:r] . [em] . ” [saɪt] , ['plɪməθ] , [ˌmæsə'tʃu:sɪts] , [ə'baʊt] - ; [di:] , [frʌm; frəm] [saɪt]

C	,	from	“	R	.	M	.	”	site	,	Plymouth	,	Massachusetts	,	about	1670	;	D	,	from	site
C	,	从	“	拉	.	M	.	”	地点	,	普利茅斯	,	马萨诸塞州	,	关于	-	;	D	,	从	地点

[ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] ['wɑ:ʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] ['bɜ:rθpleɪs] ,

of	George	Washington's	birthplace	,
的	乔治	华盛顿的	出生地	,

C，取自马萨诸塞州普利茅斯“RM”遗址，约1670年；D，取自乔治·华盛顿出生地遗址。

[nɪr] [ðə; ði] [dʒɑ:n] ['wɑ:ʃɪŋtən] [haʊs] [saɪt] ; [i:] , [frʌm; frəm] ['winzləu] [saɪt] , ['mɑ:rʃˌfi:ld] ,

near	the	John	Washington	house	site	;	E	,	from	Winslow	site	,	Marshfield	,
靠近	这	约翰	华盛顿	房子	地点	;	E	,	从	温斯洛	地点	,	马什菲尔德	,

[ˌmæsə'tʃu:sɪts] ,

Massachusetts	,
马萨诸塞州	,

约翰·华盛顿故居遗址附近；东，从马萨诸塞州马什菲尔德的温斯洛遗址出发。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɑ:kjupaɪd] [frʌm; frəm] [ə'baʊt] - [tu:; tə] [ə'baʊt] - .

which	was	occupied	from	about	1635	to	about	1699	.
哪个	曾是	占领	从	关于	-	到	关于	-	.

该地从大约 1635 年到大约 1699 年一直有人居住。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	57	]
[	页	-	]

[第57页]

[fɔ:r; fər] ['kɪtʃɪn] [ju:'tensɪlz] , [taɪlz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɑ:bdʒekts] ['sʌbdʒekt] [tu:; tə] [hi:t] [ɔ:r] ['breɪkɪdʒ] ,

For	kitchen	utensils	,	tiles	,	and	other	objects	subject	to	heat	or	breakage	,
为了	厨房	餐具	,	瓷砖	,	和	其他	对象	主题	到	热	或者	破损	,

适用于厨房用具、瓷砖以及其他易受热或易碎物品，

[ðə; ði] [seɪm] [kleɪ] [rɪ'si:vd] [æn; ən] [əd'mɪkstʃər] [ʌv; əv] [faɪn] ['peblz] , [ɔ:r] ['græv(ə)l] ,

the	same	Fremington	clay	received	an	admixture	of	fine	pebbles	,	or	gravel	,
这	相同的	弗雷明顿	黏土	已收到	一个	混合物	的	美好的	鹅卵石	,	或者	碎石	,

同样的弗雷明顿粘土中掺入了细卵石或砾石，

[sɪˈkjʊrd] [æt; ət][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][bed][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ['tɔːrɪdʒ] [ɪn]['bɪdəfərd] .

secured	at	a	special	place	in	the	bed	of	the	River	Torridge	in	Bideford	.
安全	在	一个	特别的	地方	在	这	床	的	这	河	托里奇	在	比德福德	.

被安放在比德福德托里奇河河床的一个特殊位置。

[ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['græv(ə)l][wʌz; wəz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] 18th - ['sentʃəri] ['raɪtɚz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ]

The	use	of	gravel	was	described	by	18th	-	century	writers	as	well	as	by
这	使用	的	碎石	曾是	描述	经过	18th	-	世纪	作家	作为	出色地	作为	经过

['leɪtər][hɪs'tɔːrɪənz] .

later	historians	.
之后	历史学家	.

18 世纪的作家以及后来的历史学家都对砾石的使用进行了描述。

[æz; əz] [faʊnd] [ɪn] [ə'merɪkə] ,

As	found	in	America	,
作为	成立	在	美国	,

正如在美国发现的那样，

[ðə; ði]['græv(ə)l] - ['tempərd] [wer] [ə'pærəntli] [ɪz] [juˈniːk] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv] ['iːðər]

the	gravel	-	tempered	ware	apparently	is	unique	among	the	products	of	either
这	碎石	-	淬火	仓库	显然	是	独特的	之中	这	产品	的	任何一个

['ɪŋglɪʃ] [ɔːr][kə'loʊniəl][ə'merɪkən] ['pɑːtɚz] .

English	or	colonial	American	potters	.
英语	或者	殖民	美国人	陶工	.

这种掺有砾石的陶器显然在英国或殖民地时期美国陶工的产品中独树一帜。

[ə; eɪ] ['speʃəlti] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] ['devən] ['pɔtəriz] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌmænjuˈfæktʃər][ʌv; əv]['ʌvnz] [meɪd]

A	specialty	of	the	North	Devon	potteries	was	the	manufacture	of	ovens	made
一个	专业	的	这	北	德文郡	陶器	曾是	这	生产	的	烤箱	制成

[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['græv(ə)l] - ['tempərd] [kleɪ] [æz; əz][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [juːˈtensɪlz] .

of	the	same	gravel	-	tempered	clay	as	the	kitchen	utensils	.
的	这	相同的	碎石	-	淬火	黏土	作为	这	厨房	餐具	.

北德文郡陶器厂的特色之一是生产与厨房用具相同的掺有砾石的粘土制成的烤炉。

[ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ʌvnz][ænd; ənd][ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [rɪ'meɪnd]

The	appearance	of	these	ovens	and	the	method	of	making	them	remained
这	外貌	的	这些	烤箱	和	这	方法	的	制作	他们	剩余

['vɜːrtʃuəli][ðə; ði] [seɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] 17th [θruː] [ðə; ði] 19th ['sentʃəriz] .

virtually	the	same	from	the	17th	through	the	19th	centuries	.
几乎	这	相同的	从	这	17th	通过	这	19th	几个世纪	.

从17世纪到19世纪，这些烤炉的外观和制作方法几乎没有变化。

[æt; ət]['dʒeɪmztaʊn] , [ə; eɪ] ['hoʊlli] [ˌriːkən'strʌktɪd] ['ʌv(ə)n] [rɪ'viːlz] ['tɪpɪk(ə)l] [nɔːrθ] ['devən] [treɪts]

At	Jamestown	,	a	wholly	reconstructed	oven	reveals	typical	North	Devon	traits
在	詹姆斯敦	,	一个	完全	重建	烤箱	揭示	典型的	北	德文郡	特征

[θruːˈaʊt] ,

throughout	,
自始至终	,

在詹姆斯敦，一座完全重建的烤炉展现了典型的北德文郡特色。

[waɪl] [ə; eɪ]['frægmənt][ʌv; əv][æn; ən]['ʌv(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][dʒɑːn] ['haʊlənd] [haʊs] [saɪt] [nɪr]

while	a	fragment	of	an	oven	from	the	John	Howland	House	site	near
尽管	一个	分段	的	一个	烤箱	从	这	约翰	豪兰	房子	地点	靠近

['plɪməθ] [dɪ'spleɪz] ,

Plymouth	displays	,
普利茅斯	显示器	,

而来自普利茅斯附近约翰·豪兰故居遗址的一块烤炉碎片则显示：

['ʌndər][ə; eɪ]['maɪkrəskoʊp] ,

under	a	microscope	,
在下面	一个	显微镜	,

在显微镜下，

[ðə; ði] [seɪm] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv] [peɪst] [ænd; ənd] ['tempər] [æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] ['frægmənt] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ʌv(ə)n]

the	same	qualities	of	paste	and	temper	as	in	a	fragment	of	an	oven
这	相同的	品质	的	粘贴	和	脾气	作为	在	一个	分段	的	一个	烤箱

[əb'teɪnd] [ɪn] ['bɪdəfərd] [baɪ] [ðə; ði] [smɪθ'soʊniːən, smɪ'soʊniːən] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] .

obtained	in	Bideford	by	the	Smithsonian	Institution	.
获得	在	比德福德	经过	这	史密森尼	机构	.

与史密森学会从比德福德获得的一块烤箱碎片中的面团和调和料具有相同的品质。

[ʃɜːrd] [ʌv; əv] ['græv(ə)l] - ['tempərd] [juː'tensɪlz] [frʌm; frəm] ['sevrəl] [ə'merɪkən] [saɪts] ['ɔːlsoʊ] [mætʃ] [ðə; ði]

Sherds	of	gravel	-	tempered	utensils	from	several	American	sites	also	match	the
陶片	的	碎石	-	淬火	餐具	从	一些	美国人	网站	还	匹配	这

['ʌv(ə)n] ['frægmənts] .

oven	fragments	.
烤箱	片段	.

来自美国多个遗址的砾石熔化器皿碎片也与烤炉碎片相吻合。

[peɪst] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] , [ɪk'skluːsɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tempər] , [ɑːr; ər] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [ðə; ði] [skræ'fiːtoʊ] [wer]

Paste	characteristics	,	exclusive	of	the	temper	,	are	the	same	in	the	sgraffito	ware
粘贴	特征	,	独家的	的	这	脾气	,	是	这	相同的	在	这	刮画法	仓库

,

,

,

除了釉料成分外，刮釉陶器的釉料特性是相同的。

[ðə; ði] ['græv(ə)l] - ['tempərd] [wer] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌvnz] .

the	gravel	-	tempered	ware	,	and	the	ovens	.
这	碎石	-	淬火	仓库	,	和	这	烤箱	.

砂砾淬火的陶器和烤箱。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] ,

Furthermore	,
此外	,

此外，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	58	]
[	页	-	]

[第58页]

[ðə; ði] ['græv(ə)l] - ['tempərd] [wer] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ɪz] [faʊnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pleɪn] ['koʊtɪŋ] [ʌv; əv] [slɪp] ,

the	gravel	-	tempered	ware	occasionally	is	found	with	a	plain	coating	of	slip	,
这	碎石	-	淬火	仓库	偶尔	是	成立	和	一个	清楚的	涂层	的	滑	,

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

偶尔会发现掺有砂砾的陶器表面涂有一层普通的泥浆，

['ʌndər] [ðə; ði] [gleɪz] , [hæz; həz] [ðə; ði] [seɪm] ['jeloʊ] ['kʌlər] [æz; əz] [ðə; ði] [skræ'fiːtoʊ] [wer] ,

under	the	glaze	,	has	the	same	yellow	color	as	the	sgraffito	ware	,
在下面	这	釉	,	有	这	相同的	黄色的	颜色	作为	这	刮画法	仓库	,

釉下部分与刮釉陶器一样呈黄色。

[waɪl] [æn; ən] [ʌn'dekəreitid] ['veriənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skræ'fiːtoʊ] [wer] ['ɔːlsoʊ] [ə'kɜːrz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪmələr]

while	an	undecorated	variant	of	the	sgraffito	ware	also	occurs	with	a	similar
尽管	一个	未装饰的	变体	的	这	刮画法	仓库	还	发生	和	一个	相似的

[pleɪn] [slɪp] .

plain	slip	.
清楚的	滑	.

同时，还有一种没有装饰的刮釉陶器，其釉面也类似，只是没有装饰。

['fɪgjər] - . — ['beɪkɝz] ['pɔ:rtəb(ə)l]['ʌv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['wʊdkʌt] [frʌm; frəm] ['ʌlrɪtʃ] [vɑ:n] [rɪkənθɔlz]
Figure 35 . — Baker's portable oven in a woodcut from Ulrich von Richenthal's
数字 - . — 面包师的 便携的 烤箱 在 一个 木刻 从 乌尔里希 冯 里琴塔尔的
[kən'sɪliəm] [zu:] - ,
Concilium zu Constancz ,
协和 祖 - ,

图 35.——乌尔里希·冯·里琴塔尔 (Ulrich von Richenthal) 的 Concilium zu Constancz 木刻版画中的贝克便携式烤箱，

['prɪntɪd] [æt; ət] ['ɔ:^zb\\:^] , ['dʒɜ:rməni] , [ɪn] - .
printed at Augsburg , Germany , in 1483 .
打印 在 奥格斯堡 , 德国 , 在 - .

1483 年于德国奥格斯堡印刷。

['lesiŋ] [dʒeɪ] . ['roʊzən,wɔld] [kə'lekʃ(ə)n] , ['laɪbreri][ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] .
Lessing J . Rosenwald Collection , Library of Congress .
莱辛 J . 罗森沃尔德 收藏 , 图书馆 的 国会 .

莱辛·J·罗森沃尔德收藏，美国国会图书馆。

['fɪgjər] - . — ['di:teɪl][frʌm; frəm][di:][braɪz] [ɪn'greɪvɪŋ] [ʌv; əv][lə] - ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv][fɔ:rt]
Figure 36 . — Detail from De Bry's engraving of Le Moyne's painting of Fort
数字 - . — 细节 从 德 布莱的 雕刻 的 乐 - 绘画 的 堡
['kærəlɪn] ,
Caroline ,
卡罗琳 ,

图 36.—德布里根据勒莫因所绘的卡罗琳堡画作制作的版画局部

[dɪ'pɪktɪŋ] [æn; ən]['ʌv(ə)n][ɑ:n][ə; eɪ] [reɪzd] ['plætfɔ:rm]['ʌndər][ə; eɪ] [kru:d] [ʃed] .
depicting an oven on a raised platform under a crude shed .
描绘 一个 烤箱 在 一个 提高 平台 在下面 一个 原油 棚 .

画面描绘的是一个简易棚子下高台上的烤炉。

[fɔ:rt] ['kærəlɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [frentʃ] - ['set(ə)lmənt] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn]['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə][ɪn] - .
Fort Caroline was a French Hugenot settlement established in Florida in 1564 .
堡 卡罗琳 曾是 一个 法语 - 沉降 已确立的 在 佛罗里达 在 - .

卡罗琳堡是法国胡格诺派教徒于 1564 年在佛罗里达州建立的定居点。

[rer] [bʊk] [ru:m] , ['laɪbreri][ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] .
Rare Book Room , Library of Congress .
稀有的 书 房间 , 图书馆 的 国会 .

美国国会图书馆珍本书室。

[ɔ:l] [ði:z] [werz] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði]['ʌvnz] ,
All these wares , including the ovens ,
全部 这些 商品 , 包括 这 烤箱 ,

所有这些器具，包括烤箱，

[ɑ:r; ər] [ˌɪntərɪ'leɪtɪd] — [ðə; ði] ['spesɪmənz] [faʊnd] [ɪn] [ə'merɪkə] ['hævɪŋ] [bɪn] [ʃɪpt] [ɪn][ə; eɪ] ['bɪzi]
are interrelated — the specimens found in America having been shipped in a busy
是 相关 — 这 标本 成立 在 美国 拥有 到过 已发货 在 一个 忙碌的
[nɔ:rθ] ['devən] - [nɔ:rθ] [ə'merɪkən] [treɪd] .
North Devon - North American trade .
北 德文郡 - 北 美国人 贸易 .

两者之间存在关联——在美洲发现的标本是通过繁忙的北德文郡-北美贸易运输而来的。

[ðə; ði] [nɔ:rθ] ['devən] [taʊnz] , [mɔ:r'oʊvər] ,
The North Devon towns , moreover ,
这 北 德文郡 城镇 , 而且 ,

此外，北德文郡的城镇，

[wɜːr; wər][æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] ['pɑːtəri] - ['meɪkɪŋ] ['sentər][fɔːr; fər][ɪkˈspɔːrt; 'ekspɔːrt]['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts][ɪn]

were	an	important	pottery	-	making	center	for	export	markets	in
是	一个	重要的	陶器	-	制作	中心	为了	出口	市场	在

[ðə; ði] [west] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] , ['aɪərləɪnd] , [ænd; ənd] [nɔːrθ] [əˈmerɪkə] .

the	West	of	England	,	Ireland	,	and	North	America	.
这	西方	的	英格兰	,	爱尔兰	,	和	北	美国	.

曾是英格兰西部、爱尔兰和北美等出口市场的重要陶器制造中心。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['pɑːrslz] [ʌv; əv] ['ɜːrθnwer] [wɜːr; wər] [ʃɪpt] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈmerɪkən]

Thousands	of	parcels	of	earthenware	were	shipped	to	the	American
数千	的	包裹	的	陶器	是	已发货	到	这	美国人

['kɑːləniz] [frʌm; frəm] ['bɪdəfərd] [ænd; ənd]['bɑrn,stæpəl] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] 17th ['sentʃəri] .

colonies	from	Bideford	and	Barnstaple	during	the	17th	century	.
殖民地	从	比德福德	和	巴恩斯塔普尔	期间	这	17th	世纪	.

17 世纪，成千上万件陶器从比德福德和巴恩斯塔普尔运往美洲殖民地。

['eni] [dauts] [ðæt] ['ʌvnz][wɜːr; wər] [əˈmʌŋ] [ðiːz] [ˌoʊvərˈsiːz] ['ʃɪpmənts] [ɑːr; ər] [diˈspeld] [baɪ][ðə; ði]

Any	doubts	that	ovens	were	among	these	overseas	shipments	are	dispelled	by	the
任何	疑虑	那	烤箱	是	之中	这些	海外	货物	是	驱散	经过	这

['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [kənˈtɪnjuəli] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [ʃɪpt] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['koʊstˌwaɪz] [treɪd] ,

knowledge	that	they	continually	were	being	shipped	in	the	English	coastwise	trade	,
知识	那	他们	持续	是	存在	已发货	在	这	英语	沿海岸线	贸易	,

任何关于烤箱是否包含在这些海外货物中的疑虑，都可以被英国沿海贸易中烤箱持续不断的运输这一事实所消除。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][baɪ][ɪnˈtrɪnzɪk][ænd; ənd] [kəmˈpærətɪv] ['evɪdəns] [ðæt]['ʌv(ə)n] [ʃɜːrd] [faʊnd][ɑːn]

and	also	by	intrinsic	and	comparative	evidence	that	oven	sherds	found	on
和	还	经过	固有的	和	比较	证据	那	烤箱	陶片	成立	在

[əˈmerɪkən] [saɪts][ɑːr; ər][ʌv; əv] [nɔːrθ] ['devən]['ɔːrɪdʒɪn] .

American	sites	are	of	North	Devon	origin	.
美国人	网站	是	的	北	德文郡	起源	.

此外，从内在和比较证据来看，在美国遗址发现的炉灶碎片也源自北德文郡。

[ðə; ði]['oʊnli] [noʊn] ['kaʊntərpɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] ['devən] ['ʌvnz][ɑːr; ər][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] .

The	only	known	counterparts	of	the	North	Devon	ovens	are	Continental	.
这	仅有的	已知	对应物	的	这	北	德文郡	烤箱	是	大陆	.

目前已知的与北德文郡烤炉类似的只有欧洲大陆烤炉。

[ə; eɪ] 15th - ['sentʃəri] [ɪgˈzæmp(ə)l] [əˈpɪrz] [ɪn][æn; ən] ['ɔːˆzb\\:^] ['wʊdkʌt] ,

A	15th	-	century	example	appears	in	an	Augsburg	woodcut	,
一个	15th	-	世纪	例子	出现	在	一个	奥格斯堡	木刻	,

15世纪奥格斯堡的一幅木刻版画中出现了一个例子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] 16th - ['sentʃəri] ['spesɪmən] [ɪz] [diˈpiktid] [ɪn][diː] [braɪz] [ɪnˈgreɪvɪŋ] ['æftər] [lə] -

and	a	16th	-	century	specimen	is	depicted	in	De	Bry's	engraving	after	Le	Moyne's
和	一个	16th	-	世纪	标本	是	描绘	在	德	布莱的	雕刻	后	乐	-

['peɪntɪŋ] [ʌv; əv][fɔːrt] ['kærəlɪn] ,

painting	of	Fort	Caroline	,
绘画	的	堡	卡罗琳	,

德布里根据勒莫因的卡罗琳堡画作创作的版画中描绘了一个 16 世纪的标本。

[ðə; ði]['hjuːgənɑːt] ['set(ə)lmənt] [ɪn]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] .

the	Huguenot	settlement	in	Florida	.
这	胡格诺派	沉降	在	佛罗里达	.

佛罗里达州的胡格诺派定居点。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [səˈdʒestʃənz][ʌv; əv]['hjuːgənɑːt][ænd; ənd] [loʊ] ['kʌntri] ['influənsiz] [ɑːn] [nɔːrθ]

There	are	many	suggestions	of	Huguenot	and	Low	Country	influences	on	North
那里	是	许多	建议	的	胡格诺派	和	低的	国家	影响	在	北

['devən] ['pɑːtəri] .

Devon	pottery	.
德文郡	陶器	.

有很多迹象表明，胡格诺派和低地文化对北德文郡陶器产生了影响。

['bɪdəfərd] [ænd; ənd]['bɑrn,stæpəl][bəuθ][wɜ:r; wər]['pjʊrɪtən]['strɔ:ŋ,həʊldz][ɪn][ðə; ði] 17th ['sentʃəri] ,

Bideford	**and**	**Barnstaple**	**both**	**were**	**Puritan**	**strongholds**	**in**	**the**	**17th**	**century**	**,**
比德福德	和	巴恩斯塔普尔	两个都	是	清教徒	堡垒	在	这	17th	世纪	,

[ænd; ənd][bəuθ] [bɪ'keɪm] [frentʃ] ['hju:gənɑ:t]['sɛntɝz, 'sɛnɝz] ,

and	**both**	**became**	**French**	**Huguenot**	**centers**	**,**
和	两个都	成为	法语	胡格诺派	中心	,

比德福德和巴恩斯塔普尔在17世纪都是清教徒的据点，后来都成为了法国胡格诺派的中心。

[ɪ'speʃəli] ['æftər][ðə; ði][ˌrevə'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['i:dɪkt][ʌv; əv] [nænts] [ɪn] - .

especially	**after**	**the**	**revocation**	**of**	**the**	**Edict**	**of**	**Nantes**	**in**	**1685**	**.**
尤其	后	这	撤销	的	这	法令	的	南特	在	-	.

尤其是在 1685 年南特敕令被废除之后。

[ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][skræ'fi:toʊ] [ˌdekə'reɪʃn] [tʃeɪndʒd] ['rædɪkli] ['æftər][ə'baʊt] - .

The	**style**	**of**	**sgraffito**	**decoration**	**changed**	**radically**	**after**	**about**	**1700**	**.**
这	风格	的	刮画法	装饰	已更改	根本	后	关于	-	.

大约在 1700 年后，刮画装饰风格发生了根本性的变化。

['æftər] [ðæt] [deɪt] , [ˌdekə'reɪʃn] [wʌz; wəz][kən'faɪnd] ['meɪnli] [tu:; tə]['hɑ:rvɪst][dʒʌgz][ænd; ənd]

After	**that**	**date**	**,**	**decoration**	**was**	**confined**	**mainly**	**to**	**harvest**	**jugs**	**and**
后	那	日期	,	装饰	曾是	受限	主要	到	收成	水罐	和

[ˌpri:z(ə)n'teɪʃ(ə)n] ['pi:sɪz] .

presentation	**pieces**	**.**
推介会	件	.

此后，装饰主要局限于丰收罐和礼品罐。

['græv(ə)l] - ['tempərd] [ju:'tensɪlz][ænd; ənd]['ʌvnz] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] ,

Gravel	**-**	**tempered**	**utensils**	**and**	**ovens**	**continued**	**to**	**be**	**made**	**,**
碎石	-	淬火	餐具	和	烤箱	持续	到	是	制成	,

用砾石淬火的器皿和烤箱仍在继续制造。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nɔ:rθ] ['devən] [treɪd] [wɪð; wɪθ][ə'merɪkə] ['si:st] [baɪ] - .

but	**the**	**North**	**Devon**	**trade**	**with**	**America**	**ceased**	**by**	**1760**	**.**
但	这	北	德文郡	贸易	和	美国	停止	经过	-	.

但北德文郡与美国的贸易在 1760 年就停止了。

[ˌɑ:kiə'lɔdʒikəl] ['evɪdəns] ['ɪndɪˌkeɪts] [ðæt]['græv(ə)l] - ['tempərd] [wer] [wʌz; wəz] [ju:st] [ɪn] [ə'merɪkə]

Archeological	**evidence**	**indicates**	**that**	**gravel**	**-**	**tempered**	**ware**	**was**	**used**	**in**	**America**
考古学	证据	表示	那	碎石	-	淬火	仓库	曾是	用过的	在	美国

[bɪ'twi:n] [ə'baʊt] - [ænd; ənd][ə'baʊt] - .

between	**about**	**1675**	**and**	**about**	**1760**	**.**
之间	关于	-	和	关于	-	.

考古证据表明，在 1675 年至 1760 年左右，美洲曾使用过掺有砂砾的陶器。

[æn; ən]['aɪsəleɪtɪd][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][skræ'fi:toʊ] ['pɑ:təri] , [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ] [kru:d] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd]

An	**isolated**	**example**	**of**	**sgraffito**	**pottery**	**,**	**distinguished**	**by**	**crude**	**design**	**and**
一个	孤立	例子	的	刮画法	陶器	,	杰出的	经过	原油	设计	和

[gleɪz] , [deɪts] [frʌm; frəm] [bɪ'fɔ:r] - .

glaze	**,**	**dates**	**from**	**before**	**1640**	**.**
釉	,	日期	从	前	-	.

一件孤立的刮釉陶器，以其粗糙的设计和釉面为特色，可以追溯到 1640 年以前。

[ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l][skræ'fi:toʊ] [wer] [ɪz] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['spesɪmənz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [fɪl] ['ʌndər] [ænd; ənd]

The	**typical**	**sgraffito**	**ware**	**is**	**illustrated**	**by**	**specimens**	**found**	**in**	**the**	**fill**	**under**	**and**
这	典型的	刮画法	仓库	是	插图	经过	标本	成立	在	这	充满	在下面	和

[ə'raʊnd][ðə; ði] [brɪk] [dreɪn][ɪn][ðə; ði][meɪ] - ['hɑ:rˌtwɛl] [saɪt][æt; ət]['dʒeɪmztaʊn] .

around	**the**	**brick**	**drain**	**in**	**the**	**May**	**-**	**Hartwell**	**site**	**at**	**Jamestown**	**.**
大约	这	砖	流走	在	这	可能	-	哈特韦尔	地点	在	詹姆斯敦	.

在詹姆斯敦的梅-哈特韦尔遗址的砖砌排水沟下方和周围的填充物中发现的样本，就是典型的刮花陶器。

[ðɪs] [wer] [deɪts] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - .
This ware dates between 1677 and 1695 .
这 仓库 日期 之间 - 和 - .

这件器物可追溯至 1677 年至 1695 年之间。

[noʊ] ['ʌðər] [saɪts] [prə'vaɪd] [ə; eɪ] [mɔːr] ['sɜːrt(ə)n] ['deɪtɪŋ] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
No other sites provide a more certain dating than this .
不 其他 网站 提供 一个 更多的 肯定 约会 比 这 .

没有其他网站能提供比这更可靠的约会服务。

[skræ'fiːtoʊ] [wer] [faʊnd] [æt; ət] ['brɪdʒɪz] [kriːk] , [vər'dʒɪniə] ([dʒɑːn]
Sgraffito ware found at Bridge's Creek , Virginia (John
刮画法 仓库 成立 在 桥的 溪 , 弗吉尼亚州 (约翰

在弗吉尼亚州布里奇溪发现的刮花陶器（约翰）

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 59]
[页 -]

[第59页]

['wɑːʃɪŋtən] [haʊs] [saɪt]) , [meɪ] [deɪt] [æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz] - ,
Washington house site) , may date as early as 1664 ,
华盛顿 房子 地点) , 可能 日期 作为 早期的 作为 - ,

华盛顿故居遗址），最早可追溯至1664年，

[bʌt; bət] [meɪ] [biː; bi] [æz; əz] [leɪt] [æz; əz] - [ɔːr] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ˌðer'æftər] .
but may be as late as 1677 or a few years thereafter .
但 可能 是 作为 晚的 作为 - 或者 一个 很少 年 此后 .

但也可能晚至 1677 年或之后几年。

[ðə; ði] [meɪ] - ['hɑːrˌtwɛl] ['ʌv(ə)n] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [dreɪn] [fɪl] ,
The May - Hartwell oven was also found in the drain fill ,
这 可能 - 哈特韦尔 烤箱 曾是 还 成立 在 这 流走 充满 ,

在排水沟填料中还发现了梅-哈特韦尔烤箱。

[soʊ] [prɪ'zuːməbli] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlsoʊ] [wʌz; wəz] [juːst] [bɪ'fɔːr] - .
so presumably it also was used before 1695 .
所以 想必 它 还 曾是 用过的 前 - .

因此，它很可能在 1695 年之前也被使用过。

[ðə; ði] ['ʌv(ə)n] ['frægmənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒɑːn] ['haʊlənd] [haʊs] [deɪts] [bɪ'twiːn]
The oven fragment from the site of the John Howland house dates between
这 烤箱 分段 从 这 地点 的 这 约翰 豪兰 房子 日期 之间
[ə'baʊt] - [ænd; ənd] [ə'baʊt] - ,
about 1630 and about 1675 ,
关于 - 和 关于 - ,

约翰·豪兰故居遗址出土的烤炉残片可追溯至约1630年至1675年之间。

[ðə; ði] ['laɪftaɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .
the lifetime of the house .
这 寿命 的 这 房子 .

房屋的使用寿命。

[ðə; ði] ['ʌv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['boʊn] [haʊs] [ɪz] [noʊ] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən] - , [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] [kən'strʌkʃ(ə)n]
The oven in the Bowne House is no earlier than 1664 , the date of construction
这 烤箱 在 这 鲍恩 房子 是 不 早些时候 比 - , 这 日期 的 建造
.
:
.

鲍恩故居的烤炉不早于 1664 年，也就是该建筑的建造年份。

['tɪpɪk(ə)l][skræ'fi:toʊ] [wer] , ['ðerfɔ:r] , [deɪts] [frʌm; frəm] - [tu:; tə] - , [plʌs] [ɔ:r]['maɪnəs][ə; eɪ] [fju:]
Typical **sgraffito** **ware** **,** **therefore** **,** **dates** **from** **1664** **to** **1695** **,** **plus** **or** **minus** **a** **few**
典型的 刮画法 仓库 , 所以 , 日期 从 - 到 - , 加 或者 减 一个 很少
['jɪrz] .
years **.**
年 .

因此，典型的刮釉陶器可追溯到 1664 年至 1695 年，前后可能有几年误差。

['græv(ə)l] - ['tempərd] [wer] [prɪ'dɔmə,neɪts] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['pɪriəd] , [bʌt; bət][ɪk'stendz; ek'stendz] [wel]
Gravel **-** **tempered** **ware** **predominates** **in** **the** **same** **period** **,** **but** **extends** **well**
碎石 - 淬火 仓库 占主导地位 在 这 相同的 时期 , 但 扩展 出色地
['ɪntu:][ðə; ði] 18th ['sentʃəri] ,
into **the** **18th** **century** **,**
进入 这 18th 世纪 ,

砾石矾土陶器在同一时期占据主导地位，并且一直延续到18世纪。

['prɑ:bəbli] [tu:; tə] [ə'baʊt] - .
probably **to** **about** **1760** **.**
大概 到 关于 - .

可能到1760年左右。

['ʌvnz] [deɪt] [frʌm; frəm] [bɪ'twi:n] - [ænd; ənd] - .
Ovens **date** **from** **between** **1664** **and** **1695** **.**
烤箱 日期 从 之间 - 和 - .

这些烤箱的历史可以追溯到 1664 年至 1695 年之间。

[ðə; ði] [kɒnsənt'reɪʃnz] [ʌv; əv] [werz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪ] - ['hɑ:r,twɛl] [dreɪn] [saɪt]
The **concentrations** **of** **wares** **within** **the** **limits** **of** **the** **May** **-** **Hartwell** **drain** **site**
这 浓度 的 商品 之内 这 限制 的 这 可能 - 哈特韦尔 流走 地点
[ˌkɔ:rə'spɑ:nd] ['rʌfli] [wɪð; wɪθ]['rekərdz][ʌv; əv] ['hevi] ['ʃɪpmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [werz] [bɪ'twi:n] -
correspond **roughly** **with** **records** **of** **heavy** **shipments** **of** **the** **wares** **between** **1681**
对应 大致 和 记录 的 重的 货物 的 这 商品 之间 -
[ænd; ənd] - .
and **1690** **.**
和 - .

梅-哈特韦尔排水沟遗址范围内的货物集中情况与 1681 年至 1690 年间货物大量运输的记录大致吻合。

[ðə; ði] ['ɜ:rliɪst] ['ʃɪpmənt] [rɪ'kɔ:rdɪd] [wʌz; wəz][tu:; tə] [nu:] ['ɪŋglənd] [ɪn] - .
The **earliest** **shipment** **recorded** **was** **to** **New** **England** **in** **1635** **.**
这 最早 运输 记录 曾是 到 新的 英格兰 在 - .

有记录的最早一批货物是1635年运往新英格兰的。

[ðə; ði][skræ'fi:toʊ] [wer] ['prɑ:bəbli] [sɜ:rvd] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] [ˌdekə'reɪʃn] [æz; əz][fɔ:r; fər]['præktɪk(ə)l]
The **sgraffito** **ware** **probably** **served** **as** **much** **for** **decoration** **as** **for** **practical**
这 刮画法 仓库 大概 服务 作为 很多 为了 装饰 作为 为了 实际的
[ju:z] .
use **.**
使用 .

刮花陶器可能既有装饰作用，也有实用作用。

[i:tʃ] [pi:s] [wʌz; wəz] ['dekəreɪtɪd] ['dɪfrəntli] , [wɪð; wɪθ] [ɪ'læbərət] [dɪ'zaɪnz] ,
Each **piece** **was** **decorated** **differently** **,** **with** **elaborate** **designs** **,**
每个 片 曾是 装饰 不同 , 和 精心制作的 设计 ,

每件作品的装饰各不相同，图案精美繁复。

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][prə'vaɪd][ə; eɪ]['kʌlərf(ə)l] [ɪ'fekt] [ɑ:n][ə; eɪ] [kɔ:rt]
and **in** **such** **a** **manner** **that** **it** **could** **provide** **a** **colorful** **effect** **on** **a** **court**
和 在 这样的 一个 方式 那 它 可以 提供 一个 丰富多彩的 影响 在 一个 法庭
['kʌbərd] [ɔ:r][ə; eɪ] ['dresər] ,
cupboard **or** **a** **dresser** **,**
橱柜 或者 一个 梳妆台 ,

并且以一种能够为法庭橱柜或梳妆台增添色彩效果的方式，

['mætʃɪŋ]	[ɪn]	[staɪl]	[ðə; ði]	[kɑ:vd]	['wʊdwɜ:rk]	[ɔ:r]	['krʊəl]	[ɪm'brɔɪdəri]	[ʌv; əv]	[leɪt]	17th	-	['sentʃəri]
matching	**in**	**style**	**the**	**carved**	**woodwork**	**or**	**crewel**	**embroidery**	**of**	**late**	**17th**	**-**	**century**
匹配	在	风格	这	雕刻	木工	或者	克鲁尔	刺绣	的	晚的	17th	-	世纪

['fɜ:rnɪʃɪŋz]	.
furnishings	**.**
家具	.

风格与17世纪晚期家具的木雕或刺绣相匹配。

[ɔ:l'ðoʊ]	[skræ'fi:toʊ]	[wer]	[ˌreprɪ'zentɪd]	[ə; eɪ]	[dɪ'gri:]	[ʌv; əv]	['rɪtʃnəs]	[ænd; ənd]	[drə'mætɪk]	['kʌlər]	,
Although	**sgraffito**	**ware**	**represented**	**a**	**degree**	**of**	**richness**	**and**	**dramatic**	**color**	**,**
虽然	刮画法	仓库	代表	一个	程度	的	丰富	和	戏剧性	颜色	,

虽然刮花陶器展现出一定的丰富性和引人注目的色彩，

[ˌaɪ 'ti:]	[dɪd]	[nɑ:t]	[mætʃ]	[ðə; ði]	['elɪgəns]	[ʌv; əv]	[kən'tempərəri]	[mə'dʒɑ:lɪkə]	,	['dekəreɪtɪd]	['æftər]	[ðə; ði]
it	**did**	**not**	**match**	**the**	**elegance**	**of**	**contemporary**	**majolica**	**,**	**decorated**	**after**	**the**
它	做过	不是	匹配	这	优雅	的	当代的	陶器	,	装饰	后	这

['mænər]	[ʌv; əv]	[ˌtʃaɪ'ni:z]	['pɔ:rsəlɪn]	.
manner	**of**	**Chinese**	**porcelain**	**.**
方式	的	中国人	瓷	.

它与当时仿照中国瓷器装饰的优雅风格不符。

['hevi]	[ænd; ənd]	[kɔ:rs]	,	[ðə; ði]	[skræ'fi:toʊ]	[wer]	[ɪ'senʃəli]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['veriənt]	[ʌv; əv]	['ɪŋglɪʃ]
Heavy	**and**	**coarse**	**,**	**the**	**sgraffito**	**ware**	**essentially**	**was**	**a**	**variant**	**of**	**English**
重的	和	粗	,	这	刮画法	仓库	本质上	曾是	一个	变体	的	英语

[foʊk]	['pɑ:təri]	,
folk	**pottery**	**,**
民间	陶器	,

厚重粗糙的刮釉陶器本质上是英国民间陶器的一种变体。

[rɪ'flektɪŋ]	[ðə; ði]	[les]	[sə'fɪstɪkeɪtɪd]	[teɪsts]	[ʌv; əv]	['rʊrəl]	[west]	[ʌv; əv]	['ɪŋgləɪnd]	.
reflecting	**the**	**less**	**sophisticated**	**tastes**	**of**	**rural**	**West**	**of**	**England**	**.**
反思	这	较少的	复杂的	口味	的	乡村的	西方	的	英格兰	.

反映了英格兰西部农村地区较为朴素的品味。

[ˌaɪ 'ti:]	[dɪd]	[nɑ:t]	[ə'kɜ:r]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kɑ:ləniz]	['æftər]	-	,
It	**did**	**not**	**occur**	**in**	**the**	**colonies**	**after**	**1700**	**,**
它	做过	不是	发生	在	这	殖民地	后	-	,

1700年以后，殖民地就没有再发生过这种情况。

[baɪ]	[wɪtʃ]	[taɪm]	[ˌaɪ 'ti:]	[wʌz; wəz]	[sə'plæntɪd]	[ɪn]	['pʌblɪk]	[teɪst]	[baɪ]	[ðə; ði]	[mɔ:r]	[rɪ'faɪnd]	[mə'dʒɑ:lɪkə]	.
by	**which**	**time**	**it**	**was**	**supplanted**	**in**	**public**	**taste**	**by**	**the**	**more**	**refined**	**majolica**	**.**
经过	哪个	时间	它	曾是	取代	在	民众	品尝	经过	这	更多的	精制	陶器	.

到那时，它已经逐渐被更精致的彩釉陶器所取代，失去了大众的喜爱。

['græv(ə)l]	-	['tempərd]	[wer]	[ə'pærəntli]	[wʌz; wəz]	[ɪ'sti:md]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['kɪtʃɪn]	[wer]	,
Gravel	**-**	**tempered**	**ware**	**apparently**	**was**	**esteemed**	**as**	**a**	**kitchen**	**ware**	**,**
碎石	-	淬火	仓库	显然	曾是	尊敬的	作为	一个	厨房	仓库	,

显然，用砾石调味的陶器曾被视为厨房用具而备受推崇。

[mʌtʃ]	[æz; əz]	[ɪz]	[ðə; ði]	['mɑ:dərn]	“	['ʌvnwer]	”	[ɔ:r]	['paɪreks]	[ɪn]	[ðə; ði]	[kən'tempərəri]	[hoʊm]	.
much	**as**	**is**	**the**	**modern**	**“**	**ovenware**	**”**	**or**	**Pyrex**	**in**	**the**	**contemporary**	**home**	**.**
很多	作为	是	这	现代的	“	烤箱用具	”	或者	派热克斯	在	这	当代的	家	.

就像现代家庭中的“烤箱用具”或 Pyrex 一样。

[sɪns]	['græv(ə)l]	-	['tempərd]	['ʌvnz]	[wɜ:r; wər]	['waɪdli]	[ju:st]	[ɪn]	[ðə; ði]	[west]	[ʌv; əv]	['ɪŋgləɪnd]	,
Since	**gravel**	**-**	**tempered**	**ovens**	**were**	**widely**	**used**	**in**	**the**	**West**	**of**	**England**	**,**
自从	碎石	-	淬火	烤箱	是	广泛	用过的	在	这	西方	的	英格兰	,

由于砾石炉在英格兰西部被广泛使用，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [əkˈseptɪd] [baɪ] [ˈsetləz] [ɪn] [əˈmerɪkə] , [ɪˈspeʃəli] [wer] [bɪlt] - [ɪn] [brɪk] [ˈʌvnz]

they	were	accepted	by	settlers	in	America	,	especially	where	built	-	in	brick	ovens
他们	是	公认	经过	定居者	在	美国	,	尤其	在哪里	建造	-	在	砖	烤箱

[wɜːr; wər] [ˈlækɪŋ] .

were	lacking	.
是	缺乏	.

它们受到了美国定居者的欢迎，尤其是在缺乏内置砖炉的地方。

[ˌʌnˈlaɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈstæfədʃiə(r)] [ɔːr] [ˈbrɪstl] ,

Unlike	those	of	Staffordshire	or	Bristol	,
与此不同	那些	的	斯塔福德郡	或者	布里斯托尔	,

与斯塔福德郡或布里斯托尔的那些人不同，

[ðə; ði] [nɔːrθ] [ˈdevən] [ˈpɔtəriz] [feɪld] [tuː; tə] [dɪˈveləp] [nuː] [tekˈniːks] [ɔːr][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ]

the	North	Devon	potteries	failed	to	develop	new	techniques	or	to	change	with
这	北	德文郡	陶器	失败的	到	发展	新的	技术	或者	到	改变	和

[ʃɪfts] [ɪn] [teɪst] .

shifts	in	taste	.
轮班	在	品尝	.

北德文郡的陶器厂未能开发出新技术，也未能随着口味的变化而改变。

[ðə; ði] [ˈdelftweə] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] [ænd; ənd] [ˈbrɪstl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈjeloʊ] [werz] [ʌv; əv] [ˈbrɪstl]

The	delftware	of	London	and	Bristol	and	the	yellow	wares	of	Bristol
这	代尔夫特陶器	的	伦敦	和	布里斯托尔	和	这	黄色的	商品	的	布里斯托尔

[ænd; ənd] [ˈstæfədʃiə(r)] [bɪˈkeɪm] [ˈprefrəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][sɔːft][ænd; ənd] [ɪmˈpɜːrfɪkt] [skræˈfiːtoʊ] [wer] .

and	Staffordshire	became	preferable	to	the	soft	and	imperfect	sgraffito	ware	.
和	斯塔福德郡	成为	优选	到	这	柔软的	和	不完善	刮画法	仓库	.

伦敦和布里斯托尔的代尔夫特陶器以及布里斯托尔和斯塔福德郡的黄陶器比质地柔软、有缺陷的刮釉陶器更受欢迎。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ,

In	the	same	way	,
在	这	相同的	方式	,

同样地，

[ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [wer] [ʌv; əv] [ˈstæfədʃiə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈædɪkwət] [red] - [werz] [ʌv; əv] [əˈmerɪkən]

the	kitchen	ware	of	Staffordshire	and	the	adequate	red	-	wares	of	American
这	厨房	仓库	的	斯塔福德郡	和	这	足够的	红色的	-	商品	的	美国人

[ˈpɑːtɚz] [meɪd] [ˌɑːbsəˈliːt] [ðə; ði] [ˈhevi] ,

potters	made	obsolete	the	heavy	,
陶工	制成	过时的	这	重的	,

斯塔福德郡的厨房用具和美国陶工生产的优质红陶器使笨重的旧式厨房用具过时了。

[ˈʌgli] , [ænd; ənd] [ɪnˈkɑːmprəbli] [kruːd] [ˈgrævə(l)] - [ˈtempərd] [wer] , [waɪl] [əˈmerɪkən] [ˈbrikleiəz] ,

ugly	,	and	incomparably	crude	gravel	-	tempered	ware	,	while	American	bricklayers	,
丑陋的	,	和	无与伦比	原油	碎石	-	淬火	仓库	,	尽管	美国人	砌砖工	,

丑陋且极其粗糙的砂砾状陶器，而美国砖瓦匠，

[ˈhævɪŋ] [əˈdɑːptɪd] [ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ʌv; əv] [ˈbɪldɪŋ] [brɪk] [ˈʌvnz] [ˈɪntuː] [ˈfaiəpleisiz] ,

having	adopted	the	custom	of	building	brick	ovens	into	fireplaces	,
拥有	已采用	这	风俗	的	建筑	砖	烤箱	进入	壁炉	,

他们沿袭了在壁炉中建造砖砌烤炉的习俗，

[ˌaʊtˈmoʊdɪd][ðə; ði][ˈpɔːrtəb(ə)l][ˈʌvnz][frʌm; frəm] [nɔːrθ] [ˈdevən] [ˈæftər] - .

outmoded	the	portable	ovens	from	North	Devon	after	1700	.
陈旧	这	便携的	烤箱	从	北	德文郡	后	-	.

1700 年后，北德文郡的便携式烤箱就过时了。

['eni] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['renəsɑːns] [ʌv; əv] [nɔːrθ] ['dɛvənz] ['pɔtəriz] [wʌz; wəz] [kɪld] [baɪ][ðə; ði]
Any chance of a renaissance of North Devon's potteries was killed by the
任何 机会 的 一个 复兴 的 北 德文郡 陶器 曾是 被杀 经过 这
[blɔ'keɪdɪŋ] [ʌv; əv][ɪts][pɔːrts][ɪn][ðə; ði][mɪd] - 18th ['sentʃəri] .
blockading of its ports in the mid - 18th century .
封锁 的 它是 端口 在 这 中 - 18th 世纪 .

18 世纪中叶，北德文郡的港口遭到封锁，北德文郡陶器业复兴的任何机会都破灭了。

[frʌm; frəm] [ðen] [ɑːn][ðə; ði] ['pɔtəriz] [kən'tɪnjuːd] [trə'dɪʃənəli] ,
From then on the potteries continued traditionally ,
从 然后 在 这 陶器 持续 传统上 ,

从那时起，制陶业便按照传统方式继续发展下去。

[ðer; ðər]['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts]['grædʒuəli] ['ʃrɪŋkɪŋ] [æt; ət][hoʊm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]['mɑːdərn]
their markets gradually shrinking at home in the face of modern
他们的 市场 逐步地 收缩 在 家 在 这 脸 的 现代的
[prə'dʌkʃn] ['elsˌwer] .
production elsewhere .
生产 别处 .

面对其他地区的现代化生产方式，他们在国内的市场正在逐渐萎缩。

[tə'deɪ] , ['oʊnli] [brænənz] - [striːt] ['pɑːtəri] [ɪn]['bɑrnˌstæpəl][hæz; həz] [sə'vaivd] .
Today , only Brannan's Litchdon Street Pottery in Barnstaple has survived .
今天 , 仅有的 布兰南的 - 街道 陶器 在 巴恩斯塔普尔 有 幸存下来 .

如今，只有位于巴恩斯塔普尔的布兰南利奇顿街陶器厂幸存了下来。

['ʌðər] ['refrənsɪz] [kən'sʌltid]
Other References Consulted
其他 参考 咨询

参考文献

['bemroʊz] , ['dʒefri] , [ˌnaɪn'tiːnθ] - ['sentʃəri] ['ɪŋglɪʃ] ['pɑːtəri] [ænd; ənd] ['pɔːrsəlɪn] , [nuː] [jɔːk] , [en]
Bemrose , Geoffrey , Nineteenth - Century English Pottery and Porcelain , New York , n
本罗斯 , 杰弗里 , 第十九 - 世纪 英语 陶器 和 瓷 , 新的 约克 , n
. [diː] . ([ə'baʊt] -) .
. d . (about 1952) .
. d . (关于 -) .

杰弗里·本罗斯，《十九世纪英国陶器和瓷器》，纽约，无日期（约1952年）。

[blækər] , [dʒeɪ] . [ef] . , [ˌnaɪn'tiːnθ] - ['sentʃəri] ['ɪŋglɪʃ] [sə'ræmɪk][ɑːrt] , ['lʌndən] , - .
Blacker , J . F . , Nineteenth - Century English Ceramic Art , London , 1911 .
布莱克 , J . F . , 第十九 - 世纪 英语 陶瓷制品 艺术 , 伦敦 , - .

Blacker, JF，《十九世纪英国陶瓷艺术》，伦敦，1911年。

['tʃæfəz] , ['wɪljəm] , [maːrks][ænd; ənd]['mɔnəugræmz][ɑːn] ['pɑːtəri] [ænd; ənd] ['pɔːrsəlɪn] , 14th ['ɪʃuː] ,
Chaffers , William , Marks and Monograms on Pottery and Porcelain , 14th issue ,
chaffers , 威廉 , 分数 和 字母组合 在 陶器 和 瓷 , 14th 问题 ,
['lʌndən] , - .
London , 1932 .
伦敦 , - .

Chaffers, William，《陶器和瓷器上的标记和字母组合》，第 14 版，伦敦，1932 年。

['grɪbl] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][biː] . , [mə'mɔriːəlz] [ʌv; əv]['bɑrnˌstæpəl] , ['bɑrnˌstæpəl] , - .
Gribble , Joseph B . , Memorials of Barnstaple , Barnstaple , 1830 .
格里布尔 , 约瑟夫 B . , 纪念碑 的 巴恩斯塔普尔 , 巴恩斯塔普尔 , - .

格里布尔，约瑟夫·B.，《巴恩斯塔普尔纪念册》，巴恩斯塔普尔，1830 年。

['hægɚ] , ['redʒinəld] , ['ɪŋglɪʃ] ['kʌntri] ['pɑːtəri] , ['lʌndən] , - .
Haggar , Reginald , English Country Pottery , London , 1950 .
哈格尔 , 雷金纳德 , 英语 国家 陶器 , 伦敦 , - .

Haggar, Reginald，《英国乡村陶器》，伦敦，1950 年。

['hʌni] , ['dʌbljuː] . [biː] . , [ˌjʊrə'piːən] [sə'ræmɪk][ɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz]

Honey	**,**	**W**	**.**	**B**	**.**	**,**	**European**	**Ceramic**	**Art**	**from**	**the**	**end**	**of**	**the**	**Middle**	**Ages**
蜂蜜	,	W	.	B	.	,	欧洲的	陶瓷制品	艺术	从	这	结尾	的	这	中间	年龄

[tuː; tə][ə'baʊt] - ,

to	**about**	**1815**	**,**
到	关于	-	,

Honey，WB，《中世纪末期至约1815年的欧洲陶瓷艺术》，

['lʌndən] , [en] . [diː] . ([ə'baʊt] -) .

London	**,**	**n**	**.**	**d**	**.**	**(**	**about**	**1952**	**)**	**.**
伦敦	,	n	.	d	.	(	关于	-	)	.

伦敦，无日期（约 1952 年）。

['mæŋkəˌwɪts] , [wʊlf] , [ænd; ənd] ['hægɚ] , ['redʒɪnəld][dʒiː] . , [ðə; ði] [kən'saɪs] [ɪnˌsaɪklə'piːdiə] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ]

Mankowitz	**,**	**Wolf**	**,**	**and**	**Haggar**	**,**	**Reginald**	**G**	**.**	**,**	**The**	**Concise**	**Encyclopedia**	**of**	**English**
曼科维茨	,	狼	,	和	哈格尔	,	雷金纳德	G	.	,	这	简洁的	百科全书	的	英语

['pɑːtəri] [ænd; ənd] ['pɔːrsəlɪn] , ['lʌndən] , - .

Pottery	**and**	**Porcelain**	**,**	**London**	**,**	**1957**	**.**
陶器	和	瓷	,	伦敦	,	-	.

Mankowitz, Wolf 和 Haggar, Reginald G.，《英国陶器和瓷器简明百科全书》，伦敦，1957 年。

['miːtjɑːrd] , [ɪ'laɪzə] , [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][dʒəu'saiə] ['wedʒwʊd] , ['lʌndən] , - .

Meteyard	**,**	**Eliza**	**,**	**The**	**Life**	**of**	**Josiah**	**Wedgwood**	**,**	**London**	**,**	**1865**	**.**
陨石场	,	伊丽莎	,	这	生活	的	约西亚	韦奇伍德	,	伦敦	,	-	.

梅特亚德，伊丽莎，《约西亚·韦奇伍德的一生》，伦敦，1865年。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**60**	**]**
[	页	-	]

[第60页]

[juː] . [es] . ['gʌvərnmənt] ['prɪntɪŋ] ['ɑːfɪs] : -

U	**.**	**S**	**.**	**GOVERNMENT**	**PRINTING**	**OFFICE**	**:**	**1960**
U	.	S	.	政府	印刷	办公室	:	-

美国政府印刷局：1960年

[fɔːr; fər] [seɪl] [baɪ][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv]['dɑːkjuments] , [juː] . [es] . ['gʌvərnmənt] ['prɪntɪŋ] ['ɑːfɪs] ,

For	**sale**	**by**	**the**	**Superintendent**	**of**	**Documents**	**,**	**U**	**.**	**S**	**.**	**Government**	**Printing**	**Office**	**,**
为了	销售	经过	这	校长	的	文件	,	U	.	S	.	政府	印刷	办公室	,

['wɑːʃɪŋtən] - , [diː] . [siː] . [praɪs] - [sents] .

Washington	**25**	**,**	**D**	**.**	**C**	**.**	**Price**	**35**	**cents**	**.**
华盛顿	-	,	D	.	C	.	价格	-	分	.

由美国政府印刷局文件主管出售，地址：华盛顿特区 25 号，售价 35 美分。

['futnəuts] :

Footnotes	**:**
脚注	:

脚注：

[[wʌn]] [wɜːrθ] ['beɪli] , “ [kən'sɜːrnɪŋ] ['dʒeɪmztaʊn] ['pɑːtəri] — [ɪts][pæst][ænd; ənd]['prez(ə)nt] , ”

[	**1**	**]**	**Worth**	**Bailey**	**,**	**“**	**Concerning**	**Jamestown**	**Pottery**	**—**	**Its**	**Past**	**and**	**Present**	**,**	**”**
[	1	]	值得	贝利	,	“	有关	詹姆斯敦	陶器	—	它是	过去的	和	展示	,	”

[sə'ræmɪk][eɪdʒ] , [ɑːk'toʊbər] - , [piː'piː] . - - - .

Ceramic	**Age**	**,**	**October**	**1939**	**,**	**pp**	**.**	**101**	**-**	**104**	**.**
陶瓷制品	年龄	,	十月	-	,	pp	.	-	-	-	.

[1] Worth Bailey，“关于詹姆斯敦陶器——它的过去和现在”，《陶瓷时代》，1939 年 10 月，第 101-104 页。

[[ˌtuː'tuː]] [eɪtʃ] . [siː] . ['fɔrˌmæn] , ['dʒeɪmztaʊn][ænd; ənd][seɪnt] ['mɛriːz] , ['bɔːltɪmɔːr] , - , [piː] . - .

[	**2**	**]**	**H**	**.**	**C**	**.**	**Forman**	**,**	**Jamestown**	**and**	**Saint**	**Mary's**	**,**	**Baltimore**	**,**	**1938**	**,**	**p**	**.**	**133**	**.**
[	2	]	H	.	C	.	福尔曼	,	詹姆斯敦	和	圣	玛丽的	,	巴尔的摩	,	-	,	p	.	-	.

[2] HC Forman，《詹姆斯敦和圣玛丽》，巴尔的摩，1938 年，第 133 页。

[[θriː]] [wɜːrθ] ['beɪli] , “ [ə; eɪ]['dʒeɪmztaʊn] ['beɪkɪŋ] ['ʌv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
[3] Worth Bailey , “ A Jamestown Baking Oven of the Seventeenth Century ,
[3] 值得 贝利 , “ 一个 詹姆斯敦 烘烤 烤箱 的 这 第十七 世纪 ,

[3] Worth Bailey，“十七世纪詹姆斯敦的烤炉”，

” ['wɪljəm] [ænd; ənd] ['meri] ['kɑːlɪdʒ] ['kwɔːrtərli] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['mægəziːn] , - , [sɪr] . [ˌtuː'tuː] , ['vɑːl] .
” William and Mary College Quarterly Historical Magazine , 1937 , ser . 2 , vol .
” 威廉 和 玛丽 大学 季刊 历史 杂志 , - , ser . 2 , 卷 .

《威廉与玛丽学院季刊历史杂志》，1937 年，第 2 辑，第 1 卷。

- , [noʊ] . [fɔːr] , [piː'piː] . - - - .
17 , no . 4 , pp . 496 - 500 .
- , 不 . 4 , pp . - - - .

17，第 4 期，第 496-500 页。

[[fɔːr]] [dʒɑːn] ['wɔtkinz] , [æn; ən] ['eseɪ] [tɔːrdz] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['bɪdəfərd] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti]
[4] John Watkins , An Essay Towards a History of Bideford in the County
[4] 约翰 沃特金斯 , 一个 散文 向 一个 历史 的 比德福德 在 这 县
[ʌv; əv] ['devən] ,
of Devon ,
的 德文郡 ,

[4] 约翰·沃特金斯，《德文郡比德福德历史概论》，

['eksɪtər] , - , [piː] . - .
Exeter , 1792 , p . 56 .
埃克塞特 , - , p . - .

埃克塞特，1792 年，第 56 页。

[[faɪv]] ['ɪbɪd] . , [piː'piː] . - , - - - .
[5] Ibid . , pp . 65 , 67 - 68 .
[5] 同上 . , pp . - , - - - .

[5] 同上，第 65、67-68 页。

[[sɪks]] ['ɪbɪd] . ,
[6] Ibid . ,
[6] 同上 . ,

[6] 同上，

[piː] . - .
p . 70 .
p . - .

第70页。

[['sɛvən]] [pɔːrt] [bʊk] , ['bɑrnˌstæpəl] , - , ['pʌblɪk]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['ɑːfɪs] , ['lʌndən] ([ˌhɪrɪn'æftər]
[7] Port Book , Barnstaple , 1620 , Public Record Office , London (hereinafter
[7] 港口 书 , 巴恩斯塔普尔 , - , 民众 记录 办公室 , 伦敦 (下文
[rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][æz; əz][pɔːrt] [bʊk]) , [iː] - / - .
referred to as Port Book) , E 190 / 947 .
指 到 作为 港口 书) , E - / - .

[7] 巴恩斯塔普尔港口簿，1620 年，伦敦公共记录办公室（以下简称港口簿），E 190/947。

[[eɪt]] [vər'dʒɪniə] ['mægəziːn] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [baɪ'ɑːgrəfi] , - , ['vɑːl] .
[8] Virginia Magazine of History and Biography , 1911 , vol .
[8] 弗吉尼亚州 杂志 的 历史 和 传 , - , 卷 .

[8] 弗吉尼亚历史与传记杂志，1911年，第1卷。

- , [piː] . - .
19 , p . 31 .
- , p . - .

19，第 31 页。

[[naɪn]] ['ɪbɪd] . , [kwoʊtɪŋ] ['seinzbəri] ['æbstrækts] , [piː] . - .
[9] Ibid . , quoting Sainsbury Abstracts , p . 184 .
[9] 同上 . , 引用 Sainsbury 摘要 , p . - .

[9] 同上，引用 Sainsbury Abstracts，第 184 页。

[-] [vər'dʒɪniə] ['mægəziːn] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [baɪ'ɑːgrəfi] , - , ['vɑːl] .
[10] Virginia Magazine of History and Biography , 1901 , vol .
[-] 弗吉尼亚州 杂志 的 历史 和 传 , - , 卷 .

[10] 弗吉尼亚历史与传记杂志，1901 年，第 1 卷。

[naɪn] , [piː'piː] . - - - .
9 , pp . 257 - 258 .
9 , pp . - - - .

9，第257-258页。

[-] ['bəːnəd; bə'nɑːd] ['beɪlɪn] , [ðə; ði] [nuː] ['ɪŋglənd] ['mɜːtʃənts] [ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
[11] Bernard Bailyn , The New England Merchants in the Seventeenth Century ,
[-] 伯纳德 贝琳 , 这 新的 英格兰 商人 在 这 第十七 世纪 ,
['keɪmbrɪdʒ] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , - , [piː] . - .
Cambridge , Massachusetts , 1955 , p . 87 .
剑桥 , 马萨诸塞州 , - , p . - .

[11] Bernard Bailyn，《十七世纪的新英格兰商人》，马萨诸塞州剑桥，1955 年，第 87 页。

[-] [aɪl] [ʌv; əv] [waɪt] ['kaʊnti] ([vər'dʒɪniə]) ['rekərdz] , ['kwoʊtɪd][ɪn] ['wɪljəm] [ænd; ənd] ['meri] ['kɑːlɪdʒ]
[12] Isle of Wight County (Virginia) records , quoted in William and Mary College
[-] 小岛 的 怀特岛 县 (弗吉尼亚州) 记录 , 引 在 威廉 和 玛丽 大学
['kwɔːrtərli] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['mægəziːn] ,
Quarterly Historical Magazine ,
季刊 历史 杂志 ,

[12] 弗吉尼亚州怀特岛县的记录，引自威廉和玛丽学院季刊历史杂志，

- , [sɪr] . [wʌn] , ['vɑːl] .
1899 , ser . 1 , vol .
- , ser . 1 , 卷 .

1899年，第1辑，第1卷

['sɛvən] , [piː] . - .
7 , p . 228 .
7 , p . - .

7，第 228 页。

[-] [piː] . [ə; eɪ] . [bruːs] , [ˌiːkə'nɑːmɪk]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][vər'dʒɪniə][ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
[13] P . A . Bruce , Economic History of Virginia in the Seventeenth Century ,
[-] P . 一个 . 布鲁斯 , 经济的 历史 的 弗吉尼亚州 在 这 第十七 世纪 ,
[nuː] [jɔːk] , - , ['vɑːl] .
New York , 1895 , vol .
新的 约克 , - , 卷 .

[13] PA Bruce，《十七世纪弗吉尼亚经济史》，纽约，1895年，第1卷。

[ˌtuː'tuː] , [piː] . - .
2 , p . 334 .
2 , p . - .

2，第 334 页。

[-] ['wɔtkinz] , [ɑːp] .
[14] Watkins , op .
[-] 沃特金斯 , 操作 .

[14] Watkins，同上。

[sɪt] .
cit .
引用 .

引文

(['fʊtnoʊt] [fɔːr]) , [piː] . - .
(footnote 4) , p . 65 .
(脚注 4) , p . - .

（脚注 4），第 65 页。

[-] [pɔːrt] [bʊk] , [iː] - / - / [sɪks] .
[15] Port Book , E 190 / 959 / 6 .
[-] 港口 书 , E - / - / 6 .

[15] 港口簿，E 190/959/6。

[-] ['ɪbɪd] . , [iː] - / - / [sɪks] .
[16] Ibid . , E 190 / 954 / 6 .
[-] 同上 . , E - / - / 6 .

[16] 同上，E 190/954/6。

[-] ['ɪbɪd] . ,
[17] Ibid . ,
[-] 同上 . ,

[17] 同上，

[iː] - / - / [sɪks] .
E 190 / 959 / 6 .
E - / - / 6 .

E 190/959/6。

[-] ['ɪbɪd] . , [iː] - / - / - .
[18] Ibid . , E 190 / 960 / 10 .
[-] 同上 . , E - / - / - .

[18] 同上，E 190/960/10。

[-] ['rɪtʃəd] ['kɔːrkˌhɪl] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] ['bɪdəfərd] ['fæktərz] [riˈzaidɪŋ] [ɪn]
[19] Richard Corkhill was one of the six Bideford factors residing in
[-] 理查德 科克希尔 曾是 一 的 这 六 比德福德 因素 居住 在
[nɔːˈθæmptən; nɔːθˈhæmptən] ['kaʊnti] .
Northampton County .
北安普顿 县 .

[19] 理查德·科克希尔是居住在北安普顿县的六位比德福德代理人之一。

[bruːs] , [ɑːp] .
Bruce , op .
布鲁斯 , 操作 .

Bruce，op。

[sɪt] .
cit .
引用 .

引文

([siː] ['fʊtnoʊt] -) .
(see footnote 13) .
(看 脚注 -) .

（参见脚注 13）。

[-] [pɔːrt] [bʊk] , [iː] - / - / [sɪks] .
[20] Port Book , E 190 / 959 / 6 .
[-] 港口 书 , E - / - / 6 .

[20] 港口簿，E 190/959/6。

[-] ['ɪbɪd] . , [iː] - / - / [eɪt] .
[21] Ibid . , E 190 / 960 / 8 .
[-] 同上 . , E - / - / 8 .

[21] 同上，E 190/960/8。

[-] ['ɪbɪd] . , [iː] - / - / [θriː] .
[22] Ibid . , E 190 / 960 / 3 .
[-] 同上 . , E - / - / 3 .

[22] 同上，E 190/960/3。

[-] ['ɪbɪd] . , [iː] - / - / - .
[23] Ibid . , E 190 / 966 / 10 .
[-] 同上 . , E - / - / - .

[23] 同上，E 190/966/10。

[-] ['ɪbɪd] . , [iː] - / - / - .
[24] Ibid . , E 190 / 968 / 10 .
[-] 同上 . , E - / - / - .

[24] 同上，E 190/968/10。

[-] [kə'loʊniəl] ['ɑːfɪs] ['ʃɪpɪŋ] ['rekərdz] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ] [tuː; tə] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [pɔːrts] , ['taɪpskrɪpt] [ɪn]
[25] Colonial office shipping records relating to Massachusetts ports , typescript in
[-] 殖民 办公室 船运 记录 相关 到 马萨诸塞州 端口 , TypeScript 在
['esɪks] ['ɪnstɪtuːt] , ['seɪləm] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , - , ['vɑːl] .
Essex Institute , Salem , Massachusetts , 1931 , vol .
埃塞克斯 研究所 , 塞勒姆 , 马萨诸塞州 , - , 卷 .

[25] 马萨诸塞州港口殖民地事务部航运记录，埃塞克斯研究所（马萨诸塞州塞勒姆）1931 年打字稿，第 1 卷。

[wʌn] , [piː] . - .
1 , p . 78 .
1 , p . - .

1，第 78 页。

[-] [pɔːrt] [bʊk] , [iː] - / - / - ; - / - ; - / [eɪt] ; - .
[26] Port Book , E 190 / 939 / 14 ; 942 / 13 ; 944 / 8 ; 951 .
[-] 港口 书 , E - / - / - ; - / - ; - / 8 ; - .

[26] 港口簿，E 190/939/14；942/13；944/8；951。

[-] ['ɪbɪd] . ,
[27] Ibid . ,
[-] 同上 . ,

[27] 同上，

[iː] - / - / [faɪv] .
E 190 / 959 / 5 .
E - / - / 5 .

E 190/959/5。

[-] “ [sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['bɪdəfəˌd] , [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kwɪriːz] ['relətɪv] [tuː; tə] [ə; eɪ]
[28] “ Some Account of Biddeford , in Answer to the Queries Relative to a
[-] “ 一些 帐户 的 比德福德 , 在 回答 到 这 查询 相对的 到 一个
['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɴd] ,
Natural History of England ,
自然的 历史 的 英格兰 ,

[28] “关于比德福德的一些记述，以回答有关英格兰自然史的问题，

” [ðə; ði] ['dʒɛntəlˌmɛnz, 'dʒɛnəlˌmɛnz] ['mægəziːn] , - , ['vɑːl] . - , [piː] . - .
” The Gentlemen's Magazine , 1755 , vol . 25 , p . 445 .
” 这 绅士们 杂志 , - , 卷 . - , p . - .

《绅士杂志》，1755 年，第 25 卷，第 445 页。

[-] ['wɔtkinz] , [ɑːp] .
[29] Watkins , op .
[-] 沃特金斯 , 操作 .

[29] Watkins，同上。

[sɪt] .
cit .
引用 .

引文

(['fʊtnoʊt] [fɔːr]) , [piː'piː] . - - - .
(footnote 4) , pp . 74 - 75 .
(脚注 4) , pp . - - - .

（脚注 4），第 74-75 页。

[-] [tiː] . [em] . [hɔːl] , " [ɑːn]['bɑːrəm][tə'bækoʊ] - [paɪps][ænd; ənd] [nɔːrθ] ['devən] [kleɪz] ,
[30] T . M . Hall , " On Barum Tobacco - Pipes and North Devon Clays ,
[-] T . M . 大厅 , " 在 巴鲁姆 烟草 - 管道 和 北 德文郡 粘土 ,

[30] TM Hall，"论巴鲁姆烟斗和北德文郡粘土，

" [rɪ'pɔːrt] [ænd; ənd] [træn'zækʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['devənʃə] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][fɔːr; fər][ðə; ði]
" Report and Transactions of the Devonshire Association for the
" 报告 和 交易 的 这 德文郡 协会 为了 这
[əd'vænsmənt] [ʌv; əv] ['saɪəns] ,
Advancement of Science ,
进步 的 科学 ,

《德文郡科学促进协会报告与会刊》

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ænd; ənd][ɑːrt] , ['devən] , - , ['vɑːl] .
Literature , and Art , Devon , 1890 , vol .
文学 , 和 艺术 , 德文郡 , - , 卷 .

文学与艺术，德文郡，1890 年，第 1 卷。

- , [piː'piː] . - - - .
22 , pp . 317 - 323 .
- , pp . - - - .

22，第317-323页。

[-] [tiː] . [ˌʃɑːr'bɒnɪər] , " [noʊts] [ɑːn] [nɔːrθ] ['devən] ['pɑːtəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ,
[31] T . Charbonnier , " Notes on North Devon Pottery of the Seventeenth ,
[-] T . 沙博尼耶 , " 笔记 在 北 德文郡 陶器 的 这 第十七 ,
[ˌeɪ'tiːnθ] , [ænd; ənd] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəriz] ,
Eighteenth , and Nineteenth Centuries ,
第十八 , 和 第十九 几个世纪 ,

[31] T. Charbonnier，"关于十七、十八和十九世纪北德文陶器的笔记"，

" [rɪ'pɔːrt] [ænd; ənd] [træn'zækʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['devənʃə] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][fɔːr; fər][ðə; ði]
" Report and Transactions of the Devonshire Association for the
" 报告 和 交易 的 这 德文郡 协会 为了 这
[əd'vænsmənt] [ʌv; əv] ['saɪəns] ,
Advancement of Science ,
进步 的 科学 ,

《德文郡科学促进协会报告与会刊》

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ænd; ənd][ɑːrt] , ['devən] , - , ['vɑːl] .
Literature , and Art , Devon , 1906 , vol .
文学 , 和 艺术 , 德文郡 , - , 卷 .

文学与艺术，德文郡，1906 年，第 1 卷。

- , [piː] . - .
38 , p . 255 .
- , p . - .

38，第 255 页。

[-] ['ɪbɪd] . , [piː] . - .
[32] Ibid . , p . 256 .
[-] 同上 . , p . - .

[32] 同上，第 256 页。

[-] [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [ˈrækəm] , [ˈkætəlɔːg] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgleɪʃər] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈpɑːtəri]
[33] Bernard Rackham , Catalogue of the Glaisher Collection of Pottery
[-] 伯纳德 拉克姆 , 目录 的 这 格莱舍 收藏 的 陶器
[ænd; ənd] [ˈpɔːrsəlɪn] [ɪn][ðə; ði] [fɪtˈswɪljəm] [mjuˈziːəm] ,
and Porcelain in the Fitzwilliam Museum ,
和 瓷 在 这 菲茨威廉 博物馆 ,

[33] Bernard Rackham，《菲茨威廉博物馆格莱舍陶器和瓷器收藏目录》，

[ˈkeɪmbrɪdʒ] , - , [ed] . [ˌtuːˈtuː] , [ˈvɑːl] .
Cambridge , 1950 , ed . 2 , vol .
剑桥 , - , 编辑 . 2 , 卷 .

剑桥，1950 年，第 2 版，第 1 卷。

[wʌn] , [piːˈpiː] . - - - .
1 , pp . 10 - 11 .
1 , pp . - - - .

1，第10-11页。

[-] [luː)ˈwelɪn] [ˈdʒuːɪt] , [ðə; ði][səˈræmɪk][ɑːrt][ʌv; əv] [greɪt] [ˈbrɪt(ə)n] , [ˈlʌndən] , - , [ed] .
[34] Llewellyn Jewitt , The Ceramic Art of Great Britain , London , 1883 , ed .
[-] 卢埃林 朱伊特 , 这 陶瓷制品 艺术 的 伟大的 英国 , 伦敦 , - , 编辑 .

[34] Llewellyn Jewitt，《英国陶瓷艺术》，伦敦，1883 年，编辑。

[ˌtuːˈtuː] , [piːˈpiː] . - - - .
2 , pp . 206 - 207 .
2 , pp . - - - .

2，第 206-207 页。

[-] [dʒɔːrdʒ] [mɔː] , “ [ɑːn][ə; eɪ][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][dɪˈpɑːzɪt][ʌv; əv][ˈboʊldər] - [kleɪ] [ɪn] [nɔːrθ] [ˈdevən]
[35] George Maw , “ On a Supposed Deposit of Boulder - Clay in North Devon
[-] 乔治 嘴 , “ 在 一个 据称 订金 的 博尔德 - 黏土 在 北 德文郡
,
,
,

[35] George Maw，“关于北德文郡一处疑似冰碛粘土沉积物，

” [ˈkwɔːrtərli] [ˈdʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒiːəˈlɑːdʒɪk(ə)l][səˈsaɪəti][ʌv; əv] [ˈlʌndən] , - , [ˈvɑːl] .
” Quarterly Journal of the Geological Society of London , 1864 , vol .
” 季刊 杂志 的 这 地质 社会 的 伦敦 , - , 卷 .

《伦敦地质学会季刊》，1864年，第1卷。

- , [piːˈpiː] . - - - .
20 , pp . 445 - 451 .
- , pp . - - - .

20，第 445-451 页。

[-] [ˌʃɑːrˈbɒnɪər] , [ɑːp] .
[36] Charbonnier , op .
[-] 沙博尼耶 , 操作 .

[36] Charbonnier，作品。

[sɪt] .
cit .
引用 .

引文

([ˈfʊtnoʊt] -) , [piːˈpiː] . - , - .
(footnote 31) , pp . 255 , 259 .
(脚注 -) , pp . - , - .

（脚注 31），第 255、259 页。

[-] “ ['sʌplɪmənt] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['bɪdəfə˞d] , ” [ðə; ði]['dʒɛntəl,mɛnz, 'dʒɛnəl,mɛnz]
[37] “ Supplement to the Account of Biddeford , ” The Gentlemen's
[-] “ 补充 到 这 帐户 的 比德福德 , ” 这 绅士们
['mægəzi:n] , - , ['vɑ:l] . - , [pi:] . - .
Magazine , 1755 , vol . 25 , p . 564 .
杂志 , - , 卷 . - , p . - .

[37] “比德福德记述的补充”，《绅士杂志》，1755 年，第 25 卷，第 564 页。

[-] ['wɔtkinz] , [ɑ:p] .
[38] Watkins , op .
[-] 沃特金斯 , 操作 .

[38] Watkins，同上。

[sɪt] .
cit .
引用 .

引文

(['fʊtnoʊt] [fɔ:r]) , [pi:] . - .
(footnote 4) , p . 74 .
(脚注 4) , p . - .

（脚注 4），第 74 页。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] “ ['baɪˌlɔ:] ” [ʌv; əv]['bɑrnˌstæpəl][fɔ:r; fər] - ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] ['tempərɪŋ] [mə'tɪriəlz]
However , the “ byelaws ” of Barnstaple for 1689 indicate that tempering materials
然而 , 这 “ 章程 ” 的 巴恩斯塔普尔 为了 - 表明 那 回火 材料
[wɜ:r; wər]['ɔ:lsoʊ] [əb'teɪnd] ['loʊkəli] :
were also obtained locally :
是 还 获得 本地 :

然而，1689 年巴恩斯塔普尔的“地方法规”表明，淬火材料也是在当地获得的：

“ ['evri] [wʌn] [ðæt] [sænd][frʌm; frəm][ðə; ði][sænd] [rɪdʒ] , [ʃæl; ʃəl] [peɪ] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] [hɔ:rs]
“ Every one that fetcheth sand from the sand ridge , shall pay for each horse
“ 每一个 一 那 fetcheth 沙 从 这 沙 岭 , 将 支付 为了 每个 马
['jɪrli] 1d ,
yearly 1d ,
每年 1d ,

“凡从沙脊上取沙者，每年每匹马需缴纳1便士，

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['evri] [boʊt][ʌv; əv] [krɑ:k] [sænd] 1d . , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['æntiənt] ['kʌstəm] .
and for every boat of Crock Sand 1d . , according to the antient custome .
和 为了 每一个 船 的 缸 沙 1d . , 根据 到 这 古代 顾客 .

根据古老的习俗，每艘克罗克沙船收费 1 便士。

” (['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][bi:] . ['grɪbl] , [mə'mɔri:əlz][ʌv; əv]['bɑrnˌstæpəl] , ['bɑrnˌstæpəl] , - , [pi:] . - .)
” (Joseph B . Gribble , Memorials of Barnstaple , Barnstaple , 1830 , p . 360 .)
” (约瑟夫 B . 格里布尔 , 纪念碑 的 巴恩斯塔普尔 , 巴恩斯塔普尔 , - , p . - .)

（约瑟夫·B·格里布尔，《巴恩斯泰布尔纪念册》，巴恩斯泰布尔，1830年，第360页。）

[-] [ˌʃɑ:r'bɒnɪər] , [ɑ:p] .
[39] Charbonnier , op .
[-] 沙博尼耶 , 操作 .

[39] Charbonnier，作品。

[sɪt] .
cit .
引用 .

引文

(['fʊtnoʊt] -) , [pi:] . - .
(footnote 31) , p . 258 .
(脚注 -) , p . - .

（脚注 31），第 258 页。

[-] [biː] . ['dʌbljuː] . ['ɑːlɪvər] , “ [ðə; ði] [θriː] [tʌnz] , ['bɑrn,stæpəl] ,
[40] B . W . Oliver , “ The Three Tuns , Barnstaple ,
[-] B . W . 奥利弗 , “ 这 三 通勤 , 巴恩斯塔普尔 ,

[40] BW Oliver，“巴恩斯塔普尔的三桶酒馆，

” [rɪ'pɔːrt] [ænd; ənd] [træn'zækʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['devənʃə] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][fɔːr; fər][ðə; ði]
” Report and Transactions of the Devonshire Association for the
” 报告 和 交易 的 这 德文郡 协会 为了 这
[əd'vænsmənt] [ʌv; əv] ['saɪəns] ,
Advancement of Science ,
进步 的 科学 ,

《德文郡科学促进协会报告与会刊》

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ænd; ənd][ɑːrt] , ['tɔː'kiː] , ['devən] , - , ['vɑːl] .
Literature , and Art , Torquay , Devon , 1948 , vol .
文学 , 和 艺术 , 托基 , 德文郡 , - , 卷 .

文学与艺术，托基，德文郡，1948 年，第 1 卷。

- , [piː'piː] . - - - .
80 , pp . 151 - 152 .
- , pp . - - - .

80，第 151-152 页。

[-] ['mildrid] [iː] . ['dʒɛŋkɪnsən][ɪn]['pɜːrsən(ə)l] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [frʌm; frəm] ['bɪdəfərd] , ['eɪprəl] - , -
[41] Mildred E . Jenkinson in personal correspondence from Bideford , April 20 , 1955
[-] 米尔德里德 E . 詹金森 在 个人的 一致 从 比德福德 , 四月 - , -
.
:
.

[41] Mildred E. Jenkinson 于 1955 年 4 月 20 日在比德福德的私人信件中。

[-] [hɔːl] , [ɑːp] .
[42] Hall , op .
[-] 大厅 , 操作 .

[42] Hall，作品。

[sɪt] .
cit .
引用 .

引文

(['fʊtnoʊt] -) , [piː] . - .
(footnote 30) , p . 319 .
(脚注 -) , p . - .

（脚注 30），第 319 页。

[-] [eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . [strɔːŋ] , “ [ðə; ði] ['pɔtəriz] [ʌv; əv] [nɔːrθ] ['devən] ,
[43] H . W . Strong , “ The Potteries of North Devon ,
[-] H . W . 强的 , “ 这 陶器 的 北 德文郡 ,

[43] HW Strong，“北德文郡的陶器”，

” [rɪ'pɔːrt] [ænd; ənd] [træn'zækʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['devənʃə] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][fɔːr; fər][ðə; ði]
” Report and Transactions of the Devonshire Association for the
” 报告 和 交易 的 这 德文郡 协会 为了 这
[əd'vænsmənt] [ʌv; əv] ['saɪəns] ,
Advancement of Science ,
进步 的 科学 ,

《德文郡科学促进协会报告与会刊》

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ænd; ənd][ɑːrt] , ['devən] , - , ['vɑːl] . - ,
Literature , and Art , Devon , 1891 , vol . 23 ,
文学 , 和 艺术 , 德文郡 , - , 卷 . - ,

文学与艺术，德文郡，1891年，第23卷

[piː] . - .
p . 393 .
p . - .

第393页。

[-] [ˌʃɑːrˈbɒnɪər] , [ɑːp] .
[44] Charbonnier , op .
[-] 沙博尼耶 , 操作 .

[44] Charbonnier，作品。

[sɪt] .
cit .
引用 .

引文

(['fʊtnoʊt] -) , [piː] . - .
(footnote 31) , p . 257 .
(脚注 -) , p . - .

（脚注 31），第 257 页。

[-] ['dʒuːɪt] , [ɑːp] .
[45] Jewitt , op .
[-] 朱伊特 , 操作 .

[45] Jewitt，同上。

[sɪt] .
cit .
引用 .

引文

(['fʊtnoʊt] -) , ['vɑːl] .
(footnote 34) , vol .
(脚注 -) , 卷 .

（脚注 34），卷。

[wʌn] , [piː'piː] . - - - .
1 , pp . 205 - 206 .
1 , pp . - - - .

1，第 205-206 页。

[-] [greɪt] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] - .
[46] Great Exhibition 1851 .
[-] 伟大的 展览 - .

[46] 1851 年万国博览会。

[ə'fɪʃ(ə)l] , [dɪ'skrɪptɪv] , [ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] ['kætəlɔːg] , ['lʌndən] , - , [piː] . - , [noʊ] . - .
Official , Descriptive , and Illustrated Catalogue , London , 1851 , p . 776 , no . 131 .
官方的 , 描述性的 , 和 插图 目录 , 伦敦 , - , p . - , 不 . - .

官方描述和插图目录，伦敦，1851 年，第 776 页，第 131 号。

[-] ['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['paʊntni] , [oʊld] ['brɪstl] ['pɔtəriz] , ['brɪstl] , [en] . [diː] . , [piː'piː] . - - -
[47] W . J . Pountney , Old Bristol Potteries , Bristol , n . d . , pp . 153 - 154
[-] W . J . 庞特尼 , 老的 布里斯托尔 陶器 , 布里斯托尔 , n . d . , pp . - - -
.
:
.

[47] WJ Pountney，《布里斯托尔老陶器厂》，布里斯托尔，无日期，第 153-154 页。

[-] - = [kloʊm] : “ [ɪn][oʊ] . [iː] . [mʌd] , [kleɪ] .
[48] Cloume = cloam : “ In O . E . Mud , clay .
[-] - = 斗篷 : ” 在 哦 . E . 泥 , 黏土 .

[48] Cloume = cloam: “在古英语中指泥土、粘土。

[hens] , [ɪn][mɑːd] . ['daɪəl] .
Hence , in mod . dial .
因此 , 在 模组 . 拨号 .

因此，在现代拨号中。

[juːz] : ['ɜːrθnwer] , [kleɪ] . . .
use : Earthenware , clay . . .
使用 : 陶器 , 黏土 . . .

用途：陶器、黏土.....

[biː] . [ætr] .
b . attr .
b . 属性 .

b.属性

[ɔːr][ædʒ] .
or adj .
或者形容词 .

或形容词。

" ([dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . ['mɜːrri] , [ed] . , [ə; eɪ] [nuː] ['ɪŋglɪʃ] ['dɪkʃəneri] [ɑːn][hɪ'stɔːrɪk]['prɪnsəp(ə)lz] ,
" (J . A . H . Murray , ed . , A New English Dictionary on Historic Principles ,
" (J . 一个 . H . 默里 , 编辑 . , 一个 新的 英语 字典 在 历史性 原则 ,
['ɑːksfərd] , - , ['vɑːl] .
Oxford , 1893 , vol .
牛津 , - , 卷 .

"(JAH Murray 编，《新英语历史词典》，牛津，1893 年，第 1 卷。)

[ˌtuː'tuː] , [piː] . - .)
2 , p . 509 .)
2 , p . - .)

2，第 509 页。)

[-] [dʒeɪ] . [dʒeɪ] . ['kɑːrtraɪt] , [ed] . , [ðə; ði] ['trævlz] [θruː] ['ɪŋgləɪnd] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] .
[49] J . J . Cartwright , ed . , The Travels through England of Dr .
[-] J . J . 卡特赖特 , 编辑 . , 这 旅行 通过 英格兰 的 博士 .
['ritʃəd] ['poʊkɒk] ,
Richard Pococke ,
理查德 波科克 ,

[49] JJ Cartwright 编，《理查德·波科克博士的英格兰游记》，

['kæmdən][sə'saɪəti] [prbli'keiʃnz] , - , [nuː] [sɪr] . , [noʊ] . - , ['vɑːl] .
Camden Society Publications , 1888 , new ser . , no . 42 , vol .
卡姆登 社会 出版物 , - , 新的 ser . , 不 . - , 卷 .

卡姆登学会出版物，1888 年，新系列，第 42 号，卷。

[wʌn] , [piː] . - .
1 , p . 135 .
1 , p . - .

1，第 135 页。

[-] ['ɪbɪd] . , ['vɑːl] .
[50] Ibid . , vol .
[-] 同上 . , 卷 .

[50] 同上，第 1 卷。

[wʌn] , [piː] . - .
1 , p . 131 .
1 , p . - .

1，第 131 页。

[-] ['dʒɛŋkɪnsən] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] ([siː] ['fʊtnoʊt] -) .
[51] Jenkinson correspondence (see footnote 41) .
[-] 詹金森 一致 (看 脚注 -) .

[51] Jenkinson 通信（见脚注 41）。

[-] ['dʒuːɪt] , [ɑːp] .
[52] Jewitt , op .
[-] 朱伊特 , 操作 .

[52] Jewitt，同上。

[sɪt] .
cit .
引用 .

引文

(['fʊtnoʊt] -) , [piː'piː] . - - - .
(footnote 34) , pp . 206 - 207 .
(脚注 -) , pp . - - - .

（脚注 34），第 206-207 页。

[-] [ˌʃɑːr'bɒnɪər] , [ɑːp] .
[53] Charbonnier , op .
[-] 沙博尼耶 , 操作 .

[53] Charbonnier，作品。

[sɪt] .
cit .
引用 .

引文

(['fʊtnoʊt] -) , [piː] . - .
(footnote 31) , p . 258 .
(脚注 -) , p . - .

（脚注 31），第 258 页。

[-] ['dʒɛŋkɪnsən] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] (['fʊtnoʊt] -) .
[54] Jenkinson correspondence (footnote 41) .
[-] 詹金森 一致 (脚注 -) .

[54] Jenkinson 通信（脚注 41）。

[-] [meɪd] [ɪn] ['devən] .
[55] Made in Devon .
[-] 制成 在 德文郡 .

[55] 德文郡制造。

[æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɑːbdʒekts] [pæst] [ænd; ənd] ['prez(ə)nt] , ['dɑːrtɪŋtən] [hɔːl] , - , [piː] . [naɪn] .
An Exhibition of Beautiful Objects Past and Present , Dartington Hall , 1950 , p . 9 .
一个 展览 的 美丽的 对象 过去的 和 展示 , 达廷顿 大厅 , - , p . 9 .

过去和现在的美丽物品展览，达廷顿庄园，1950 年，第 9 页。

[-] [ˌʃɑːr'bɒnɪər] , [ɑːp] .
[56] Charbonnier , op .
[-] 沙博尼耶 , 操作 .

[56] Charbonnier，作品。

[sɪt] .
cit .
引用 .

引文

(['fʊtnoʊt] -) , [piː] . - .
(footnote 31) , p . 258 .
(脚注 -) , p . - .

（脚注 31），第 258 页。

[-] [dʒɑːn][el] . ['kɑːtər] , [ˌɑːkiə'lɔdʒikəl] [ˌekskə'veɪʃənz][æt; ət]['dʒeɪmztaʊn] , [vər'dʒɪniə] .
[57] John L . Cotter , Archeological Excavations at Jamestown , Virginia .
[-] 约翰 L . 科特 , 考古学 挖掘 在 詹姆斯敦 , 弗吉尼亚州 .

[57] John L. Cotter，《弗吉尼亚州詹姆斯敦的考古发掘》。

[ˌɑːkiə'lɔdʒikəl] ['riːsɜːrtʃ] ['sɪriːz] , [noʊ] . [fɔːr] , ['næʃ(ə)nəl][pɑːrk] ['sɜːrvɪs] , [juː] . [es] . [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv]
Archeological Research Series , no . 4 , National Park Service , U . S . Department of
考古学 研究 系列 , 不 . 4 , 国家的 公园 服务 , U . S . 部门 的
[ðə; ði] [ɪn'tɪriər] , ['wɑːʃɪŋtən] , - .
the Interior , Washington , 1958 .
这 内部的 , 华盛顿 , - .

考古研究系列，第 4 号，美国内政部国家公园管理局，华盛顿，1958 年。

[-] [dʒeɪ] . [siː] . ['hɛrɪŋtən] , [ˌɑːkiə'lɔdʒikəl] [rɪ'pɔːrt] , [meɪ] - ['hɑːrˌtwɛl] [saɪt] , ['dʒeɪmztaʊn] :
[58] J . C . Harrington , Archeological Report , May - Hartwell Site , Jamestown :
[-] J . C . 哈灵顿 , 考古学 报告 , 可能 - 哈特韦尔 地点 , 詹姆斯敦 :
[ˌekskə'veɪʃənz][æt; ət][ðə; ði] [meɪ] - ['hɑːrˌtwɛl] [saɪt][ɪn] - ,
Excavations at the May - Hartwell site in 1935 ,
挖掘 在 这 可能 - 哈特韦尔 地点 在 - ,

[58] JC Harrington，《考古报告，梅-哈特韦尔遗址，詹姆斯敦：1935 年在梅-哈特韦尔遗址的发掘》，

- , [ænd; ənd] - [ænd; ənd] [dɪtʃ] [eksplə'reɪʃnz] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪ] - ['hɑːrˌtwɛl] [saɪt][ɪn] -
1938 , and 1939 and Ditch Explorations East of the May - Hartwell Site in 1935
- , 和 - 和 沟 探索 东方 的 这 可能 - 哈特韦尔 地点 在 -
[ænd; ənd] - .
and 1938 .
和 - .

1938 年和 1939 年，以及 1935 年和 1938 年在 May-Hartwell 遗址以东的沟渠勘探。

[-] ['kɑːtər] , [ɑːp] .
[59] Cotter , op .
[-] 科特 , 操作 .

[59] Cotter，同上。

[sɪt] .
cit .
引用 .

引文

(['fʊtnoʊt] -) , [piː] . - .
(footnote 57) , p . 158 .
(脚注 -) , p . - .

（脚注 57），第 158 页。

[-] ['ɪbɪd] . , [piː'piː] . - - - .
[60] Ibid . , pp . 112 - 119 .
[-] 同上 . , pp . - - - .

[60] 同上，第 112-119 页。

[-] ['ɪbɪd] . , [piː'piː] . - - - .
[61] Ibid . , pp . 102 - 112 .
[-] 同上 . , pp . - - - .

[61] 同上，第 102-112 页。

[-] ['ɪbɪd] . , [piː'piː] . - - - .
[62] Ibid . , pp . 151 - 152 .
[-] 同上 . , pp . - - - .

[62] 同上，第 151-152 页。

[-] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][biː] . ['brɪtɪŋhæm] [ænd; ənd]['ælvin]['dʌbljuː] . ['brɪtɪŋhæm] , [ˌes 'ɑːr] . , [ðə; ði]
[63] Joseph B . Brittingham and Alvin W . Brittingham , Sr . , The
[-] 约瑟夫 B . 布里廷汉姆 和 阿尔文 W . 布里廷汉姆 , 先生 . , 这
[fɜːrst] ['treɪdɪŋ] [poʊst][æt; ət] - (-) ,
First Trading Post at Kicotan (Kecoughtan) ,
第一的 贸易 邮政 在 - (-) ,

[63] Joseph B. Brittingham 和 Alvin W. Brittingham, Sr.，《基科坦（Kecoughtan）的第一个贸易站》，

['hæmptən] , [vər'dʒɪniə] , ['hæmptən] , - .
Hampton , Virginia , Hampton , 1947 .
汉普顿 , 弗吉尼亚州 , 汉普顿 , - .

弗吉尼亚州汉普顿，汉普顿，1947 年。

[-] ['luːɪs] [ɑːr] . ['keɪˌwʊd] , [ˌekskə'veɪʃənz][æt; ət] [griːn] [sprɪŋ] [plæn'teɪʃ(ə)n] , ['jɔːrktaʊn] , - .
[64] Louis R . Caywood , Excavations at Green Spring Plantation , Yorktown , 1955 .
[-] 路易斯 拉 . 凯伍德 , 挖掘 在 绿色的 春天 种植园 , 约克镇 , - .

[64] Louis R. Caywood，《格林斯普林种植园发掘报告》，约克镇，1955 年。

[-] [dʒeɪ] . [pɔːl] ['hʌdsn] , " [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] ['bɜːrθpleɪs] ['næʃ(ə)nəl]['mɑːnjumənt] , [vər'dʒɪniə] , "
[65] J . Paul Hudson , " George Washington Birthplace National Monument , Virginia , "
[-] J . 保罗 哈德逊 , " 乔治 华盛顿 出生地 国家的 纪念碑 , 弗吉尼亚州 , "
['næʃ(ə)nəl][pɑːrk] ['sɜːrvɪs] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['hændbʊk] ['sɪriːz] ,
National Park Service Historical Handbook Series ,
国家的 公园 服务 历史 手册 系列 ,

[65] J. Paul Hudson，"弗吉尼亚州乔治·华盛顿出生地国家纪念碑"，国家公园管理局历史手册系列，

[noʊ] . - , ['wɑːʃɪŋtən] , - .
no . 26 , Washington , 1956 .
不 . - , 华盛顿 , - .

第26期，华盛顿，1956年。

[-] [vər'dʒɪniə] ['kʌlən] , ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['luː)is] , ['deləwɛə] , ['luː)is] , - ; [siː] . [ə; eɪ] . ['bəuniːn]
[66] Virginia Cullen , History of Lewes , Delaware , Lewes , 1956 ; C . A . Bonine
[-] 弗吉尼亚州 库伦 , 历史 的 刘易斯 , 特拉华州 , 刘易斯 , - ; C . 一个 . 邦宁
,
,
,

[66] Virginia Cullen，《特拉华州刘易斯历史》，刘易斯，1956 年；CA Bonine，

" [ˌɑːkiə'lɔdʒikəl] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] - - - ['set(ə)lmənt] ['ʌndər][diː] [v'riːz] ,
" Archeological Investigation of the Dutch ' Swanendael ' Settlement under de Vries ,
" 考古学 调查 的 这 荷兰语 - - - 沉降 在下面 德 弗里斯 ,
- - - , " [ðə; ði] - .
1631 - 1632 , " The Archeolog .
- - - , " 这 - .

"1631-1632 年德弗里斯统治下的荷兰'斯瓦嫩达尔'定居点的考古调查"，《考古学家》。

[nuːz] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌsɪks] [ˌɑːkiə'lɔdʒikəl] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , ['luː)is] , [dɪ'sembər] - ,
News Letter of the Sussex Archeological Association , Lewes , December 1956 ,
消息 信 的 这 苏塞克斯 考古学 协会 , 刘易斯 , 十二月 - ,
['vɑːl] .
vol .
卷 .

苏塞克斯考古协会通讯，刘易斯，1956 年 12 月，第 1 卷。

[eɪt] , [noʊ] . [θriː] .
8 , no . 3 .
8 , 不 . 3 .

8，第3期。

[-] [es] . [tiː] . ['strɪkləndˌ]
[67] S . T . Strickland ,
[-] S . T . 斯特里克兰 ,

[67] ST Strickland，

[ˌekskə'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['pɪlgrɪm] [hoʊm] [dɪs'kləʊzɪz] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['pɑːtəri] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['diːteɪlz]
Excavation of Ancient Pilgrim Home Discloses Nature of Pottery and Other Details
挖掘 的 古老的 朝圣 家 披露 自然 的 陶器 和 其他 细节
[ʌv; əv] ['evrideɪ] [laɪf] , ['taɪpskrɪpt] , [en] . [diː] .
of Everyday Life , typescript , n . d .
的 每天 生活 , TypeScript , n . d .

古代朝圣者住所发掘揭示陶器性质及其他日常生活细节，打字稿，nd

[-] [dʒeɪmz] ['diːts] , [ˌekskə'veɪʃənz][æt; ət][ðə; ði]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['haʊlənd] [saɪt] (C5) , ['rɑːki]
[68] James Deetz , Excavations at the Joseph Howland Site (C5) , Rocky
[-] 詹姆斯 迪茨 , 挖掘 在 这 约瑟夫 豪兰 地点 (C5) , 洛基
[nʊk] , ['kɪŋstən] ,
Nook , Kingston ,
角落 , 金斯顿 ,

[68] James Deetz，《约瑟夫·豪兰遗址（C5）发掘报告》，洛基努克，金斯顿，

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] , - : [ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪneri] [rɪ'pɔːrt] .
Massachusetts , 1959 : A Preliminary Report .
马萨诸塞州 , - : 一个 初步的 报告 .

马萨诸塞州，1959 年：初步报告。

['sʌplɪmənt] , [ðə; ði] ['haʊlənd] ['kwɔːrtərli] , - , ['vɑːl] .
Supplement , The Howland Quarterly , 1960 , vol .
补充 , 这 豪兰 季刊 , - , 卷 .

增刊，《豪兰季刊》，1960 年，第 1 卷。

- , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . [ˌtuː'tuː] , [θriː] .
24 , nos . 2 , 3 .
- , 不 . 2 , 3 .

24，第2、3号。

[ðə; ði]['pɪlgrɪm][dʒɑːn] ['haʊlənd] [sə'saɪəti] , [ɪŋk] .
The Pilgrim John Howland Society , Inc .
这 朝圣 约翰 豪兰 社会 , 公司 .

朝圣者约翰·豪兰协会

[-] ['rækəm] , [ɑːp] .
[69] Rackham , op .
[-] 拉克姆 , 操作 .

[69] Rackham，同上。

[sɪt] .
cit .
引用 .

引文

(['fʊtnoʊt] -) , ['vɑːl] .
(footnote 33) , vol .
(脚注 -) , 卷 .

（脚注 33），卷。

[ˌtuː'tuː] , [piː] . - , [fɪg] .
2 , p . 11 , fig .
2 , p . - , 如图 .

2，第 11 页，图。

[eɪt][diː] , [noʊ] . - .
8 d , no . 58 .
8 d , 不 . - .

8 d，第 58 号。

[-] [dʒɑːn]['elɪət]['hɑːdʒkɪn][ænd; ənd] ['ɪdɪθ] ['hɑːdʒkɪn] , [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] ['ɜːrli] ['ɪŋglɪʃ] ['pɑːtəri] ,
[70] John Eliot Hodgkin and Edith Hodgkin , Examples of Early English Pottery ,
[-] 约翰 艾略特 霍奇金 和 伊迪丝 霍奇金 , 示例 的 早期的 英语 陶器 ,
[neɪmd] , ['deɪtɪd] , [ænd; ənd] [ɪn'skraɪbd] .
Named , Dated , and Inscribed .
命名 , 日期 , 和 铭文 .

[70] 约翰·艾略特·霍奇金和伊迪丝·霍奇金，《早期英国陶器示例，有名称、日期和铭文》。

['lʌndən] , - , [piː] . - .
London , 1891 , p . 59 .
伦敦 , - , p . - .

伦敦，1891 年，第 59 页。

[-] [dʒeɪ] . [lə] [mɔɪn] , ['briːvɪs][nə'reɪʃioʊ] ['kɔrəm] [kwaɪ] [ɪn]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] . . . , ['fræŋkfərt] , - ,
[71] J . Le Moyne , Brevis Narratio corum quae in Florida . . . , Frankfort , 1591 ,
[-] J . 乐 莫因 , 短篇 叙述 冠 quae 在 佛罗里达 . . . , 法兰克福 , - ,
[ˌpiː'ɛl] . - .
pl . 10 .
pl . - .

[71] J. Le Moyne，Brevis Narratio corum quae in Florida ...，法兰克福，1591，pl。 10.

[-] ['beɪli] , [ɑːp] .
[72] Bailey , op .
[-] 贝利 , 操作 .

[72] Bailey，同上。

[sɪt] .
cit .
引用 .

引文

(['fʊtnoʊt] [θriː]) , [piː'piː] . - - - .
(footnote 3) , pp . 497 - 498 .
(脚注 3) , pp . - - - .

（脚注 3），第 497-498 页。

[-] ['strɪklənd] , [ɑːp] .
[73] Strickland , op .
[-] 斯特里克兰 , 操作 .

[73] Strickland，作品。

[sɪt] .
cit .
引用 .

引文

(['fʊtnoʊt] -) .
(footnote 67) .
(脚注 -) .

（脚注 67）。

[-] [ðə; ði]['proʊbeɪt]['rekərdz] [ʌv; əv] ['esɪks] ['kaʊnti] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , ['seɪləm] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,
[74] The probate records of Essex County , Massachusetts , Salem , Massachusetts ,
[-] 这 遗嘱认证 记录 的 埃塞克斯 县 , 马萨诸塞州 , 塞勒姆 , 马萨诸塞州 ,
- , ['vɑːl] .
1916 , vol .
- , 卷 .

[74] 马萨诸塞州埃塞克斯县遗嘱认证记录，马萨诸塞州塞勒姆，1916 年，第 1 卷。

[wʌn] , [piː] . - ; ['vɑːl] .
1 , p . 378 ; vol .
1 , p . - ; 卷 .

1，第 378 页；卷。

[ˌtuː'tuː] , [piː] . - ; ['vɑːl] .
2 , p . 346 ; vol .
2 , p . - ; 卷 .

2，第 346 页；卷。

[θriː] , [piː] . - .
3 , p . 328 .
3 , p . - .

3，第 328 页。

[-] ['beɪli] , [ɑːp] .
[75] Bailey , op .
[-] 贝利 , 操作 .

[75] Bailey，同上。

[sɪt] .
cit .
引用 .

引文

(['fʊtnoʊt] [θriː]) , [piː] . - .
(footnote 3) , p . 498 .
(脚注 3) , p . - .

（脚注 3），第 498 页。

[-] ['boʊn] [haʊs] ; [ə; eɪ] [ʃraɪn] [tuː; tə] [rɪ'lɪdʒəs] ['friːdəm] , ['flʌʃɪŋ] , [nuː] [jɔːk] .
[76] Bowne House ; A Shrine to Religious Freedom , Flushing , New York .
[-] 鲍恩 房子 ; 一个 神社 到 宗教 自由 , 法拉盛 , 新的 约克 .

[76] 鲍恩之家；宗教自由圣地，纽约州法拉盛。

['pæmflət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊn] [haʊs] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l][sə'saɪəti] , ['flʌʃɪŋ] , [en] . [waɪ] . , [en] . [diː] .
Pamphlet of The Bowne House Historical Society , Flushing , N . Y . , n . d .
小册子 的 这 鲍恩 房子 历史 社会 , 法拉盛 , N . 是 . , n . d .

纽约州法拉盛鲍恩故居历史学会小册子

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神